

ŠUMER ET AKKAD

CONTRIBUTION A L'HISTOIRE DE LA CIVILISATION
DANS LA BASSE-MÉSOPOTAMIE

ŠUMER ET AKKAD

CONTRIBUTION A L'HISTOIRE DE LA CIVILISATION DANS LA BASSE-MÉSOPOTAMIE

PAR

CHARLES-F. JEAN

avec 92 planches

PARIS
LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER
13, RUE JACOB (VI^e)

1923

Sur l'avis de M. V. SCHEIL, Directeur d'études de la conférence d'Assyriologie, et de MM. Is. LÉVY et G. CONTENAU, commissaires responsables, le présent travail a valu à M. CHARLES-F.-JEAN le titre d'*Élève diplômé de la section des Sciences historiques et philologiques de l'École pratique des Hautes-Etudes*.

Paris, le 6 mars 1921.

Le Directeur de la Conférence,

Signé : V. SCHEIL.

Les Commissaires responsables,

Signé : I. LÉVY, G. CONTENAU.

Le Président de la Section,

Signé : L. HAVET.

Le travail d'impression ou de clichage du présent ouvrage a commencé en Février 1922.

AVANT-PROPOS

Les deux cent vingt-quatre tablettes que nous éditons ici font partie de notre collection personnelle (à l'exception des cinq nos CLXVI-CLXVIII, CLXXII et CLXXIV ¹). Elles ont été acquises à Paris en 1914 et en 1918. Elles remontent, les unes au xxiv^e siècle environ et les autres aux xxii^e-xxi^e s. avant J.-C., c'est-à-dire, les 176 premières aux temps de la deuxième Dynastie d'Ur (61 sont de *Drehem* et 121 d'*Umma*), les 18 suivantes à la Dynastie de Larsa, et enfin les 24 autres à la première Dynastie de Babylone.

Nous ne nous attarderons pas à décrire la civilisation de la Basse Chaldée, à l'époque précise à laquelle nous reportent nos documents ; ce travail a été fait, il y a quelques années à peine, par M. LEGRAIN — et par M. le D^r CONTENAU pour ce qui concerne spécialement *Umma*. — Pour la Dynastie de Larsa et la 1^{re} Dynastie de Babylone, il nous suffit de renvoyer à l'Histoire toute récente de L. W. KING ².

Une question toujours intéressante, à laquelle nous ramène chacun de nos textes, quelle qu'en soit par ailleurs la monotonie, est celle des noms propres ; aussi présenterons-nous un certain nombre de faits ou d'idées relatifs à cette question. D'autre part, plusieurs de nos tablettes mentionnent des

1. Ces tablettes appartiennent à M. Jean VIAU (Paris) qui nous a demandé de les joindre aux nôtres.

2. Voir la Bibliographie.

livraisons de bois et d'objets en bois, en métal, en pierres rares ou précieuses. Afin de mieux étudier en quoi consistent certains de ces objets et certaines essences de bois, et aussi jusqu'à quel point étaient développés la métallurgie, l'orfèvrerie et l'usage des métaux en général, *sous la deuxième Dynastie d'Ur*, époque à laquelle nous ramènent les tablettes dont nous parlons, nous avons dépouillé les Collections de textes de ces vieux temps — 7.000 tablettes en chiffres ronds — publiés jusqu'à ce jour ; nous résumerons le résultat de nos constatations, au point de vue spécial que nous venons de dire.

Quand nous empruntons à autrui des mots ou des membres de phrase *en transcription*, nous respectons les signes diacritiques adoptés par les auteurs cités, bien qu'ils ne correspondent pas toujours au système que nous avons suivi.

BIBLIOGRAPHIE ET ABRÉVIATIONS

I. SOURCES

- ALLOTTE DE LA FUYE, *Documents présargoniques*. In-fol. Paris, 1908-1920.
- AMHERST = Theoph. PINCHES, *The Amherst Tablets*. In-fol. London, 1908.
- BARTON, *Haverford* = G. AARON BARTON, *Haverford Library Collection...* (Documents from.. Telloh). Part I and Part II. Philadelphia (sans date).
- C. L. BEDALE, *Sumerian Tablets from Umma in the John Rylands Library*. In-4°. Manchester 1915. (58 tablettes).
- CHIERA, *Leg. and adm. doc.* = Edw. CHIERA, *Legal and administrative Documents from Nippur, chiefly from the Dynasty of Isin and Larsa*. In-4°. Philadelphia, 1914.
- CHIERA, *Lists* = CHIERA, *Lists of the personal Names from the Temple School of Nippur*. I Sillabary of personal Names; II Lists of Akkadian personal Names. In-4°, Philadelphia, 1916.
- BE. = The babylonian Expedition of the University of Pennsylvania. Series A : *Cuneiform Texts*. In-4°, Philadelphia.
- CT. = *Cuneiform Texts from babylonian Tablets in British Museum*. In-fol., London.
- Code Ham. = V. SCHEIL, *Code des Lois de Hammurabi*. (Délég. en Perse, t. IV). In-fol., p. 1902.
- CONTENAU, *Umma*. = G. CONTENAU, *Umma sous la dynastie d'Ur*. In-8°. P. 1916.
- DELAPORTE, *Tello*. = *Inventaire des tablettes de Tello : textes de l'époque d'Ur*. In-4°. P. 1912.
- GENOUILLAC, *Drehem*. = Id., *Tablettes de Drehem*. In-4°. P. 1912.
- GENOUILLAC, *Trouvaille*. = Id., *La trouvaille de Drehem*. In-4°. P. 1912.
- GENOUILLAC, *Tello*. = Id., *Inventaire des tablettes de Tello : textes de l'époque d'Ur*. In-4°. P. t. II, 1910; t. III, 1912.
- GRICE, *Larsa*. = Ettalene M. GRICE, *Records from Ur and Larsa, dated in the Larsa dynasty*. In-4°. New-Haven, 1919.

- HEU. = D^e G. CONTENAU, *Contribution à l'histoire économique d'Umma*. In-8°. P. 1915.
- KEISER, *Ur*. = CLAR. E. KEISER, *Selected Temple Documents of the Ur Dynasty*. In 4°. New-Haven, 1919.
- L.-W. KING, *The Letters and Inscriptions of Hammurabi*, t. I-III. In-8°. London, 1898-1900.
- LANGDON, *Drehem*. = ST. LANGDON, *Tablets from the Archives of Drehem*. In-4°. P. 1914.
- LANGDON, *Le poème sumérien*. = Id., *Le poème sumérien du paradis, du déluge et de la chute de l'homme*. In-8°, P. 1919.
- LANGDON, *Gram. Texts*. = Id. : *Sumerian grammatical Texts*. in University Pennsylvania. The University Museum, XII, 1. Philadelphia, 1917.
- LEGRAIN, *Ur*. = L. LEGRAIN, *Le temps des rois d'Ur*. In-8°. P. 1912.
- LUTZ, *Larsa*. = HENRY FRED. LUTZ, *Early babylonian Letters from Larsa*. In-4°. New-Haven, 1917.
- H. MEISSNER, *Assyriologische Forschungen*, I. In-8°. Leiden, 1916.
- MYRMAN BE. = VOIR BE.
- NESBIT, *Drehem*. = WILL M. NESBIT, *Sumerian Records of Drehem*. In-8°, New-York, 1914.
- NIES, *Ur*. = JAMES B. NIES, *Ur Dynasty Tablets*. In-4°. Leipzig, 1920.
- NIKOLSKY, *Documents de la Collection LIKHATCHEF*. (En russe).
- POEBEL, BE. VOIR BE.
- RADAU, dans *Early babyl. History*: HOFFMANN, *Collection* (Tablettes de Telloh, Borsippa, Warka, Nippur de l'époque d'Ur).
- RANKE, BE. VOIR BE.
- RTCH. = TH. DANGIN, *Recueil de tablettes chaldéennes*.
- RTLh. = G. REISNER, *Tempelurkunden aus Telloh*. In-fol. Berlin, 1901.
- SARZEC, *Déc.* = E. de SARZEC et HEUZÉY, *Découvertes en Chaldée*.
- V. SCHEIL, *Délég.* = V. SCHEIL, *Textes élamites sémitiques et Textes élamites anzanites* (dans *Délégation en Perse*.) In-fol. Paris (Dates diverses suivant les vol.)
- V. SCHEIL, *Agušaya*. = Id. *Le Poème d'Agušaya*, dans RA (1918), XV, 115-125 (publié à part dans *Nouv. Vocabul.*)
- SCHEIL, *Sippar*. = V. SCHEIL, *Une saison de fouilles à Sippar*. In-fol. Le Caire, 1902.
- SCHEIL, *Vocabul. pierres ou Nouv. Vocab.* = V. SCHEIL, *Nouveaux vocabulaires babyloniens* (avec planches). In-4°. Paris, 1919.
- TSA. = GÉNOUILLAC, *Tablettes sumériennes archaïques*. In-fol. Paris, 1909.
- TH. DANGIN, *Lettres et Contrats*. = id. *Lettres et Contrats de l'épo-*

que de la première dynastie babylonienne. In-4°, Paris, 1910.

SAK. = La Collection que nous éditons ici.

UNGNAD, *Dilbat*. = ARTHUR UNGNAD, *Urkunden aus Dilbat* (dans BA, VI, 1919).

II. LITTÉRATURE

G. A. BARTON, *The Origin and development of babylonian Writing*. In-8°, Leipzig, 1913.

CLAY, *Person. Names*. = ALB. T. CLAY, *Personal Names from cuneiform Inscriptions of the cassite Period.*, gr. in-8° New-Haven, 1912.

P. DHORME, *Les noms propres babyloniens, à l'époque de Sargon l'Ancien et de Narām Sin* (BA, VI, III), 63-88.

HUBER, *Person. namen*. = INGELB. HUBER O. F. M., *Die Personen-namen in den Keilchriſtenurkunden aus der Zeit der Könige von Ur und Isin*. In-4°, Paris, 1907.

ST. LANGDON, *Sumerian Names* (in HASTINGS, *Encyclopedia of Religion and Ethics*, t. IX (1917). In-4°, Edimburgh.

RANKE, *Person. Names*. = HERMANN RANKE, *Personal Names from... Hammurabi Dynasty*. In-8°, Philadelphia, 1905.

SCHORR, *Urk. altbab.* = M. SCHORR, *Urkunden des Altbabylonische Zivil-und Prozessrecht*. In-8°, Leipzig, 1913.

TALLQVIST. — K. TALLQVIST, *Neubabylonisches Namenbuch*.

TH.-DANGIN, *Recherches*. = ID., *Recherches sur l'origine de l'écriture cunéiforme*. In-8°. Paris, 1898.

III. PÉRIODIQUES

OU REVUES

BA, *Beiträge zur Assyriologie und semitischen Sprachwissenschaft*, Leipzig.

RA, *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientales*. Paris.

RT, *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*. Paris.

ZA, *Zeitschrift für Assyriologie*. Berlin.

INTRODUCTION

I.

LES NOMS PROPRES DE PERSONNE DEPUIS LA II^e DYNASTIE D'UR
JUSQU'A LA FIN DE LA I^{re} DYNASTIE DE BABYLONE.

Personne ne contestera qu'il serait particulièrement agréable de voir tomber le voile qui cache presque entièrement à nos yeux les origines et les premiers développements de la civilisation et, en particulier, l'éclosion des premiers sentiments et des premières pensées de l'homme ; mais il faut que nous sachions borner notre ambition aux quelques rayons de lumière qu'au prix de laborieux efforts projettent sur les mystérieuses ténèbres des temps préhistoriques d'austères disciplines.

Une des voies qui mènent, non pas au but, mais à ses alentours, est l'étude des noms propres de personne au temps archaïques, car en ces noms les hommes aimaient à exprimer quelques-uns de leurs sentiments — et ceux-là justement qui sont, sans doute, parmi les plus intéressants, leurs sentiments religieux. — Aussi voudrions-nous pouvoir connaître les noms des personnes des tout premiers temps ¹ ; malheureusement, lorsque nous rencontrons les premiers documents écrits, très antiques d'ailleurs, de longs siècles se sont déjà écoulés, soit en Mésopotamie — qui est le terrain direct de notre étude — soit en Égypte qui, à cause du synchronisme de sa culture, nous permet de faire quelques comparaisons utiles. Toutefois les premiers noms propres suméro-

1. Le préhistoire ne nous fournit directement aucune donnée sur ce point. Il est bien vrai que la connaissance des usages ou coutumes des « Primitifs » actuels nous autorise à faire des hypothèses sur les « Primitifs » des premiers âges, mais cela est assez incertain, surtout quand il s'agit des noms propres de personne.

akkadiens portent, semble-t-il, si peu de reflets de théories d'école qu'on peut admettre qu'ils nous révèlent, du moins dans une certaine mesure, quelques-unes des convictions personnelles du peuple, plutôt que des conceptions « de théologiens ».

Nous n'oublions pas cependant que cela est vrai surtout de l'époque sumérienne (et, plus particulièrement, de la période présargonique), car, sous la première dynastie de Babylone et sous l'influence de Hammurabi, un travail « théologique » se fit qui aboutit au syncrétisme : pour cimenter l'unité politique des pays conquis et composés d'éléments si divers — Suméro-Akkadiens, Guties, Élamites, Araméens ou Cananéens — le grand roi, non seulement améliora la législation en l'adaptant aux conditions nouvelles, en la rendant plus douce et plus humaine, et en imposant à tous le même code, mais encore il s'efforça de faire l'unité religieuse en montrant par la poésie¹ que l'on avait tort de regarder comme ennemis entre eux les dieux des régions diverses qui composaient le royaume. Cette œuvre politico-théologique n'exerça-t-elle pas quelque influence dans la collation des noms propres ? La chose est vraisemblable, mais on ne peut pas la démontrer avec rigueur. D'une part, dès l'aurore des temps historiques et même plus tôt, les hommes purent fort bien faire entrer dans la constitution de leurs noms propres, non seulement leur dieu local, mais encore des déités secondaires ; d'autre part, les gens d'Ur, d'Umma, de Larsa, de Nippur pouvaient porter le nom du dieu de leur ville aussi bien après qu'avant la conquête hammurabienne ; et enfin les fidèles des dieux Nannar, Šara, Šamaš et autres pouvaient venir s'installer à Babylone, et, par suite, le fait que des gens de la capitale portaient ces noms ne prouve pas qu'à partir de Hammurabi les Babyloniens invoquaient aussi bien Nannar, Šara, Šamaš ou autres que leur propre dieu Marduk. Et donc la seule étude des noms propres ne permet pas de démontrer que le syncrétisme religieux ait exercé,

1. Nous faisons allusion au Poème d'Agušaya. Voir V. SCHEIL, RA XV (1918), 115-125 ; publié à part, avec deux vocabulaires nouveaux, sous le titre : *Nouveaux vocabulaires babyloniens, Le Poème d'Agušaya*, in-4°. Paris, 1919.

sous la première dynastie babylonienne, une influence assez profonde pour que l'on eût assez de confiance dans les dieux autres que Marduk et ses acolythes du panthéon traditionnel de la nouvelle capitale pour qu'on les fit entrer dans la constitution des noms propres.

Par ailleurs, les convictions exprimées par les noms de personne pourraient bien être un peu factices, même à l'époque sumérienne, s'il est vrai, comme l'estime CHIERA ¹, qu'il existait des listes *officielles* de noms propres. Cette opinion serait renforcée par les faits sur lesquels LANGDON ² a attiré l'attention à savoir que certains noms étaient empruntés à des inscriptions historiques, d'autres à des textes d'incantation, d'autres à des légendes, — à moins que ces noms-là fussent donnés par des lettrés qui ne se servaient de ces formules toutes faites que pour exprimer leurs convictions personnelles.

Comme nos textes sont de la période d'Ur et de celle de Hammurabi, nous parlerons peu des noms propres antérieurs et très peu de ceux qui sont postérieurs à cette époque, car ces derniers nous intéressent moins, étant donné que les noms propres, pouvant se transmettre par héritage ou par une sorte de routine, risquent fort de ne plus correspondre, dans la suite des temps, ou de ne correspondre que vaguement aux idées ou aux sentiments des personnes qui les portent et de celles qui les ont imposés.

Cinq ouvrages ont paru traitant *ex professo* des noms propres de personne ³, ce sont :

1° Pour la période Sumérienne d'Ur et d'Isin : E. HUBER, *Die Personennamen* ;

2° Pour la période de Hammurabi : H. RANKE, *Early Babylonian Personal Names*, et POEBEL, *Die sumerischen Personennamen zur Zeit der Dyn. von Larsa und der ersten Dyn. von Babylon*.

3° Pour les temps Cassites : A. T. CLAY, *Personal names*.

4° Pour la période néo-babylonienne : K. TALLQUIST, *Neubabylonisches Namenbuch*.

1. Cf. *infra*. — 2. Cf. *infra*. — 3. Pour plus de détails, voir la Bibliographie.

A ces ouvrages, il est nécessaire d'ajouter ici l'article de LANGDON paru dans l'*Encyclopedia of the Relig.* de HASTINGS.

Nous allons parcourir ces travaux — sauf celui de POEBEL que nous n'avons pu ni acquérir, ni consulter — en suivant l'ordre de leur publication. Nous parlerons ensuite des listes dressées par les scribes eux-mêmes.

Dans l'Introduction à ses listes alphabétiques de noms propres, RANKE adopte la division suivante :

1. Noms qui contiennent une proposition, soit complète, soit incomplète : *a.* : se rapportant à la naissance, et sans caractère religieux — *b.* : en relation directe ou indirecte avec la naissance, et de caractère entièrement religieux.

2. Noms constitués par un état construit et désignant l'enfant en rapport — *a.* : avec la divinité ; par ex. : *Serviteur de Šamaš* ; *b.* : avec son origine : *Mār-Sippar*, *Mār-ūm-XX* ; etc.

3. Noms constitués par un simple substantif ; par ex. : *Še-libum*, *Aḫu-šu-nu*.

RANKE note que les noms de personne des groupes 1 *a*, 2 *b* et 3 sont rares ; il estime qu'ils remontent à des époques plus anciennes. Les noms longs les plus nombreux sont ceux des groupes 1 *b* et 2 *a*.

RANKE fait encore observer qu'une personne portant un nom long pouvait être appelée aussi par ce même nom abrégé ; par ex. : *Ilā*, ou *Ilu-našir* ; aussi existe-il un grand nombre de ces formes abrégées, avec ou sans affixes hypocoristiques, et elles ont autant de valeur que les noms longs ; tels sont :

1° Les noms qui représentent des abréviations vocatives formées, sans subir aucune modification interne, par la simple suppression d'un des éléments du nom long ; ex. : *Abuni*, qui pourrait être pour *Šamaš abuni* ;

2° Les noms qui ont doublé leur 2° radicale et reçu une finale spéciale, ex. : *Iddinum* qui rappelle *Idin-N...*

3° Les noms féminins formés soit par simple abréviation d'un nom composé féminin — comme *f Bēlitum* ; cf. *f Aia-bēlit-niši* —

soit par l'addition d'une désinence féminine à un nom abrégé masculin, tels *f Dāmiqum*; cf. *Dāmiq-Marduk*; *f. Zikratum*; cf. *Zikrum*;

4° Les noms hypocoristiques formés en ajoutant aux noms abrégés en un seul élément les affixes hypocoristiques *-ia*, *-ān*, *-ātum*, *-iatum*, *-atiya*, dont le sens original d'ailleurs n'est pas toujours clair ¹. Exemples : *Ribaia* : cf. *Ribam-ili*; *Azanum*; cf. *f. Azatum*; *Sinatum* ²; cf. *Sin-abī*; *Abijatūm* ³; cf. *Abija*; *f. Ajatija* ⁴ : cf. *f. Ajatum*;

5° Un certain nombre de noms des formes *fu 'ulu*, *fa 'ut* ou *fa 'ūl*, et *fu 'āl*.

HOLMA a fait observer ⁵ que les noms propres de la forme *fu 'ulu* ou *quttulu* ne sont pas de simples noms courts ou hypocoristiques, mais qu'ils représentent la forme grammaticale spécialement adoptée pour signifier des particularités, bizarreries ou difformités du corps humain. Par exemple : *Ubbulu* ⁶ : maigre; *Ubburu* ⁷ : paralysé; *Unnubu* ⁸ : gras; *Gubbuḫu* ⁹ : chauve; *Daq-qum* ¹⁰ : petit nain; *Za-ar-ri-qum* ¹¹ : louche ¹², etc. Ces mots,

1. RANKE ajoutait *-ša*, et citait par ex. : *Ikūbiša*, *Mannaša*, etc. Mais on a fait observer (note de l'éditeur, p. 19-20 de *Early...*) que *ša* représente, non pas un suffixe mais le dieu *Ša* (cité par ZIMMERN, *Beitr. z. Bab. Relig.*, 60), qui est une abréviation de *Samaš* connu par les inscriptions de Palmyre, particulièrement **𐤠𐤌𐤔𐤌** transcrit en grec *απρ-σαυτου* (LIDZBARSKI, *Hdb.*, p. 222). On connaît d'ailleurs *Ikūbi-Samaš*, *Mannum-ki-ma-Samaš*, et autres semblables. — 1. D'après RANKE — UNGNAD, *Urkunden aus Dilbat III*, soutiendra un avis différent (BA VI, p. 78) — cette forme hypocoristique en *-atum* doit s'expliquer, non pas par des raisons babyloniennes, mais en la rattachant aux formes des noms propres masculins que les Arabes du Sufa prolongeaient quelquefois en *-t en at*, tels : **𐤠𐤌𐤔𐤌** à côté de **𐤠𐤌𐤔𐤌** ou **𐤠𐤌𐤔𐤌** à côté de **𐤠𐤌𐤔𐤌** et **𐤠𐤌𐤔𐤌**, dans R. DUSSAUD et MACLER, *Mission dans les régions désertiques de la Syrie moyenne*, Paris, 1903) et qui purent être importés en Babylonie par les « Western Semites ». Ces noms, fréquents à la période Hammurabienne, disparurent ensuite presque entièrement. — 3. et 4. *-jatūm* et *-atija* représentent; chacun l'emploi du double suffixe, phénomène bien connu, et qui s'explique, à cette époque et en ce pays, par le mélange de tribus variées : *-ja* serait d'origine babylonienne, *-atum* d'origine ouest-sémitique; ils auraient été unis ensemble dans la suite. — 5. HARRI HOLMA, *Die Assyrl. Babyl. Personennamen der form quttulu*, In-8°, Helsinki, 1914. — 6. *Ibid.*, p. 22. — 7. *Ibid.*, p. 23. — 8. CT VIII 26 b; et *Hunnubu* = gras (*Ibid.*, p. 28). — 9. *Ibid.*, p. 38. — 10. *Ibid.*, p. 46. — 11. *Ibid.*, p. 48-50. — 12. HOLMA, étudie la série

employés peut-être à l'origine comme sobriquets, finirent par devenir de véritables noms propres.

Et c'est surtout aux premiers temps babyloniens qu'on les rencontre, et aussi à l'époque Cassite ; par contre, ils sont extrêmement rares chez les Assyriens et les Néo-babyloniens.

Dans son Introduction, HUBER divise les noms propres, d'après leur objet, en deux grandes classes ; dans la première, il met tout nom propre qui contient une proposition sur la divinité, et, dans la deuxième, tout nom propre dont le contenu est en relation avec la personne qui le porte, a pour objet ses rapports avec la divinité, mais aussi contient une proposition sur ses qualités, ou sur le cours de sa vie, d'après l'idéal des parents, naturellement.

La première classe contient *exclusivement*, la seconde *principalement* des noms théophores. Dans cette seconde classe, HUBER fait entrer la grande catégorie des noms formés avec *apin* : laboureur, *ur* : prêtre, *uru* : serviteur, et avec les autres noms de fonction.

LANGDON, dans l'article cité, distingue : 1° les noms qui expriment une proposition grammaticale complète, 2° ceux qui sont formés par un état construit. L'emploi des premiers était prépondérant à l'origine, mais la tendance se fit jour de donner des noms qui appartiennent à la seconde catégorie, et, aux époques d'Ur et d'Isin, ceux-ci représentent la moitié des noms de personne.

Or un fait intéressant signalé par LANGDON est que, généralement, *les noms de la première classe*, au lieu de se rapporter à la vie de l'individu, *étaient empruntés à des textes religieux, historiques ou magiques*, particulièrement aux Hymnes de Tammuz et d'Innini. LANGDON cite, entre autres noms propres :

Nin-šes-ra-ki-ag, qui signifie : *la reine aime le frère*, idée souvent exprimée dans les lamentations de la déesse mère. Et encore ce nom, en diverses recensions :

des noms propres connus de la forme *quttulu*, p. 22-92. Le sens de ces mots est souvent obscur ; l'arabe permet bien des fois de tenter ou de confirmer une étymologie, et le fait est assez intéressant et compréhensible à cette époque.

Me-sig-gan-e,
Me-sig-nu-di,
Bara-sig-nu-di.

qui nous ramène à ce passage d'un hymne¹ : *lugal-mu me bara sig-gan nu-di* : mon roi dont les décrets ne cessent jamais.

Nombreux seraient les noms empruntés à des inscriptions historiques, comme :

*Nig-ud-ul-sig-e*²

avec les variantes : *Nig-ud-sig-è*

Nig-du-pa-è

probablement emprunté à la fin d'une inscription d'érection de temple comme : *nig-ud-ul-dù-a sig-è* : « ce qui a été érigé glorieusement pour les jours à venir »³.

Nin-su-el viendrait probablement de ce texte d'Incantation : *Nin-su-el-gi-gi* : « aux mains pures de la reine remets-le ! » ou de quelque autre texte magique tel que : *Nin-su-el-a-ni-ta mu-un-ku* : « la reine avec des mains pures a mangé. »

LANGDON subdivise en dix paragraphes les *noms qui expriment une proposition grammaticale complète* :

1. Noms qui se rapportent à la Mère-Terre et à Tammuz. Ex. :

Dingir-sib : le divin pasteur,

Dingir-šes-mu : mon divin frère,

Dumu-nir-gal : le fils glorieux ;...

2. Noms se rapportant à la déesse de l'enfantement et à la mère éplorée :

Ama-en-tud : la mère, grande prêtresse, a engendré,

Ama-numun-zid : la mère (a donné) un germe légitime ;.....

3. Noms se rapportant au verbe des dieux :

Enim-ma-ni-zid : son verbe (est) digne de confiance ; etc.

4. Noms empruntés aux inscriptions historiques :

E-ki-bi-ba-gub : le temple en son lieu a été fixé,

Nin-suh-il-il : la reine sur son fondement a été élevée,

Apsu-sig-è : l'*apsu* a été fait glorieux,

1. RADAU, *Sumerian Hymns and Prayers to Nin-ib*. Philadelphia, 1911, n° 1, rev. III, 17. — 2. NIKOLSKI, *Docum.*, n° 48. IV. — 3. CT, IX, 3, *Inscription de Kurigalzu*.

Ama-id-lil : la mère du nouveau canal ; etc.

5. Noms empruntés aux textes d'Incantation :

Nig-erim-bar-ra-[an-teg] : puisse le mal ne pas approcher¹ : etc.

6. Noms se rapportant à des légendes :

Sa-dingir-ra-ne : le filet des dieux,

Lugal-sa-šuš-gal : le roi avec un grand filet,

En-azag-a-gub-nad : le seigneur dans la chambre sacrée dort,

Bara-uru-a-gub-nad : dans la chapelle de la ville il dort ; etc.

7. Noms se rapportant à des lieux saints : villes, temples, sanctuaires, lieux de culte. Nous en citerons au cours de notre étude.

8. Noms ayant trait aux intérêts personnels de l'individu, sa naissance, son âge, etc.

Enlil-bad-mu : Enlil est ma défense,

Lugal-ab-ba-mu : le roi est mon père,

Nir-an-da-gál : il a reçu l'être du puissant *Anu*,

Ê-an-ni-mud : engendré dans la maison du ciel ; etc.

9. Noms se rapportant à des rois temporels :

D. Babbar-igi-gub-Lugal-anda : le dieu Šamaš est le défenseur de *Lugal-anda*.

Urukagina-D.-Enlil (li) zu : *Urukagina* connaît le dieu *Enlil*, etc.

10. Noms affirmant des attributs des dieux, ou l'adoration, etc.

An-al-šág : *Anu* est bienveillant

D. Babbar-D. Imgig-(ha) : le dieu Babbar est l'oiseau divin *Imgig*.

2° Les noms qui sont formés de deux mots dépendant l'un de l'autre et qui ont pour but de marquer plus fortement la personnalité de l'individu, Exemple :

Bá-ša-D.Sin : la clémence du dieu Sin

Gim-šul-pa-è : servante du dieu *Šulpaè* ; etc².

1. D'autres sont cités plus haut. — 2. LANGDON note que, dans les documents

Les Assyriologues modernes ne sont pas les premiers à avoir dressé des catalogues de noms propres. Dès l'époque qui nous occupe, en pays babylonien, à Ur, à Nippur, à Tello, les scribes šuméro-akkadiens avaient fait des listes analogues. Le P. SCHEIL ¹ en découvrit quelques-unes, fragmentaires, à Sippar; quelques autres ont été trouvées parmi la copieuse documentation de Tello ²; mais les plus intéressantes et les plus étendues sont celles qui ont été découvertes à Nippur et que possède l'Université de Pennsylvania. Elles viennent d'être publiées par EDW. CHIERA ³.

Ces dernières remontent à la première dynastie de Babylone ou au temps de la seconde moitié de la dynastie d'Isin. Elles sont rédigées, par groupes de trois ⁴ noms, šumériens, akkadiens ou amorrites, qui généralement commencent par le même élément (substantif, nom de divinité ou élément verbal), ou finissent par le même son ou le même élément. Exemple :

n ^{os} 46 ⁵	NU-UR- <i>l</i> - <i>l</i>
47	NU-UR- <i>l</i> - <i>l</i> - <i>a</i>
48	NU-UR- <i>l</i> - <i>l</i> - <i>šu</i>
n ^{os} 533	<i>a</i> -ZUM
534	<i>a</i> - <i>ma</i> -ZUM
535	<i>hu-un</i> -ZUM
n ^{os} 326	<i>é</i> -KI-BI
327	<i>uru</i> -KI-BI
328	<i>ša</i> (?) -KI-BI

Les trois noms de chaque groupe ont quelquefois le même sens ou expriment la même idée fondamentale rédigée de différentes

šumériens conservés dans les temples, les enfants, les adolescents, les orphelins, les fillettes n'ont pas de nom propre : ils figurent seulement sous l'appellation « enfant », « petit garçon », « petite fille », et, d'autre part, les noms ne font jamais allusion aux circonstances de leur naissance ; de là il conclut que les noms compliqués, « théologiques », étaient donnés, non pas à la naissance, mais plus tard seulement, peut-être au moment de la majorité ou de la puberté. — 1. *Une saison de fouilles à Sippar*, in-fol., Paris, 1902, 40-44. — 2. *Inventaire des tablettes de Tello*. Voir *Bibliographie*. — 3. *Lists of personal Names*. Voir *Bibliogr.* — 4. Avec quelques irrégularités cependant. — 5. Nous citons les n^{os} de la liste des *transcriptions* qui renvoie aux tablettes diverses où se trouve chaque nom.

manières. Quelquefois les noms šumériens sont accompagnés d'une traduction akkadienne, d'ailleurs très libre.

Le plus grand nombre de ces textes représente des exercices d'élèves ; mais il y a aussi des copies ou listes *calligraphiées* par le maître : ce sont des modèles à reproduire.

CHIERA pense que les séries de noms exclusivement akkadiens représentent des catalogues de tous les *noms* de personne *approuvés* pouvant être formés avec un même élément nominal. Nous avons les listes complètes des noms commençant par *anu*, *a-hu*, *a-li*. Afin de ne pas multiplier les répétitions inutiles, on donnait pour chaque liste trois ou quatre noms, puis on passait à une autre série que l'on commençait à un autre élément initial. Par exemple :

¹ *D.-Uš-ba-ni*

D.-Uš-na-da ; etc

D.-Numuš-da-ba-ni

D.-Numuš-da-na-da

D.-Gu-ba-lil-um-mi ; etc.,

mais il était entendu qu'avec *D.-Uš*, *D.-Numuš*, etc, on pouvait constituer toute la série des noms :

D.-Uš-ba-ni

D.-Uš-na-da

D.-Uš-da-ba-ni

D.-Uš-da-na-da etc., puisque bien des noms propres furent omis qui étaient cependant en usage, quand les listes furent rédigées. Mais, même en tenant compte de cette manière d'abréger, ces catalogues étaient loin d'être complets.

Quoique les textes que nous publions ne dépassent pas les périodes dont nous venons de parler, disons quelques mots de deux ouvrages importants sur les noms propres des périodes plus récentes.

TALLQVIST ² distingue, pour l'époque néo-babylonienne, deux

1. C'est nous qui, pour plus de clarté, écrivons ces exemples en *diagonale*. —

2. Cf. *Bibliographie*.

grandes classes de noms propres : 1° les théophores ; 2° les non-théophores.

1° *Noms théophores*. Ils peuvent être : *a.* à deux membres. Quelquefois le nom divin est le 1^{er} élément (*D.-...ibni* ; *D.-...iddin*), quelquefois le 2^d (*Iqbi-D...* ; *Lâmur-D...*)

b., à trois membres : 1. dieu, sujet + objet + verbe (*D.-...na-pištum-iddin*) — 2. dieu + vocatif + impératif + objet, qui est souvent le suffixe pronominal (*D.-... kîn-aplu*). Quelquefois le 2^e membre est un nom et le 3^e un impératif (*D.-... aḫē-ušur*). Il y a d'autres combinaisons documentées.

Dans tous ces cas, le nom divin est le premier élément. Il peut être le second : *Nûr-Bêl-lûmur* ; *Ana-Sin-emid* ; etc.

Le nom divin peut être 3^e élément, et au *nominatif* (*Aḫē-iddin Bêl*), ou au *vocatif* (*Šum-ušur-Nabû*), ou au génitif (*Manum-šanin Šamas*).

c., à quatre membres et plus : le nom divin peut être *premier* élément, et au *nominatif* (*Nabû-ana-mâda-utir*), au *vocatif* (*Bêl-Nippuru-ana-ašrišu-têr* ; *Bêl-ḫîtu-ul-îdi*), ou à l'*accusatif* (*Nabû-ina-Êsaggil-lûmur*).

Le nom divin peut aussi être *deuxième* élément (TALLQVIST ne connaît que 3 noms de cette sorte), et enfin *troisième* ou *quatrième* élément (*Eli-ilâni-rabi-Marduk* ; *Ana-muḫḫi-Nand-taklâk*).

2° *Non-théophores* : *a.* à deux membres : participe + génitif ou suffixe pronominal ; ex. : *Aḫušunu* ; *Nadinšu* ; — ou : proposition nominale, ex. : *Abu-nûri* ; *Ilu-bânt* ; — ou encore : verbe + nom : *Ibni-...* ; *Iqbi-...* ; et enfin : nom + verbe. Ce souvent des noms qui dérivent de noms théophores à trois membres et plus.

b. à trois ou quatre membres. T. distingue : 1. les noms sans forme verbale, ex. : *Aḫi-abi-ia* ; *Šarru-baltu-niše* ; 2. les noms avec forme verbale ; ex. : *Taklâk-ana-bêli-ia* ; *Abi-ul-îdi* ; *Luši-ana-nûri*.

Il y a ensuite les noms qui dérivent des précédents ou qui en sont comme des diminutifs. Parmi ces noms propres, représentés par un seul mot, T. mentionne d'abord ceux qui désignent moins un individu qu'une profession (*Allaku* = messager ; *Âsû* = méde-

cin ; *Sasinnu* = bijoutier), ceux de nationalité ou de ville natale (*Akkada-a-a* ; *Harrana-a-a* *Larsam-a-a* : Akkadien, De Larsa, De Harran), ceux tirés de la Botanique (*Allanu*, אֵלָנָא ; *f* *Suluppa* : Dattier ; etc.), de la Zoologie (*Nimrum* : Panthère ; *Šelibu* : Renard ; *Šiši* : Cheval), d'êtres inanimés, et d'autres encore dont le sens, et quelquefois aussi la lecture, sont incertains.

Enfin il y a les hypocoristiques sans suffixes (*Aplum* ; *Ašaridu* ; *Etillu* ; etc.) ou avec suffixes : -*û*, -*î*, -*ia*, -*ân*, -*ût* (*Ahu-'u-û* ; *Di-di-i* ; *A-si-i* ; etc.)

Pour les temps Cassites, CLAY distingue les noms propres masculins d'abord, puis les noms féminins, à deux, trois, quatre éléments.

Pour les noms d'hommes à deux éléments, on peut avoir :

1. Forme verbale + dieu : *Lul-ta-mar-Nergal* ;
2. dieu + forme verbale : *Addu-mu-šal-lim*.

Pour les noms à trois éléments, il y a 15 combinaisons. Citons les suivantes :

2. Forme verbale + suffixe + dieu : *Iš-man-ni-Sin* ;
3. dieu + forme verbale + substantif : *Bêl-mu-kin-aplu* ;
6. dieu + forme verbale + suffixe : *Ilu-iš-sur-šu* ;
7. substantif + forme verbale + dieu : *Aḥ-iddina-Marduk* ;
8. pronom + forme verbale + dieu : *Mi-na-a-am-epuṣ-ilu* ;
9. dieu + substantif + forme verbale : *Sin-šum-iz-kur* ;
13. substantif + dieu + forme verbale : *Di-in-Ša-maš-lu-mur* ;
14. préposition + dieu + forme verbale : *Itti-Ēa-lu-ub-lu-tu*.

Pour les noms à quatre éléments, la forme verbale est quelquefois :

- 1^{er} élément : *Tak-la-ku-a-a-na-be-li-ia*,
- 2^e » : *Sin-a-lik-idi-ia*,
- 3^e » : *Šamaš-nūr-kul-li-man-ni*,
- 4^e » : *Šamaš-pī-ia-usur*.

Pour les noms de femme à deux éléments, on peut avoir :

1. forme verbale + nom divin : *f* *Šaqat-Ištar* ;

1. Ces noms en i seraient surtout ceux d'Assyriens.

2. nom divin + forme verbale : *f Ištar-ib-ni*.

Pour ceux à *trois* éléments, il y a 8 combinaisons documentées.

Ex. :

2. Forme verbale + préposition + nom divin : *f Tak-la-ku-a-na-Šarpanitum* ;

4. nom divin + forme verbale + suffixe : *f Ištar-ši-man-ni* ;

7. préposition + dieu + forme verbale : *I-na-Ē-kur-ba^c-la-aṭ*.

Pour ceux à *quatre* éléments, la forme verbale peut être :

1^{er} élément : *f Tak-la-ku-a-nu-Bēlti-ia* ;

3^e » : *f Ina-Uruk-ki-di-nin-ni* ;

4^e » : *f A-na-Bēlti-ia-tak-la-ku*.

On trouve des noms formés avec les mêmes affixes hypocoristiques que RANKE a signalés à l'époque hammurabienne ; il faut y ajouter : *utu* ou *uti*, *aitu* pour les noms de femme, et encore *iautu* ou *iauti* et *anitum*.

En somme, HUBER, TALLQVIST, CLAY et LANGDON ont suivi la voie tracée par RANKE ; leurs principes fondamentaux d'ordre grammatical sont les mêmes ; seulement il y a dans l'étude de LANGDON, très brève par rapport aux précédentes, une partie très originale, celle qui concerne les noms longs.

Pour les deux périodes que nous étudions ici — et qui sont englobées dans les travaux d'HUBER, LANGDON et RANKE, — nous trouvons naturellement des noms propres appartenant aux divers groupes signalés, pour l'époque sumérienne par HUBER et LANGDON, et pour l'époque hammurabienne par RANKE.

Citons quelques noms longs des temps étudiés ici :

D.-Nannar-a-rá-mu-un-gi-en : le dieu Nannar rend sûr le chemin ; ¹

En-šibir-ra-tum-ma : le Seigneur qui porte la brillante tiare ; ²

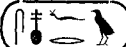
D. En-nu-gi-gi-urū kalam-ma : le dieu Ennugi préserve la vie du pays ; ³

1. POEBEL, BE VI, 2, n° 26, II, 20. — 2. CHIERA, *Lists* 294, avec variantes : 293-295.

3. POEBEL, *l. c.* n° 48, 44.

A-dim-lù-ba-an-ag-eš : les hommes ont été faits comme l'eau ; ¹
Uru-D.-Dun-gi-sib-kalam-ma : la ville de Dungi le pasteur du
 peuple ; ²
Ê-lù-bi-nu-šub-bu : le temple que l'on n'abat pas ; ³
Má-a-gè-eš-ge-ša(g) : qu'il soit propice pour moi ; ⁴
Bád-uru-ná-mu-un-gi-en le mur de la ville il a fait solide ; ⁵
Ê-e-ba-ab-dū : le temple est bâti beau ; ⁶
Má-a-ge-eš-ġé-ti(l) : puisse-t-il vivre pour moi ; ⁷
Uri-ki-ki-du(g)-mu ; la ville d'Ur (est) ma bonne ville ; ⁸ etc ⁹.

En Egypte, ¹⁰ à l'époque qui correspond aux temps des rois d'Ur et de la 1^{re} dynastie babylonienne, nous ne rencontrons que des noms courts ; ils paraissent exprimer des qualités de la personne (*Petit, Jeune, Belle*), quelquefois des noms d'animaux ; on aime aussi à donner à son enfant le nom du pharaon ; ex. :

  *Hfr'a vit* ; ¹¹    *Snefrw est beau* ; ¹²

  *Pepj est puissant* ¹³. Quelquefois — surtout sous le Nouvel Empire ¹⁴ — les noms ont un caractère religieux et même théophore.

La vraie question qui se pose, au sujet des noms propres est celle-ci : *Quelle idée, quel sentiment voulaient exprimer ceux qui les imposaient pour la première fois, ou bien (s'il était possible de le savoir) pour les temps postérieurs, ceux qui les prenaient ou les imposaient pour des raisons réfléchies?*

1. CHIERA, *l. c.* 485. — 2. RT Ch, 416 R I, 6. — 3. CHIERA, 405. — 4. *Id, ibid.* : 297. — 5. *Id.*, 231 et 232. — 6. *Id.*, 24. — 7. *Id.*, 296 ; 298. — 8. LEGRAIN, *Ur*, 338, 5. — 9. DE GENOUILLAC TSA n° 10, verso III, 7 : *Gà-dug-nam-he-til* ; etc. — 10. Les noms propres de personne égyptiens n'ont pas encore été étudiés à fond. Donnons ici quelques simples indications bibliographiques, spécialement pour notre époque : A. ERMAN, *Aegypten* ; in-8° Tübingen, s. d., p. 228 suiv. ; ÄZ, XLIV, 105 ; K. SETHE, ÄZ, XLIV, 87 ; L, 5 ; M. A. MURRAY, *Index of Names and Titles of the Old Kingdom*, in-4° London, 1908 ; LIEBLEIN, *Dictionnaire des noms* ; HOFFMAN, *Die theophoren Personennamen des alteren Aegyptens*. Nous ne connaissons pas autrement cet ouvrage. — 11. LEPSIUS, *Denkmöler*, II, 8-10. — 12. MARIETTE, *Mastabas*, E, 6 et 7. — 13. LIEBLEIN, *l. c.*, 40 et 78. — 14. ERMAN, *Aegypten*, 230.

Tout de suite constatons, ou plutôt rappelons deux faits : le premier est que le sens des noms propres est presque toujours religieux; et le second, que l'étude de ces noms, aussi bien que les autres sources d'information, montrent que les idées religieuses ont peu évolué au cours des siècles, dans les pays qui nous occupent.

A première vue, certains noms pourraient paraître « profanes », tels : *Aimé* : ki-ag ¹; *Mon aimé* : ki-ag-mu ²; *Aimée* : Naram-tum ³; *Forteresse* : En-nu ⁴; *Matelot* : Du-du ⁵; *Plaine* : edina ⁶; *Berger* : Rè'um ⁷; *Couronne* : A-gu-a ⁸; *Médecin* : A-zu ⁹; *Mon médecin* : A-zi ¹⁰; *Cuivre brillant* ¹¹ : urudu-azag; *Serviteur* ou *Domestique* : uru ¹²; *Femme forte* : gême-ka(l)-la ¹³; mais quand on trouve les noms *Aimé du dieu* ou *de mon dieu* ¹⁴, *Aimé du dieu Ningirsu* ¹⁵, *Ami du dieu Šamaš* ¹⁶, *Serviteur du dieu Enzu*, *Serviteur du dieu Šamaš* ¹⁷, etc.; *Du-du gu-la* : le dieu Du-du est grand ¹⁸; *Forteresse du dieu Ningišzida* : *En-nu-D.-Nin-giš-zi-da* ¹⁹, on ne peut guère hésiter à voir en tous ces noms propres un sens religieux, de même en *Edina* puisque nous avons *D.-Edina-mu-ge* ²⁰, et aussi dans la plupart des autres — sinon en tous —, qui, à première vue paraissent ne rien présenter de religieux ²¹.

Les noms « profanes » nous paraissent être moins rares dans l'onomastique égyptienne de cette même époque ²²; mais ces noms ne seraient-ils pas abrégés de noms religieux, plus longs?

1. RTIh 262, I, 5. — 2. Amherst, 59, I, 11. — 3. SAK, 170, 6; UNGNAD, 128, 21. — 4. RTCh, 392, I, 2. — 5. SAK, 68, v. 1; GENOUIL, *Drehem*, 55, v. 3; etc. — 6. HUBER, p. 168, B. — 7. TH.-DANGIN, *Lettres et Contrats*, 4, 20. — 8. RTCh 347 f. 3; etc.; SAK, 90, 12; etc. — 9. Pour *ašu*, DHORME, BA, VI, 65. — 10. *Id.*, *ibid.* — 11. *Id.*, 72. — 12. RTIh, 136, II, 8. — 13. CHIERA, *Listš*, I, 359. — 14. GENOUIL, *Drehem*, 20, V. 4; LEGRAIN, *Ur.*, 1, 5; etc. — 15. RTCh, 409 f, II, 1. — 16. *U-bar-D.-Šamaš*, SAK, 197; cf. *U-bar-D.-Na-bi-e* *ibid.*, 179, 4. — 17. *Passim.* — 18. HUBER, p. 195 et 173. — 19. CT, 18 384, I, 12. — 20. SARZEC, *Découv.*, Pl. 30 bis, n° 16 b. — 21. URUDU-AZAG est un des

noms du dieu PA-BIL-SAG, Br. 3879. — 22. Citons : *Joie*   (LEPSIUS, *Denkm.*, II, 24); *Loué*    (Id., *ibid.*, 23, 25); *Me voici!*   (Id., *ibid.*, 28; on le trouve ailleurs, à la même époque, avec des graphies légèrement différentes); *Une aide pour moi*    (LEPSIUS, *Denk. Ergänzungsband*, Pl. 23a). Le

Le but que l'on se proposait en imposant un nom à une personne était de la définir d'une certaine façon ou au moins de la distinguer des autres en *nommant* quelques uns de ses caractères ¹. Or les Suméro-Akkadiens voyaient en toutes choses, dans les phénomènes de la Nature et dans les actions humaines, l'action de la divinité. Et c'était la relation existant entre l'homme et son dieu qui constituait le trait permanent de la vie de cet homme; aussi était-il naturel qu'on exprimât cette relation dans le nom propre, de sorte que ce nom emprisonnât, pour ainsi dire, ou définît quelque chose de l'action divine sur la personne; aussi devait-il se réaliser en elle et par elle en s'imposant à la Nature. Un nom propre n'était donc pas simplement l'expression d'un souhait pieux formulé par les parents : on le considéra le plus souvent comme une sorte de prophétie de l'avenir ². C'est à ce point de vue qu'il faut se placer pour bien entendre les noms propres de personne.

Le Poème *Enuma eliš* raconte, à sa manière, que l'homme fut fait à l'image du dieu Marduk. Il nous reste plusieurs fragments de recensions diverses de cette épopée; nous ignorons à quelle date remonte la rédaction première, mais il est sûr que l'idée est très archaïque que l'homme est fils de dieu. Or pour exprimer le concept de *création*, on employait, quelquefois, métaphoriquement le mot *bâtir*, et ce même mot servait aussi pour dire qu'un homme *engendrait* un fils. Nous avons les noms propres *Ilu-šú-ib-ni-šú* : son dieu le crée ³; *le dieu crée* ou *fait* (l'enfant) *dingir-ba-ni* ⁴; *Ilu-šú-ib-ni* : son dieu crée ⁵; *D.-Iškur ba-ni* ⁶; *D.-Ea-ba-ni* ⁷; *D.-I-šum-ba-ni* ⁸; *D.-Adad-ba-ni* ⁹; même *D.-Dungi-ba-ni* ¹⁰; *Ib-ni-*

nom *Aimé*, avec des variantes, est des plus fréquents :  = ,  = , etc. *Il est aimé*  — 1. On regardait le nom presque comme synonyme de *essence*; de là vient que *nommer* et *créer* peuvent être employés indifféremment (cf. *Enuma eliš*). C'est l'idée de *création*, au sens où on pouvait l'avoir du temps de la 1^{re} dynastie babylon., qui est exprimée dans ce nom de personne : *D.-Babbar-mu-pá(d)*. Nommé par le dieu Babbar. (POEBEL, BE, VI, 2 : 50, 8) et autres semblables. — 2. Cf. *infra*. — 3. LUTZ, *Larsa*, 10, 3; 75, 3. — 4. SAK, 70, 10; 2, 6. — 5. LUTZ, *Larsa*, 110, 5. — 6. SAK, 96, V. 6; KEISER, *Ur*, 254, 90. — 7. SAK, 154, V. 1. — 8. SAK, 168, 2. — 9. DE GENOUILLAC, *Drehem*, 58, 9. — 10. SAK, 91, 1. 11. Cf. *infra*, sur les rois déifiés.

*é-a*¹; et bien d'autres formés sur ce thème. On peut rattacher à la même idée *In-bi-ili-šu* : fruit de son dieu²; plus poétiquement *D.-Šara-kam* : le dieu Šara plante³ et *Ha-da-ilani*⁴. Une idée connexe est contenue dans le nom propre : *D.-Sin-mu-ba-li-iṣ* : le dieu Sin faisant vivre⁵, et nombre d'autres semblables.

Il n'est donc pas étonnant que le dieu fût regardé comme le père de l'enfant, dès les temps de Sargon d'Agadé, et que nous ayons des noms propres fort nombreux tels que : *A-bi-i-li* : mon père est mon dieu⁶. *Ilu-a-bi-ia* : le dieu (est) mon père⁷; *Abu-ilu* : le dieu (est) père⁸; *D.-Marduk-a-bi* : le dieu Marduk (est) mon père⁹; *D.-Sin-abu-šu* : le dieu Sin (est) son père¹⁰. Les noms *A-bu-um-ba-ni* : le père a créé¹¹, *A-bu-ni* : notre père¹²; *A-bu-ṭa-bu-um* : père bon¹³, paraissent montrer que le mot *père* devint pratiquement synonyme de *dieu*.

Réciproquement, on a aussi très souvent : *Abil-AN*¹⁴ ou *A-bil-ilu*¹⁵ : fils du dieu; *A-bil-i-li-šu* : fils de son dieu¹⁶; Fils du dieu Sin¹⁷; Fils du dieu Šamaš¹⁸; Fils du dieu Amurru¹⁹; Fils de la déesse Ištar²⁰.

Le mot *frère* : *aḫu*, est très fréquent comme élément de noms propres : Ex. : *Le dieu Sin a donné un frère*²¹; souvent, il ne peut guère désigner que la divinité, par ex. : *A-ḫi-li-bur-ra* = que le frère devienne vaillant²².

Sur une tablette de Philadelphie, signalée par CHIERA²³, on lit : *D.-a-ḫu-na-ṣir* : le dieu Frère est protecteur. D'ailleurs, ce ne doit pas être par un pur effet du hasard que le même idéogramme

1. CHIERA, *Lists*, I, 120. — 2. RANKE, *Personal names*, p. 109. — 3. SAK, 146, V, 30; 167, I, 1. — 4. AO. 4667, Rev. 5 in RA, VIII (1911), 74. — 5. GRICE, *Larsa*, p. 36; TH.-DANGIN, *Lettres...*, 109, 9. — 6. A. UNGNAD, *Dilbat*, n° 86, 8. — 7. LUTZ, *Larsa*, 141, 1. — 8. YBC, 7260, III, 39, dans GRICE, *Larsa*, p. 21. — 9. UNGNAD, 154, 18. — 10. TH.-DANGIN, *Lettres et Contr.*, 74, 30; etc. — 11. RANKE, 60. — 12. RANKE, 61. — 13. GRICE, *Larsa*, 46, 5. — 14. LUTZ, *Larsa*, 82, 6, 16, 18. — 15. POEBEL, BE, VI, 2 : 11, 25; CHIERA, *Legal... Larsa*, 91, 18. — 16. GRICE, *Larsa*, 95, 1; 138, 17; CHIERA, *Legal... Larsa*, 94, II, 11; POEBEL, *l. c.*, 41, 22; SAK, 169, 2; 170 Bord, 3. — 17. LUTZ, *Larsa*, 1, 29. — 18. LUTZ, *ibid.*, 2, 1; 25, 3; etc; RANKE, BE, VI, 1 : 28, 32. — 19. SAK, 200, V, 2; UNGNAD, 40, 9; GRICE, *Larsa*, 106, 52; etc — 20. UNGNAD, 154, 59. — 21. TH.-DANGIN, *l. c.*, 30, 31; UNGNAD, 133, 7; etc. — 22. CHIERA, *Lists*, I, 431. — 23. *Lists*, I, p. 109.

doive se rendre quelquefois par *šes* = *ahu* : *frère*, et quelquefois par *pap-našdru* : *protéger*. A l'époque où le système d'écriture sumérienne fut adapté à l'expression de la pensée sémitique, il était généralement entendu que l'idée attachée à un signe employé pour signifier *frère* et les notions connexes pût exprimer également l'idée de *protection*.

Il y a des cas où l'on peut hésiter sur l'interprétation à donner au mot, spécialement quand le nom propre est réduit à un seul élément, par ex. : *Ahum*¹, *Ahu*², *A-hu-a*³, *A-hu-šu*⁴, *A-hu-ma*⁵, *A-da-dug-ga*⁶, *Šes-šig*⁷.

La naissance d'un enfant — surtout celle d'un mâle, qui transmettrait l'étincelle de vie ancestrale et à qui il incomberait un jour de rendre à ses parents les derniers devoirs — était un signe de la faveur divine; au contraire, mourir sans enfants était le comble des malheurs, car c'était laisser son nom s'évanouir à jamais, c'était la mort complète; et la malédiction la plus terrible prononcée contre le sacrilège destructeur des monuments royaux était qu'il mourût sans enfants. Ces idées amenèrent à donner aux enfants des noms tels que ceux-ci : *Til-la-ad* = vie du père⁸; *Sin-nadin-šumi* = le dieu Sin a donné un nom⁹; *Iš-me-i-lí* = mon dieu m'a exaucé¹⁰ (de même : *I-lí-iš-me-a-ni*)¹¹; *D.-Sin-iš-me-a-ni* = le dieu Sin m'a exaucé¹²; *Iš-mi-D.-Da-gan* : le dieu Dagan m'a exaucé¹³. On conçoit que les noms *Deusdedit* = *ilu idin* et synonymes soient très fréquents : *I-din ilu*¹⁴; *Don du dieu Éa*¹⁵;

1. MYHRMAN, 117, 38. — 2. CT, 14316, III, 21. — 3. RTCh, 418, I, 2. — 4. GRICE, *Ur and Larsa*, 3, II, 7. — 5. LEGRAIN, *Ur*, 71, 4. — 6. POEBEL, BE, VI, 2 : 44, 26; 22, 7, etc. — 7. SAK, 142, I, 7; 152, 10. — 8. SAK, 1a, 3. — 9. RANKE, BE, VI, 1 : 108, 8. — 10. MYHRMAN, 23, 5. — 11. UNGNAD, 38, 23, et *passim*; CHIERA, I; 94, III, 16. — 12. SAK, 164, V, 1; CHIERA, I : 27, 25. — 13. I R 2, n° VI, 1. Inscr. de *Gun-gunu*, I, 15. — En Egypte, sous l'Ancien Empire, nous avons des noms tels que : *Bienvenu*  littér. : *bon de venues* (LEPSIUS, *Denkm.*, II, 30), *Mon aimé est venu*  (MARIETTE, *Mastabas*, I, 2; LEPSIUS, *l. c.*, 49-56) et  (DARESSY, *Mastaba de Mera*, 532), *Bon*  ; *Bonne paix*  (nom fréquent). — 14. GRICE, p. 28. *I.-din-D.-Adad* (LEGRAIN, *Ur*, 331, 4-5), *I.-din-D.-Da-gan* (*id.* 126, 8). — 15. SAK, 89, 5; 68, 3; *Ea-i-din-nam*, POEBEL, BE, VI, 2 : 10, 21.

Don du dieu Sin ¹; Don du dieu Utu ²; *Nannar-abla-iddina* : le dieu Nannar a donné un fils ³; *Ta-qi-iš-Ma-ma* ⁴ : la déesse Mama a fait cadeau.

C'est à la même idée sans doute qu'il faut rattacher les noms propres nombreux formés suivant ce thème : *le dieu a parlé, le dieu N... a parlé* ⁵, par ex. : *Ia-wi-ilu*, ou par abréviation, *Ia-wi-um*.

On estimait que le sort de l'homme était fixé par le verbe du dieu, de là les noms : *Inim-dingir-ra* : verbe du dieu ⁶; *Inim-D.-Šara* : verbe du dieu Šara ⁷; *Inim-D.-Šu* : verbe du dieu Šu ⁸; *Inim-D.-Nanna* : verbe du dieu Nanna ⁹; *Inim-D.-Enlil* : verbe du dieu Enlil ¹⁰; *Inim Nidaba* ¹¹, et autres semblables. Citons encore : *Hum-nam-tar-ra* : C'est (le dieu) Hum qui fixe les sorts ¹²; *Nam-nam-tar-ri* : Détermination du destin ¹³.

La sagesse consistait à connaître la pensée divine et à la réaliser; on conçoit donc que l'on appelât ses enfants : *Ušur-awat-D.-Šamaš* ¹⁴ : garde la parole du dieu Šamaš, ou, par abréviation : *Ušur-awazu* : garde sa parole ¹⁵. Peut-être pourrait-on rapprocher de cette conception les noms si fréquents : *Lumière de mon dieu* ¹⁶, *Lumière du dieu Sin*, *Lumière du dieu Adad*, *Lumière du dieu Dagan*; etc.; et aussi *Na-bi-D.-Šamaš* : prophète du dieu Šamaš ¹⁷.

Avec les idées, connues par ailleurs, que l'on avait du monde, chose de dieu, mais peuplé d'esprits malfaisants qui cherchaient à s'emparer des hommes; avec la conviction, rappelée plus haut, que tout dépendait du dieu dont il fallait capter la bienveillance, fût-ce au moyen de pratiques, formules ou prières magiques, on conçoit que l'on ait fait du nom propre une sorte de talisman dans lequel on enchassait un nom divin ¹⁸ et qu'on l'ait ainsi

1. KEISER, 246, 33. — 2. *Amherst*, 27, 3. SAK, 99, 4. — 3. RANKE, 128. — 4. SAK, 28, 2. — 5. Cf. SAK, 33 v, 5. — 6. CHIERA, *Legal... Larsa*, 92, 2. — 7. CONTENAU, HEU, 3, 12, etc.; SAK, 148, 5, etc. — 8. CONTENAU, HEU, 1, 5. — 9. CHIERA, *Lists.*, I, 609. — 10. CHIERA, *Leg... Larsa*, 86, 4; *Lists*, I, 611. — 11. RTIH, 12, I, 6. — 12. CT, 14612, III, 26. — 13. CHIERA, *Lists.*, I, 433; cf. SAK, CLXXIII. — 14. RANKE, p. 173. — 15. *Id. ibid.* — 16. SAK, 90 V.10 : 161, V. 4. — 17. SAK, 159. — 18. On a constaté le même fait chez les Primitifs. Ainsi au Dahomey (A. LE HÉRISSE, *L'ancien royaume de Dahomey*, p. 238-242), on croit que les ancêtres décédés et les

transformé en une sorte de prière perpétuelle en y insérant une sorte d'invocation à la divinité ¹ : *I-li-am-ra-an-ni* : mon dieu, regarde moi ². On proclame le nom de son dieu : *I-li-D.-En-zu* : mon dieu (est) le dieu Enzu ³; *A-a-dingir-mu* : Aia (est) mon dieu ⁴; *I-li-D.-Da-gan* : mon dieu (est) le dieu Dagan ⁵; *Gimil-i-li-šu* : Gimil (est) son dieu ⁶. On s'appelle ⁷ : *A-a-gi-na* : le dieu Aia est fidèle ⁸; *D.-Šara-he-gal* : le dieu Šara (est) abondance ⁹; les noms fréquents du thème *Azag-D.-Innina* : la déesse Innina (est) pure ou brillante ¹⁰; *D. Šamaš-tāb* : le dieu Šamaš (est) bon ¹¹. *Ea ši-li* : (le dieu) Éa (est) ma protection ¹²; *Ši-lu-uš-D.-Da-gan* : le dieu Dagan (est) sa protection; Mon dieu (est) réellement dieu : *i-li-ma ilum* ¹³; *İ-aš-ra-an-ni* : mon dieu, rends-moi heureux ¹⁴; ô Sin, sois-moi propice ¹⁵; Regarde, ô dieu Enlil ¹⁶; *Šamaš-li-ib-lu-ut* : ô

vôdoun protègent les vivants; aussi, après avoir consulté le *Fa*, donne-t-on à l'enfant le nom du fétiche particulier qui doit, d'après l'oracle, le protéger pendant sa vie; par ex. : *Houè danou*, pour le fétiche du tonnerre; *Azou-deme*, *Azou-nahem*, *Azou-i-do* pour le fétiche de la variole. — 1. Les Wangata (T. ENGELS, *Revue Congolaise*, II, (1911) 24) croient que si une mère ne parvient à conserver la vie d'aucun de ses enfants et que ceux-ci meurent dès les premiers jours qui suivent la naissance, cela doit être attribué au fait que les noms qui leur furent donnés déplaisaient à Dieu. (A cause de cela, celui qui naîtra ensuite sera appelé *sans nom*, afin que désormais Dieu ne se fâche plus). — 2. AO 4664 TH-DANGIN in RA VIII (1911). 69 (Rev. 13). — 3. SAK, 121, 2. — 4. KEISER, *Ur*, 94, 14. — 5. LEGRAIN, *Ur*, 305, 10-11.

— 6. SAK, 191 V, 2; 186 V. 1. — 7. Notons, en Égypte sous l'Anc. Emp. :  *sa-f* (MARIETTE, *Mastabas D*, 55) : son talisman, ou : sa protection;  *R'a est grand*;  *R'a est bon*;  *R'a fait vivre* (MURRAY, Pl. IX). Le dieu (est) puissant   (fréquent); Bon (est) le dieu Twm   (MARIETTE, *Mast. C*, 16); Le dieu Ptah (est) mon aimé :   (DARESSY, *Mast. Mera*, 540);  le dieu Mn vit (LEPSIUS, *Denk. Erganz.*, Pl. 18);  le dieu Mn (est) bon (LIEBLEIN, *Dict des noms*, 52);  *Hnw est pacifique* (LEPSIUS, *Denk*; II, 88 b.); etc., etc. — 8. KEISER, 94, 14. — 9. *Id.*, 18, 7. — 10. GRICE, *Larsa*, 128, 12. — 11. CHIERA, *Lists*, I, 132. — 12. NESBIT, *Sumer. Records Drehem*, n° IX, 7. Idée de protection exprimée en d'autres noms : UNGNAD, 22; CHIERA, *Lists*, I, 40; 25, 94; etc. — 13. CHIERA, *Ligal... Larsa*, 89, 23. — 14. CHIERA, *Lists*, I, 190. — 15. *Ibid.*, 338. — 16. *Ibid.*, 368.

Šamaš, qu'il vive ! *E-še-i-D.-Marduk-abl-u-ut* : voir le dieu Marduk, c'est vivre ¹ ! (Ma) part (est) la déesse Ba-u : *Ha-la-D.-Ba-u* ². Quelquefois, le nom est simplement *Dingir-ra* : dieu ³, ou : au dieu.

Be-li-lu-mu-ur : que je voie mon Seigneur ⁴; *A-mur-Sin* : j'ai vu (le dieu) Sin ⁵.

Pour le motif que nous venons d'indiquer, sans doute, on insérait, comme éléments constitutifs des noms propres de personne, des noms d'enceintes sacrées, de villes saintes, de symboles et d'objets de culte ; peut-être aussi faisait-on cela pour commémorer quelque événement agréable au dieu, tel qu'une dédicace de temple, la consécration d'un objet sacré. Citons quelques exemples : *Edina* ⁶ : plaine, *eden* ; *Ba-al-edina-ka* : le seigneur de l'*eden* ⁷ ; *Gù-edina-ka* : le bord de l'*eden* ⁸ ; *Bara-zi-kur-ra* : la chapelle fidèle dans le monde ⁹ ; *Lugal-é-mah* : roi du grand temple, ou : de la grande maison ¹⁰ ; *É-e-ba-ab-dù* : le temple est bâti beau ¹¹ ; *Ur-é-an-na* ¹², *É-azag* ¹³, *É-D.-Im-gig-ḥu* ¹⁴ ; *Gar-šab-temen* : Placé dans le *temen* ¹⁵ ; *Gu-temen-D.-En-zu* : splendeur du *temen* du dieu Sin ¹⁶ ; *Uru-silim* : ville de paix ¹⁷ ; *Uri-ki-ki-dug* : la ville d'Ur (est) un lieu bon ¹⁸ ; *Šir-pu-la-ki-azag-ga* : S. est un lieu pur ¹⁹ ; *Lišér Bā-bili* : que Babylone prospère ²⁰ ; *Sippar-ki-na-šir* ²¹ ; *Lù-nin-Nippur-ki* ²² ; ou même simplement *Ur* ²³ ; *U-edina* : plante de l'*eden* ²⁴ ; *Lù-má-gur-ra* : l'homme de la barque sacrée ²⁵. *Ikribu* : sacrifice ²⁶.

1. Littér : « J'ai vu Marduk, j'ai vécu », UNGNAD, 128. 31 ; cf. LUTZ, *Letters... Larsa Lûmur ša Marduk*, 3, 3 ; 81, 6 ; 109, 26 ; *Luštamar Sin* 103, 28 ; *Laštumar Šamaš* SAK, 162. V. 2. — 2. CHIERA, *Lists*, I, 192, etc. ; *Leg. Larsa*, 32, II, 21. Dans le même sens : *Ki-šir D.-Nin Martu*, SAK, 196, 1. — 3. SAK, 55, 5. — 4. CHIERA, *Legal... Larsa*, n° 94, I, 8. — 5. GÉNOUILLAC, *Drehem*, 80, V, 3. — 6. Cf. *supra*. — 7. HUBER, p. 168. — 8. RTCh 411, II, 9. Le *gù-edin* est la plaine fertile mitoyenné entre le centre de Lagaš et celui d'Umma, célèbre par les contestations dont il fut l'objet à l'époque d'Ur. — 9. Cité par LANGDON (article cité *supra*), I, 7. — 10. SAK, 52, 8. — 11. CHIERA, *Lists*, I, 24. — 12. LEGRAIN, *Ur*, 349, 5. — 13. GÉNOUIL, TSA, Pl. XI, col. II, 4 et 5. — 14. GÉNOUIL. TSA, Pl. XXIII, II, 11. — 15. RTUlh, 164, 18*, I, 13. — 16. ZA, XII, n° 84. — 17. CHIERA, *Lists*, I, 328 (variantes : 324 ; 325). — 18. *Id.*, *ibid.*, 342. — 19. *Id. ibid.*, 343. — 20. UNGNAD, 35, 13. — 21. Th. DANGIN, *Lettres et Contr.*, 147, 4, 5. — 22. CHIERA, *Legal doc. Larsa*, 15, 22 ; 82, 18. — 23. RTUlh. 139, III, 17. — 24. 94-10-16, 10. Peut-être : *Plante divine de l'Eden* puisque U est aussi un nom divin. Témoin archaïque de l'arbre biblique du Paradis !! — 25. 94-10-16, 17 Obv. II, 13. Cf. Statue de Gudea D III, 3. — 26. CHIERA, *Lists*, I, 32.

Dans beaucoup de noms propres figurent des noms d'animaux ou de plantes : *chien, veau, porc, renard*, et d'autres.

<i>Ur-Ba-u</i> ,	au sens propre :	chien de la déesse Ba-u,
<i>Ur-giš-gigir-gid-da</i>	—	chien du long char,
<i>Amar-En-zu</i>	—	veau du dieu En-zu,
<i>Amar-Ē-bil</i>	—	veau du nouveau temple,
<i>Subar-Ba-u</i>	—	porc de la déesse Ba-u,
<i>Subar-Utu</i>	—	porc du dieu Soleil; etc.

mais les vocabulaires de l'époque démontrent que ces mots ne doivent pas se prendre au sens propre : *ur* = *wardu* : *serviteur*; on ne trouve jamais *Kalab-Ba-u* ou *Ninđ* : *chien de Ba-u, de Ninđ*, mais *Warad-Ba-u, Warad-Ninđ* : *serviteur de Ba-u, de Ninđ*; *Subar* = aussi *wardu*; *amar* = *fort*; l'accord des Assyriologues paraît assuré sur ce point, bien que l'usage persiste de transcrire par la valeur syllabique *ur, etc.*

Un certain nombre de noms commencent par *dun* qui paraît désigner un *bovidé*, mais qui signifie aussi : *fort, héroïque, hardi*. LANGDON signale ¹ *Dun-D-En-lil-kenag* : le valeureux dieu Enlil aime; *Dun-šag-uš* : le valeureux penseur; et il ajoute que les noms propres *Dun-tur* : petit zébu, *Maš-tur* : petit chevreau, *Maš-gula* : grand chevreau, *Subur-tur* : petit cochon (?), *Enzu* : chèvre, sont des formes apocopées de noms propres qui n'ont plus conservé que l'épithète divine. Notons *Im-me-ir-i-li* : Agneau de dieu ²; *Še-li-bum* : Renard ³; *Ur-mah* : Lion ⁴.

Nous avons cité le nom propre *U-edina* : plante de l'*eden*; ajoutons celui-ci : *Za-pi-pi* ou *Za-pi-i-pi-i* ⁵; *pi-pi* est un nom de

1. L. c. — 2. UNGNAD, 158, 6. — 3. On le rencontre souvent, par ex. : RTCh 365, I, 4; CHIERA, *Lists*, I, 88; DE GENOUILLAC, *Drehem*, 60, 40. — 4. SAK, 34, 5. Citons, en

Égyptien, de la même époque :  m; j Lion (MARIETTE, *Mastabas*, D 55.)  et  Singe (LIEBLEIN, *Diction. des noms*, 79; DARESSY, *Mast. de Mera*, 531).

En hébreu on aura aussi, par ex. : צב (צבא) I Chron., VIII, 9) *Gazelle*; אֵמֹר (Jér.) XX, 1; etc.) *Mouton*; חֲמֹר (Gen. XXXIII, 19, etc.) *Ane*; נָחַשׁ (II Sam. XVII, 23, etc.) *Serpent*; כִּיִּי (Ex. XXXIII, 14), *Poisson*. — 5. GRICE, *Larsa* 5, VI, 20, et 6, I, 19.

plante ; quant à l'élément *za*, notons ce nom propre : *Plante divine* « *za* » : *giš-za-dingir-ra* ².

Les noms d'animaux et de plantes qui figurent comme éléments constitutifs des noms propres de personne et le fait que l'homme fut appelé *fiis de dieu* ou le dieu *père de l'homme*, seraient-ils des vêtiges du Totémisme des temps préhistoriques ? C'est là une hypothèse qui, *en ce qui concerne les pays suméro-akkadiens*, n'a pas de fondement suffisant pour être appelée scientifique. Sans entrer dans de longs développements qui seraient ici hors de propos, nous ferons quelques constatations.

D'abord, le Totémisme, considéré dans ses traits fondamentaux et tel qu'il est expliqué par ses principaux partisans ² peut se ramener à ces quelques propositions :

1. L'homme, proche parent du singe anthropoïde, émergea, insensiblement de la pure animalité.

2. Les divers *clans* (et par *clan* il faut entendre un groupe humain d'apparentés, ou mieux d'individus vivant entre eux comme s'ils étaient apparentés) conclurent avec certaines espèces d'animaux ou de végétaux (*totems*) des pactes de famille en vertu desquels ces espèces d'animaux ou de végétaux devenaient sacrés pour leurs *clans* humains respectifs.

3. Par suite de son caractère sacré, le *totem* fournissait au *clan* une victime d'élection pour les sacrifices ou repas rituels dans lesquels se ravivait la vie sociale du *clan*.

4. Le *tabu* ou prohibition alimentaire concernant l'espèce *totem* est le prototype de la législation religieuse, et le repas rituel pour lequel on immolait l'animal *totem* est le prototype du sacrifice.

5. Les cultes anthropomorphiques ne peuvent s'expliquer que par une évolution de la zoolatrie et de la dendolatrie.

6. Quand ils voulaient se marier, les jeunes gens devaient sortir

1. RTIh, 164, 14*, III, 17. Citons, dans la Bible : תָּמָר (II Sam. XIII, 1 ; etc.)

palmier ; אֶלְוִן (I Chron. IV, 37) *chêne* ou *térébinthe*. — 2. Ces idées fondamentales sont assez connues pour que nous n'ayons à citer aucune étude spéciale de Rob. Smith, de Frazer, de Jevons, de Marilleir ni d'autres.

de leur *clan* pour prendre une femme qui ne fût pas du même sang que leur mère, c'est-à-dire qui n'eût pas le même *totem*.

Plusieurs ajoutent que toutes les religions procèdent de la même origine, demeurée mystérieuse jusqu'en ces derniers temps : le *totem*, et qui a été observée pour la première fois dans les tribus de l'Amérique du nord. *

Tant que nous n'aurons pour appuyer l'hypothèse du totémisme, en pays suméro-akkadien, que le fait de noms d'animaux entrant comme éléments constitutifs dans les noms propres de personne, nous ne pourrons aboutir, scientifiquement, à aucune conclusion solide. Car il ne suffit pas de constater que certaines personnes portaient des noms d'animaux ou de plantes ; il faudrait être assuré, au moins, qu'elles considéraient ces animaux ou ces plantes comme leurs parents, et qu'elles rendaient à l'espèce entière la vénération affectueuse qui convient au *totem*. Or cela n'est pas prouvé ; et le fait de s'appeler *filz du dieu*, ou d'appeler le dieu *père*, s'explique suffisamment par cette métaphore instinctive qui nous porte à appeler *père* un être en qui nous découvrons ou auquel nous attribuons une bonté toute paternelle, que nous regardons comme notre protecteur. Par ailleurs, cette métaphore peut prendre des nuances diverses, naturellement, suivant les temps et les pays. Au moment où, en Mésopotamie, la civilisation commence à paraître à l'horizon de l'histoire, on distingue déjà nettement les *sociétés urbaines* et les *clans nomades*. Or, dans ces deux formes sociales, les idées sur la parenté ne sont pas les mêmes ; différentes doivent donc être, également, les idées sur la parenté avec le dieu. Au milieu d'un polythéisme déjà compliqué, chacun pouvait se lier, par une dévotion spéciale, à un dieu préféré, chacun pouvait avoir son propre dieu ; au contraire, dans les *clans* ou les petites tribus, on pratiquait presque la monolatrie, le dieu faisait en quelque sorte partie de la famille, il était le dieu de tous les membres du *clan*, leur frère.

Nous pouvons donc admettre que si certains individus portaient des noms d'animaux, c'était parce qu'ils prétendaient rivaliser avec eux ou s'assimiler leurs qualités, ou bien parce qu'ils

croyaient reconnaître en eux certaines forces préternaturelles, ou pour quelque autre motif naturel ¹.

Lorsque le nomade, fatigué de sa vie errante, se fixe enfin au sol, tentes ou *gourbis* se transforment en *maisons* et *cité* dont le vrai maître et seigneur (šum. : EN ; sémit. : *ba-al*) est naturellement le dieu du *clan*. Les noms propres témoignent de ces conceptions ; nous avons par exemple :

En-D.-Nannar : le dieu Nannar (est) seigneur ²,

En-dingir-mu : mon dieu (est) seigneur ³,

Bél-Marduk : le dieu Marduk (est) seigneur ⁴,

Be-li-i-din-nam : le seigneur a donné ⁵,

En pays šumérien, l'autorité civile fut d'abord exercée par le *pa-te-si*, sorte de vicaire du dieu, prince et prêtre à la fois ; mais quand on eut besoin d'un chef pour conduire à la guerre, l'on choisit celui qui, plus que les autres hommes (*lù*), était grand (*gal*), c'est-à-dire sans doute à la fois valeureux et fort : ce fut le *lù-gal* que les akkadiens appelaient *šarru* et que nous traduisons par *roi*. (Sa maison (*é*) fut la grande maison (*é-kal*). Dès lors, le dieu fut considéré, non plus seulement comme le seigneur de la cité, mais aussi comme un roi ; et cette conception se concrétisa pour ainsi dire dans les noms propres. Nous citerons : *Lugal-D-Im-mi-ĥu* le dieu I. est roi ⁶ ; *Lugal-D.-Utu* ⁷ ; *Lugal-D.-Nin-gir-su* ⁸ ; *Lugal-D-Kadi* ⁹ ; *D.-Sin-šar-ri-ma-tim* : le dieu Sin (est) roi du pays ¹⁰.

Très nombreux sont les noms de personne, šumériens et akkadiens, dans lesquels entre cet élément *lù-gal* ou *šar*, *šarrum* ; mais il n'est pas facile de savoir s'il désigne un dieu, un roi déifié,

1. CYR. VAN OVERBERGH (*Les Basonge*, In-8, Bruxelles, 1908, p. 242) a noté que *Mono-kialu* fils du chef *Sapo-Mutapa*, a pris son nom *Kialu* du temps qu'il était garçonnet, parce que son frère lui avait donné une chaise (*kialu*) acquise d'une caravane de passage. Chez ces mêmes *primitifs* du Congo, le même auteur (*ibid.*) nous dit que PANIA (= *rat* *des herbes*) tenait son nom de son habileté à capturer les rats.

Au pays de Moab, l'enfant (futur fondateur de la tribu des *Šarary*), ayant été allaité par l'animal *Šararieh*, fut appelé Šarāry. (JAUSSEN, *Les coutumes des arabes au pays de Moab*, in-8°, Paris, 1912, p. 299. — 2. RTIh, 68, II, 5 ; 116, I, 4 ; etc. — 3. *Ibid.*, 140, II, 17. — 4. UNGNAD, 128, 30. — 5. POEBEL, BE, VI, 2 : 62, I, 9. — 6. CT 21.338, VI, 143. — 7. RTCh 399 f IV, 32. — 8. CT 18.370, I, 4. — 9. KEISER *Ur* p. 31. — 10. SAK 163, II, 3, 8.

ou autre chose encore, ainsi qu'on peut s'en rendre compte par les noms suivants : *Lugal-bàd* : roi de la ville ¹ ; *Le roi seul est grand* ² ; *Le roi seul est élevé* ³ ; *Lugalšes* ⁴ ; *Lugal-giš-gigir* ⁵ ; *Lugal-mà-u-ri* ⁶ ; *Lugal-mà-gūr-ri* ⁷ ; *Lugal-me-a* ⁸.

Au fur et à mesure que le roi étendait ses conquêtes, il pouvait se regarder comme *roi de rois*, sinon *roi des rois*, *seigneur de seigneurs* ; à plus juste titre encore, son dieu de qui tout dépendait, pensait-on, pouvait-il affirmer cette suprématie. De là ces noms propres que nous rencontrons du temps de la première dynastie babylonienne :

D.-En-lil-be-el-ì-li : le dieu En-lil (est) le seigneur des dieux ⁹.

Sin-be-el-ì-li : (le dieu) Sin (est) le seigneur des dieux ¹⁰.

Šamaš-il-ìlāni : Šamaš (est) le dieu des dieux ¹¹.

C'est alors, sans doute, que les citoyens de la métropole pouvaient s'écrier : *quis ut deus* ? et donner ce nom à leurs enfants :

Ma-an-nu-um-ki-ma-ili-ia : qui est comme mon dieu ¹² ?

Ma-an-nu-um-ki-ma-D.-Adad : qui est comme le dieu Adad ¹³ ?

Ma-an-nu-um-ki-ma-D.-Šamaš : qui est comme le dieu Šamaš ¹⁴ ?

Ma-an-nu-um-ki-ma-Bēl : qui est comme Bēl ¹⁵ ?, etc. ¹⁶.

Les Babyloniens de la 1^{re} dynastie donnèrent au dieu le titre de *malik* ¹⁷, mot qu'on traduit par *conseiller*, l'homme sage en politique : *D.-En-lil-ma-lik* ¹⁸, *I-ì-li-ma-lik* ¹⁹, *D.-Na-bi-um-ma-lik* ²⁰, *Šamaš-ma-lik* ²¹, *Im-lik Éa* : (le dieu) Éa conseille ²² ; *Mi-il-ki-itti-ì-li šu* ²³ : le conseil est auprès de son dieu.

1. Littér. : *roi du mur* : GENOULLAC, TSA n° 18, II, 12. — 2. CHIERA, *Lists.*, I, 928. — 3. *Ibid.*, 929. — 4. LEGRAIN, *Ur*, 20, 16. — 5. CONTENAU HEU, 1, 29 ; 55 ; SAK 86, 3. — 6. CONTENAU, *ibid.* 1, 30 ; 34. — 7. GENOULLAC, *Drehem* 16 ; 44 ; 83. — 8. (*Me-a* = *bašū*) SAK 42, 2. — 9. UNGNAD, 82, 4 et *passim* ; CHIERA, *Legal...* 44, 4, 6, 11. — 10. UNGNAD, 15, 2 ; etc. — 11. RANKE, *Pers. names* p. 145. — 12. *Ibid.*, p. 120. — 13. LUTZ, *Larsa*, 11, 31 ; 125, 5. — 14. *Ibid.*, 39, 9. 10, 26. — 15. RANKE BE VI, 1 : 46, 7, 23. — 16. Notons ici ces noms curieux *Šum-ma-ìlu-la-ili-ia* : Si mon dieu n'est pas dieu, et, en abrégé : *Šum-ma-la-ìlu*. RANKE, 151. — 17. En hébreu biblique מלך signifiera *roi*. En assyrien, *maliku* avait bien un sens analogue, mais il n'était pas absolument synonyme de *šarru*, puisque Tiglat-Pileser I^{er} dira (Cyl. I, 30) parlant de soi-même : *šar kal malkē* = roi de tous les *malkē* (roitelets ?). — 18. GRICE, *Larsa*, 137, 17 ; POEBEL, BE VI, 2 : 40, 23 ; etc. — 19. UNGNAD, 133, 2. — 20. UNGNAD, 15, 19. — 21. LUTZ *Letters Larsa*, 144, 25. — 22. UNGNAD, 154, 14. — 23. SAK 162, 3.

Des noms tels que *Marduk-di-kud*¹, *Samaš-di-kud*² : Marduk (est) juge, Šamaš (est) juge, montrent que le dieu était considéré comme juge, au moins à l'époque de Hammurabi.

Tous les noms propres de personne ne sont pas religieux.

Les « Primitifs » donnent volontiers à leurs enfants des noms qui expriment quelque circonstance ou particularité de leur naissance. Par exemple, chez les Dahoméens, si l'enfant se présente les pieds les premiers, on lui donne le nom d'*Agosou—Agosi*, si c'est une fille — : *ago* est une interjection qui s'emploie dans le sens de « place ! » On appelle *Alihonou—Alihosi* si c'est une fille — l'enfant qui est né en cours de route³. Chez les Egyptiens de l'Ancien Empire, nous avons les noms propres : *Bonne naissance*⁴, *Beau corps*⁵, *Chétif*⁶, *Bigarré*⁷, *Bon visage*⁸, *Petit*⁹.

En Babylonie, nous signalerons, au temps de Hammurabi : *A-ba-am-la-i-di* : Il n'a pas connu son père¹⁰ ; *Mār-um-XIX* : Né le 19^e jour¹¹ ; *Mār-ūm-XX* : Né le 20^e jour¹².

Quand on rencontre des noms tels que *Ma-ma*¹³, *Ba-ba*¹⁴, *Ga-ga*¹⁵, *Bu-bu*¹⁶, *Bu-bu-a*¹⁷, *Da-da*¹⁸, *Da-da-da*¹⁹, *Ḥa-ḥa*²⁰, *Ka-ka*²¹, *Ka-ka-a*²², *Lili*²³, *Pipi*²⁴, *Ti-ti*²⁵, *Gu-gu*²⁶, *Ba-a*²⁷, *Ba-a-a*²⁸, *Da-a*²⁹, *Da-a-a*³⁰, ne pourrait-on pas songer à des noms tout primitifs, représentant de simples onomatopées ? et ne serait-on pas tenté de les comparer à ces noms propres de personne égyptiens, très

1. RANKE, *Pers. names* p. 121. — 2. LUTZ, *Letters Larsa*, 4, 7. — 3. LE HÉRISSE, *I. c.*

p. 237. — 4.    littér. : *Bonne sa sortie* (MARIETTE *Mastab. B*, 3.) —

5.   (très fréquent). — 6.   (DARESSY, *Mastab. de Mera* 532). — 7.  ]

(MARIETTE *I. c.*, E 3) — 8.   (LEPSIUS, *Denk.* II, 30 ; MARIETTE, *I. c.* B, 12.) —

9.   (MARIETTE, *I. c.* B, 3). — 10. UNGNAD, 113, 18. — 11. RANKE, p. 249. — 12. UNGNAD, 47, 2. — 13. KEISER, *Ur*, 237, 138. — 14. RTCh 390, I, 40. — 15. RTIh 151, II, 14. — 16. MYHRMAN BE III, 1 : 93, 27. — 17. *Id.*, *ibid.* 133, 14. — 18. CT 21336, VII, 173 ; MYHRMAN, *I. c.* 56, 9 ; SAK, 62, 2. — 19. ZA XII, 177. — 20. RTIh 160, VII, 24. — 21. MYHRMAN, *I. c.* 14, 5. — 22. RTIh 98, III, 14 ; MYHRMAN, 14, 5. — 23. RTIh 164, 12*, III, 12. — 24. ZA XII, 78. — 25. *Maništusu*, D, 12, 2 ; *Te-te* (LEGRAIN, *Ur*, 33, 2). — 26. RTIh 157, VIII, 10. — 27. RTIh 94, IX, 9 ; etc. — 28. SAK 70, 2 ; RTCh 399 f, VI, 21. — 29. CT 18550, I, 9. — 30. RTCh 350, II, 2.

archaïques aussi : *Pppj*, *Pppj*, *Tjj*, *Njj*, *Jjj*, *Ššj*¹ ? Mais puisque les éléments divers, qui primitivement constituaient tels et tels noms propres, ont été souvent réduits à deux ou à un seul, il est fort possible que nous nous trouvions en présence d'un phénomène tout semblable, et, bien qu'il soit assez difficile, sans doute, d'expliquer *Ba-a*, *Li-li*, *Da-da-da*, ou *Ma-ma* et d'autres, on peut cependant songer, pour *Ba-a-a*, à *BA* = *qīšu* + *A-A* = *Aia* : Don de *Aia* ; pour *Ba-ba*, notons la valeur *našāru* : amoindrir² ; *Gu-gu* serait pour *gu* redoublé, c'est-à-dire : deux fois *gu* (= *rabu*) grand ; *Da-a* pourrait être pour *da* = *idu* : le côté + *a* = *abu* : père ou aîné ; *Da-a-a* aurait un sens analogue appliqué à *Aia*.

Da-da pourrait être un nom de divinité, bien qu'on ne le trouve pas avec le déterminatif divin ; ce mot entre dans la constitution des noms propres tels que *Lù-da-da*, *A-da-da* ; etc.³ *Pi-pi* = *arantu* : une sorte de plante, le buis, d'après SCHEIL⁴.

Dans *Ka-ka*, il peut y avoir l'idée de parole, verbe (KA), de babiller (KA + KA). *Ha-ha* inclut-il l'idée de poisson et rappelle-t-il le dieu *Dagan* ou la déesse *Ninā*  ? Quant à *Ga-ga*, on connaît⁵ un dieu de ce nom qui est le *sukkallu* du vieux dieu *An-šar*⁶ ; il pourrait être l'abrégé de quelque nom propre analogue à celui-ci *En-ga-ga* : (le dieu) *Ga-ga* (est) seigneur⁷, de même que tous les autres noms, d'ailleurs, qui sont des onomatopées en apparence, peuvent représenter en raccourci un nom propre primitivement assez étendu, qu'il n'est plus possible de reconnaître actuellement.

Et cette remarque pourrait peut-être s'appliquer aussi aux noms propres égyptiens que nous venons de citer, et dont on n'oserait dire l'étymologie⁸, ni affirmer qu'ils soient de réelles onomatopées.

1.  (LIEBLEIN, l. c. 81),  (PETRIE, *Gizeh and Rifeh*, VII a), (LIEBLEIN, l. c. 74),  (MURRAY *Sagqara Mastabas*, I, Pl. 7),  (BORCHARDT, *Ne-user-Ré*, 153).  (LEPSIUS, *Denk.*, II, 103 a). — 3. DELITZSCH, *Sum. Glossar*. — 3. HUBER, p. 173. — 4. Le vocabulaire (l'um in 162 (*Nouv. vocabul.* p. 26)). — 5. *Shurpu*, VIII, 15. — 6. KB VI, p. 12, V, 2, 3. — 7. 94-10-1, 5, 3, *Obv.* III, 2. — 8. A. ERMAN, *Aegypten*, 233 : «... sinnlosen Namen...; sind wohl liebkosende Verdrehungen alter bedeutungs voller Namen.»

Des noms tels que *Ia-a*¹, *Ia-a-a-nu-um*², *Ia-ia-im*³, *Bil-bil*⁴, *Hu-pi-pi*⁵, *Ri-pi-pi*⁶, *Hu-ba*⁷ n'offrent pas, *ut sonant*, de sens qui s'impose⁸.

Dans l'étude que nous venons de faire sur les noms propres, les idées générales peuvent être regardées comme établies assez solidement; mais, pour les détails, que d'obscurités encore! Comment, par exemple, déterminer le sens précis des noms propres qui ne sont plus représentés que par un seul élément? quel sentiment évoquaient-ils chez ceux qui les épelaient pour la première fois⁹?

1. YBC 4748, II, 18; VII, 3, dans GRICE, p. 27. — 2. GRICE n° 134, 16. — 3. GRICE, 156, 2. — 4. RTIIh 167, I, 3; ARNOLT, *Ancient babyl. Temple-records* 18, II, 3. — 5. RTCh 268, II, 3; MYHRMAN, 11, 12; SAK 142 col. II, 22. — 6. ZA XII, 145; MYHRMAN, 120, 4. Ce nom doit d'ailleurs se lire *Hu-wa-wa*. Voir *infra*. — 7. RTIIh 159, VII, 14. — 8. Bien d'autres noms sont également obscurs; par ex. : *A-ta-a* (POEBEL, VI, 2 : 9, 15). *A-wi-li-ia* où *A-w-il-ia* (*Id.* 10; 24; 33), *Ur-dup-lal* (SAK 138, v. 4), *Gu-du-du* (SAK 155, 7), *Lugal-ab* (SAK 78, 6), *Lugal-itu-da* (SAK 82, v. 1), *Igi-tur-tur* (SAK 157 I, 9. IGI-TUR-TUR = *šātu*. Br. 9322.

De même, en Egypte, à la même époque, il est bien des noms propres qui présentent la même difficulté d'interprétation; par ex. :

 (LEPSIUS, *Denk.* II, 115 Rl; MARIETTE, *Mast.* E. 16).

 (Annales du Service, III, 124).

 (LEPSIUS, *Denk.* II, 74 a).

 (*Id. ibid.* II, 97 b).

 (*Mission archéol. française* I, 192).

 (PETRIE, *Denderah* Pl. 10).

— 9. On a pu les écourter ainsi uniquement pour abrégier; ou pour les épeler plus vite, ou bien parce que l'on n'avait plus les idées qu'ils exprimaient dans leur formule primitive, ou encore, simplement, parce que l'on ne comprenait plus le sens de cette formule. De cela il résulte que si l'on peut savoir — et on ne le peut pas toujours — le sens de l'élément unique qui a été retenu comme nom propre, il est impossible de déterminer avec certitude quelle en était la portée réelle, c'est-à-dire quels sentiments ou quelles idées l'on voulait exprimer par le mot ainsi abrégé, d'autant plus qu'à ces causes d'obscurité il faut ajouter cette autre, que chacun de ces noms à élément unique peut se ramener à plusieurs des noms des divers groupes que nous avons mentionnés plus haut. LANGDON a signalé (*l. c.*) comme exemples de noms incompris : *Lugal-nig-à-zi-nu* : le roi né fait rien de cruel (ALLOTTE, 120, VI) qui

Autre problème. Dès les époques lointaines étudiées ici les noms des dieux, si nombreux et si divers, rappellent ces problèmes agités bien des fois : En a-t-il toujours été ainsi? ou bien à quelle époque et pourquoi les dieux se sont-ils ainsi multipliés? se sont-ils multipliés graduellement, au cours des âges? ou, au contraire, sont-ils devenus de moins en moins nombreux? le polythéisme a-t-il abouti au monothéisme en passant par le syncrétisme et l'hénothéisme?

L'étude de ces questions dépasse les bornes de cet ouvrage. Cependant comme, aux temps les plus anciens, c'est surtout par les noms propres de personne que les noms des dieux nous sont connus, nous ferons, en finissant, deux constatations à ce sujet :

1° On ne peut pas démontrer que l'on ait, à proprement parler, inventé des dieux au cours des âges *historiques*, mais on introduisit nombre de dieux étrangers; citons seulement *Amurru*, *Dagan*, *A-te*; d'autre part, des rois furent déifiés.

2° L'âge de la plupart des noms divins est antérieur à tout témoignage historique. Aussi haut que l'on puisse remonter, leur origine se perd dans les obscurités de la préhistoire. Libre cours, par conséquent, est laissé aux hypothèses pour expliquer, par exemple, si *Šamaš* marque une étape dans l'évolution de la triade *Anu*, *Sin*, *Ištar*, ou bien s'il devint dieu lorsque un certain nombre de fidèles, qui avaient une vénération spéciale pour le soleil (*šamšu*), lui attribuèrent peu à peu des qualités quasi divines, et, finalement, bâtirent un temple et instituèrent un culte en son honneur.

devint *Lugal-nig-à-zi-ag* : le roi fait ce qui est cruel (NIKOLSKI, 3 Rev. III); *Nin-šugal-lam* : la reine *Šugallam*, qui est une abréviation de *La reine-aime-la Chapelle-Šugallam*; etc. D'ailleurs, les noms plus longs eux-mêmes ne sont pas toujours clairs; par exemple : *Ud-li-a-dam-D.-Nanna(r)-ni-gi* (NIES, *Ur*, 91, 118); ou bien encore, à quoi faisait allusion celui qui donnait à un enfant le nom : « *Que ce qui est dispersé soit assemblé* (*Za-ap-ḫu-li-ip-ḫur*). RANKE, *BE*, VI, 1 : 28, 13. Sur ce nom et sur d'autres, l'imagination peut s'amuser à des hypothèses plus ou moins séduisantes.

II

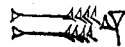
BOIS ET OBJETS EN BOIS A L'ÉPOQUE D'UR

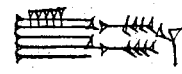
Le fait de la culture du *palmier*, dès l'époque d'Ur, est trop connu pour que nous ayons à y insister ¹.

Le bois *erû* (*giš-ma-nu*) est le *tamaris* ou le *laurus nobilis* ². On s'en servait quelquefois pour faire des sortes de liens ou de cordes ³. A *Drehem*, il est question de 7 grosses quantités de *talents* de ce bois ⁴; à *Umma*, on le pesait aussi ⁵. On le comptait quelquefois, du moins à *Tello*, car une grande tablette en 10 colonnes donne un total de 602 *giš-ma-nu* ⁶. A *Tello* encore, une tablette — que l'éditeur s'est borné à analyser ⁷ — signale 10 barques de branches de bois *giš-ma-nu*. On connaît, au même lieu, un champ *GAB giš-ma-nu*, et des gens (*šab*) *giš-ma-nu* ⁸.

Le *giš a-tu-nir*. C'est ainsi que V. SCHEIL ⁹ a proposé de lire le

1. Cf. *infra*, n° 52 entre autres textes où il est question de dattes. — 2. LAU, *Temple Doc.* n° 93 : 100 *sa giš-ma-nu*. — 3. V. SCHEIL (*in* RA XV (1918), 138) d'après HOLMA. — 4. Citée par SCHEIL, *l. c.*, 138-139 : $x + 534$ talents, $x + 522$ talents, 1320 talents, 1300 talents, 981, etc. talents. Il reste en magasin 7310 talents. — 5. SAK 85, R Col. I : 1 talent de bois *giš-ma-nu*. — 6. RTUlh n° 121, X, 13. Mais deux textes de Tello mentionnent aussi des *talents* de ce bois. (RTUlh 271, 1.) BARTON Haverford *Libr.* n° 24, Col. I-IV, *passim*. — 7. GENOUILLAC, t. II, n° 916. — 8. *L. c.*, n° 111, XI, 19. — 9. *L. c.* 138. — Le P. SCHEIL nous fait remarquer qu'il faudrait lire NIR 

au lieu de *GAB-LIŠ*  pour ce motif que le double dernier coin (faux LIŠ) se serait redressé en , de même qu'il s'est redressé dans *šAG* (dont la dernière moitié du signe n'est autre chose que NIR, comme dessin). En effet l'archaïque

(Gudea *Stat. E*, I, 2)  *šAG* est devenu le  *šAG*, du temps d'Ur.

Ne resterait-il pas cependant cette difficulté que le scribe, au lieu d'accoler  à la première partie du signe, l'a renvoyé à la ligne suivante? Quoi qu'il en soit, il est sûr qu'on n'a encore trouvé dans aucun texte (vocabulaire ou contrat) à la fois *a-tu-nir* et *a-tu-gab-liš*.

soi-disant *giš a-tu-gab-liš*. Est-ce par suite d'une distraction du scribe ou de l'éditeur que deux ou trois fois ¹, dans GENUILLAC, *liš* est séparé de *gab*, alors que *nir* est nettement dessiné ² ailleurs? Ce n'est pas probable.

REISNER a toujours ³ dessiné de façon à ce que l'on puisse réellement lire *nir*, comme le propose SCHEIL, sauf une fois ⁴ où *gab* finit une ligne et *liš* commence la ligne suivante :

8 (ou 8 × 60) *giš a-tu-gab*
 liš 6 à

Si nos deux éditeurs ont toujours reproduit exactement les originaux, il paraît difficile d'admettre la lecture *nir* dans les deux cas dont nous venons de parler.

Ce bois est le *šarbatu* peut-être *ulmus* ⁵. Il était pesé à Drehem et nommé à Tello autant que l'on peut en juger ⁶. La tablette SCHEIL, déjà citée, mentionne, à côté du bois *giš-ma-nu*, sept grosses quantités de rameaux d'*a-tu-nir*.

Avec l'*a-tu-nir* on fait des sièges ⁷, des lits ⁸, des récipients ⁹, des objets *giš-da* ¹⁰ (*giš a-tu-nir giš-da*); or *giš-da* = *pitnu*, qui désigne quelquefois un registre ¹¹ (on a traduit aussi ce mot par *table* ¹²; il pourrait aussi désigner une *planche*); il y a un *pitnu* (idéogr.: *giš nā* ¹³) qui paraît signifier *lit*, du moins en certains cas ¹⁴. Avec l'*a-tu-nir* on fait aussi des objets — car ce doit être d'objets qu'il s'agit — appelés *ku-gā* ¹⁵.

On est mal renseigné sur l'essence du *giš à-ku* — *ašuhu*. Cet arbre est mentionné à côté du cèdre et du cyprès. On se servira plus tard de son bois pour les toitures et pour faire des portes ¹⁶. A

1. Tello III, Pl. 47, n° 6418, l. 4 et 5, et même l. 3. — 2. Ibid., Pl. 45 n° 6375, 2. — 3. RTIh n° 113, V, 9; XIV, 1; XV, 10. — 4. L. c., n° 121, col. XV, 12. — 5. HOLMA cité par SCHEIL RA l. c., p. 138, n. 2. — 6. C'est-à-dire dans les deux tablettes publiées qui parlent de cette essence : RTIh n° 113, V, 9; 121, III, 6; XIV, 1; XV, 10, 12, 23 (au moins 61 + x bois *a-tu-nir*. Il n'y est pas question de *giš-ma-nu*.) — 7. GENUILLAC, Tello, III, Pl. 47, n° 6418. — 8. Ibid. — 9. Ibid. n° 6318: *giš-ra-giš-a-tu-nir* (Br 5976 *giš-ra* = *našabu ša iši*. — 10. Ibid, Tello III, Pl. 45, n° 6373. — 11. SCHEIL in RA XI (1914) 168 Rev. 4. — 12. KB IV, 316-317, 26. — 13. LANGDON Gram. Texts n° 4398, Rev. I. 1-5. — 14. Par ex. Sm 526, 25 et 27, cité par LANGDON, l. c. p. 25 n. 5. — 15. GENUILLAC, Tello t. II, n° 892, col. V, 13: 23 *giš a-tu-nir ku-ga* de 3 1/2 coudées de long. — 16. Docum. dans DELITZSCH HWB, 144 A.

l'époque d'Ur, on l'employait pour fabriquer divers objets faisant partie des agrès des bateaux: *dim-gal*, *gi-muš*, *šú-dim*, *mi-rí-za*; des *bar-da*, des *é-dim* ¹.

Ce bois *giš ú-ku* est compté à Tello, à Nippur-Drehem, à Umma. Les quelques textes de Drehem et d'Umma qui en parlent n'en mentionnent que de petites quantités ²; une tablette de Tello ³ donne trois livraisons un peu plus grosses.

Il est à peine question du *cèdre* (*erin*). Une tablette de Tello ⁴ mentionne 192 1/2 mines de *giš erin*. Erin a aussi les valeurs *supalu* et *tiyaru*, dont le sens n'est pas connu.

C'est encore à Tello qu'est documenté le *giš-šinig* — *bīnu* ⁵. On a proposé, pour *bīnu*, le sens de *tamaris* ⁶, ou *giš šinig* = *jeune palmier* ⁷. IV R 27, 4-5 nous donne pour *bīnu*, cette explication intéressante: *ša ina musarē* (carrés de jardin) *mē lā ištū*. Si l'on admet le sens de *jeune palmier*, on pourrait penser aussi à *palmier nain*, qui est aussi tenace que le chiendent, dans les terres en friche. Et cela conviendrait bien à ce que dit IV R, mais s'expliquerait mal avec les données de RTllh que nous allons citer ⁸. *Šinig* = aussi *gumātu* et *kipualu* ⁹ dont le sens est inconnu.

A Tello le bois *šinig* était tantôt pesé ¹⁰, tantôt compté ¹¹.

Un texte signalé par DELAPORTE ¹² parle d'orge pour dons aux vieillards *giš-da-šinig-da dūr-a*. Le même objet figurait dans un autre texte de Tello publié par REISNER ¹³.

A une certaine époque, le *bīnu* fut employé pour des opérations magiques ¹⁴. Il est possible que les autres essences ou quelques-unes d'entre elles, aient été utilisées aussi pour des opérations magiques, ou bien en pharmacopée.

1. Cf. *infra* in SAK n° 53. — 2. A. Drehem (LEGRAIN n° 4): 4; à Umma (KEISER, Ur 236 col. I, l. 1: 3 *giš*; l. 2: 4 *giš*...; col. II, l. 17: 14 *giš*; l. 18: 11 *giš*; SAK n° 53 R 8: 1; 9: 3; 10: 3. Cependant KEISER, l. c., col. II, 36: 14 *giš ú-ku*. — 3. RTllh n° 113, I, 8; 40; même nombre au n° 121, III, 8; 121, XIII, 3: 80. — 4. *Ibid.*, n° 131, I, 9; puis II, 4. — 5. Citat. *infra*. — 6. ZA XIII, 208-9, n. 12. — 7. CONTENAU, HEU, 49, 24. — 8. Notes 3 et 4. — 9. Br. 2734, 2735. — 10. RTllh n° 113, V, 2: 12 talents *giš šinig*. — 11. *Ibid.*, n° 113, 2, 9; n° 121, III, 4, 5, 6 (plus de 400 *giš šinig*. — 12. Tello n° 7791 analysé (sans dessin de la tablette). — 13. RTllh n° 12, IV, 5. — 14. K 1461, 8-9, et K 4813, 35-37.

Giš gig-par paraît s'interchanger, en certains textes, avec *giš gig kisal* ¹. Ces deux expressions désignent le *giš giparu* = espèce d'arbre ou d'arbrisseau à l'origine, d'après TH.-DANGIN ² (puis l'arbrisseau spécialement employé dans les haies, la haie elle-même, le lieu clos en général, et enfin la chambre, le sanctuaire).

Les *giš kisal-par* que l'on rencontre une quinzaine de fois dans les textes de Tello publiés par REISNER ³, et une fois dans ceux de GENOUILLAC ⁴, désignent-ils le même arbrisseau que *giš gig-kisal*? On trouve leurs fruits mentionnés à côté des raisins, comme ceux du *giš gig-kisal* (*giš gipar*) dans le texte rappelé par TH.-DANGIN ⁵. Nous pensons qu'il s'agit d'une variété du *giš kisal*, car un texte de Tello ⁶ le distingue explicitement.

Quelques textes parlent du figuier (*giš ma* ⁷).

A la même époque d'Ur, une tablette de Tello énumérant les produits de divers *giš-sar* mentionne 1 *gur* 20 *qa* du *giš-sar gestin* ⁸ et 180 *qa* d'une autre vigne ⁹ : il s'agit de raisin ordinaire sans doute ¹⁰. Dans d'autres textes de Tello, nous trouvons diverses quantités de *qa* de *giš gestin par* (le raisin blanc, probablement) ; ce sont presque ¹¹ toujours de petites quantités ¹².

Un texte d'Umma ¹³ mentionne la vigne (*giš ma-gestin*). On pourrait voir aussi, peut-être, un pied de vigne dans une tablette AMHERST, ¹⁴ si toutefois c'est bien *ma* qu'il faut lire : souvent dans les textes de Tello *ku* et *ma* sont écrits de la même manière ¹⁵.

Nous rencontrons, à Tello, du *giš-* *par*, tantôt compté ¹⁶—

1. TH.-DANGIN in RA VII (1909), 109, n. 3. — 2. *L. c.* — 3. RTIth par ex. : n° 114, III, 16 : 2/3 de *qa* ; IV, 1 et VII, 21 : 2 *qa* ; n° 115, III, 10 : 2 *qa*, IV, 5 : 2 *qa* ; V, 14 : 2 *qa*. n° 114, V, 3 : 1 *giš kisal par*. — 4. Tello, t. II, 892, col. III, l. 10. — 5. RA VII, *l. c.* = RTCH n° 307 face III, 7. — 6. RTIth n° 114, V, 2 : 6 *giš kisal 6 u* et V, 3 : 1 *giš kisal par*. — 7. AMHERST, n° 50. — 8. *Ibid*, n° 54 Obv. l. 3. — 9. AMHERST n° 54, Rev. l. 7. — 10. De même NIES n° 74, 2 (2 *gur* de *giš gestin*). — 11. Excepté RTIth n° 129, IV, 9 : 6 *gur 33 qa*. Rien n'indique qu'il s'agisse ici d'un total. — 12. RTIth n° 114 : 9 quantités de 1 *qa* chacune ; n° 115, III, IV, V, et n° 127, II, 10 : quatre fois 1 *qa* ; n° 129, II, 1 : 12 *qa*. — 13. CONTENAU, Umma n° 106, 3 (à côté du figuier, mais sans aucune explication dans l'original). — 14. N° 50, col. I, 2, (L'éditeur lisait : 1 *giš-lel-ud* = 1 *white lel palm*). — 15. Cf RTIth passim. — 16. RTIth, 114, VI, 14 : 230 *giš* etc. ; VI, 17 : 110 *giš* etc. ; 121, XIII, 18 : 75 *giš* etc. petits. De même,

quand il s'agit de l'arbre, sans doute, — et tantôt mesuré au *gur* ou au *qa*¹, probablement quand il s'agit des fruits.

Les *giš gal* (giš-gal-zag(?)-bu-um è-kal-la ba-lil²) et les *giš-gal-gal* (nu-giš-šar giš-gal-gal-ME³) pourraient bien être simplement de *grands arbres*.

Un texte d'Umma⁴ parle d'un bateau chargé de bois de *šim-pal*, pour bâtir une maison.

Du bois *ab-ba*, à l'époque d'Ur, nous ne connaissons guère que l'existence. Dans REISNER⁵ nous lisons : 12 talents de giš šinig *giš ab-ba gal*. Et c'est tout !

Un peu plus tard, dans une lettre de Hammurabi⁶, il sera question de bois *ab-ba* à couper dans la forêt, pour les artisans du métal de *Dûr-gurgurri*.

Dans les textes de Tello, il est deux fois question de *giš û* = ? Une fois ¶ *giš-û*⁷, et, une autre fois⁸, 10 *giš-û*.

Un texte de Tello⁹ nous parle de 69 *giš gam-ma*. Nous avons dans Br. 5014 : *giš gestin-gam-ma* = *tillat karani* : *cep de vigne, sarment*. DELITZSCH¹⁰ rappelle *giš gam-ma* = *iš-(si) kippati (um)*, TH.-DANGIN¹¹ pense que *kippatu* pourrait signifier, quelquefois, *cercle* (de suspension), *anse*.

En étudiant les diverses essences qui précèdent nous avons constaté que l'on faisait des sièges, des *lits*, des *réipients*, des objets *ku-gà* en bois *a-tu-nir*; diverses parties du grément des bateaux (*dim-gal*, *gi-muš*, *šû-dim*, *mi-rî-za*), des *bar-da*, des *è-dim*, peut-être des portes et la charpente des toits en bois *ašuhû*.

Nous allons passer en revue les autres objets en bois, documentés à l'époque d'Ur, sans que l'on en dise l'essence.

Citons d'abord des *lits*, à Tello et à Umma¹²; des *sièges* (*giš gu-*

AMHERST n° 50. Col. I, 3 (l'éditeur a lu *ma* + *gunu*; ce serait le *figuier*; mais il n'est pas écrit comme *ma*). Voir notre n° 53, 11. — 1. *Ibid.*, n° 114, VI, 19 : 162 *qa*; VI, 9 : 1 *gur* 178 *qa*; VI, 30 : 78 *qa*; 127, II, 9 : 3 *qa*; GENOULLAC, *Tello*, t. III. Pl. 42, n° 6258 : 6 (ou 6 × 60) *qa*. — 2. DELAPORTE, *Tello* Pl, 19, n° 7820 R 1. — 3. RTllh n° 400*, III, 4; n° 146, VI, 21. — 4. SAK n° 79. Pour le sens, voir note à la l. 2 de cette tablette. — 5. Tllh n° 113, V. 2. — 6. KING, *Letters*, Pl. 138. — 7. RTllh, n° 121, XV, 46. — 8. GENOULLAC *Tello*, t. II, n° 892, col. V, 11. — 9. RTllh, n° 121, XV, 14. — 10. *Sum. Glossar*. — 11. *Huit. camp. de Sargon*, in l. 475. — 12. RTllh n° 126, VIII, 33. NIES n° 1, 30, 32.

za) à Drehem ¹, à Tello ² et à Umma ³. A Drehem, ⁴ on signale en particulier des *giš gu-za-gid-da-é* qui étaient sans doute des *divans* ou quelque chose de semblable ⁵; des *giš-gu-za-šú-si* ⁶ et des *giš gu-za-si(?) -ni-ga-ni-ag* ⁷. A Tello, on mentionne souvent des quantités diverses d'armes *giš ku* ⁸ et *giš-ku-a*, ⁹ dont le « manche » devait être en bois, d'où leur nom *giš ku*. A Tello encore, nous trouvons 216 ¹⁰ *giš-ku-gá-tab-ba* qui, d'après GÉNOUILLAC, seraient peut-être des *boîtes à armes* = *carquois*, et, peut-être avec un sens analogue, des *giš-ku-gá-gá* à Drehem ¹¹ et à Tello ¹² (*giš a-tu-nir ku-gá* longues de 3 coudées 1/2); nous avons aussi des *giš-ku(?)ma-nu* ¹³; des *giš-ku-rum* ¹⁴.

Des *giš-é-dim* ¹⁵ pourraient être des *solives*, des *liens* ou « traits d'union » en bois *pour maison*, d'après *giš-dim-má* = *markas elippi* ou *timmu elippi*.

Les tablettes de Tello ¹⁶ parlent de *giš-eme-rin*; puisque *rin*, dans *giš-rin*, signifie balance (*gišrinnu*) et que *eme* = langue peut suggérer l'idée de *lame*, on pourrait songer à *couteau de balance*.

Nous avons songé à la lecture *gar*, au lieu de *rin*, en nous appuyant sur le dessin de REISNER n° 126, IX, 18, et, de *eme* langue + *gar* — faire, nous arrivions à l'idée de *litesaux*. Et cela nous permettait d'expliquer un texte édité par LAU ¹⁷:

510 *giš eme GAR (!) má 60* *qur*

9 « « « « 30 «

Ailleurs ¹⁸, on lirait bien volontiers *giš eme ud*. Mais il est pro-

1. LEGRAIN n°s 323, 3; 324, 2; 336, 4. — 2. RTlh, passim. — 3. KEISER *Ur*, n° 241. — 4. NIES n° 1, Verso 29, 31, 33. — 5. Cf. DELITZSCH, *Sumer. Glossar*. Peut-on attri-

huer un sens analogue aux 2 *giš*,  *nad-é-ba-an?* Tlh n° 121, XV, 8. — 6 KEISER, *Ur* n° 241. — 7. *Id.*, *ibid.* — 8. Tlh. passim; v. g. : n° 114. Relevons dans la liste d'objets en bois publiée par H. MEISSNER, *Assyr.-Forsch.* I, 21-29 et 57-68 (= C. 45 64): *giš-ku* = *ib-lu* Col. v. 36 et cf v, 29 : *giš-ku-sak-kul* = *e-bi-il si-ku-ri*. — 9. Tlh n° 114 et 115 passim; 126, IX, 1. — 10. GÉNOUILLAC *Tello* t. II, 892, Col. v, 14. — 11. LEGRAIN, n° 4. — 12. GÉNOUILLAC, *Tello*, t. II, 892, Col. V, 13. — 13. RTlh 269, l. 3. — 14. GÉNOUILLAC, 892, Col. VI (d'après l'analyse, car on ne voit point cela sur le dessin). — 15. RTlh n° 121, XIII, 13. — 16. RTlh n° 113, IV, 5, 13, VI, 9; 126, IX, 18 : total; BARTON *Haverf*, n° 13 *giš eme ud*. — 17. N° 98. — 18. BARTON, *Haverford* n° 13.

bable que ces diverses graphies se ramènent à une seule. Laquelle ? Probablement *rin*, puisque, dans la plupart des textes, c'est ainsi qu'ont lu les éditeurs.¹ Dans LEGRAIN², on a seulement *giš eme* (si un dernier signe n'a pas disparu).

Le *giš sum-gaz*, *giš qu-sum-gaz*³ d'Umma pourrait être un mortier.⁴

On connaissait une sorte de *joug*⁵ pour les bœufs.

*Giš.ka-gul*⁶ correspond-il à *giš kakkul*? Dans ce cas, ce serait récipient en bois : *kakkullum; namzitum*.

A Umma, nous connaissons le nom d'un objet *giš-lum-ma-a*.⁷ On signale, à Drehem⁸, des *giš-kud-uh* qui, d'après *giš-tar* = *šébiru* et *mašgašu*, et *uh* = *imtu*, pourraient suggérer l'idée d'*arme munie de poison* (!)

Les 18 *giš-ma-id-šig* ZUN d'Umma demeurent assez obscurs, malgré la valeur *ma* = *nalbašu*.⁹

Les *giš-dù*¹⁰ sont des chevilles, les *giš-úr*¹¹ des poutres (et les *giš-gar-ra*¹² peut être quelque chose d'analogue, d'après *giš-gar-ra* = *iškaru* : chaînes, liens); le *giš-nag-gul*¹³ est un *instrument* ou une *machine pour arroser*, le *giš-gir-rá*¹⁴ un *escabeau*.

On signale 5 chars (*giš gîgir-ri*),¹⁵ à Tello, et 3 *giš-ra*¹⁶ = *našabu šašî* : *réipients* ou *vases* en bois. Les *giš-da* = *pitnu*¹⁷ doivent être des planches, ici. Dans le texte : *1 talent 17 mines giš-šû-ur-me*¹⁸, il s'agit de *šûrménu*.

A Tello, deux petits carquois : (*giš*) *na-ab-ḫa-tum tur*¹⁹.

Que signifie *giš-gar-dim-ma*? *Gar-dim-ma* = *aršašu* : *salive*. On

1. Quoi qu'il en soit, nous ne pensons pas que l'on puisse traduire, avec LAU, le passage cité ci-dessus :*eme trees* for « slave (?) ship » car le mot *erin*, *rin*, nous paraît trop constamment uni à *giš-eme* pour ne pas faire corps avec lui. — 2. N° 380. — 3. SAK n° 47. — 4. Cf *infra*. — 5. *Passim*. — 6. RTIh n° 126, IX, 19. — 7. Un mât de bateau, d'après NIS, n° 1, 42. — 8. GENOUILLAC, *Trouvaille* Pl. VIII n° 6488. — 9. NIS, n° 1, 38. — 10. LEGRAIN nos 79, 11; 96, 2 (dans le sens de « bétail de clôtûre »). — 11. NESBIT, *Drehem* n° 4; GENOUILLAC *Tello* t, II, 892, Col. V. 9; à Umma, KEISER, *l. c.* n° 256, *passim*. — 12. RTIh n° 17, X, 11. — 13. CONTENAU, *Umma* 103, 1. — 14. RTIh, n° 126, VIII, 39. A. *Umma*, NIS n° 1, l. 34 et 35 (il y en a deux, le 1^{er} est dit *šig*). — 15. *Id.*, *ibid.*, n° 124, VII, 9; 126, VII, 13; 164 (VATH 2381, I. 4). — 16. *Id.*, *ibid.* n° 126, VIII, 43. — 17. *Id.*, *ibid.*, n° 121, III, 3. — 18. *Id.*, *ibid.*, n° 131, I, 12; II, 6 (cassure). — 19. RTIh, 126, VII, 10.

ne peut guère s'arrêter à l'idée de *crachoir*, car c'est 176 qu'en signale un texte ¹ de Tello, et il ajoute qu'il s'agit de petits : *tur-tur*. Nous retrouverons des objets identiques en bronze. S'agirait-il de *pétrins à pain* (littér. : bois à faire du *gar*) ?

A Tello, on avait des *giš-dūg-giš* ².

Le *giš dū-ha* de Umma doit être un instrument de pêche ³.

GENOUILLAC signale ⁴ 1 bâton *é-mar-gūr* de bois *hašhuru*. Nous connaissons, à Tello. 18 *giš-dīm-tūn-gū* ⁵. *Giš-me-dīm* = *mašarru* : coffre, boîte, et *giš-tūn* = instrument pour assommer, *boomerang* : cela éclaircit peu notre texte. Les *giš-ib* ⁶ de Drehem sont des objets aussi obscurs pour nous.

Est-il utile de mentionner les barques ou bateaux ⁷ ?

Enfin nous allons citer des objets dont nous ne connaissons que

le nom : *giš- gab-tab* ⁸, *giš-ga...* ⁹, *giš-zi-*  ¹⁰ *-ru-um* ¹¹, *giš-mi* ¹², *giš-ū-bil-la* ¹³, *giš-*  ¹⁴, *giš-a-da* ¹⁵, *giš-zi-he-lal-ū* ¹⁶, *giš-ka-šag* ¹⁷ (!!), *giš-kab* ¹⁸, *giš-ka-ku-ku* ¹⁹, *giš-šaḫ-ku* ²⁰, *giš-šu-zu* ²¹, *giš-ri*  ²², *giš-a-ni* ²³, *ku-li-giš-dūg* ²⁴, *ba-zi giš-dūg* ²⁵.

Finalement *giš ba*   ²⁶, *giš* ²⁷      
u ta.

1. RTllh n° 126, IX, 10. — 2. *Id.*, *ibid.*, n° 121, X, 9, et XV, 21. — 3. NIES n° 1, 43. — 4. Tello, t. II n° 892, col. V. Cela ne figure pas sur le dessin. — 5. RTllh n° 121, XIV. — 6. LÉONAIN, *Ur bois de mesure* ! (ib = *uraš* = *ligittu* : mesure). — 7. Voir *infra* n° 53, et la liste de bateaux de BARTON *Haverf.* n° 188 : 15 b. de 60 *gur* ; 5 de 50 ; 59 de 40 ; 10 de 30 *gur*. — 8. RTllh n° 5, VIII, 22 ; IX, 8 ; 17 (VATH 2209) I, 24 ; II, 17 ; III, 6. NIES, n° 55, 13 (attelage pour le dépiquage). — 9. *L. c.* n° 126, IV, 9. — 10. Ce n'est pas *eru* (ru), car il faudrait à l'intérieur, un signe vertical. — 11. KEIZER, *Ur* n° 256, I, 5 (16 *giš* etc., de 1 coudée 1/2) ; *ibid.*, III, 44 (13 *giš* etc. de 2 coudées). Cette tablette est d'*Umma*. — 12. RTllh n° 90, 4. — 13. *L. c.*, n° 113, V, 4 ; 121, X, 9. Voir BARTON, *Haverf.* n° 13 (*giš-ū-bil*). — 14. GENOUILLAC, Tello, t. III, 6139 (*giš emrin* ?). — 15. RTllh n° 121. — 16. *L. c.*, n° 121, XV, 19. — 17. *L. c.*, n° 126, IX, 18. — 18. GENOUILLAC n° 892, Col. V)... d'1 coudée 1/2. — 19. Tllh n° 121, XV, 5. — 20. *L. c.*, n° 83 R. 1. — 21. *L. c.* n° 121, X, 6. — 22. KEIZER n° 256, III, 42 (... de 4 coudées). La tablette est d'*Umma*. — 23. Tllh n° 14, I, 4. — 24. *L. c.*, n° 100^a, III, 5. — 25. *L. c.*, I, 6. (*giš dūg* : vase en bois. — 26. *L. c.*, n° 16, I, 16. — 27. *L. c.*, n° 121, XIII, 29.

Résumons en quelques mots les constatations que nous venons de faire. Les essences les mieux documentées, à l'époque d'Ur, à *Tello*, *Nippur*-Drehem, *Umma*, sont, avant tout, le *palmier*, puis le bois *erû*, l'*orme*, l'*ašuhû*, le *cèdre* aussi, le *binû*, le *giparru*, le *figuier*, la *vigne*. Enfin des essences dont on ne connaît guère que le nom *šumérien* : le bois *ab-ba* et le bois *û*.

Les objets identifiés qui étaient faits en bois sont — outre les planches, poutres, solives, liteaux et chevilles — des sièges (*giš-gu-za*) et des escabeaux, des divans, des lits, des jougs, des mortiers(?), des vases divers, des armes dont le « manche » devait être en bois, des carquois (?) (deux petit carquois); enfin une série d'autres objets ne nous sont guère connus que par leur nom *šumérien*.

III.

LES METAUX ET LES PIERRES RARES OU PRÉCIEUSES

Il convient de faire ici quelques remarques préalables. La première est qu'on ne peut pas fixer, actuellement, d'une façon absolument précise, dans quelle proportion était développée, dans les trois régions que nos textes nous font connaître (*Tello, Ur, Nippur-Drehem, Umma*), l'industrie des métaux, parce que les éditeurs se sont plus d'une fois bornés à *analyser* les textes qu'ils avaient entre les mains. En second lieu, il est sûr que les documents publiés en plus grand nombre sont ceux de Tello et les moins nombreux ceux de Umma. Il peut paraître étrange que la présence des métaux soit plus souvent signalée en cette dernière ville que dans les autres. Cependant ce fait ne doit pas trop nous impressionner, puisque 1° les textes publiés de Drehem, plus nombreux que ceux d'Umma, mentionnent cependant moins souvent des objets en métal ; 2° à Umma, certains objets (ceux en cuivre, en particulier) paraissent aussi nombreux qu'à Tello, et même : 3° d'autres objets (en argent, en cuivre et en bronze) qui figurent à Umma ne sont pas cités à Tello ; 4° quant aux objets ouvrés en or, nous ne les rencontrons explicitement qu'à Drehem.

Rappelons que notre étude se limite à l'époque de la *seconde dynastie d'Ur*.

M. CONTENAU a publié ¹ quinze tablettes d'*Umma* dans lesquelles il est question de cuivre, *urudu*, et a fait ressortir ce qu'elles nous

1. RA XII (1915), 15-25. — 2. *Ibid.*, 60-62.

apprennent de l'industrie du cuivre. Le P. SCHEIL a écrit¹, à cette occasion, une notule dans laquelle il précise :

1° que « les métaux, ouvrés en objets au pays d'origine (Élam « et même régions plus lointaines sans doute). ou en barres et plaques ouvrables par le soin des forgerons indigènes » étaient importés et conservés par les pouvoirs publics dans les dépôts BIR-AZAG-AN ;

2. que c'est dans ces magasins que les intéressés venaient prendre livraison des métaux ;

3. que les objets étaient dénombrés, mais pas toujours pesés au détail ;

4. que, outre les objets en cuivre, on connaissait aussi des ustensiles et instruments en bronze, comme le prouve une tablette qu'il transcrit et étudie, et où l'on énumère les objets suivants : *en bronze* (zabar) : coupe, miroir, hâche, aiguillon, vase (?) *hurupu*, bassin à trépied, bassin (tonneau), chevet (?), lave-mains ; *en cuivre* (urudu) : hâche et fourche.

Avant de donner quelques tablettes de notre collection où il est question de divers métaux, à Umma, y compris le *plomb* (AN-NA). nous allons dépouiller les textes de Tello, de Drehem, d'Umma se rapportant à la 2^e dynastie d'Ur ; nous présenterons, à la fin, nos conclusions qui seront le résumé, en quelques lignes, des constatations détaillées que nous aurons faites en cours de route.

Il y a six ans, M. Boson a publié une étude sur le même sujet, avec cette différence qu'il a embrassé toute la littérature assyro-babylonienne ; mais quelques textes d'Ur, déjà connus, lui ont échappé ou ont été volontairement omis ; des documents nouveaux ont été édités ces dernières années. Il n'est donc pas inutile de reprendre la question, limitée à la période que nous avons dite.

M. Boson a rappelé que, dès l'époque d'*Ur-Nind*, 3000* av. J.-C., il y avait des forgerons et des orfèvres, et que leur art consista

1. Giov. Giustino Boson, *Les métaux et les pierres précieuses*. (Inaugural Dissertation zur Erlang. d. Doktorwürde). München, 1914. (Plaquette écrite en français). Le complément philologique de ce travail a dû paraître, pendant la guerre, dans la *Rivista degli Studi Orientali* de Rome.

d'abord, sans doute, à reproduire la forme assez primitive des outils en silex des temps préhistoriques. Les armes et outils d'usage courant qu'ils faisaient, les statuettes de fondation, les têtes de taureaux étaient, à cette même époque (sous *Ur-Nind*, et même sous *Dungi*), non pas en bronze, mais en cuivre pur. Dans le mobilier funéraire d'*Ur* et d'*Erek*, le fer n'a figuré que pour de très petites amulettes. Le plomb (*NAGGA*) paraît à *Lagaš-Tello*, dès l'époque des plus anciens *patesi*; nous allons le trouver aussi à *Umma*, et il est connu à *Tello*, à l'époque d'*Ur*.

1. Le cuivre (*urudu*).

Mentionnons d'abord le cuivre *lavé*, pur (*lah-ha*), signalé à *Tello*¹, et celui de même qualité qui, à *Drehem*, entre dans l'alliage d'un anneau d'or²; le cuivre en grenaille, en minerai (*nig sahar-ra*) d'*Umma*³; le cuivre *épuré* (*an-gibil*) de *Drehem* (4 sicles $1/2$ d'une part⁴, et puis 15 mines⁵).

Certains textes⁶ se bornent à dire : *tel poids de cuivre*.

Les objets ouvrés en cuivre les plus nombreux et le plus souvent énumérés sont les (*urudu*) *ha-bā-da*. Nous connaissons une bonne douzaine de livraisons de ces objets à *Tello* : une tablette de REISNER⁷ énumère :

62 (<i>urudu</i>) <i>ha-bā-da</i> du poids de 41 mines 10 sicles					
60	—	—	—	30	— 2 —
68	—	—	—	40 + x	— x —
80	—	—	—	41	— 18 —
29	—	—	—	25	— 5 —
180-1 ⁸	—	—	—	1 talent 55 $1/2$ mines	

avec un total de 1726 (*urudu*) *ha-bā-da*.

Dans d'autres textes de *Tello* :

1. RTllh, n° 124, VIII, 16. — 2. LEGRAIN, *Ur*, n° 385. — 3. HEU, n° 53. — 4. GENOUILLAC, *Drehem*, n° 5329, R I, 5. — 5. *Id. ibid.*, I, 6, *An-gibil* = *qarāru* : brûlé, passé par le feu. Boson propose pour la l. 6 : AN-NE = *mi'u*, d'après KÜCHLER. *Medizin*, p. 118 in 35. (Boson, *l. c.*, p. 25). — 6. GENOUILLAC, *Tello*, t. III, n° 5016 face; DELAPORTE. *Tello*, n° 7735 (analysé seulement); AMHERST, n° 50. I, 12, 14; II, 6, IV totaux. — 7. RTllh, n° 124, III, 2, 12; IV, 11; V, 6. Puis le total. — 8. *Id.*, *ibid.*, n° 280, 1.

120 (*urudu*) *ha-bā-da*, poids : 1 talent, 19 mines 8 sicles ¹

13 — — — 2 mines 5/6 et 1 sicle ²

29 — — — 9 — 8 — ⁽³⁾

en d'autres : 10 (*urudu*) *ha-bā-da* (le poids n'est pas indiqué ⁴)

4 — — — — ⁵

3 — — — — ⁶

274 — — — — ⁷

A *Umma*, CONTENAU en a trouvé 140, sans indication de poids dans les 6 tablettes qu'il a publiées ⁸ d'une part, et 42 d'autre part ⁹; nous en trouverons 10 ¹⁰ un peu plus loin; une autre tablette ¹¹ en signale aussi dont le nombre est illisible.

Nous lisons sur une tablette ¹² : 11 *urudu ha bā-da*, 7 *urudu ha-bā-da*, *urudu kin ha-bā-da* que M. CONTENAU traduit : 11 *x* de cuivre — 7 pièces de cuivre — pièces pour faire des *x*.

A Nippur-Drehem, l'on en signale 26 ¹³.

Que faut-il entendre par ces *u.-ha-bā-da*? Une tablette de Tello ¹⁴ pourrait nous fournir, peut-être, quelque lumière; nous regrettons que l'éditeur se soit borné à l'analyser ainsi : 28 *pics de cuivre* (*urudu ha-bā-da*). Nous ne pouvons donc rien dire encore de précis sur la nature de cet objet ¹⁵.

On rencontre aussi très souvent, dans les textes de l'époque d'Ur, l'*urudu kin*; que désigne-t-il? du cuivre travaillé ¹⁶?

Notons d'abord que, souvent, les *urudu kin* sont *comptés* dans des séries d'objets, et en particulier d'instruments (ils se retrouvent souvent énumérés à côté des haches : *ha-zi-in*) : coupes, *za-lum*,

1. GENOUILLAC, *Tello*. t. II, n° 951. — 2. *Id.*, *ibid.*, [1982]. — 3. DELAPORTE, *Tello*, n° 7417. — 4. GENOUILLAC, *l. c.*, n° 646. — 5. *Id.*, *ibid.*, n° 788. — 6. *Id.*, t. III, n° 5212. — 7. *Id.*, *ibid.*, n° 6380. — 8. RA, XII (1916), 20-21. — 9. HEU, n° 66; 74; 77. — 10. SAK, n° 59. — 11. NIES, *Ur*, I, 18 (tablette d'*Umma*). — 12. HEU, n° 62, 1-3. — 13. KEISER, *Ur*, n° 110. — 14. DELAPORTE, *Tello*, n° 8014. — Dans une note au n° 7417, M. DELAPORTE fait remarquer que le poids de ces objets est très variable; ici, 19 sicles, ailleurs de 26-28 sicles, et même près de 4 mines dans un texte de *Tello*, RTUk, n° 280. — 15. Le texte de l'époque d'Agadé (20 *dug sud ha-bā* : 20 pots longs pour... les poissons — trad. LEGRAIN) ne simplifie pas la question. SCHEIL-LEGRAIN, *Déleg.*, XIV (1913), p. 69-70, avec n. 2, p. 70. — 16. C'est l'avis de M. CONTENAU, *l. c.*, RA, XII, 20-21; ainsi que de M. LEGRAIN, *Ur* 388.

alal, *si-im-da*, *giš nad*, etc.¹. D'autre part, *kin* est  au *gunu*²; or *še-kin* = *ešēdu* (3) et *kin* = *gūr* = *saḫāru* : tourner. Il pourrait donc être question d'un instrument à couper, assez lourd, en courbe, quelque chose comme une faucille.

A Tello, nous trouvons : 4 *u. kin* du poids de 5 mines 5/6 et 5 sicles⁴; 8 *u. kin* pesant 50 + *x* mines⁵; puis 280 *u. kin* du poids de 50 + *x* mines⁶; 293 *u. kin* du poids de 2 talents 8 mines 1/2⁷. Dans deux cas, le poids n'est pas indiqué : 1° pour un lot de 48 *u. kin*⁸, 2° pour un autre lot de 153 *u. kin*⁹.

A Umma, l'*urudu kin* figure aussi assez souvent, et en quantités relativement considérables : ici, au moins 5¹⁰, ailleurs 7¹¹, puis 147¹², 168¹³; et, en tout, 490 + *x* dans les 5 textes publiés par CONTENAU dans RA (14).

A Drehem, au contraire, nous ne connaissons qu'un texte qui porte : 7 mines *urudu kin*¹⁵.

Après les objets *u. ḫa-bā-da* et *u. kin*, signalons les *haches* (*ḫa-zi-in*). Elles figurent sur deux tablettes de Tello. Il y en a (3 dans l'une¹⁶ et 4 dans l'autre¹⁷; à Umma, 2 sur une tablette¹⁸, et, sur deux autres, le nombre ne peut être perçu¹⁹.

A la même époque, on signale²⁰ un instrument *ūr*, en cuivre, qui doit être tranchant, quelque chose d'analogue à une faux ou à une faucille, car il est désigné par le même signe qui, au *gunu*, donne *kin*, dont nous avons parlé un peu plus haut; au même

1. Par ex. : SAK, n° 61; NIES, n° 1. Dans RA XII, l. c., M. CONTENAU dit que l'*urudu kin* est rendu en urudu *ḫa-bā-da*. Cela peut être exact pour quelques cas, à Umma; nous ne pensons pas que l'on puisse généraliser cette manière de voir. — 2. Voir ce dernier signe dans *Déc.*, p. LI, n° 4; 2 pour *Uru-kagina*, et *kin* dans *Lugalzag*, p. ex. : HILPRECHT, *Old. babyl. Inscr.*, n° 87, 3, 6. — 3. Nous avons précisément à Umma SAK, n° 61, 13, 1 *urudu še kin*, et, dans CONTENAU : 55 *urudu še kin* (l'édit. traduit : 55 grains de cuivre. Ne s'agirait-il pas du même objet (ou d'une variété ?) de cet objet *urudu-kin* ?). — 4. GENGUILLAC Tello, t. III, n° 5212. — 5. *Id.*, *ibid.* : 5209. — 6. DELAPORTE, Tello, n° 7858; cf., RTUlh, n° 284. — 7. RTUlh, n° 284, 1. — 8. RTUlh, n° 281, 1. — 9. GENGUILLAC, Tello, t. III, n° 6380. — 10. NIES, n° 1, 19. — 11. HEU, n° 62. — 12. *Ibid.*, n° 33 : *urudu kin 10 gin*. — 13. HEU, 33. — 14. RA. XII, n° 6-10. — 15. LEGRAIN, *Ur*, 388. 1. — 16. GENGUILLAC, Tello, t. III, n° 6380. — 17. RTUlh 126, II, 12. — 18. SAK, n° 59. — 19. NIES, n° 1; SCHEIL, RA XII, l. c. — 20. RTC, n° 304, col. I, 15.

lieu, 1 lame de poignard (*eme-gir*) ¹, un grand *tu* ² (*tu-gal*) que l'on peut rapprocher de *giš-tu* = *pāšu* : hâche, et *quddu* : *boomerang*; (*urudu*) *nagar* ³ qui, à cause du contexte et de la forme archaïque du signe, peuvent être des *hachettes*; enfin une *daque* ou *lance* (?) (*urudu tag*) ⁴.

A *Umma*, nous avons 3 de ces derniers objets en cuivre ⁵, 1 *poignard* ⁶, et un objet *si(?)*-e, de même métal, pesant $1/3$ ⁷; et au moins 1 fourche ⁸.

A *Tello*, on mentionne 2 *fondements de lit* (*urudu ki-gal-nad* ⁹, 2 *lits* ¹⁰ (ou *divans*; nous en trouverons un en *bronze*). Une tablette note 3 livraisons en ces termes :

96 *urudu á-gam iá 4 gín ta*

80 — — — — —

46 — — — — — ¹¹. Dans la même tablette,

il est question de livraisons de bière, de bière forte, de bière *ú-sa*, d'huile, de farine, de grain; c'est pourquoi nous pensons qu'il s'agit, ici, de livraisons d'huile contenue dans des vases *á-gam* (ou mesurée au vase *á-gam*).

Nous avons des *bassins* (*pisan*) en cuivre : 3 à *Tello* ¹²; à *Umma*, une quantité dont le chiffre est effacé ¹³, 1 du poids de 26 mines $1/2$ ¹⁴ et un bassin rond (*v. pisan-gam-e*) ¹⁵.

Deux tablettes de *Tello* signalent chacune 2 *urudu liš-giš-šab* ¹⁶; cet objet doit désigner un élément de la balance, puisque *liš* = *itqurtu* (dont le sens n'est pas sûr) et *giš-šab* = *gisrinnu* : le milieu

1. RTIh, n° 199, III, 14. — 2. GÉNOUILLAC, *Tello* t. III, n° 5212. — 3. GÉNOUILLAC, t. III, n° 5212. — 4. GÉNOUILLAC, t. III, n° 6380. HOMMEL, regarde (*Der hieroglyphische Ursprung der Keilschriftzeichen*, lu au Congrès des Orientalistes, à Paris, en 1898) la forme archaïque de ce signe comme l'image d'une *daque* ou d'une *lance*. — 5. SAK, n° 61, V, 5. — 6. *Ibid.*, I, 3. — 7. *Ibid.*, I, 6. — 8. SCHEIL, in RA, XII, t. c., p. 61. — 9. RTIh, n° 129, III, 13. — 10. *Id.*, *ibid.*, I, 12. — 11. RTIh, n° 164 ¹³, Vs. 4, 13, Rs. 2. Si l'on admettait, avec OPPERT (*Expéd. en Mésopot.*, II, 109), que la forme archaïque de *á* représente un vase incliné, *á-gam* pourrait signifier précisément cette forme du vase (*gam* = *kanašu*, *kamašu*); mais aujourd'hui on voit dans l'*á* archaïque l'image du bras. — 12. RTIh n° 126, II, 7. — 13. NIES, *Ur* n° 1, 14. — 14. CONTENAU in RA XII, 23, n° 17. — 15. SAK, n° 61, V, 1. — 16. RTIh 126, II, 13; 129, III, 10.

de la balance. La première de ces deux tablettes contient un total de 5 *urudu gar-dim-ma* = crachoirs! ¹.

A Tello encore, 1 siège (*gu-za*) en cuivre ²; dans un autre texte, nous trouvons 10 *é-mun* (boîtes à sel?) de même métal ³, et aussi 1 *é-dim* ⁴; dans un troisième, 2 *cercles pour char* (*u. har giš-gigir*) ⁵. Signalons, à la même époque : 1 *urudu gi-ir* ⁶ (pour *gir*? il s'agirait, en ce cas, d'un poêle (four) en cuivre).

Enfin on connaît, à Tello, 3 *kak-gi-kam* ⁷, d'une part, et 1 objet identique ⁸, d'autre part, en cuivre; *kak* = *sikkatu*, d'où : targette en cuivre pour *karu* (?); et 72 *urudu kak-a-ra* ⁹...

A Umma, on nous parle de 14 2/3 mines 5 sicles de cuivre *x* pour vantaux de porte ¹⁰, et de 3 pièces de cuivre pour revêtement (?) de vantaux de porte ¹¹.

On cite quelques anneaux en cuivre : à Tello, 1 (ordinaire) ¹² et 2 grands (?) ¹³; à Drehem, 1 anneau d'or, alliage d'anneaux d'or, d'argent et de cuivre pur ¹⁴.

Il ne nous reste plus qu'à énumérer les objets de même métal dont le sens nous paraît impossible à déterminer pour le moment : des *urudu si-im-du* (ou *da*) 8 ¹⁵ et 1 ¹⁶ à Tello, et une quantité *x* ¹⁷ à Umma.

A Tello : 1 *urudu gar-su.a.ka.ba.rí.ga* ¹⁸, 1 *urudu a-lal-bā-ka-lum* et 1 *urudu qa.bā.ka.lum* ¹⁹, 8 *urudu ha.zi* du poids de 8 1/2 mines 5 sicles ²⁰, 5 *urudu hu.bu.um*(?) *ma*(?) ²¹, 17 *urudu šú.šar* ²², 2 *urudu ka-*  *-u-kak-bi* ²³ pesant 8 mines 5/6 *x* sicles, 1 *urudu*  *har-ra-an giš gigir* ²⁴.

1. *Id.*, *ibid.* 126, VIII, 6 (comme cette tablette est fragmentaire, le contrôle entre le total et le détail est impossible). — 2. *Id.*, *ibid.* 126, II, 10 (le total à VIII, 1. 4). — 3. GENOUILLAG, *Tello*, t. III, n° 5212. — 4. *Id.*, *ibid.*, n° 6244 (boîte à *dim*?). — 5. RTUlh n° 124, VII, 9. — 6. RTC n° 304, l. 16. — 7. RTUlh n° 124, VII, 7. — 8. GENOUILLAG, *Tello*, t. III, n° 6380. — 9. *Id.*, *ibid.*, n° 6546. Cf. GENOUILLAG, *Trouvaille de Drehem* n° 82. — 10. SAK n° 58. — 11. *Ibid.* n° 60. — 12. RTUlh, 126, II, 18. — 13. *Gal* écrit IG (RTUlh 129, III, 15. — 14. LEGRAIN *Ur*, n° 385. — 15. RTUlh n° 134, VII, 3. — 16. *Id.*, *ibid.*, 279 Vs. 1. — 17. NIES, n° 1, 20 (il entend par ce mot *trompe* ou *trompette*). — 18. RTUlh n° 124, VII, 3. — 19. *Id.* 126, II, 14 et 16. On peut noter la fréquence de *bā* dans les objets en *urudu*. — 20. GENOUILLAG, *Tello*, t. III, 6366. — 21. *Id.*, *ibid.*, 6546, l. 6 et 12. — 22. *Id.* *ibid.*, 6380. — 23. *Id.* 6546, l. 7. — 24. *Id.*, *ibid.*, 6546, l. 16.

A *Umma* : 1 *urudu gur-ga-la* du poids de 3 mines ¹.

2. Bronze (*zabar*).

Le bronze que l'on connaissait au temps de la seconde dynastie d'Ur n'était pas le bronze d'étain, mais un alliage dans lequel entraient (tel est du moins le cas du vase d'Entemena, dont l'analyse fut faite par BERTHELOT) : 80,05 parties de cuivre, 13,30 de plomb, 5,84 et 0,77 de deux autres métaux, dont le premier est peut-être l'antimoine ².

Les objets en bronze les plus nombreux que nous aient révélés les documents de cette époque sont les *haches* (*ba-zi-in*) (à *Tello*, 27 sont documentées ³; à *Umma*, 1 + *x*) ⁴; puis les *réipients*, à *Tello* : 1 vase en forme de corne ⁵ (si toutefois tel est bien le sens de *á-gam* : *á* ou *id* = corne), 1 vase à aromates ⁶ (*dug-sim* (?)), 1 vase *alal-liš* ⁷, 1 lave-mains (?) ⁸ et 1 *šú-gar-gar* ⁹ qui a peut-être le même sens, un vase *dug* ¹⁰; à *Umma* : *x* coupe de bronze ¹¹, 1 coupe *sur* ¹² (*á-sur*), *x* vase (?) *hurupu* ¹¹, *x* bassin à trépied ¹¹ *x* bassin-(tonneau ?) ¹¹, *x* crachoirs (?) ¹³ (*gar-dim-ma*; nous avons signalé des objets identiques en bois et aussi en cuivre).

Nous connaissons 7 *rasoirs* en bronze ¹⁴ (*gir šú-i* : couteau à raser), à *Tello*, 1 arme dont on ne précise pas la nature ¹⁵ et 1 petite *fourche* (?) ¹⁶.

A *Umma* on employait peut-être le boisseau ou mesure de capacité en bronze ¹⁷.

A *Umma* encore nous avons *x balances* (?) en bronze (*a-lal*) ¹⁸

1. KEISER *Ur* n° 246, col. I, 12. (Cette tablette est d'*Umma*). — 2. TH.-DANGIN in *RA* VI (1908), 142. — 3. GENOUILLAC, *Tello*, t. III n° 6366 : 13 haches; n° 6244 : 8 haches; RTIth, 126, I, 29-30 : 6 haches. — 4. SAK 61 : 1 hache; SCHEIL *RA* XII, I, c. : *x* hache. — 5. RTIth, 126, I, 33. — 6. *Ibid.*, 129, III, 4-5 (Cf. pour l'époque d'Agadé : *Mission Susiane*, SCHEIL-LEGRAIN, t. XIV, p. 122). — 7. *Ibid.*, n° 1, 10-11. — 8. *Ibid.*, n° 129, III, 3 : *šú-gar-lal* : lave-mains? par analogie avec *šú-gar* d'*Umma* dans SCHEIL *RA* XII, I, c. — 9. RTIth 126, I, 24-25. — 10. *Ibid.* 126, I, 15. — 11. SCHEIL *RA* XII, I, c. — 12. SAK n° 61. — 13. NIES n° 1, 17. — 14. RTIth 126, I, 31-32. — 15. DELAPORTE, *Tello* n° 7109. — 16. RTIth n° 1, 18. — 17. Si la trad. CONTENAU est exacte : 3 *še gur zabar-ta* : 3 *gur* d'orge, à la mesure de bronze (HEU n° 16; même formule n° 88). — 18. NIES 1, 12. Rappelant Br. 11639 : *a-lal-id-da* = *šikin nâri*, NIES traduit *a-lal* par *fléau* (perche à bascule) pour puiser de l'eau; d'où, ici : *balances*.

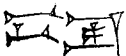
3 objets identiques à *Tello* ¹ et un *a-lal* petit ². A *Umma*, *x chevets* (?) de bronze (*gal-sag-pal*) ³. A *Tello*, 2 anneaux ordinaires ⁴ et 2 petits ⁵, 3 + *x miroirs* ⁶; *x miroirs* aussi à *Umma* ⁷; en cette dernière ville, nous trouvons 2 *pectoraux* (*tu-di-da*) en bronze pesant, l'un 2 sicles et l'autre *x sicles* ⁸, et 10 autres *pectoraux du-ti-da* en bronze aussi du poids de 1 mine 10 sicles ⁹; *x* moins 1 *gal za-zum zabar ZUN* ¹⁰ manches de miroir(?), ou plus simplement : grands miroirs.

Pour *Tello*, nous connaissons diverses livraisons de bronze dont on ne peut rien dire de précis, parce que les tablettes qui les mentionnent ont été seulement analysées ¹¹.

A *Nippur-Drehem*, les documents ont fait connaître surtout des instruments tranchants : 180 *gir* ¹², 1 *gir lu-bat zabar sal uš-bi tak*, 1 *gir lu-bat zabar la mā šer...*, 2 *gir lu-bat zabar* et une fourche (le nom du métal a disparu) ¹³, en outre, un récipient *alal-liš* ¹⁴; 1 pectoral (*tu-di-da*) du poids de 5 sicles moins *x grains* ¹⁵; et une barque ronde (ou brillante?).

Voici enfin quelques objet dont n'a pu encore préciser la nature. A *Umma* : *PEŠ-dup* ¹⁶; à *Tello* :

3 *igi-sag* ¹⁷, 1 petit *sag-gul* ¹⁸, 1 *dup-sa-rû* ¹⁹, 1 petit -rû ²⁰,

1 *aš-hal-lum* ²¹, 4 *zabar* 7 *lal*  *giš ku-ša* ²² (il s'agit sans doute ici d'un objet en bronze qui entraît dans la confection de cette chaise (*kussû* : *giš ku-ša*).

1. RTIIh n° 126, I, 26 et 129, III, 6. — 2. RTIIh 126, I, 27-28. — 3. SCHEIL RA XII, l. c. — 4. RTIIh n° 129, III, 8. — 5. *Ibid.*, n° 126, I, 35-36. — 6. *Ibid.*, n° 124, VIII, 3-4; 126, I, 4-5; 129, III, 1-2. — 7. SCHEIL RA XII, l. c. — 8. SAK n° 54, l. 12 et l. 16. — 9. KEISER n° 296, Verso 25. — 10. NIES, *Ur* 1 (tablette d'Umma), l. 11. — 11. DELAPORTE, *Tello*, 7124, 7426, 7052. — 12. DELAPORTE, RA VIII (1911), p. 184, n° 2. — 13. Tous dans GÉNOUILLAC, *Trouaille de Drehem* n° 86. Pour *lu-bat*, voir *infra*. — 14. *Ibid.*, n° 87 (même graphie que dans REISNER TIIh n° 126, II, 9). — 15. Sur ce bijou, voir la note de V. SCHEIL RA (1920), p. 212-214. — 16. DELAPORTE in RA l. c. p. 187, n° 5 : 1 *mā gûr zabar* (*gûr* = *har* : anneau, cercle). — 17. V. SCHEIL RA XII, l. c. — 18. RTIIh n° 126, II, 4-2. — 19. *Ibid.*, 126, I, 22-23. BOSON, *Les métaux...*, p. 25, propose, dubitativement : *lance*. — 20. *Ibid.*, 126, II, 3-4. — 21. RTIIh, 126, II, 5. — 22. *Ibid.*, 124, 6. — 23. GÉNOUILLAC, *Tello*, t. II, n° 691, 1-2.

3. Plomb.

Nous avons rappelé qu'à l'époque d'Ur, *le plomb* entraît dans l'alliage du bronze. En dehors de ce fait qu'a révélé la chimie moderne, nous n'avons trouvé, sur le *plomb*, que quelques indications dans trois tablettes de Tello et dans une d'Umma. Dans cette dernière, nous avons ¹ :

« 2 (pierres?) dont le chaton est en *plomb*. »

A Tello, RTllh n° 97, III, 4 : 1 1/3 mines moins 1/6 de plomb ;

124, I, 6 : x » » 1/4 »

» I, 10 : 3 1/3 » 1 sicle 1/4 »

» II, 10 : 7 5/6 » et 4 sicles »

» X, 10 : x » moins 3 še »

Cf. 124, VIII, 14 : *nagga-bi 10 gin šam* ².

4. Argent.

A l'époque d'Ur, les apports d'argent au Dépôt public étaient relativement fréquents, mais leur poids en était généralement bien léger. On le constate particulièrement à *Tello* ³ et aussi à *Nippur-Drehem* ⁴, et à *Umma* ⁵. La documentation de cette dernière ville témoigne plusieurs fois de soldes (*lal-lî*) d'argent, en petites quantités d'ailleurs.

On *emprunte* de l'argent — par petites quantités toujours — à *Umma* surtout, semble-t-il; *sans intérêt* : 6 sicles ⁶, 2 fois 5 sicles ⁷, ou même 1 sicle ⁸; *à intérêt* : 2 sicles 1/2 ⁹; pour des périodes déterminées (5 mois quelquefois) ¹⁰. Quelques textes spécifient

1. SAK n° 54. — 2. Cf., pour l'époque d'Agadé, la tablette 35 (*Mémoire de la mission archéol. en Susiane*. In-4°, 1913, p. 90), où il s'agit de la fonte du minerai (?) de plomb. — 3. RTllh 121, XIV, 13; 123, VII, 2, 10; 125, III, 7; 130 *Recto* 1; 131, III, 12; 133, II, 6; 137, I, 17; II, 2, 14; 164¹², I, 1; 304, I, 2 (dans tous ces textes : *kù-babbar*) — 97, une dizaine de fois sur les parties conservées; 119, V, 4; 121, IV, 14; XIV, 18; 123, I, 6, VI, 2, 9, 14, VII, 2, 11; 125, I, 13, II, 8; 129, VII, 3, VIII (au moins 4 fois); 137, II, 10, 16. DELAPORTE, *Tello* : 7052. 7121, 7426, 7539, 7558, 7906, 7915, 7998, 8003, 8039. — 4. GÉNOUILLAC, *Drehem* 5515, I. 1, 3, 6. — 5. SAK n° 56. KEISER, 262; NIES, 37 (au moins 8 fois), 68, l. 142. Autres livraisons. CT IX, 19031; CT X, 15297, 14333, 21394, 21429; CT XXXIII, 103403, col. III, 10 (IV, 4 : total). — 6. KEISER n° 5. — 7. KEISER n° 13. — 8. KEISER n° 12; voir aussi n° 22. — 9. *Ibid.*, n° 24. — 10. *Ibid.*, n° 49.

que l'argent est prêté au taux de 20 0/0 ¹. On ne dit pas toujours si l'argent est prêté à intérêt ou non ².

Ce métal servait aux transactions commerciales ³; ainsi à Drehem : on paye 2 talents d'argent pour de l'or aux taux de 1 d'or pour 7 d'argent, la 6^e année de Gimil-Sin ⁴; à Umma : on verse à un marchand 7 sicles 22 grains 1/2 d'argent pour payer de la laine ⁵; à un autre on paye en argent une certaine quantité de cuivre à raison de 1 sicle pour 2 de cuivre ⁶; et encore 8 mines 1/2 d'argent pour de l'or ⁷; toujours à Umma, le *pa* des esclaves, *Lugal-gar-si* (?) - *e* achète 3 esclaves :

Lugal-á-zi-da est payé 10 sicles d'argent,

Nin-zag-gi-si est payée 7 » »

Ama-kal-la » 7 » » ⁸.

Au même lieu, un autre paiement est fait en grain et en argent ⁹. A *Tello*, 10 sicles d'argent sont versés pour 1 *zabar* ¹⁰; tel salaire y est payé en argent ¹¹.

Nous connaissons de petites notes relatives à un paiement en argent, soit à Drehem ¹², soit à Umma ¹³, ou ailleurs ¹⁴. Un envoi d'argent d'*Ab-ba* est mis à l'ordre de *Lugal-esen* ¹⁵. On compense quelquefois en argent, par exemple, à Umma, un verger endommagé ¹⁶.

Les objets en argent sont surtout des *anneaux*; à Drehem : 2 pesant 10 sicles ¹⁷; dans un autre texte, avec plus de précision : 2 pesant 10 sicles chacun ¹⁸, 2 pesant 9 sicles chacun ¹⁹, et encore :

1. *Ibid.*, n° 28 (60 sicles à 20 0/0), 37 (10 *gin*, même taux), 59 (*x* sicle, même taux) ¹ 221 (2 sicles sont payés pour acquitter un intérêt); NIES, n° 30 (20 0/0). —

2. KEISER n° 17 (trois petites quantités; n°s 30, 82 (mois *Ezen Ri*), 128 (sans date), CONTENAU, *Umma* 78, GÉNOUILLAC, t. III, 5044. — 3. KEISER 98; CT V, 17752, col. I, II, III; CT IX, 19038. NIES 37, 7. — 4. LEGRAIN, *Ur*, n° 387. — 5. CONTENAU, *Umma*, 86. — 6. *Id.*, *ibid.*, n° 87. — 7. KEISER, n° 47. A *Tello*, GÉNOUILLAC, t. III, 6517, 6536; 6538. Rien de précis à tirer de 6176. — 8. KEISER, *Ur*, n° 215 (la tablette est d'*Umma*). — 9. *Id.*, *ibid.*, n° 308. — 10. DELAPORTE, *Tello*, n° 7089. — 11. GÉNOUILLAC, *Tello*, t. III, 6137. — 12. KEISER, *Ur*, n° 293. — 13. KEISER, n° 48; CONTENAU, n° 79. — 14. KEISER, n° 88. — 15. CONTENAU, *l. c.*, 83. A *Tello*, DELAPORTE, n° 8086, et encore 8096 (5 mines d'argent sont livrées par N. et introduites au palais). — 16. SAK, n° 55. — 17. GÉNOUILLAC, *Trouvaille* n° 85. — 18. V. SCHEIL HE 217 in RA XVII (1920), 209. — 19. DELAPORTE RA VIII (1911), p. 192, n° 14.

5 anneaux, dont le premier pèse 10 sicles, et chacun des 4 autres 8 sicles¹; 1 anneau d'or, d'argent et de cuivre pur², déjà cité; à *Umma* : 2 anneaux d'argent³; à *Tello* : 6 anneaux d'argent pesant chacun 10 sicles⁴, et, une autre fois : 3 anneaux (le poids des deux 1^{ers} est illisible; le 3^e pèse 10 sicles⁵). Nous trouvons à *Nippur*, 2 pectoraux d'argent (*tu-di-da*) dont l'un pèse 5 sicles moins *x*, et l'autre trois sicles; leur surface est couverte d'or⁶. Notons aussi 2 *za-lum* (= couvercle?), l'un à *Umma*, pesant 1 mine 1 sicle $1/3$ ⁷, l'autre à *Drehem* (son poids n'est pas indiqué⁸; 16 *bir* (RUŠ), à *Umma*⁹ et 1 *a-lal*¹⁰ dans la même ville.

Nous rencontrerons, un peu plus loin, 1 objet en argent et albatre, à *Drehem*.

4. L'or et les pierres rares ou précieuses.

Un texte publié tout récemment par le P. SCHEIL montre que sous Bur-Sin, à *Nippur*, le rapport de valeur de l'or et de l'argent est de 10 à 1; huit ans plus tard, sous Gimil-Sin, il tombera de 7 à 1, comme le prouve une tablette que nous avons citée plus haut¹¹.

Pour l'époque d'Ur, nous n'avons que quelques très rares textes où il soit question soit de l'or soit des pierres précieuses; deux ou trois d'entre eux sont d'ailleurs très intéressants. En publiant l'un de ces derniers précisément, le P. SCHEIL a fait remarquer que dans la fabrication des bijoux métalliques, les procédés d'incrustation étaient employés : 1 sicle $1/4$ moins 5 grains d'or vrai et 3 sicles moins 20 grains d'argent sont les métaux fusionnés¹². L'or est incrusté dans la *pale* ou chaton (*negibum*) qui est en argent.

Les objets en or sont¹³, à *Drehem* : 2 *gir* LU-BAT¹⁴ *zabar na-tu-*

1. GENOUILLAG, *Trouvaille* n° 83, 1, 4, 7, V, 2. — 2. Cf. *supra*. — 3. SAK n° 87. — 4. GENOUILLAG, *Drehem* n° 5567. — 5. *Id.*, *ibid.*, n° 5549, f. 1 et 4. — 6. SCHEIL, *l. c.*, 211-212. Parmi les bijoux du roi *Ur-Engur*, nous avons *tu-di-da guškin ki-babbar sag-bi-ruš-ma* (nous ignorons le nombre.) *Ibid.*, p. 213. — 7. KEISER, *Ur* n° 15, 1-3. — 8. GENOUILLAG, *Trouvaille* n° 86 R 1. — 9. KEISER. n° 296 Obv. 10. — 10. *Id.*, *ibid.*, n° 246, col. III, 65. — 11. GENOUILLAG, *Drehem*, n° 5529 Recto 8. — 12. SCHEIL, *l. c.*, RA p. 208-209. — 13. HE 240 in RA XVII (1920), 207. — 14. Nous n'osons citer une troisième fois l'anneau d'or, alliage d'anneaux d'or, d'argent et de cuivre pur, de *Drehem* (LEGRAIN n° 385). — 14. Peut-être s'agit-il d'un objet tout pareil dans

um zagin sag-bi. LU-BAT = *bibbu* ; *na-tu-um* doit-être, ici, pour *na-du-um*, ce qui veut dire que l'or était *jeté*, versé (*nadû*), comme dans un moule, dans le fond, le chaton ¹. On pourrait donc traduire : 2 poignards (sur chacun desquels est gravé un) *bibbu* ; sa pointe est plaquée (incrustée) d'or.

Dans une tablette de *Drehem* ², nous avons les données suivantes :

R. l. 8 : 1 *zabar sag-gul tag-šir-gal ka-ba guškin gar-ra tur*.

l. 9 : 2 (?) *si-dim šag-tir-gal guškin gar-ra azag HU-ZA guškin*.

V. l. 1 : x + 10 (?) *za-am en pierre (de couleur) peau de serpent (dont) le bas et le haut* ³ *sont ouverts en or, et l'azag-HU-ZA couvert d'or*.

l. 2 : 70 (?) *za-am tag kiš-dar ku-ka-ba guškin gar-ra azag-HU-ZA guškin lal-a*.

l. 3 : *a-bi 4 tag du-si-a sum-ga pi-bi gug*.

1 petit *sag-gul* ³ en argent et albâtre ⁴ dont la pointe est sertie d'or.

2 (?) petits *si-dim* d'albâtre plaqué d'or, dont l'*azag-HU-ZA* est couvert d'or (doré).

70 (?) *za-am* en pierre *kiš-dar* (dont) le bas et le haut sont ouverts en or et l'*azag-HU-ZA* couvert d'or.

son « a » est muni de 4 agates chalcédoines ⁵, son oreille est une malachite (ou : cornaline) ⁶.

l. 7 : 1 petit *sag-gul* en bronze et pierre KA noire ⁷ dont la pointe est plaquée d'or.

Pour *Tello*, deux textes seulement peuvent être signalés : le premier ⁸ mentionnant l'apport de 2/3 de mine d'or ; et le second ⁹, de l'époque de Bur-Sin, qui consiste en une liste de tisseuses (et

le passage mutilé de GENOULLAC, *Troupaille* n° 5529, l. 4, qui précède de quelques lignes seulement le passage que nous étudions.

1. Voir l'explication du P. SCHEIL RA XVII (1920), 209-210. — 2. GENOULLAC, *Drehem*, n° 5529. — 3. Cf. *supra*. — 4. *Tag šir-gal*, généralement écrit *giš šir-gal* : albâtre calcaire fin et dur. Voir V. SCHEIL, *Nouv. vocabul.* in l. 13, p. 43. — 5. Voir SCHEIL, *Nouv. vocabul.* in 28. — 6. SCHEIL, *ibid.* in 95. — 7. BOSON, *Les métaux*, etc. p. 24 : *basalte noir*. — 8. DELAPORTE, *Tello* n° 7466. — 9. RTIII n° 159, col. VI, 6 et col. IX, 38.

emplois correspondants) et d'orfèvres ou joailliers travaillant l'or et l'argent.

Quant aux pierres rares ou précieuses, nous venons d'en rencontrer quelques-unes; dans le texte où nous les avons trouvées, nous lisons encore :

R. 1. 10 : *x za-am tag-šir-gal ku nu-tuk tur.* *x* petits *za-am* en albâtre, sans base.

1. 11 : *za (?) -lum tag šū-muš ku-ka-ba guškin gar-ra.* couvercle (?) en pierre, (couleur) peau de serpent, dont le bas et le haut sont ouvrés en or.

1 coupe (ou bassin : *bur*) en pierre *kiš-dar*; 3 coupes de pierre (du pays) de *Marḫuša*¹; 1 petit *ma-al-tum*² long, en pierre de *Marḫuša*; un puitsoir³ en pierre de *Marḫuša*⁴.

1 *tag bur-šaman*; 90 *tag bur zun.* 1 jarre en pierre⁵; 90 coupes (ou bassins) en pierre; 1

1 *tag ma-al-tum sir-da tur.* petit récipient long en pierre⁶.

10 *za-am al*; *ma-al-tum...*; *ma-al-tum sir-da*⁷.

Une tablette de *Nippur*⁸ nous donne : une pierre *dušu* montée en or, et 3 pierres *hulḫlu*. A *Umma*, nous connaissons : 3 bracelets (*ḫar-šū*) en pierre⁹. A la même époque toujours, mais sans pouvoir préciser le lieu : 5 bracelets en pierre (*tag-ḫar-šū-ga*)¹⁰; et encore, dans le même texte :

12 *ma-na-tag nunuz ši-ši* 12 mines de pierres (pour) colliers¹¹ affinés¹²?

1. *Marḫuša* = pays de *Barabše*. V. SCHEIL, *Nouv. vocab.* in 27. — 2. *Gilgameš* (NE n° 40 : 46, 47) remplit de miel un *ma-al-lat* (*aban*) *santi* — il remplit de beurre un *ma-al-lat* (*aban*) *ūkni*. — 3. *Dug-kam* : puitsoir? *Dug-kam* = *karpat* = *digaru* (Br. 8339) : vase, jarre. A cause de *tu-bi-tum* (de *tibū* : immerger, plonger) nous supposons qu'il s'agit d'un petit vase que l'on pouvait plonger dans les grandes amphores où étaient conservés les liquides, pour en extraire des quantités partielles au fur et à mesure des besoins. — 4. L. 3-6. — 5. *ŠAMAN* = *šappātu* SAI, 6734; *šiqqatu* SAI, 6735. Dans *Camb.* 212, 1 : *ištēn-it šap-pa-tum* [karāni]. RTC 304, l. 20, porte aussi 6 *tag bur-šaman*. — 6. RTC l. c., 21 : *x tag bur ma-al-tum*. — 7. GENOUILLAC, *Drehem* n° 5329, 8-13. — 8. SCHEIL RA XVII (1920), 212-213. — 9. NIES *Ur* n° 1, 47 (Nous avons déjà noté que cette tablette est d'*Umma*). — 10. RTC, III, 11. — 11. *Tag nunuz* = érimmatu. (Dans le *Vocabul.* SCHEIL, déjà cité, nous relevons : *zā nunuz du-ši-a* et *zā nunuz za-gin*, ll. 49 et 93). — 12. *ši-ši* = *šurrupu*, qui se dit des métaux.

Nous connaissons encore, à *Umma*, 2 *poids* (?) (*ki-lal-tag* : pierre à peser (?)¹) et 2 coupes (*bur*) en pierre²; puis 4 pierres malachites³, et 7 autres pierres dont 1 (pour) fermoir en *or* et 2 dont le chaton est en plomb (*nagga*)⁴; enfin 1 talent de pierre⁵. A *Tello*, 14 sicles moins 1/6 de malachite⁶. Quelque part, à la même époque⁷ : 1 mine *ma-al-tum an-gibil*.

CONCLUSIONS

Au sujet du *cuivre*, nous signalerons ici les faits suivants :

1^{er} fait : A *Drehem*, on ne trouve guère, en *urudu*, que 26 *ha-bā-da* et une petite quantité de cuivre épuré (?)

2^e fait : c'est à *Tello* — dont la documentation, d'ailleurs est la plus abondante — que les objets en cuivre sont le plus nombreux, surtout les *urudu ha-bā-da* et les *urudu kin*. Les haches et les *urudu nagar*, les récipients (rares d'ailleurs) ne sont pas moins documentés à *Umma* qu'à *Tello*.

3^e fait : Un certain nombre d'objets divers figurent dans cette dernière ville seulement; par contre, on ne signale qu'à *Umma* des revêtements de porte en cuivre.

Les objets non identifiés sont presque tous de *Tello*.

Les objets en *bronze* sont moins nombreux que les objets en cuivre. Nous en avons trouvé presque autant à *Umma* qu'à *Tello*; en cette dernière ville, nous avons plus de haches et quelques anneaux; par contre, il n'y a pas de pectoraux (*tu-di-da*), tandis que les tablettes d'*Umma* en signalent une bonne douzaine.

A *Nippur-Drehem*, nous trouvons au total, cent quatre-vingt-quatre instruments tranchants, 1 pectoral et une barque.

Quant aux objets non identifiés, ils sont tous à *Tello*, à l'exception d'un seul qui est mentionné à *Umma*.

Trois tablettes seulement nous donnent quelques indications sur le plomb.

1. NIES, *l. c.*, n° 1, 45. — 2. *Id. ibid.*, n° 1, 46. — 3. SAK, n° 54. — 4. Pour les détails, voir n° 54. — 5. NIES, n° 1, 44. — 6. DELAPORTE, n° 7441. Sur *šamtu*, voir SCHEIL, *Nouv. vocabul.* in 95. — 7. RTC 304, l. 14.

Au sujet de l'*argent*, nous avons déjà fait observer que les apports de ce métal non ouvré — de poids minime — sont relativement fréquents, surtout à Tello. On emprunte de l'argent, à Umma peut-être plus qu'ailleurs, soit à intérêt, soit sans intérêt. Ce métal est utilisé pour les transactions commerciales à Nippur, à Umma, à Tello.

Les objets ouvrés en *argent* sont *surtout* des anneaux (nous en connaissons 23, pesant généralement 10 sicles chacun), et les objets *bir*. A *Tello*, nous ne pouvons signaler, en fait d'objets ouvrés en argent, que 6 anneaux.

L'*or* paraît n'être utilisé que pour l'orfèvrerie. A Drehem — à Drehem seulement — sont documentés des objets en *pierres précieuses* ouvrés, incrustés ou sertis en or.

Rappelons la liste d'orfèvres ou joailliers de Tello.

Dans l'état actuel de la documentation, c'est à Tello que l'usage des métaux est le plus souvent attesté; il est aussi relativement considérable à Umma et plus faible à Nippur-Drehem.

IV

L'ELTEG.

Sur les tablettes d'*Umma* qui ont été déjà publiées, comme sur celles que l'on trouvera ici, nous constatons trois faits :

L'*elteg* est énuméré au milieu de victuailles données comme salaire à des ouvriers ; — la quantité de cet *elteg* est toujours la même : 2 sicles, tandis que celle des vivres : bois, pain, etc. varie souvent ; — il s'agit toujours d'une très petite quantité : 2 sicles.

Quel est, ici, le sens de ce mot *elteg* ?

Des textes cités par TH.-DANGIN¹ et par GÉNOUILLAC² prouvent que *elteg* et l'assyrien *uhulu* désignent la potasse et la soude ; mais il nous paraît vraiment difficile d'admettre que ce sens convienne aux textes d'*Umma* et explique les trois faits que nous venons de signaler. Peut-être pourrait-on trouver ailleurs quelque base à une explication meilleure.

Nous savons que les Chinois ramassent — en contrebande, car une loi protège le monopole de l'Etat sur le sel — une sorte de poussière blanchâtre qui couvre le sol, la font dissoudre, la décantent pour séparer la terre, font évaporer et obtiennent ainsi un sel comestible qu'ils appellent « petit sel », « soude commune » *kien*. Les gens d'*Umma* n'auraient-ils pas employé un procédé analogue pour avoir du « petit sel » ? car nous tenons du P. V. SCHEIL qu'en Babylonie, une poussière blanchâtre de même nature couvre le sol, aujourd'hui, au dessus des ruines.

S'il en était ainsi, si l'*elteg* représentait une substance utilisée comme sel comestible, on comprendrait mieux qu'il figure parmi

1. RA VII (1910), 110-111, — 2. *Ibid.*, p. 113-114.

les victuailles et aussi que l'on n'en distribue à chaque travailleur qu'une très petite quantité. Cette explication *hypothétique* n'est pas nécessairement en opposition avec le passage du syllabaire cité par DELITZSCH et qu'a rappelé GENOUILLAC (^{su} *du(g)-gán kù-bab-bar*, ^{su} *du(g)-gán-mun*, ^{su} *du(g)-gán tè elteg*, ^{su} *du(g)-gán gi-dub ba* : sac à argent, sac à sel, sac à potasse, sac à calame), d'autant que notre hypothèse ne tend pas à rejeter le sens de *elteg* = potasse.

TH.-DANGIN est porté à admettre, dans des cas analogues à ceux que nous avons cités, le sens de *sel comestible* ¹.

1. Voir sa petite note in RA VIII (1911), 152, n. 1.

TEXTES ŠUMÉRIENS ET AKKADIENS

DE

DREHEM, UMMA, LARSA, BABYLONE

TEXTES ŠUMÉRIENS ET AKKADIENS

Nous avons reproduit chaque tablette avec ses dimensions exactes; cela nous dispense d'en donner la mesure en centimètres. Et nous nous sommes appliqué à dessiner chaque signe également tel qu'il se présente sur l'original, évitant de restituer le moindre clou ou le moindre trait¹; nous avons marqué l'usure de la surface ou les cassures des tablettes, de façon à donner la sensation aussi exacte que possible de l'original.

1. TABLETTES DE NIPPUR-DREHEM

Nous n'en donnerons pas ici de description détaillée; nous indiquerons seulement à quelle année des 4 règnes de Dungi, Bur-Sin, Gimil-Sin et Ibi-Sin elles remontent, après avoir dit qu'elles ont toutes pour objet des livraisons de bétail.

Bur Sin : *année 1*, les n^{os} 27; 42; — *année 2* : n^{os} 20; 30; — *année 3* : n^{os} 1; 6; 32; 33; 50; 50^s; — *année 4* : n^{os} 13; 28; 44; — *année 5* : n^{os} 2; 7; 9; 12; 14; 19; 25; 31; 35; 37; 38; 40; 48^a-48^c; — *année 6* : le n^o 45; — *année 7* : le n^o 15; — *année 10* : n^o 9 (?)

Gimil-Sin : *Année 1* : n^o 3; *année 3* : n^{os} 11; 34; 36; — *Année 4* : n^o 5; — *Année 8* : n^o 16; — *Année 9* : n^o 17.

Ibi-Sin : *année 2* : n^{os} 23; 24.

1. En écrivant ces mots, nous songeons spécialement à certaines tablettes de Larsa et à d'autres de la 1^{re} dynastie de Babylone.

Texte	Dessin	Règne	Année	OBJET
UMMA				
51	LXVIII	Bur-Sin	7	La palmeraie <i>Nag-dug-ga</i> .
52	CXXXI	Dungi	42	Livraison (de dattes ?) de « <i>Nag-dug-ga</i> ».
53	LXXV	?		Livraisons de bois pour les agrès des bateaux ; boisson ; asphalte (?)
54	LXXVII	?		Bijoux et pierres précieuses.
55	LXXXIX	Gimil-Sin	2	Sicles d'argent en compensation de dégâts.
56	XCVI	»	5	Livraisons d'argent.
57	LXV	Bur-Sin	8	Anneaux d'argent.
58	CXLII	Gimil-Sin	7	Objets en cuivre.
59		Dungi	54	Objets en cuivre.
60	CXXXVIII	Gimil-Sin	8	Cuivre pour vantaux de porte.
61	LXXX	Bur-Sin	8	Objets en bronze et en cuivre.
62	LXVI	?		Liste de journaliers.
63	LXXXVIII	?		Travailleurs et leurs salaires.
63 ^a	CLXXII	Gimil-Sin	4	Ouvriers pour couper des joncs.
64	CLIV	?		Liste de travailleurs.
65	CVI	Gimil-Sin	9	Ouvriers ; travaux ; salaires.
66	CI	Dungi	66	Equipes d'ouvriers.
67	CIV	Ibi-Sin	1	Ouvriers et leurs salaires.
68	CLVI	?		Même objet.
69	CLXIX	?		Bulle ; sans date.
70	CLXIII	Ibi-Sin	1	Location de travailleurs.
71	CXXVII	Ibi-Sin	1	Salaires de travailleurs.
72	CXXVI	Ibi-Sin	1	Même objet.
73	CXVII	Ibi-Sin	1	Même objet.
74	CIX	Gimil-Sin	4	Voyage de 2 individus.
75	CXXXIX	Gimil-Sin	9 ^c	Laboureurs à la charge du <i>patesi</i> .
76	XCVIII	Gimil-Sin	6	Individu embauché pour 2 mois.
77	XCIH	Gimil-Sin	6	Travailleurs loués pour 1 jour.
78	LXXXI	»		Individus loués (?) pour 15 jours.

Texte	Dessin	Règne	Année	OBJET
79	XCIV	Gimil-Sin	6	Gens loués pour 24 jours. Bateau de <i>sim-pal</i> pour bâtir une maison.
80	CXI	Bur-Sin	7	Location de défricheurs.
81	CLII	Bur-Sin	7	Arpents d'enclos à défricher par des travailleurs.
82	XCI	Dungi	40	Individus pour la corvée.
83	CLV	Bur-Sin	7	Servantes louées pour 1 jour.
84	XCV	Gimil-Sin	6	Salaires de servantes.
85	LXXI	?	?	Livraisons de nattes de jonc, boisson, bois.
85 ^a	CII	Dungi	56+48	Même objet.
86	CXLIII	Bur-Sin	1	8 talents de pain, salaire de 8 jours.
86 ^a	CLXXIV	Gimil-Sin	6	Salaires de laboureurs.
87	CLXXIII	?		Même objet.
88	CLVII	?		Salaires d'ouvriers et d'ouvrières.
89	CXXXII	?		Livraisons de boisson et d'aliments.
90-121 ^a : Même objet.				
122	LXXXII	Bur-Sin	7	Livraisons de bétail, de boisson, d'aliments.
123	CLVIII	Bur-Sin	7	Même objet.
124	XCVII	Bur-Sin	5	Livraison de bétail.
125-129 : Même objet.				
130	CL	Gimil-Sin	4	Livraison de céréales.
131	XCH	Gimil-Sin	3	Livraisons de farine d'orge.
132.	XCIX	Bur-Sin	6	Livraison de céréales.
133	CXLVI	Bur-Sin	2	Même objet.
134	LXXXVI	Bur-Sin	4	Livraisons de céréales dans des buts divers.
135	LXXIV	?		Grain de champs divers.

Texte	Dessin	Règne	Année	OBJET
135 ^a	LXXIX	Bur-Sin	4	Livraison de grain, offrande (<i>sá dug</i>), nourriture de cultivateurs, salaire de travailleurs, revenus de culture.
136	CXLVII	Gimil-Sin	3	Livraison de nourriture.
137	CXXXVI	Bur-Sin	5	Orge avec la paille.
138		Bur-Sin	1	Livraison d'orge et d'argent pour de l'orge achetée.
139	LXXXVII	Gimil-Sin	4	Livraison de farine de millet.
140	CXXV	Bur-Sin	6	Livraison de farine et d'huile.
141	LXVII	?		Grain de champs divers.
142	LXX	?		Livraisons de céréales et de farines.
143	LXXXVI	Dungi	22	Grain venant du moulin, ration du commencement de l'année.
144	CLXII	?		Livraisons de céréales.
145	CLXV	?		Livraisons de grains d'amidon- nier.
146	CLX	Gimil-Sin	3	Livraisons de farine d'orge.
147	LIX	Bur-Sin	5	Bœufs à tant d'orge par tête.
148	CXXXV	Bur-Sin	7	Nattes en fibre, salaire du pêcheur.
149	CXLVIII	Bur-Sin	3	Roseaux tressés.
150	CCXII	Dungi	25	Même objet.
151	CXLI	Dungi	25	Roseaux tressés.
152	CXLIX	Bur-Sin	5	Vêtements pesés.
153	CXLII	Bur-Sin	6	Livraison d'un vêtement d'apparat.
154	CLXIV	Gimil-Sin	9	Livraison de talents de plante <i>ú-tir</i> .
155	CXLV	?		Poids de <i>ne-ih</i> .
156	CLXX	?		Possession d'un lopin de terre.
157	LXXII			Prise en dépôt par diverses personnes.

Texte	Dessin	Règne	Année	OBJET
158	CLXVIII	Gimil-Sin	6	Instrument pour puiser de l'eau.
LARSA				
159	CLXXXVIII	Rim-Sin	1	Argent mis en société. Partage de propriété.
160	CXCIV	Rim-Sin	Voir texte	Paiement d'un revenu en mines d'argent.
161	CLXXXV	Rim-Sin	»	Prêt d'argent sans intérêt.
162	CXCIII	Rim-Sin	»	Prêt d'argent.
163	CCXI	Rim-Sin	»	Prêt à intérêt.
164	CLXXXVI	Rim-Sin	»	Prêt de blé sans intérêt.
165	CLXXXVIII	?		Des revenus d'un jardin auxquels ont renoncé quelques personnes (?)
166	CLXXV	Rim-Sin	»	Partage de biens.
167	CLXXXII	Rim-Sin II	c	Affermage de terres.
168	CCXVI	Rim-Sin II	c	Affermage d'un lopin de terre.
169	CXCV	?		Apport de blé (?)
170	CXC	?		Livraison de céréales.
171	CXCII	?		Même objet.
172	CLXXXIX	Rim-Sin	8	Livraison de moutons.
173	CLXXXIV	Rim-Sin	Voir texte	Livraison de pain.
174	CLXXXIX	Rim-Sin	1	Liste de tisseuses.
175	CLXXXI	Rim-Sin II	c	Apport de laine au palais.
176	CXCVI	«		On signale l'absence de quelques personnes.
1 ^{re} DYNASTIE DE BABYLONE				
177	CXCIX			Fillettes « en pension ».
178	CCVI	Samsu-iluna	1	Achat d'esclaves.
179	CCXV	Hammurabi	41	Location d'individus à une agence.
180	CLXXXIII	Samsu-iluna	8	Echange d'individus par l'intermédiaire d'agences.
181	CXCVIII			Baux de « potager ».

Texte	Dessin	Année	Année	OBJET
182	CCIII	Samsu-iluna	11	Achat de dattes dilmunites.
183	CXXI	Samsu-iluna	3 ou 4	Dattes à payer en argent.
184	CLXXXVII	Samsu-iluna	11	Céréales en oblation-régulière du 30 ^e jour.
185	CC	Samsu-iluna	6	Dépôt de céréales.
186	CCIX	Hamurabi	38	Céréales au taux légal, susceptible d'augmenter.
187	CCVII	Samsu-iluna	11	Livraison de céréales.
188	CXX	Hamurabi	27	Emprunt de céréales à intérêt.
189	CXCI	Hamurabi	42	Même objet.
190	CCXII	Hamurabi	11	Emprunt de céréales au taux légal.
191	CCXIV	Hamurabi	11	Emprunt de blé, d'argent, de vêtements.
192	CCX	Samsu-iluna	11	Apport de céréales.
193	CCII	?		Nourriture pour bétail; céréales.
194	CXXIX	Samsu-iluna	11	Prêt (?) d'un agneau pour un temps fixé.
195	CXCVII	?		Question d'argent, de boisson, d'une caravane (qui faisait commerce de boisson?)
196	CCXVIII	Samsu-iluna	1	Livraisons de boisson.
197	CCVIII	?		Lettre relative à des vêtements et à de l'huile.
198	CLXXX	?		Lettre relative à un bateau.
199	CCXIII	?		Lettre relative à des champs et à du bétail.
200	CCV	?		Lettre dont nous ignorons l'objet.

Nous ne nous sommes pas scrupuleusement préoccupé, pour la transcription, des lectures révélées par tel ou tel vocabulaire récemment publié, parce que nous devons nous attendre à de nouvelles découvertes de ce genre et, par suite, à de nouvelles lectures : suivre, en ce point spécial, les fluctuations des décou-

vertes nous paraît, à nous et à d'autres, d'une utilité contestable pour le progrès de l'Assyriologie.

Pour les signes diacritiques, nous avons suivi KEISER ¹, le dernier qui ait cherché à établir une notation aussi méthodique que possible. Sa liste est plus complète que celle de LEGRAIN dont il s'écarte relativement peu, d'ailleurs.

1. CL. ELW. KEISER, *System of Accentuation for sumero-akkadians Signs*. In-8° New Haven, 1919.

LISTE

I. -- NOMS PROPRES DE PERSONNE.

Les noms propres de l'époque d'Ur sont imprimés en italique.

- | | |
|--|----------------------------------|
| <i>A-a-kal-la</i> , 22; 56; 64 Verso ; | <i>A-bil-ilu</i>, 183. |
| 71 ; 73 ; 135 R : 135 V. | <i>Á-bil-ì-lí</i> , 110. |
| <i>A-a-ni-šú</i> , 63, I. | <i>A-bil-ì-lí-šú</i> , 169, 170. |
| <i>A-ab-ba</i> , 66. | <i>A-bil-ì-lí-šú-ma</i> , 196. |
| <i>A-a-ti</i> , 88. | <i>A-bil-ir-ši-tim</i> , 161. |
| <i>A-ba-nam-du-in(?)</i> 145. | <i>A-bil-la-ša</i> , 5. |
| <i>Ab-ba</i> , 85 ^a ; 150. | <i>Á-bil-la-tum</i> , 1 ; 45. |
| <i>Ab-ba-a</i> , 87 ; 105 ; 112. | <i>A-bil lù</i> ..., 162. |
| <i>Ab-ba-gi-na</i> , 62, III ; 64 ; 66. | <i>A-bil-D.-Mar-tu</i> , 199. |
| <i>Ab-ba-mu</i> , 91 ^a ; 104. | <i>A-bil-ni</i>, 157, III. |
| <i>Ab-ba-ni-ka</i> , 157, III. | <i>A-bil-ša</i> , 198. |
| <i>Ab-ba-šag-ga</i> , 1 ^d ; 7 ; 8 ; 9 ; | <i>Ab-lum</i> , 166 ; 171 ; 193. |
| 12 ; 13 ; 14 ; 19 ; 23 ; 24 ; | <i>A-gal-zi</i> , 54 R. 11. |
| 25 ; 27 ; 28 ; 31 ; 35 ; 37 ; | <i>A-gal-la</i> , 62, II. |
| 40 ; 48. | <i>A-gu</i> , 135 V. ; 158. |
| <i>Ab-ba-šig</i> , 76 ; 157, I. | <i>A-gu</i>, 67. |
| <i>Ab-è</i> , 29. | <i>A-gu-a</i> , 90. |
| <i>A-bu-dug</i> , 63, V. II ; 68. | <i>A-gu-du-ni</i> 51, V. I, 25. |
| <i>Ab-ud-du</i> (= <i>è</i>)- <i>a</i> , 162. | <i>A-gu-ri</i> , 79. |
| <i>A-bu-wa</i> [-kar], 174. | <i>A-gi-na</i> , 115. |
| <i>A-bu-um-wa-qar</i> , 187. | <i>Ad-da</i>, 62, IV. |
| <i>A-bu-um-D.-lugal-gu-dù-a</i> , 21. | <i>A-du-mu</i> (scribe), 79. |
| <i>A-bu-ilu</i> , 92. | <i>A-wa-at-wa-qar</i> , 181. |
| <i>A-bi-ia</i> , 174. | <i>Á-ud-da</i> , 63, V. 5. |
| <i>A-bi-ia-tum</i> , 187. | <i>Awil-bi-ta-ni</i> , 181. |
| <i>A-bil-a</i> , 134 V. II ; 135. | <i>A-wi-il-ti-ì-lí</i> , 170. |
| <i>A-bil-D.-IM</i> , 166 ; 178. | <i>A-wi-li-a</i> , 156. |

- A-wi-lim 160 ; 195.
 AZAG · BABBAR, 172.
 [A]zag-ga-ni, 110 ; 119 ; 127.
 A-zal-la, 134, II.
 A-zi-ri-lum, 141 R III.
 A-ḥa-ba-ri, 26.
 A-ḥa-ni-šá ou sú, 34.
 A-ḥu-a-qar, 92.
 A-ḥu-ba-ḥar-sig, 68.
 A-ḥu-wa-kar, 67.
 A-ḥu-we-ir, 26 ; 34 ; 44.
 A-ḥu-ud-ni, 10.
 A-ḥu-ni, 1^b ; 63, II ; 115 ; 135.
 A-ḥi (?) -a-a-ár-ši, 160.
 A-ḥi-ma, 1.
 A-ḥi-ša-lim, 200.
 A-igi-šar, 62, II.
 A kal-..., 62, III.
 A-kal-la, 63 V. I ; 108 ; 135. V.
 A-kal-la-Šara(?) -a, 51, V. I, 14.
 A-ki-a, 89.
 A-lam-... 141 R. III.
 A-lul-lul, 64 ; 125.
 A-lu-ú-um, 178.
 A-li-a-ḥa-ti, 174.
 A-lí-wa-ak-ru, 176.
 D.-Alim-mah, 54 R. 18.
 Ama-a, 80.
 Ama-nin-má, 1.
 Amat-D.-Šamaš, 167 ; 177.
 Am-ma-ḥa-tum, 170.
 Am-mi-iš-ḥa-ri-e, 159.
 An-da, 135 V.
 A-na-D.-Šamaš-ta-la-ku, 172.
 D.-A-nu-balaṭ(?) -TI, 184.
 D.-A-nu-ì-lí, 199.
 A-nu-tim, 174.
 An-ni-a, 105, 111.
 A-ni-a-ni, 73.
 A-ni-ḥar, 68.
 An-na-šár-gúb, 128.
 An-na-šár-gúb-bi, 144.
 An-nu-ni-tum, 1^a.
 An-nu-tu, 188.
 An-ni, 70.
 An-ni-ba-ab-dū, 62, I, 12.
 A-pil-ì-lí, cf. A-bil-ì-lí.
 Apin-zi, 81 ; 135, V.
 D.-Aš-aš, 184.
 A-tud, 21 ; 73.
 Ba-..., 63 V. I.
 Ba-a-a, 63 R. II, V. II ; 67 ; 70, 71.
 D.-Babbar-gi, 120.
 Ba-ba-mu, 111.
 Bá-du, 62, II.
 Bā-ú-du, 134, II.
 Ba-za-za, 72.
 Ba-zig-gi, 134, I.
 Ba-an-šag, 72 ; 108 ; 157, I.
 Ba-iz-šú, 165.
 Ba-la, 81.
 Bā-la-[kisal], 63 V. I.
 Ba-na-na, 85 R. I.
 Ba-ni-i, 180.
 Bar-azag-gi, 141 R I.
 Bár-ra-giš-ki, 125.
 Ba-šag, 133 ; 149.
 Ba-ša-šú-ni, 105.
 Bā-šú-bar, 57.
 Be-el-ta-bi, 171 ; 193.
 Be-la-at-dar-ra-ba-an, 1.
 Be-la-at-suh-nir, 1.
 Be-la-num, 176 ; 181.
 Be-li-a-zu, 28.
 Be-li-šar, 85.
 Be-lí-tum-[D.-Šamaš], 170.
 D.-Bēl-ḥa-du, 171.
 D. Bēl-ri-me-ni, 171.

- Bu-ḫi-ni-zi*, 35.
Bur-ma-ma, 70.
D.-Bur-D.-Sin, 132.
Bu-ša-am, 35.
D.-Bi-... 174.
D.-Bi (?)...ab-ba 62, Col. IV.
D. Bi-D.-Dumu-zi, 187.
D.-Bi-D.-Babbar, 172.
Bi-ḫa-šū-um, 63, I.
Bi-D.-Šamaš, 172.
Ga-ma-ma, 72.
Gar-ul-pa-è... 157, II.
Gar-D.-Ba-ú, 93.
Gu-du, 62, IV.
Gu-du-du, 112; 155.
Gú-gú, 125.
Gu-u-gu-a, 76.
Gu-ú-gu-ùg, 56.
Gu-du-du, 52; 135 V.
D. Gu-la, 125.
Gimil-D.-Dumu-zi, 165.
Gimil-i-lí-šú, 186; 191.
*D.-Gimil-D.-Sin (D.-Šú-D. En-
 zu)*, 117.
Gi-na-tum, 176.
Gir-..., 157, 3.
Gi-ri-at, 181.
Gir-lù-dingir-ra, 63, I.
Gir-D.-Mar-tu, 182.
Gir-ra-da-pi-in, 196.
Giš-apin-ḫi, 157.
Giš-nun-il, 62, III.
Da-..., 62, IV.
Da-a, 63 V. I.
Da-a-a, 63 R. I; V. II.
Da-a-ga, 142.
Da-a-gi, 66.
Da-ag-lum, 168.
Da-an-na-a, 166.
Da-aš, 68.
Da-da, 62, II; 130.
Da-da-a, 35; 110.
Da-da-igi-gab, 51.
Da-du-mu, 135 V. 1.
Da-lù-?-ga, 132.
Da-mi-iq-i-lí-šú, 159.
Dub-ba-an, 62, III.
Du-..., 71.
Dúg-ga, 118.
Dúg-ga-bi, 120.
Dúg-ga-mu, 113.
Du-da-a, 92.
Du-du, 68, 70, 109; 141 R I et
 II.
Du-du-bi, 62, I.
Dumu-..., 135,
Dumu-da-ka, 63, II.
D.-Dumu-[zi], 167.
Dumu-zi-lù (?) -D.-Da (?) 85 R.
 II.
Dumu-šar-i-lí, 97.
Dumu-šar-ra-ma-... 1°.
Dumu-ti(l)-a, 89.
Dumu-ti(l)-iš-tár, 104.
D.-Dun-gi, 10; 32 ?
Dun-gi-a-mu, 6, 32?
D.-Dun-gi-a-a-mu, 1^d; 23; 27;
 29; 32.
D.-Dun-gi-[ad]-mu, 50.
D.-Dun-gi-ba-ni, 91.
D.-Dun-gi-zi-im-tum, 45.
D.-Dun-gi-zi-im-maš, 41.
D.-..., 101.
D.-Dun-gi-mi-ḫi, 121.
D.-Dun-gi-ri-mu, 14; 15; 16;
 36; 97; 127.
Dup-du, 87.
Dingir-ra, 55.
Dingir-ra-ne, 73.
D.-É (?) -a, 111.

- Ê-a-ba-ni*, 154.
D.-[Ê]a-ba-aš-ti, 177.
Ê-a-la-ma-nu, 188.
Ê-a-lu-bi, 62, II.
E (sic)-ama-î-lî, 71.
E-di-rum, 156.
E-di-su-lu-mur, 188.
D.-...-e (?)?- 109.
E-igi-lîl-e, 105.
Ê-kal-e-sig, 134 V. II.
E-la-a, 180.
E (?) la-nu-tun, 105.
Ê-lum, 164.
En-dup-î-lî, 98; 117^a.
En-il-nîn [gar ?], 63, II.
D.-En-lîl-..., 167.
D.-En-lîl-a-bi, 168.
D.-En-lîl-ga-mi-il, 166.
D.-En-lîl-ilu, 159.
D.-En-lîl-ni-giš, 170. Cf. *supra*
D.-Bêl-...
En-dingir-mu, 15.
En-D.-Ninni, 39.
E-pi-eš-ilu, 176.
Ê-D.-?-šû, 88.
Eš-eš-ul, 196.
E-ti(l)-pî-D.-Na-bi-um, 183.
U-ar, 51, V. II, 18.
Warad, 132; 134, V. II.
Warad-..., 133.
Warad-dam, 64.
Warad-D.-Utu, 57.
Warad-D.-Marduk, 165.
Warad-mu, 1^e; 2; 5; 91; 107.
Warad-D.-Nanna(r), 67; 72.
Wa-tar-D.-Šamaš, 161; 171;
 186; 189; 190; 197; 198.
Ū-ba, 86.
U-bar, 73; 113; 121.
U-bar-um, 141 R I.
U-bar-gab-ša, 96.
U-bar-D.-Na-bi-e, 179.
U-bar-D.-Šamaš, 197.
Ug-gal, 63.
Ū-da, 42.
Ū-da-mi-šar-ra-am, 14; 25.
Ū-zi-el-li, 180.
D.-Ul-ma-aš, 1^a.
Ū-ma-ni, 119.
D.-...-um-mi, 177.
Un-du-du, 74.
Ur, 166; 180; 200.
Ur-... 62, III et IV; 101; 107;
 133.
Ur-D.-... 63, II; 65; 135.
Ur- -ām-ma, 77.
Ur-D.-Ab-... 120.
Ur-ab-lîl-lá, 109.
Ur-dingir a hi, 116.
Ur-D.-Al-la, 58.
Ur-azag-nun-na, 16.
Ur-ām-ma, 64 V.
Ur-D.-A-[mal], 63, II.
Ur-an-ni-e (?), 153, note.
Ur-aš, 107.
Ū-ra-tum, 163.
Ur-D.-Ba-û, 49; 68; 72; 73;
 148.
Ur-gar-má-gar, 112.
Ur D.-Giš-bil, 62, II.
Ur-gigir, 64 V.; 65; 66; 146;
 157, II.
Ur-D.-Dam-gal-nun-ka, 62, I.
Ur-dub, 66; 115; 117; 135 R
 et V.
Ur-dub-lal, 138.
Ur (?) - dūg-ga, 56.
Ur-dul-du, (= *Ur-é*) 63, I; 124.
Ur-dul-du-e (Ur-è-e), 63;
 134, Col. II; 149.

- Ur-D.-Dumu-zi*, 122; 134 R. V. I.
Ur-D.-Dumu-zi-da, 64; 138.
Ur-Dun, 63, II.
Ur-D.-Dun-gi, 113.
Ur-D.-Dun-pa-è, 89; 135 V.
Ur-Dingir-ra, 157, III.
Ur-Dingir-a-dùg, 116.
Ur-è-bar, 155.
Ur-è-... 62, II.
Ur-è-an-[na], 54 R III, 15.
Ur-è-e-ge, 152 (cf. *Ur-dul-du*).
Ur-è-mah, 74.
Ur-D.-En-zu, 116.
Ur-D.-En-lil, 111; 135, V.
Ur-D.-En-lil-lá, 39; 63, I; 63 V. II; 66; 137.
Ur-D.-En-ki, 130.
Ur-... 101.
Ur-ur, 51, V. II, 17.
Ur-aš-a-tü, 33.
Ur-uš-babbar, 87.
Ur-D.-Utu, 64 V.
Ur-D.-Innana, 136; 140.
Ur-D.-Iškur, 73; 90; 111.
[Ur]-iš-tár, 104.
Ur-D.-Ka-di (= *Gù-silim*, 92).
Ur-Kal, 114.
Ur-D.-Kal, 71; 94; 106.
Ur-D.-Kal-...-ba, 77.
Ur-ka-ša, 135 V.
Ur-kud-sukkal, 137.
Ur-?-kisal, 100.
Ur-Li, 62, II.
Ur-D.-Li, 128.
Ur-D.-Lugal-edin-ka, 41.
Ur-má-babbar, 106.
Ur-mah, 34.
Ur-D.-Ma-mi-tum, 63, I.
Ur-D.-Nanna(r), 5; 71,
Ur-D.-Nanna(r)-kam, 110.
Ur-D.-Nanna(r)-eš (?), 110.
Ur-D.-Nun-gal, 56; 100; 110; 158.
Ur-...-ni, 116.
Ur (I)-ni-ba, 63, V. I.
Ur-nigin, 69.
Ur-nigin-gar, 1^b; 1^c; 6; 18; 19; 49.
Ur-D.-ni-e, 153.
Ur-D.-Nin-giš-zi-da, 141, V. 1.
Ur-D.-Nin-mug-ga, 36.
Ur-D.-Nin-tud, 83; 145.
Ur-šig, 90.
Ur-si-gar, 55.
Ur-D.-Sin (En-zu), 43, 79; 116; 134, V. II; 135 V.; 142.
Ur-šag-gá-gar, 112.
Ur-šag-ud (?) 79.
Ur-D.-Šara, 132; 134, V. I; 142; 158.
Ur-D.-Šes-... 36.
Ur-D.-Sul-pa-è, 86.
Ur-D.-Šu-nun-ka-ni, 64.
Ur-šig, 111.
Ur-šig-mu, 113.
Ur-ši-li-bi-tum, 170.
Ur-tum-ma-al, 5.
Uš-áb-ku, 157, III.
Uš-gi-na, 70; 109.
Uš-ka-gūr, 134, V. II.
Ú-šù-bi-du, 63, II.
D.-Utu-ba-è, 145.
D.-Utu-si-di, 109.
Za-a-ab (?), 120.
D.-Za-am-da-tur, 21.
Za-... 135.
Za-li-a, 4.
Za-na-tim, 159.

- Zu-zu*, 157.
Zu-la-lum, 63, I et II.
Zur-zur-D.-Na-na-a, 170.
Zi-en-ni, 119.
Ha-ab-ru-ša, 35.
Ha-ma-ti, 74.
Ha-am-mu-ra-bi (Dates).
Ha-ni-ilu, 164.
Ha-ar-ši, 26.
Hu..., 71.
Hu-ba, 70.
Hu-ba-a, 1^o.
Hu-ub-ni-ki-te-ir-ra, 7.
Hu-wa-wa, 84; 142.
Hu-um-ni, 33.
Hu-li-bar, 122.
Hu-ti, 62, II.
Hu....tum, 174.
Hi-na-har, 122.
Tab(ab)-šilli-tum, 179.
Ia-ab-da-ḥu, 179.
Ia-aš-du-uk-ilu, 164.
I-ba-ni-giš, 72.
Ib-ḥu-ḥa, 35.
I-bi-na-pi-ir, 177.
I-bi-D.-Nin-šubur, 196.
I....bi-D.-Sin, 170.
I-bi-D.-Šamaš, 166.
Ib-ku-a-tum, 196.
Ib-ku-D.-NA (?) 166, V.
Ib-ku-ša, 63, II.
Ib-ni-D-... 63, II.
Ib-ni-D.-Sin, 50; 127.
Ib-ni-D.-Šamaš, 194.
Ig-ba-ú-ra, 167.
Igi + gan-lugal, 117.
D.-Igi-zi-bar, 129.
Igi-tur-tur, 157, I.
Idin-Na-na-a IM, 167.
I-din-(?)na-pi-ir, 174.
I-din-D.-Mar-tu, 180.
I-din-D.-Šamaš, 166; 168.
Id-lam, 110.
Id-lu, 64, V.
Id-pa-... 66.
Id-pa-è, 56; 64 V; 86^a.
I-ku-mi-šar, 39.
Ik-ku-gir-ra, 165.
Ik-šú-bu-ú... 178.
Ilu-ba-ni, 2; 47; 70; 73; 108; 115; 183.
Ilu-gi-mil-ellat-ku, 166.
Ì-lí, 162.
Ì-lí-a-wi-li, 166.
Ì-lí-aia-gal, 192.
Ì-li-aia-ma-ru, 196.
Ì-li-am-ta-ḥa-ar, 166; 185.
Ì-li-am-ta-ha-ra-am, 178.
Ì-li-bal-šig, 139.
Ì-lí-um-ma-ti, 185.
Ì-li-ù-D.-Šamaš, 168.
Ili-šu-ib-ni-šu, 196.
Ì-li-i-din-nam, 166; 185.
Ì-li-D.-Sin, 121.
Ì-li-(ba) ir-ni(?), 163.
Ì-li-kal, 63 V. 1; 98; 117^a.
Ili-šú-ba-ni, 177.
Ì-lí-tur-ra-am, 166.
Il-ti-bil-ka-az-zi, 162.
Im-gur-D.-Sin IM, 167.
Im-šú-(?)ri, 166.
In-bi-i-lí-šú-, 168; 170.
D.-In-urta, 17.
D.-In-urta-gal, 129.
Inim-D.-Da-ga-bil, 124.
Inim-D.-En-lil-lá, 62, III.
Inim-ma-D.-Ni-zi, 62, I.
Inim-ma-D.-Nanna(r), 187.
Inim-ma-D.-Šara, 53 R. 15; 62, II; 63^a; 64; 73; 130; 148.

- D.-Innana*, 54 R 8 et V.
Innana-me, 135.
Innana-kalama-gi, 85 R II.
In-šag-šag, 135 V.
In-ta-è-a, 2; 4; 8; 9: 13; 20;
 31; 38; 48.
Iq-bi-ilu, 35.
Ir-ši-iš 70.
I-šar-di-D.-Utu, 95.
I-šar-ì-li, 93.
D.-I-šum-ba-ni, 168.
D.-I-šum-[...ra-tum] 174.
Išib-D.-Ka-di (= *Grù-silim*, 83).
D.-Iškur-ba-dù, 63, II.
D.-Iškur ba-ni, 72; 96.
D.Iškur-še-mi, 174.
Iš-tár-gi-mil-in-ni (?) 174.
Iš-tár-dam-ga-at, 174.
Iš-tar-ram-ma-at, 174.
Iš-tár-šum-ma-ni, 174.
Iš-tár-tu-kul-ti, 174.
Ī-ti(l)-a, 71; 110.
Ī-ti(l)-Ē-a 63 V. I.
I-ti(l)-D.-Iškur-dim, 141, I.
I-ti(l)-iš-tár, 104; 106.
Ka-awil-bi-tum, 176.
Ka-azag, 135, V.
Ka-an-mal, 183, V. I.
D.-Kal, 39; 67; 71; 73; 96;
 112; 143.
D.-Kal-sukkal, 26.
Kalama-du-du, 74.
Kalama-il-me, 62, Col. III.
D.-Kal-D-Dun-gi, 153.
Ka-lu-mu-um, 187.
Kal-ì-li, 70; 91; 91^a; 103;
 104; 106; 107; 114.
Kal-la mu tuk, 98.
Kal-la-mu, 115.
Kal-lì, 63, I.
Kal(?)...-ni, 63, V, I.
Ka-ma-ni-zi, 134.
Ka-šu-ab-(?) D.-Iškur, 123.
Ka + šu-ga, 63, V. 11.
Ka + šu-ka-ka, 108.
Ka + šu-ša-ku-da(?), 91.
Ku-gi, 135.
Kud-da, 63, II; 134.
Ku-du, 157, III.
Ku-dù-á, 63, I.
Ku-è-a, 70.
Ku-um-bu-lum, 196.
Ku-un-nu-tum, 159.
Ku-la-tum, 186.
Ku-li, 92; 103; 135.
Ku-D.-Še-lugal, 67.
Ku-ta-al-la, 196.
Ki-zi-nu-ra, 92.
Ki-na, 145.
Ki-ši-ir-D.-Mar-tu, 196.
La-a-la-a, 141, R. III.
La-za-šag, 151.
La-la-a, 120.
La-lul, 157, II.
La-lu-tum, 170.
Lal-mah, 42.
D.-Lam-ma, 164.
La-ma-ša, 33.
La-tar-šú, 162.
Lù...62, IV; 101; 133; 135; V.
Lù-bi-mu, 59.
Lù-D.-..., 17; 88; 157, III.
Lù-D.-Bi, 142.
Lù-?-ga, 132.
Lù-gi-na, 67, 134, V. I; 135 V.
Lù-D.-Da-mu, 26.
Lù-D.-Da-ni, 62, I.
Lù-dùg-ga, 64, V. 72; 73, 116;
 134, II; 135.
Lù-D.-Dun-gi, 65.

- Lù-dùr-ilì-ki* (?), 4.
Lù-dingir-ra, 1^e ; 22 ; 40 ; 62, I
 et II ; 107 ; 114 ; 131 ; 137 ;
 142 ; 157, II.
Lù-dingir-ra, 165.
Lù-D.-Ē-an-da, 64.
Lù-D.-En-ki, 2.
Lù-D.-En-lil-là, 61.
Lù-...-ú, 63, II.
Lù-ur, 85, V. I.
Lù-ur-gal, 64.
Lù-ur-ma, 90.
Lù-ur-D.-Ni, 88.
Lù-D.-Utu, 52, 6 ; 62, IV ; 81.
Lù-D.-Ĥa-ni, 63^a.
Lù-D.-Innana, 134, I.
Lù-kal-la, 56 ; 63 I ; 83 ; 84 ;
 87 ; 115 ; 124 ; 126 ; 127 ;
 134, V. II ; 138 ; 149 ; 155.
Lù-ka-ni, 63, II ; 64.
Lù-...-la, 63, II.
Lù-mà-gan, 157, II.
Lù-ma-tu-ri, 62, I.
Lù-me-lám, 105.
Lù-na-ud-nád-a, 125.
Lù-D.-Nanna(r), 51, V. II,
 16 ; 56 ; 63, I. 99 ; 113 ; 154.
Lù-nim, 63, V. I.
Lù-D.-Nin-šubur, 62, II.
 (?) *Lù-su-sim-ki*, 62, III.
Lù-si-di, 165.
Lù-D.-Sin (En-zu), 3.
Lù-D.-Sin-ka, 165.
Lù-dingir-ra (1). Cf. *supra*.
Lù-ri-za-áb-ki áb-ba (?), 63, II.
Lù-ri-ki, 141 R II et V. I.
Lù-ri-mu, 92 ; 114.
Lù-šag-ga, 154.
Lù-ša-lim, 16 ; 63 V. I ; 70.
Lù-D.-Šara, 86^a ; 142 ; 157, III.
Lù-D.-Šes, 108.
Lù-šù-gá, 86^a.
Lù-šù-nir-ri, 157, III.
Lù-šig, 63, 1. .
Lù-te-lì, 2.
Lù-tur-du, 157, II.
Lù-ti(l)-uz, 72.
Lù-ti(l)-igi-gar, 64.
Lugal-... 51 V. I, 2 ; 62, IV ;
 63, II ; 135, V.
Lugal-áb-e, 56 ; 62, III ; 78 ;
 82 ; 85^a ; 150.
Lugal-azag-ga, 135, V.
Lugal-azag-ga-ni, 62, II ; 74 ;
 86.
Lugal-azag-zu, 66 ; 78, 91^a ;
 133 ; 149 ; 157, I et III.
Lugal-á-zi(d)-da, 62, I, 15,
 64 ; 157, I et II.
Lugal-?-ba-e, 142.
Lugal-gar-..., 63, V. I.
Lugal-gar-ba? (si?)^{-e}, 53, R 12 ;
 135^a.
Lugal-gu-en-e, 52, 2.
Lugal-giš-gigir, 63, I ; 86.
Lugal-dalla, 141, R II.
Lugal-dup-lal, 157, II.
Lugal-dingir-ra, 86^a.
Lugal-dingir-ra-ku, 64.
Lugal-e-ba-an-šag, 134, V. II.
Lugal-é-mah-e, 52, 8 ; 157, II.
Lugal-ud-da, 64.
Lugal-...-uḫ-me, 51, II, 17.
Lugal-ù-me, 63, V. I.

1. *Lù-D.-Ra* (?) Cf. RTCh, 292, I, 6 : uḫume Ra = pašišu de Ra. Voir HUBER, *Personennam.*, 180 n. 5.

- Lugal-D.-Utu*, 106, 117^a.
Lugal-za-è, 142.
Lugal-he-..., 135.
Lugal-he-gal, 62, II; 115.
Lugal-igi-huš, 74.
Lugal-id-da, 134.
Lugal-id-da-me, 145.
Lugal-ik-kuš, 141 R I et III.
Lugal-im-ten-na, 62, I.
Lugal-itu-da, 82.
Lugal-ka-[gi-na], 26.
Lugal-ka-šú, 83.
Lugal-kisal, 73.
Lugal-la?..., 142.
Lugal-lal-ku, 62, II.
Lugal-lil, 3.
Lugal-mà-gür-ri, 62, III.
Lugal-...-maš, 64.
Lugal-me-a, 42.
Lugal-D.-Nanna(r), 108.
Lugal-ni, 102.
Lugal-D.-Ni, 67.
Lugal-Ninni-za-zi, 142.
Lugal-nir, 77; 145.
Lugal-D.-Sin, 141 R I.
Lugal-ra-ni, 66, 135, V.
Lugal-šàg-lal-..., 60.
Lugal-šum-..., 62, IV.
Lugal-šig, 62, III; 116.
Lul-ù-mu, 62, II.
Lul-lul-lugal-D.-En-ki, 135 V.
Lul-tur-um-mi-a, 142.
Lu-mur-gi-mil-D.-Šamaš, 196.
Lu-uš-ta-mar-D.-Šamaš, 162.
Li-ba-an-bur-bi, 26.
Li-ba-nu-uk-ša-ba-aš, 26.
Li-bi-iṭ-D-... 182.
Li-bi-iṭ-iš-tár, 166.
Li-bi-iṭ-D.-Sin, 160; 166.
Ma-an-ni, 165.
Ma-an-sum, 76.
Ma-aš, 101.
Ma-giš(?) -bi, 88.
Ma-zu, 94.
Ma-D.-Kal, 94.
Ma-ma, 28.
Ma-ma-..., 63 V II.
Mar-ga-lal, 170.
D.-Marduk-daiân, 183.
D.-Marduk-iddin, 178.
D.-Marduk-na-ši-ir, 194.
Mar-hu-ni, 26.
D.-Mar-tu-i-bi-šú, 192.
Mar-tu-šig, 121.
Maš-wi (?) -rum, 171.
Ma-šum, 91^a.
Maš-maš, 136.
Ma-ti(?), 88.
Mer-he-dū, 81.
Meš-a-ḫi, 191.
Mu-du-ra, 20.
Mu-ḫa-du, 171; 193.
Mu-ni, 64 V.
Mi-il-ki-it-ti-i-li-ia, 162.
Na-ab-še-ra-am, 183.
Na-ba-di, 111.
Na-ba-mu, 62, III.
Na-ba-šá 64 V.
Na-bu(?) -? -id(?), 171.
Na-bi-ud-da, 185.
 ou
Na-bi-iš-da, 185.
Na-bi-D.-Sin, 180.
Na-bi-D.-Šamaš, 159.
Na-bir(?) -šú-a, 141 R III.
Na-wi-ir-ilu, 85.
D.-Na-ḫi-li-ga, 126.
Na-kir(?) -tum, 177.
Na-lul, 11; 12; 21; 24; 30
Nam-zi-tar-ra, 87.

Nam-ḥa-ni, 63, I ; 88.

D.-Na-na-a, 54 R 15.

D.-Na-na-a-dam-ga-at, 174.

D.-Na-na-a-la-ma-az-zi, 174.

D.-Na-na-a-ta-am-ḥa-at, 174.

D.-Nanna(r)-ki-āg, 133.

D.-Nanna(r)-ma-an-sum, 181.

Nanna(r)-ma-ba, 20.

D.-Nanna(r)-mi-šāg, 39.

Nam-ra-tum, 170.

Na-ru-tum, 191.

Na-ta-li-šú, 176.

Ne-dūg-ga, 151.

Ne-sa-aḥ-ilu, 154.

Nu-da (?) -mu, 89.

Nun-ḥa-ni, 91.

D.-Nus-ku, 17.

Nu-ūr-... 169.

Nu-ūr-D.-Enlil, 178.

Nu-ūr-i-lí, 72 ; 90 ; 101.

Nu-ūr-D.-Iškur, 71 ; 141 R. II

et V. I.

Nu-ūr-D.-Sin, 4.

Nu-ūr-D.-Šamaš, 175.

Nig-... ; 112.

Nig-gal, 83.

Nigin-gar-ki-dūg, 134, I.

Nigin (?) -ki-dūg, 112.

Ni-warad-lum, 44.

Ni-kal-la, 152 ; 153.

D.-Nin-a-ba, 48.

Nin-azag- zu - ḥa - da - ru - um,

54 R. 14.

Nin-D.-gāl, 145.

D.-Nin-d-ušumgal, 21.

D.-Nin-gig-kisal, 129.

Nin-ḥe-gal, 88.

D.-Nin-lil, 21.

D.-Nin-mar-ki-ka, 139 ; 182.

Nin-me-bil (?), 63 V. II.

D.-Nin-pa-è-ba-ni, 159.

D.-Nin-pa-[è-ga]-mil, 178.

D.-Nin-šubur, 188.

D.-Nin-ti(l), 39.

Ni-rá-rá-a, 151.

Nir-ni-da-gāl, 4 ; 35.

Ni-šá-um, 106.

Sag-ki-erin, 141 R. II.

Sá-dug, 88.

Sag-D.-Sin, 148.

Sal(?) -al-mah, 117^a

Sa-am-su-i-lu-na (Dates.)

Sa-ni-dim, 170.

Sá-tum, 1.

D.-Sin-a-bu-šú, 168.

D.-Sin-a-da-lál, 166.

D.-Sin-ba (?) -ni, 91.

Sin-ga-mil, 166.

D.-Sin-ú-zi-li-ma, 197.

D.-Sin-ú-zi-?-li-ši-ma-am (?)
178.

D.-Sin-im-gur-an-ni, 160 ; 185.

D.-Sin-i-mi-ti, 164.

D.-Sin-im-mār-ili, 180.

D.-Sin-i-ki-šá-am, 195.

D.-Sin-iš-me-ni, 166.

D.-Sin-iš-me-a-ni, 164.

D.-Sin-ka-ši-id, 164 ; 177.

D.-Sin-ma-gir, 166.

D.-Sin-mu-ba-li-it, 166 ; 190.

D.-Sin-mu-pa-ḥi-ir, 166.

D.-Sin-mu-ša-lim, 180.

D.-Sin-ri-me-ni, 162.

D.-Sin-ša-ri-ma-tim, 165.

D.-Sin-še-me-e, 180.

D.-Sin-tur-ra-am, 177.

Pad-da, 134.

[Puzur (bā(?) ša) *D. dumu-zi?*]

63, V. II.

Puzur-D. Dun-gi, 39.

- Puzur-i-li*, 47 ; 116.
Puzur-iš-D.-Da-gan, 59.
Puzur-iš-tár, 35.
D.-Šulul-D.-Dumu-zi, 181.
Ši-lu-uš-D.-Da-gan, 41.
Ši-lí-D.-Šamaš, 181 ; 182.
Silli (li)-D.-Šamaš, 167 ; 168 ;
 175 ; 184 ; 195 ; 199.
Ši-li-te (?), 171.
Ši-lí-Nin-mar-tu, 182.
Ra-a-lum, 190.
Ra-ni, 64.
Ri-ib, 64.
Ri-im-D.-im, 185.
Ri-im-D.-Sin (*Passim* sur les
 tablettes de Larsa.)
Šag-azag-gi, 53, R. 4.
Šag-da, 101.
Ša-li-bu-tum, 54 R. 2.
Šá-li-mu-um, 182.
Šam-ra-tum, 200.
D.-Šamas (témoin), 188.
D.-Šamaš-ḫa-zi ir, 191.
D.-Šamaš-ma-gir, 166.
D.-Šamaš-mu-ba-li-iṭ, 159.
D.-Šamaš-šal-ḫu (?), 178.
D.-Šara-a-mu, 64.
D.-Šara-zi-da, 62, III.
D.-Šara-kam, 37 ; 63^a ; 134 ;
 146 ; 157, I.
D.-Šara-mu-túm, 81.
D.-Šara-ni-zu, 157, II.
D.-Šara-ri-mu, 145.
Šar-eprāti, 179.
Šar-ru-um-i-li, 63, V. II.
Šá-ta-al-li-šá-ra, 167.
Šá-ta-li(?)-šù, 181.
Ša-at-ma-mi, 7.
Še-gar-(ra), 88 ; 135 V.
Še-il-la-D-Ninā, 129.
Še-li-bu-tum, 2.
Še-ni (?)-bar-e, 88.
Šes-a-ni (?), 104 ; 107.
Šeš-za-ma-ti, 145.
Šeš-kal-la, 64 V. ; 66 ; 90 ; 134
 135 V. ; 142.
Še-ša-azag, 68.
Šes-šig, 142, I, 7 ; 152.
Šù-ab-ba, 85 R. II.
Šù-be-lí, 135.
Šù-da-da, 91 ; 121.
Šù-D.-Gir-ra, 92.
Šù-D.-Da-gan, 2.
Šù-é-a, 68 ; 89.
Šù-D.-Utu, 71 ; 73 ; 99.
Šù-D.-Iškur, 7.
Šù-zu (?), 63 V. II.
Šù-zi-D.-Iškur, 54, R. 7.
Šuḫus-zi (ou *gi*), 108.
Šù-i-li, 73 ; 87 ; 108 ; 110.
Šù-D.-Iškur, 73 ; 111.
Šù-iš-tár, 67 ; 71 ; 72 ; 90 ; 104 ;
 141, V. I.
Šu-ku-ku, 118.
Šù-ma-at-lugal, 184.
Šù-ma-ma, 91^a.
Šù-D.-Nidaba, 68.
Šù-D.-Nin-... 63, II.
Šù-D.-Nin-šubur, 100.
D.-Šul-pa-è-..., 185.
D.-Šul-pa-è-la-AN... 166.
Šù-lu-lu, 68.
Šu-D.-?-ra 91^a.
Šutug-D.-Nin, 135.
Ši-ib-D.-Sin, 178.
Ši-ni-tum, 170.
Ta-ag-ri-ba-tum, 184.
Ta-gī-iš-ki-nu-um, 173.
Ta-ki-iš-Ma-ma, 28 (?)
Ta-dub (?) 63, V. II.

- Ta-ri-ba-tum, 176. *Tur-ra-še-ib-sir-e*, 76.
 Ta-ri-bu-um, 180. *Ti(l)-é-mah-ta*, 109.
 Ta-šar-ra-am-Īš-tár, 174. *D.-Ti(l)-la-at-tár-ra-ba-an*, 1^a.
Tùn-D-Bur-D-Sin, 134, II. *D. Til-la-at-suh-nir*, 1^a.
Tur-hi-bi (?) 135^a.

NOMS DONT LA FINALE SEULE EST LISIBLE.

- ...-a(?)-li.(?), 189. ...-D.-Ka-di (*Gùsilim*), 103.
 ...-bar-ku, 106. ...-kal-mu, 103.
 ...-bur, 135, V. ...-kár-hi, 112.
 ...-bil-i-li, 95. ...-ku-ra, 63, I.
 ...-ga-a, 165. ...-la-al, 100.
 ...-ga-ni, 103. ...-la-lum, 63 V. I.
 ...-gigir(?), 117^a. ...-la-tum, 177.
 ...-gimil-iš-tár. ...-lugal-im-zu, 157, I.
 ...-du 112. ...-ma-ma, 91.
 ...-Dun-pa-è, 63, I. ...-me, 91.
 ...-uru-mu, 114. ...-D.-Nanna(r), 165.
 ...-D.-Utu, 62, I; 106. ...-nu-sukkal, 157, I.
 ...-zu-ab, 63 V. II. ...-D-Nin-gal, 91.
 ...-zi-D.-Nin-šubur-mu, 63, V. ...-D-Nin-lil, 3.
 II. ...-D-In-urta, 115.
 ...-hu-a, 114. ...-saq-kal-la, 62, I.
 ...-hu-la, 157, I. ...-pa-nu-D.-Šamaš, 161.
 ...-igi-be-li, 114. ...-ra-nu-ur, 106.
 ...-ili, 3; 68; 108. ...-ša-D.-Sin-ù-D.-Nin-gal-u-ba-
 ...-i-li-ma-ka(?) al(?), 171. la-tu-šú, 195.
 ...-Innana, 110. ...-D.-Šamaš, 165.
 ...-D.-Iškur, 110. ...-D.-Šul-pa-è, 73; 114.
 ...— iš-tár, 108; 110. ...-D.-Sin, 44.

II. — NOMS DE DIVINITÉS

- D. Adad, 178 (Sceau). D. Nanna(r), 166.
 D. Babbar, 172. D. Né-unu-gal, 197.
 D. Dumu-zi, 181; 184; 187. D. Nin-gal, 195.
 D. En-lil, 125. D. Ninni, 17.
 D. Hal, 172. D. Ninni, 172.
 D. Marduk, 187. D. Nin-lil, 53.
 D. Maš, 168. D. Sin, 195.

D. Šamaš, 166 ; 172 ; 197. 129.

D. Šara, 51, V. II ; 63, V. II ;

III. — NOMS DE VILLES, DE LOCALITÉS OU DE PAYS

An-ša-an, 123.

Arar-ki (*Larsa*), 172.

Bád-ab-ti, 196.

Girsu, 37.

Dub-ba, 182.

Dûr Gurgurri (ou *ra*) ki, 184 ;
187.

Dûr-ili, 4.

Ê-dingir-aš-aš, 175.

Ud-nun-ki (*Adab*), 63, I.

Ur, 30.

Uruk (*Dates*).

Ĥi-bil-la-ti, 26.

Ib-la-ki, 85 R. II.

Ká-dingir-ra-ki, 172.

Kutha, 154.

Ki-an-ki, 82.

Larsa, 166 ; 196.

Má-ni-um, 180.

Mar-ĥa-ši, 26 ; 85 R 1.

Ma-rí, 2.

Nu-ab-ba, 196.

Nim (*Elam*) 123.

Nippur, 17 ; 29 ; 30 ; 149.

Su, 25.

Su-a, 1^b ; 55.

? *Su-sim-ki*, 62, III.

Šušan-ki, 85 R. II.

Sirpurla, 135, V.

Tu-um-ma-al, 15 ; 26 ; 45.

IV. — NOMS DE CHAMPS OU DE CANTONS

An-za-aĥ-ĥu, 167.

A-ra-me, 156.

Bar-ra, 51, I, 26.

Ga-iz-šu 165 R 4.

Ga-ta-tum, 168.

? *Gí-gí*, 135.

Da-ku-e (?) 140.

Ur-ab-ba, 51, V. I, 24.

Ku-ma-nu, 133.

Ma-sa... 140.

Me-en-kár, 80 ; 81.

? *Zi-ra-nu*, 156.

Nag-dug-ga 51 ; 52.

Nag-lù-šu nom d'un puits (?)
158.

...-*na-ka*, 69.

Pur, 135.

V. — NOMS DE FLEUVES

Idigna, 78.

Idiqlat, 175.

QUALITÉS, TITRES OU FONCTIONS.

gir ; passim.

dub-šar ; passim.

maškim ; passim.

nu-tuĥ, 98.

na-kid : berger, 64.

nu-šar ab, 62, IV.

nu-tur : préfet, 4.

nu-tur-gud : officier des bœufs.

ni-gab, 63, I.

sukkal, passim.

sib : berger, 64.

pa-te-si, passim.

qa-šu-dù : échanson, 21.

I.

TABLETTES DE NIPPUR-DREHEM

LIVRAISONS DE BÉTAIL

1 : XXXIII. — Dépensé par *Á-bil-la-tum* : moutons gras, contrôle de *Sá-tum* ; le 22 du mois inclus ; mouton pour la procession ¹ (*gi-ra-num*) d'*Innana* ; moutons gras pour *D.-Be-la-at[-suh-ni]r* et *D.Be-la-at-dar-ra-ba-an* ², le 30 du mois inclus.

(D. 40, mois 12.)

1^a : XXVI. — Compte d'*Ama-nin-má* : moutons d'herbage et chevreaux, oblation régulière de *D. Til-la-at-suh-nir*, *D.Til-la-at-tár-ra-ba-an*, *An-nu-ni-tum* et *D.Ul-ma-aš*. Dépensé par *A-ši-ma*.

(D. 31.)

1^b : XXXII. — Reçu par *Ur-nigin-gar*, de la part d'*A-šu-ni* : 1 chèvre *lù Su-a* ³, 1 agneau croisé de mouflon (*sil-ga-a-udu-ḫar-sag*) mort.

(D. 43, mois 12.)

1^c : XXXIV. — Jeune buffle de lait, 1 mouton *a-lum* gras de belle qualité, 1 mouton *a-lum* gras et autre bétail, mort, de la part de *Lù-dingir-ra*, reçu par *Ur-nigin-gar*.

(D. 44, mois 3.)

1^d 1^e : XXXV ; XXXVI. — Livraisons de bétail.

(B. S. 3, mois 3.)

2 : VI. — Deux moutons : *Še-li-bu-tum* est *gír*, *du-gab* et *maš-kim* ; 3 moutons de *Šù-D.-Da-gan*, du pays de *Ma-rí* : *Ilu-ba-ni* est *gír* et *sukkal* ; 4 chèvres déjà grandes de *Lù(?)te-li* (pour) le

1. Cf. LEGRAIN, *Ur*, Introd. p. 41. — 2. Cf. *ibid.* n^{os} 272-274. — 3. Voir *infra*, 25 et 28.

jour où l'on conjurera le sort : *Lù-D.-En-ki* est *gîr* et *sukkal*; *Warad-mu* est *maškim*. Dépensé par *In-ta-è-a*. (B. S. 5, mois 10.)

3 : LI. — Livraison de bétail... *D.-Nin-lîl* pour *Lugal-lîl*. Dépensé par *X...-i-lî*. *Lù-D.-Sin* est *gîr* et *dup-šar*.

(G. S. 4, mois 12.)

4 : LXIII. — *In-ta-è-a* a pris en charge 1 bœuf gras, 8 moutons d'herbage, 1 agneau, bétail indigène (*gud ma-da*) apporté par *Za-li-a*, le préfet (*nu-tur*), homme de *Dûr-ili*¹. Autorité de *Nir-ni-da-gâl* : *Nu-ur-D.-Sin* est *gîr* et *dub-šar*.

5 : XLII. — Cinq moutons gras pour la boulangerie. Contrôle : *A-bil-la-ša* l'a appliqué. *Maškim* : *Warad-mu*. Dépensé par *Ur-D²-Nanna(r)*. Fonctionnaire : *Ur-tum-ma-al*, le *šár-ra-ab-du*.

(G. S. 4, mois 4.)

6 : XII. — Deux bons moutons gras, 2 bons chevreaux déjà grands, 1 mouton, 2 brebis, 1 agnelle morts (tués ?) le 26^e jour. Pris en charge de *Dun-gi-a-mu* par *Ur-nigin-gar*.

(B. S. 3, mois, 1.)

7 : VII. — Prélèvement sur le bétail de *Hu-ub-ni-ki-te-ir-ra* : 9 agneaux de lait pour le corroyeur, nés en chemin. Le *gîr* est *Šû-D.-Iškur*, fils de *Ša-al-ma-mi*, fille du roi. *Ab-ba-šag-ga* a pris en charge.

(B. S. 5, mois 5.)

8 : IV. — *In-ta-è-a* a pris en charge un chevreau de la part d'*Ab-ba-šag-ga*.

(B. S. 5, mois 6.)

8^e : LXI. — Livraison de bétail.

(Date illisible.)

9 : XLVI. — *In-ta-è-a* a pris en charge des moutons et des agneaux de la part de *Ab-ba-šag-ga*.

(B. S. 5, mois 5.)

10 : XXIX. — Livraison d'1 mouton et de 2 agneaux de lait, morts, par *A-hu-ud-ni*, au nom de *Dungi*.

(B. S. 9 (?), mois 7.)

11 : XXIII. — *Idem*, de la part de *Na-lul*. C'est *D.-Dun-gi-rî-mu* qui en prend livraison.

(G. S. 3, mois 9.)

12 : XIII. — *Idem*, de la part d'*Ab-ba-šag-ga*; et *Na-lul* en prend livraison.

(B. S. 5, mois 4.)

1. Ou nom propre, *Lù-dûr-ili-ki*. Sur *Dûr-ili*, voir V. SCHÉIL, RA VIII (1916) 20-21. — 2. On peut entendre tout aussi bien : de la part de *Ur-D.-Nanna(r)*; dépensé.

13 : LIII. — *Idem*, de la part d'*Ab ba-šag-ga*. *In-ta-è-a* prend livraison. (B. S. 4, mois 10.)

14 : LVII. — *Idem*, de la part d'*Ab-ba-šag-ga*. C'est *Ū-da-mi-šar-ra-am* qui prend livraison. (B. S. 5, mois 4.)

15 : XIV. — *Idem* (bétail mort); au pays de *Tum-ma-al*, de la part d'*En-D.-mu*. *D.-Dun-gi-ri-mu* prend livraison.

(B. S. 9, mois 6.)

16 : XLVIII. — Encore du bétail mort que *D.-Dun-gi-ri-mu* reçoit en charge d'*Ur-azag-nun-na*. Le *gir* est *Lù-ša-lim*, scribe.

(G. S. 8, mois 12.)

17 : XVII. — Apports de bétail du patési de *Nippur*, pour *D. Nus-ku*, *D.-In-urta*, apport du patési de *Nippur* pour *D. Ninni* apport de *Lù-D-...*

(B. S. 9, mois 10.)

18 : XXVIII. — *Ur-nigi(n)-gar* a pris livraison d'1 agneau, 3 chèvres et 6 chevreaux, prélevés pour la cuisine, et d'autre bétail.

(D. 44, mois 10.)

19 : XIX. — Dépense d'*Ab-ba-šag-ga* : 1 agneau pour la « cour aux oies » (*è-uz-ga*), apport d'*Ur-nigi(n)-gar*. Chef : *Ur-D.-Ba-ù*.

(B. S. 5, mois 7.)

20 : XLV. — Dépense d'*In-ta-è-a*¹ : 1 agneau et 1 jeune *az*², pour l'*è-uz-ga*, de la part de *Mu-du-ra*. *Gir* et *dubšar* : *Nanna(r)-ma-ba*.

(B. S. 2, mois 9.)

21 : XLVII. — 5 moutons gras pour *D.-Za-am da-tur*; 6 moutons gras pour *A-bu-um-D.-lugal-gu-dù-a*³. Fonctionnaire : *A-tud* échanson (*qa-šù-dù*); 2 moutons gras pour *D.Nin-lil*. *Maškim* : *D.-Ninā-ušumgal*. Dépensé par *Na-lul*.

(D. 44, mois 2.)

22 : XXXVII. — 1 mouton gras *šag-al-ù-sa*, 1 agneau gras; offrande régulière de la « cour des oies ». Pris en charge de *Lù-dingir-ra* par *A-a-kal-la*.

(D. 7, mois 11.)

23 : XLVIII. — Apport d'*Ab-ba-šag-ga* : 4 moutons gras. Pris en charge par *D.-Dun-gi-a-a-mu*.

(I. S. 2, mois 12.)

1. On peut traduire : de la part d'*In-ta-è-a*; dépensé. — 2. La nature de cet animal est toujours problématique. Sur les hypothèses faites, cf. L. LEGRAIN, *Ur*, p. 18 et 54, note 5. — 3. C'est-à-d. : le dieu roi de Kutha est père.

24 : XXV. — Bétail d'*Ab-ba-šag-ga* pris en charge par *Na-lul*.
(I. S. 2, mois 9.)

25 : XX. — 1 mouton *a-lum*¹, 1 chèvre déjà grande pour les gens de *Su*² (?), d'*Ab-ba-šag-ga*, *U-da-mi-šar-ra-am* a pris en charge.
(B. S. 5, mois 7.)

26 : XXX. — Dépense d'*A-hu-we-ir* : 1 bœuf gras à *Mar-hu-ni*, citoyen de *Ha-ar-ši*, 1 bœuf gras à *A-ha-ba-ri*³, citoyen de *Hi-bil-la-ti* dans (*šag*) *Tum-ma-al*⁴ (*ki*). Fonctionnaire : *Lugal-ka-[gi-na]*; 1 mouton à *Li-ba-an-bur-bi*, messager de *Li-ba-nu-uk-ša-ba-aš*, patesi de *Mar-ha-ši*⁵. Fonctionnaire : *Lù-D.-Da-mu*, *sukkal*; *D.-Kal-sukkal*, *maškim*.
(D, 40, mois 4.)

27 : LXII. — Bétail pris en charge par *D.-Dun-gi-a-a-mu*, de la part d'*Ab-ba-šag-ga*⁶.
(B. S. 1, mois 11.)

28 : XXVII. — Don de *Ma-ma*⁷ : 2 bœufs gras, 2 vaches. Échange : 10 bœufs contre des vaches, 86 moutons contre des porcs, 30 moutons *lù-su*⁸ contre des agnelles, 19 chèvres déjà grandes contre des chevrettes (*sal-aš-kâr* : à la mamelle). Mise en parc (ou : inspection⁹) par *Ab-ba-šag-ga*. *Be-li-a-zu* a pris en charge.
(B. S. 4, mois 8.)

29 : XXXVIII. — Dépense de *D.-Dun-gi-a-a-mu* : 2 bœufs gras venant de *Nippur*, pour *Ab-è*.
(D. 42, mois 10.)

30 : XLIV. — Bétail jeune (de lait : *ga*), pour *Nippur* et pour *Ur*, de la part de *Na-Lul*.
(B. S. 2, mois 12, jour 1.)

31 : XI. — Bétail pris en charge par *In-ta-è-a*, de la part d'*Ab-ba-šag-ga*.
(B. S. 5, mois 5.)

32 : XVI. — *D.-Dun-gi* reçoit de *D.-Dun-gi-a-a-mu* 1 agneau de lait et 4 agneaux de lait morts.
(B. S. 3, mois 1.)

32^a-32^e : XV, XXXIX, LII, LX, LXIV. — Livraisons de bétail.

1. Ce terme obscur se rencontre plusieurs fois sur les tablettes de LEGRAIN, *Ur* Cf. p. 123. — 2. *Lù-su* : l'homme de la peau (cordonnier?). *Ibid.* n° 37, voir la note in h. l. — 3. Peut-être : salaire (à) de *Ha-ba-ri*. — 4. Sur *Tum-ma-al*, voir ALLOTTE DE LA FUYE in RA, XVI (1919), 10. — 5. Pour le pays de *Mar-ha-ši*, voir V. SCHEIL, *Vocabulaire de pierres*, 27 (RA XV (1918) 119). — 6. On peut noter R, l. 2 : 1 *udu lù gal um se*, comme dans LEGRAIN, n° 84, 2. — 7. Ou nom propre : *Ta-ki-iš-Ma-ma*. — 8. Cf. 25. — 9. Cf. LEGRAIN, *Ur*, p. 52, note 8.

33 : I. — Bœufs et moutons d'herbage au nom d'*Ur-uš-a-tū*, à l'ordre de ceux qui entrent dans le palais (ou : pour les malades du palais : *a-ka é-kal-la tur-ra-ne-šú*); moutons d'herbage pour les gens de la provende, prélèvement de la cuisine. *La-ma-ša* est *sukkal* et *maškim*. Jour 26^e, dépensé pour chaque offrande périodique. Fonctionnaire : *Hu-um-ni*, scribe.

(G. S. 3^e (?), mois 11 intercal.)

34 : LVI. — Dépense de bétail, offrande régulière pour *Ur-mah*, de la part d'*A-hu-we-ir*. Fonctionnaire : *A-ḫa-ni-ša* ou *šú*, le *šar-ra-ab-du*.

(G. S. 3, mois 5.)

35 : LVIII. — Apport de bétail, d'équidés et de bovidés de *Bu-ša-am*, d'*Ib-ḫu-ḫa* son fils, de *Bu-ḫi-ni-zi* son gendre, de *Puzur-iš-tár*, de *Ḫa-ab-ru-ša*¹ d'*Iq-bi-ilu*, de *Da-da-a* de *Nir-ni-da-gál*. *Ab-ba-šag-ga* a pris en charge.

(B. S. 5, mois 6.)

36 : XXXI. — *D.-Dun-gi-ri-mu* reçoit d'*Ur-D.-Šes...* du bétail mort.

(G. S. 3, mois 2.)

37 : XVIII. — De *Ab-ba-šag-ga*, *D. Šara-kam*, *pa-te-si* de *Gir-su*, a pris livraison de 43 bœufs grands et de 12 bœufs de 3 ans pour le joug (*giš šù*).

(B. S. 5, mois 3.)

38 : XXIV. — Dépense de la part d'*In-ta-é-a* : vache, moutons, brebis, chèvres. Prélèvement pour la cuisine.

(B. S. 5, mois 9.)

39 : L. — Apport : 1 bouquetin de montagne de *Puzur-D.-Dun-gi*, 3 chèvres déjà grandes au piquet, 4 agneaux, 4 moutons et 1 agneau gras d'*Ur-D.-En-lil-lá*, 1 agneau de *D.-Kal*, scribe; 3 moutons et 1 chevreau de *D.-Nanna(r)-ni-šag*, le prophète de *D. Nin-til*; 1 agneau et 1 chevreau d'*En-D.-Ninni*, 1 agneau d'*I-ku-mi-šar*.

(D, 41, mois 9.)

40 : Lù-dingir a pris en charge, d'*Ab-ba-šag-ga*, 1 pouliche (?)² de 29 jours.

(B. S. 5, mois 8.)

VARIA

41 : IX. — Apport de *D.-Dun-gi-zi-im-maš* : 13 colombes

1. Cf. GENOUILLAC, *T. de Drehem*, n° 5304, F II, 14; NIRS, *Ur Dyn.* 91, 211. —
2. *Anšū-igi-sal*.

grasses pour *Si-lu-uš-D.-Da-gan*. *Ur-D.-Lugal-edin-ka* a pris en charge. (D. 45; mois 1.)

42 : LV. — Rations du commencement de l'année, du champ *Lal-mah* : 120 rations royales pour *Lugal-me-a*; 90 pour *Û-da*. (B. S. 1, mois 7.)

43 : XXII. — Livraison de roseaux d'*Ur-D.-Sin*. (D. 41, mois 12.)

44 : VIII. — Apport d'*A-hu-we-ir.X-D-Sin* a reçu en dépôt 32 peaux de moutons (*sa-bi*?) 1 mine 4 *gin*, curée des chiens. Fonctionnaire : *Ni-warad-lum*. (B. S. 4, mois 4.)

45 : III. — Apport de *D. Dun-gi-zi-im-tum*. *A-bil-la-tum* a pris en dépôt *x* à *Tum-ma-al*. (B. S. 6, mois 6.)

46 : X. — On signale qu'un apport manque (*mu-tûm nu-ub-tuk*.)

47 : XXI. — 13 *giš qu sum* 13 mortiers ¹ à broyer l'ail, *gaz šāg kal 13. giš sum gaz šāg* au cœur solide ² (?) 13 mortiers *kal* ³ *ki Puzur-i-li-ta mu-tûm* à broyer l'ail, au cœur solide ³ *Ilu-ba-ni šû-ba-ti*. (B. S. *mu us* de la part de *Puzur-i-li*. L'ap-
sa gu-za ba-dim mois 3⁴). port *Ilu-ba-ni* a reçu.

48^a-48^b : II et LX. — Livraisons de bétail. (B. S. 5.)

49 : V. — Huit peaux d'âne... pour la curée des chiens ⁵. De la part d'*Ur-nigin-gar*, garde des chiens, au greffe elles ont été portées. (D. 45.)

50 : LXXXIII. — Livraison de bétail mort. (G. S. 3, mois *D.-Gimil-D.-Sin*.)

50^a : XLI. — Livraison de bétail. Noms propres : *Za-li-a nu-banda* de *Dûr-an-ki*, *Nir-ni-da-gâl* (pa), *In-ta-è-a* (ni-ku). Le *gir* est *Nu-ur-D.-Sin*, scribe. (G. S. 3; mois 9.)

1. *Giš qu* désigne un instrument à broyer, un mortier, et *sum gaz* de l'oignon ou de l'ail broyé. Cf. DELITZSCH, *Glossar* : *gaz* et *gum*. — 2. Cela veut dire peut-être, que la partie de l'instrument sur laquelle on doit piler l'ail ou l'oignon, doit être très solide, très dure pour ne pas se fendre trop facilement. — 3. Cette ligne est identique à la l. 4, sauf que nous n'avons plus *qu*; le sens paraît être le même. S'il en est ainsi, ce seraient deux batteries de mortiers qu'aurait déposées *Puzur-i-li*. C'est beaucoup! — 4. Mois *û-ne-kû*. Le *û* se présente tel que nous l'avons dessiné; c'est une graphie plutôt rare pour *û*. — 5. Cf. LEGRAIN, *l. c.*, p. 83, n° 342.

II.

TABLETTES D'UMMA.

La palmeraie NAG-DUG-GA.

51 : LXVIII. — On ne connaissait, jusqu'à ce jour, que deux tablettes ayant explicitement pour objet l'exploitation des dattiers : la première de Nippur, la seconde d'Umma ; elles furent éditées et étudiées, celle-là par MYHRMAN¹, celle-ci par V. SCHEIL².

Voici une troisième tablette antérieure à celle de SCHEIL ; elle est datée de la 7^e année de Bur-Sin, prédécesseur de Gimil-Sin ; elle a été rédigée au temple de Šara, dieu local de Umma. Celle de MYHRMAN est de l'année où Za-ab-ša-li³ fut dévastée ; or cette date est une de celles de la dynastie d'Ur qui ne sont pas identifiées.

Dans notre tablette, comme dans celle de SCHEIL, c'est de la Palmeraie *Nag-dug-ga* qu'il est question ; elle est divisée en dix lots au moins⁴ ; (sous Gimil-Sin elle ne sera que de huit lots).

Nous relevons, dans les conclusions que le P. SCHEIL tirait de son étude, les quatre propositions suivantes :

1 « On évaluait volontiers la superficie, non par mesures agraires, mais par chiffres d'arbres.

2. « On employait la fécondation artificielle du dattier femelle, et les pieds mâles étaient cultivés à part.

1. BE, III, 1 p. 63-65. Elle a été étudiée par le P. SCHEIL, RA, X (1913), 2-5. — 2. RA X (1913), 7-9. — 3. Une partie du mot est effacée. — 4. On ne peut pas préciser davantage, à cause du mauvais état de la 2^e Col. du verso. Peut-être y aurait-il assez de place pour un 11^e lot, étant donné que la production de certains lots était assez uniforme pour que le scribe n'eût à les sérier qu'en quelques groupes ; Cf. tablette SCHEIL, 2^e lot : 5 groupes.

3. « L'évaluation du rendement se faisait par *séries* d'arbres, non pas au poids mais au *volume* des fruits.

4. « La comptabilité en cette matière était tenue avec rigueur et précision, selon les procédés les plus rationnels. »

Tout cela existait dès le règne de Bur-Sin.

La palmeraie *Nag-dug-ga* était alors partagée en 10 lots dont les concessionnaires étaient :

le 1 ^{er} , <i>Ur-si</i> (?)	le 6 ^e , <i>Lugal</i> ...
le 2 ^e , <i>Bar-ra</i> ¹	le 7 ^e , <i>A-kal-la-Sara</i> (?) <i>-a</i>
le 3 ^e <i>Lugal-uh-me-é...ur-ra</i>	le 8 ^e , <i>Ur-ab-ba A-gu-du-ni</i>
le 4 ^e , (?)	le 9 ^e , ... <i>giš-gigir-nu-tu</i>
le 5 ^e , <i>Ur-é-an-na</i>	le 10 ^e , <i>Lù-D.-Nannar</i>

Sous Gimil-Sin, ce ne sont plus les mêmes concessionnaires.

Chaque lot est évalué par chiffres d'arbres ; et ces arbres sont groupés par le scribe d'après la quantité de fruits qu'ils produisent, car il est bien évident que ce n'est pas sur le terrain que se trouvaient réunis ensemble les pieds qui produisaient 50 *qa*, ceux qui en produisaient 30, 15, etc. Notons aussi que le scribe ne donne que des *chiffres ronds*, car ce n'est pas *très rigoureusement* 1 *qa* que produisent chacun des 7 premiers dattiers du lot 9^e et les 6 premiers du 10^e ; etc.

D'une manière générale, les dattiers du petit texte MYHRMAN produisent de plus grosses quantités de fruits, Ici, au contraire, nous avons des groupes d'arbres qui ne produisent que 5 *qa*, 2 *qa* et même 1 *qa*. L'état présent de notre tablette ne nous permet pas de connaître le détail ; relevons du moins les sommes notées par le scribe qui ne sont pas mutilées :

2 ^e lot (55 pieds)	5 <i>gur</i> 81 <i>qa</i> = 1581 <i>qa</i>
6 ^e — (49 ? »)	8 » 150 » = 2550 »
7 ^e — (? »)	5 » 104 » = 1604 »
8 ^e — (29 »)	1 » 200 » = 500 »
10 ^e — (? »)	7 » 54 » = 2154 »

Ainsi, notre tablette ressemble beaucoup à celle du P. SCHEIL.

1. Dans la partie mutilée, il y en avait au moins un ; supposons que ce soit le 3^e.

Relevons encore ces quelques points de détail : 1° le palmier dattier est l'arbre par excellence, *giš* tout court ¹. 2° Il y a des dattiers improductifs (*sag-sud* — *līpu-rūqu* : rejeton lointain) dans chaque lot ²; le scribe les a insérés parmi les séries d'arbres improductifs; plus tard, il mettra plus de symétrie dans son tableau; dans les tablettes MYHRMAN et SCHEIL, il les mentionnera à la fin des séries productives de chaque lot ³. 3° C'est au mois de la récolte des dattes, mois *šu-numun*, que les trois scribes ont rédigé leur tablette ⁴.

Sur la tablette SCHEIL, un intervalle « en blanc » séparera chaque lot; sur la nôtre, ces intervalles n'existent pas. Pour plus de clarté, nous avons tracé un trait de séparation dans notre traduction.

Nous traduisons : tant d'arbres : tant de *qa* *chacun*; le *ta* distributif est sous-entendu; sur la tablette MYHRMAN, on le voit assez bien, à la l. 2; sur la nôtre, le scribe l'avait sans doute écrit une fois au début, sur la partie qui est mutilée.

Col. I.		
R 1-3. . . .		10+1 <i>giš</i> 4×10
. . . . <i>gur</i>		6 <i>giš</i> 2×10
5. . . . <i>giš sag-sud</i>	15.	6 <i>giš</i> 10
. . . . 10		. . . <i>giš</i> 2 <i>ga</i>
. . . <i>giš</i> 5 <i>qa</i>		. . . <i>giš sag-sud</i>
. . 5 <i>giš</i> 15 <i>qa</i>		4 <i>giš</i> 5×10
<i>šunigin</i> 5×10+1 <i>giš zun</i>	20.	5 <i>giš</i> 3×10
10. <i>ka-lum-bi</i>		4 <i>giš</i> 5 <i>qa</i>
<i>Ur-si</i> (?) . . .		<i>šunigin</i> 5×10+5 <i>giš zun</i>
		<i>ka-lum-bi</i> 5 (<i>gur</i>) 60+
. . . 9 <i>giš</i> 4×10		2×10+1 <i>qa-gur</i>
	25.	<i>Da-da-igi-gab</i>

1. Dans notre texte, et, plus tard aussi, dans le texte SCHEIL. Cependant, dans la tablette MYHRMAN, on dit 4 fois : *giš-gišimmaru*; il est fort possible que le scribe l'ait écrit quelquefois sur la nôtre, aux parties aujourd'hui mutilées. — 2 V. SCHEIL, *l. c.*, p. 3. — 3. Cf. tablette SCHEIL, et aussi tablette MYHRMAN. — 4. Voir V. SCHEIL, RT xxxvii (1916), Note xxviii.

giš-šar Bar-ra (?)

18+8 *giš* . . .
 10+(?) *giš* . . .
 10+8 *giš* . . .
 20+ . . .

Col. II.

1-10
 10 . . .
 15 . . .
 5 *giš* . . .
 10+x [*giš*] *sag-sud*
šunigin . . . *zun*
ka-lum . . . 40 *gur*
Lugal . . . *uḫ-me*
é . . . -*ur-ra*

10 *giš* 40
 20. 30+x *giš* 40
 10-x . . . [*sag-s*]*ud*
 . . . *giš* 50
 20+3 *giš* 10
 10+8 (?) *giš* 20

Col. III.

1-3. . . .
 30 + 8 (?) *giš* 30
 5. 10+x *giš* 10
 . . . *giš* 2 *qa*
 . . . *giš* *sag-sud*
 9 *giš* 5 *qa*
 . . . *giš* 10 + 5
 10 . . . *giš* 20
 . . . *giš* 50

..5 *giš* 30

šunigin 40 + 3

ka-lum-bi . . .

15 *Ur-é-an[-na ?]*

30

20 +

20 +

3

20. 3

4 (?)

5 (?)

8 (?)

10+1 (?)

šunigin 5 × 10 — 1 (?)

giš zun

ka-lum-bi 8 *gur* 60 × 2

+ 3 × 10

.

V. Col. I.

1. *ka* . . .
Lugal (?) . . .

7 *giš*

6 *giš*

5. 13 *giš* *sag* (?) . . .

10-8 *giš* 30

3 *giš* 5 *qa*

4 *giš* 10 + . . .

3 *giš* 5 *qa*

10 2 (*giš*) 10 + 5

4 *giš* 50

šunigin . . . 2 *giš* *zun*

ka-lum-bi 5 (*gur*) 60 +

40 + 4 qa.
A-kal-la Lara (?) -a

15 9 giš 20
... giš 2 (?)
5 giš 5 qa
(?) 3 giš -?- 5
4 (?) giš 10
20 ... giš 10
1 giš 30
šunigin 30-1 giš zun
ka-lum-bi 1 (gur) 3 × 60
+ 20 gur
giš-sar Ur-ab-ba
25 A-gu-du-(?) -ni

7 giš 1
14 giš 40
17 giš 30
13 giš 20
30 4 giš 5
3 giš 50
(?) 10 giš 14
9 giš 10
3 giš....
35 8 giš

Col. II.

ka-lum....
qa gur
..... gīgir-nu-tu

6 giš 1
5 6 giš 50
... giš 40
10 giš 30
10 (?) giš 20
10 (?) giš 15
10 16 giš 10
10 + 3 (?) giš 5
8 giš 2 qa
20 + 5 sag-sud
šunigin... 5 giš zun
15 ka-lum-bi 7 (gur) 54 qa
giš-sar Lu-D.-Nanna(r)
tur Ur-ur
U-ar gir ni-ku

é D.-Šara

Col. III.

102 gur 254 qa

Ka-lum nag-
dug-ga
itu Šu-numun
mu Hu-uh-nu-
ri-ki ba-hul

(B. S. 7).

52 : CXXXI. — C'est encore de la palmeraie Nag-dug-ga qu'il est question dans cette tablette.

$10 + 2 \frac{1}{2} \text{ gur}$	$12 \frac{1}{2} \text{ gur}^1$
<i>Lugal-gu-en-e apin</i>	<i>Lugal-gu-en-e</i> , cultivateur ;
$3 \times 10 + 3 \times 2 \times 10 \text{ gur}$	33 gur 20 qa
<i>Gù-du-du apin</i>	<i>Gù-du-du</i> , cultivateur ;
5 $2 \times 10 + 6 \times 3 \times 60$	26 gur 170 qa
+ 50 gur	<i>Lù-D.-Utu</i> , cultivateur ;
<i>Lù-D.-Utu apin</i>	reste ² du champ <i>Nag-dug-ga</i> .
<i>lal-li gán nag-dug-ga</i>	Intendant : <i>Lugal-ê-mah</i> .
<i>pa Lugal-ê-mah-e</i>	(D. 42).

BOIS ET OBJETS EN BOIS

53 : LXXV. — Livraisons de bois dont on faisait les parties du grément des bateaux ; boisson ; asphalte (?)

R ... <i>düğ ü-[sa...]</i>	 pots de boisson <i>ü-[sa]</i>
... <i>du-mu....</i>	 <i>du-mu...</i>
30 <i>düğ ü-sa....</i>	30 pots de boisson <i>ü-sa</i> ³ ,
<i>ki Šag-azag-gi....</i>	de la part de <i>Šag-azag-gi...</i>
5 $1 + 60 \times 3 + 10 \times 3$	1 gur 215 qa d'asphalte (à
+ 5 qa <i>sir</i> ³ <i>é(?) gur</i>	construction ?)
8 <i>giš ü-ku dim-gal</i>	8 bois <i>ašuhū</i> ⁵ (pour) rames ⁶ ,
1 <i>giš ü-ku šu-dim má 60</i>	1 <i>ašuhū</i> (pour) <i>šu-dim</i> (pour)
<i>gur</i>	bateau de 60 gur,

1. Gur de dattes. — 2. Reste, solde. — Kaš u-sa = *billitu* : mélange fermenté (rac. : *balālu*). Voir HROZNY, *Getreide*, p. 53 suiv. et Vocabul. — 4. On peut se demander si c'est bien *sir* qu'il faut lire. Dans LAU, n° 177 (5 ou 6 fois) dans REISNER (121, XII, 11 ; V, 23 ; 122, VI, 13 ; 113, I, 4, VI, 1 ; 121, V, 19) nous trouvons ce même signe suivi de *é-a*, et aussi dans KEISER (*Ur* n° 256, I, 7), si c'est bien ce signe qui est écrit  , ainsi que dans GÉNOUILLAC, (*Tello* t. II, n° 892 Rev. I, 11 ; dans t. III

n° 6139 face, 3, nous avons  *é-a lugal*). Le signe en question est quelquefois suivi de *ud* ; ainsi dans REISNER n° 121, V, 21 ; XII, 23, dans KEISER, *l. c.*, 10, 11, dans GÉNOUILLAC n° 892 Rev. I, 12 (même signe qui dans sa ligne 11 est suivi de *é-a*, c'est à-dire  , et, dans son analyse, l'éditeur indique *asphalte blanche*). De ces faits il résulte qu'à l'époque d'Ur on confondait, dans l'écriture, *sir* et *zikum* (REISNER a lu *zikum*, sans se prononcer sur le sens), de sorte que l'on ne peut guère être catégorique sur la valeur à donner à ce signe, à cette époque. — 5. Sur l'*ašuhū*, cf. *supra*. — 6. *Dim-gal* = *maḫrašu* : rame, aviron.

3	giš ù-ku šù-dim má 30 gur	3 ašuhu (pour) šù-dim (pour) bateau de 30 gur,
10	5 giš ù-ku gi-muš má 60 gur	5 ašuhu (pour) perches (pour) bateau de 60 gur
3	giš  ¹ sir 2 ú-ta ki Lugal-gar-si-e dam-qar ta	3 x longs de 2 coudées chacun de la part de Lugal-gar-si-e, le marchand ;
5	giš ù-ku mi-ri-za má 60 gur	5 ašuhu (pour) mi-ri-za (pour) bateau de 60 gur
10	giš ù-ku babbar	10 ašuhu blancs (?)
15	ki Inim-D.-Šara-ta ²	de la part d'Inim-D.-Šara
V.		
	... [giš ù]-ku gi-muš	 ašuhu (pour) perches,
	... numun sir 2 ú tà	 longs de 2 coudées chacun
	šag Á-ud-da	dans Á-ud-da.
	zig-ga-am	dépensé.

La ligne suivante est à peu près illisible; elle est suivie des totaux. Les termes *šù-dim*, *gi-muš*, *mi-ri-za* figurent dans quelques autres tablettes de même époque. Ainsi *mi-ri-za* dans REISNER ³ et dans GÉNOUILLAC ⁴. Dans GEN. I, 1 suiv., nous avons aussi :

53	giš ù-ku šù-dim má 60 gur
13	— — 30 gur
73	— gi-muš
10	— é-dim sir 5 ú (GÉNOUILLAC : boîtes à dim).
2	— bar-da
94	— mi-ri-za

GÉNOUILLAC entend par *šù-dim* « bois de construction ». Mais la tablette AMHERST, de même époque toujours, que nous allons

1. Même signe dans REISNER *Tell* n° 114 (liste d'apports) VI, 14 et 17, et aux totaux; et dans GÉNOUILLAC, *Tello*, t. II, 892, I, 13. — 2. Il doit manquer au moins 1 ligne au bas du *Recto* et 1 au haut du *Verso*. — 3. N° 121, III, 9 et XIII, 14. — 4. *Tello*, t. II, n° 892, I, 6.

citer, nous paraît indiquer un autre sens. Cette tablette ¹ est datée de l'année où *Urbillum* fut ravagée ; elle traite, en 30 lignes, de 2 livraisons de *šú-dim*, de *gi-muš* et de *mi-ri-za*.

1^{re} livraison : 1° 59 *šú-dim má 60 gur* — 179 *šú-dim má 30 gur* — 555 *šú-dim má 20 gur*.

2° 2196 *giš gi-muš má 60 gur*.

3° 1951 *giš mi-ri-za má 20 gur*.

1358 *giš ù-ku ušu*. (Total) : 6298. *Ur-D.-Al-la nu-giš-sar*.

2° livraison : 1° 22 *šú-dim má 60 gur* — 60 *šú-dim má 30 gur* — 111 *šú-dim má 20 gur*.

2° 240 *giš gi-muš má 60 gur*.

3° 660 *giš mi-ri-za má 30 gur*.

2234 *giš ù-ku-ušu*. (Total) : 5547. *Lù-D.-Nin-ḫar-sag nu-giš-sar*.

Suivent les totaux spéciaux, respectivement, de *šú-dim*, de *giš-gi-muš*, de *mi-ri-za*, de *giš ù-ku ušu* ; puis le total général, en ces termes : *šunigin-nigin 11787 giš ù-ku zun giš ù-ku sanga-da giš-sar Gù-de-a*.

Le total général semblait bien impliquer que les *šú-dim*, *gi-muš* et *mi-ri-za*, étaient faites en bois *ù-ku* = *ašuhū* ; on pouvait cependant se demander pourquoi, dans les totaux particuliers, les quantités d'*ù-ku* étaient ajoutées aux trois autres. Dans notre texte, on voit clairement que les objets mentionnés sont faits en bois *ù-ku*.

Dans la tablette AMHERST, les deux livraisons sont faites par deux *nu-giš-sar*, et les bois ou objets viennent d'un même endroit appelé *giš-sar Gù-de-a*.

Les objets dont il est question dans le texte AMHERST et dans le nôtre sont sûrement des parties du grément ; *dim-gal* (qui ne figure pas dans AMHERST) = *maḫrašu* : rame, aviron ; *gi-muš* (sémitisé en *gimuššu*) = *parisu*, dont il est question dans l'épopée de Gilgameš (tab. X col. IV) et dans le fragment SCHEIL du Mythe

d'Adapa ¹, peut désigner une *perche*, perche en forme de gouvernail ², peut-être *godille* ou aviron dont on se sert quelquefois pour gouverner et ramer en même temps. Šu-dim et mi-ri-za doivent désigner d'autres parties du grément des bateaux.

Faisons observer que le nom propre *Lugal-gar-si-e*, chaque fois qu'on le rencontre ³, est écrit de telle façon que l'on peut hésiter, pour le 3^e signe, entre les lectures *si* et *ba*.

MÉTAUX ET PIERRES RARES OU PRÉCIEUSES

54 : LXXVII.

R	1.... zi-hu-um	... zi-hu-um
	Ša-li-bu-tum	Ša-li-bu-tum : ⁴
	1 taq za-nimid-šuḫazag-gi	1 pierre précieuse (pour) fermer ⁵ en or,
	2 taq za-gul gid-da	2 pierres malachites ⁶ pesantes ⁷ ,
5	2 taq za-bir za-gul	2 pierres malachites de petit échantillon ⁸
	4 za-bir guškin	4 pierres de petit échantillon or.
	Šu-zi-D.-Iškur	Šu-zi-D.-Iškur
	D. Innana	D. Innana :
	2 ša za-ab-tum an-na	2 (pierres ?) dont le chaton ⁹ est en plomb,

1. Le mot se trouve aussi dans GENOULLAC, TSA n° 26 V. 1, et dans ALLOTTE DE LA FUYE n° 55, v. — 2. S. LANGDON, *Le poème sumérien du Paradis*, etc., p. 84, note 2. — 3. Trois fois dans NIKOLSKY qui lit *ba*, 3 fois dans CONTENAU, *Umma*, lu et dessiné *si* ; 17 fois dans KRISER, *Ur : si* (?) Le signe, tel qu'il se présente sur notre original est plutôt *si* que *ba* ; dans une autre de nos tablettes, il ressemble plutôt à *ba*. Cf. note in n° 135a. — 4. Nous mettons deux points ici. Il y a cependant une objection, car il semble bien que le document proprement dit commence et finit par des noms propres. — 5. ID-SUH = *ašartum*, syn. *ammatum*, et *kišir ammati*, c'est-à-dire un petit instrument pour fermer, loquet ou autre. — 6. ZA-GUL : *šamtum* = malachite, cornaline (?) Voir V. SCHEIL, *Vocabul. pierres* in 93. — 7. Ou longues (par oppos. a *bir* de la ligne suiv.), puisque gud = *kabtu* et aussi *arku*. — 8. Morceau de pierre, grain, fragment quelconque. Cf. V. SCHEIL, *l. c.* in 11 et 94. — 9. *Ša šabtum* : qui est pris, saisi, serti. Donc quelque chose comme : dont l'enveloppe est en plomb.

10	<i>ki-lal-[bi] 5/6 gîn</i>	du poids de 5/6 gîn.
	<i>A-gal-zi</i>	<i>A-gal-zi</i> :
	<i>1 tu-di-da zabar</i>	1 pectoral ¹ en bronze,
	<i>ki-lal-bi 2 gîn</i>	du poids de 2 gîn,
	<i>Nin-azag-zu-ḥa-da-ru-um</i>	<i>Nin-azag-zu-ḥa-da-ru-um</i>
15	<i>D.-Na-na-a :</i>	15 <i>D.-Na-na-a :</i>
	<i>... tu-di-da zabar</i>	<i>x</i> pectoral en bronze
	<i>ki-lal-bi 2 gîn</i>	du poids de 2 gîn
	<i>D.-Alim-maḥ</i>	<i>D. Alim-maḥ</i>
	<i>V.... du(?)-šāg...</i>	

Sur le *Verso*, on ne peut guère voir que quelques-uns des mots du *Recto*, qui reviennent ensuite aux totaux. Apport de *D. Innana*.

55 : LXXXIX. — Cinq sicles d'argent, argent en compensation d'un verger détruit, de la part d'*Ur-si-gar*, jardinier. Fonctionnaire : *Dingir-ra*. (G. S. 2, mois *Ab*.)

56 : XCVI. — Dix sicles d'argent (*mun*), ² de la part de *Gu-ù-gu-ùg* ³; 3 sicles de la part de *Lù-kal-la*; 3 sicles, salaire ⁴ de *Lù-D.-Nanna(r)*, de la part de *Lugal-āb-e*. Total : 16 sicles. Là-dessus ⁵, 16 sicles, prix d'un âne a reçu, *A-a-kal-la*, au nom du *patési*. X sicles *Id-pa-è Ur-D.-Nun-gal*, 5 sicles *A-du-mu-ki* ⁶. *Ur-D.-Nin-muk-ga*, 2 sicles *Ur(?)-dūg-ga*. (G. S. 5, mois 10.)

57 : LXV. — 2 *ḥar kù-bab-bar* 8 gîn *Bā-šū-bār lù-kin-gi-a ni-ab-ra-ad lù Su-a-ki ud lù Su-a-ki-ta ni-im-gin-na-a in-ba* 2 anneaux d'argent (du poids de) 8 sicles *Bā-šū-bār*, messenger.... du pays de *Su-a*, lorsque l'homme du pays de *Su-a*

1. *Tu-di-da*, c'est *duditu* : ornement pour la gorge, pectoral. Dans KEISER, *Ur*, n° 296, Rev. 25, le scribe écrit *du-ti-da* (10 *du-ti-da zabar*). Cette dernière tablette est aussi d'*Umma*. — 2. S'agirait-il d'un objet en argent ? *Mun* = ... *ṭābtu* = ... en poudre (à cause du sens *sel*), ou *ṣn*, *pur*. — 3. C'est bien le signe *ūd* de *Gud*. : Cyl. B, IV, 20; XIII, 23. Nom gutéen ou anzanite. — 4. Nous savons qu'une fille fut vendue par sa mère 4 sicles 1/2 d'argent (RA VIII (1911), 19, n° xvi, 1-3), et plus haut, Introd., p. 56, qu'à Umma même, à notre époque, 1 esclave mâle est vendu 10 sicles et deux femmes esclaves chacune 7 sicles. — 5. Pourquoi : là-dessus, puisqu'il n'y a que 16 sicles en tout ? — 6. Est-ce un nom de localité ? (*A-du-mu*, nom de personne, est connu ; Cf. HEU, n°s 41 et 83.

Warad-D. - [*Utu*] *sukkal-maḥ* est venu il a donné, *Warad-D.* - [*Utu*], grand-vizir, étant *maškim*.
Par *Lù-dingir-ra* dépensé de *maškim*.
la part de *Enlil-ki*. (B. S. 8, mois 1.)

58 : CXLII. — *Ur-D.-Al-la* a pesé 1 pièce de cuivre pour un pied (?) (*suḫuš*), du poids de 7 mines moins 2/3 (?); 14 mines 2/3 et 5 sicles de cuivre *x* pour vantaux de portes allant deux à deux (*mu giš-gál dib-tab-tab-ba*), de la maison *Giš-bul*. Chef : *Lugal-azag-zu*¹; commissaire : *Lù-D.-Nin...* (G. S. 7, mois 11.)

59 : CXXIII. — 5 1/2 *ma-na* ?² *gi* 5 mines 1/2...³
2 *urudu ḥa-zi-in* 2 haches en cuivre,
10 *urudu ḥa-bā-da* 10 *ḥa-bā-da* en cuivre,
10 *urudu-kin* 10 « faucilles »⁴ en cuivre
é-dub-ba-ta de la maison aux tablettes
Lù-bi-mu *Lù-bi-mu*
šù-ba-ti a reçu. (D. 51 : l'année qui
suivit celle où *Puzur-iš-D.-Da-gan* construisit le temple).

60 : CXXXVIII. — 3 *urudu* 3 (pièces) de cuivre revêtement
ku⁵ giš-gál giḡ-ra⁶ des vantaux du sanctuaire;
ki-lal-bi 2 + 5/6 mā-na leur poids est de 2 mines 5/6
¹ *gìn* 1 sicle;
Lugal-šàg-lal-... *Lugal-šàg-lal-...*

1. *Lugal-azag-zu* est souvent mentionné dans les textes où il s'agit de métallurgie; il devait être préposé, non pas aux mines (car il ne devait pas y avoir de mines à *Umma*), mais à quelque dépôt d'objets ouvrés en métal. — 2. Ce n'est pas *šu* (*giṃl*) qu'il faut lire, puisque le signe est barré par une diagonale; les deux signes ne peuvent pas être *gi* au *gunu*, puisqu'il y a 3 verticales. — 3. C'est peut-être un nom propre qu'il faut supposer ici. — 4. Voir les raisons données plus haut pour cette interprétation hypothétique. — 5 *Lubuštu* : vêtement. — 6. Br. 9233; M 6974; *giššu*, *kiššu* : sanctuaire, *penetrable*. Sur la racine de ce mot, Cf. V. SCHEIL, *Nouv. vocabul.*, p. 7 et p. 20 : 33.

	<i>ni-lal</i>	a pesé. (G. S. 8, mois 1.)
61 : LXXX.		
	<i>1 á-sur zabar</i>	1 coupe <i>sur</i> ¹ en bronze ²
	<i>ki-lal-bi 5/6 ma-na</i>	du poids de 5/6 de mine;
	<i>1 ha-zi-in zabar</i>	1 hache en bronze
	<i>ki-lal-bi 1 2/3 ma-na 8 gín</i>	du poids de 1 2/3 de mine 8 sicles;
5	<i>1 urudu ha-zi-in 2...</i>	1 hache en cuivre 2...
	<i>ki-lal-bi 5/6 ma-na</i>	du poids de 5/6 de mine
	<i>gín 2 × 10 + 6...</i>	sicles 26...
	<i>1 urudu ha-bā-da 2/3</i>	1 <i>ha-bā-da</i> ³ en cuivre
	<i>ki-lal-bi 1/2 ma-na x...</i>	du poids de 1/2 mine <i>x</i>
10	<i>2 × 10 1/2...</i>	20 1/2...
	<i>1 urudu še-kin 10 + 5 gín</i>	1 faucille (?) en cuivre 15 sicles
	<i>ki-lal-bi 10 + 4 gín 1/5...</i>	du poids de 14 sicles 1/5...
	<i>1 urudu še-kin 12....</i>	1 faucille (?) en cuivre 12...
	<i>ki-lal-bi 10 +....</i>	du poids de 10 +....
V.	<i>1 urudu pisan-gam-e</i>	1 bassin rond en cuivre
	<i>ki-lal-bi 1/2 ma-na 8...</i>	du poids de 1/2 mine 8...
	<i>7 2/3 še</i>	7 2/3 še;
	<i>1 urudu gir lú</i>	1 poignard en cuivre
	<i>3 urudu nagar lú</i>	3 hachettes ⁴ en cuivre
5	<i>ki-lal-bi 1 1/3...</i>	du poids de 1/3 de mine
	<i>1 urudu si (?) e...</i>	1... en cuivre
	<i>ki-bal-bi 1 1/3...</i>	du poids de 1 1/3...
	<i>nig-šit-ag du-a</i>	Compte sorti
	<i>Lù-D.-En-lil-lá</i>	de <i>Lù-D.-En-lil-lá</i> (B. S. 8.)

JOURNALIERS; TRAVAUX; SALAIRES.

62 : LXVI. — *Col. I ...sag-kal-la, ...D.-Utu, prêtre, ...Lugal-*

1. Br. 2974 *sur* = *mazuru*, sorte de vase qui, d'après les représentations les plus archaïques (*Ean.* Déc. en Chald. XLIII, Galet A V, 2, à rapprocher du *ša* archaïque *Blau Mon.* A, V, 2 qui pourrait bien être une sorte d'écuelle) serait l'écuelle représentée avec la cueiller dedans. — 2. Sur la nature de ce bronze, on connaît les observations de TH. DANGIN in RA VI (1906), 142. — 3. Voir les observations que nous avons présentées plus haut, p. 48 s. — 4. Voir Introd. II Métaux, 1. Cuivre, p. 48.

im-ten-na,... *Lù-mà-tu-ri*, ... *Ur-D.-Dam-gal-nun-ka*, ... $2/3$ *An-ni-ba-ab-dū*, 1 (?) $2/3$ à *Du-du-bi*, x $2/3$ à *Inim-ma-D.-Ni-zi*, fils de *Lugal-á-zi-da*,... total : 40 *šar*... *Lù-D.-Da-ni*,... *Lù-dingir-ra*,... Col. II fils de *Lul-ú-mu*; 1 $2/3$ à *Lù-D.-Nin-šubur*, x à *Da-da*,... $2/3$ à *Inim-D.-Šara*, 1 $2/3$ (?) à *Ur-li*,... *Lugal-še-gal*, son frère, fils d'*A-gal-la*, prêtre. Total : 38 $1/3$ *šar*. 30 à *Lù-dingir-ra*. 2 $1/2$ à *Ea-lu-bi*, 1 $2/3$ à *Lù-dingir-ra*, fils d'*Ur-D.-Giš-gibil*; 1 $2/3$ à *Lugal-lál-ku*, fils de *Lugal-azag-ga-ni*; 1 $2/3$ à *Hu-ti*; 1 $2/3$ à *Bá-du*; 1 $2/3$ à *A-igi-šar*; 1 $2/3$ à *Ur-é*...,... Col. III... Total 5 *šar*. 20 *Kalama-il-me*¹; 2 $1/3$ à *Lugal-mà-gür-ri pa*; $2/3$ à *Ab-ba-gi-na*, l'oncle; $2/3$ à *Dub-ba-AN*; 1 $2/3$ à *D.-Šara-zi-da*, fils de *Lù-Su-sim-ki*² (ou fils d'un Susien); 1 $2/3$ à *Inim-D.-En-lil-lá*; 1 $2/3$ à *Na-ba-mu*; 1 $2/3$ à *Lugal-šig*; 1 $2/3$ à *Lugal-áb-e*; 1 $2/3$ à *A-kal*..., fils d'*Ur*... Col. IV. *Lù* (?) *-D.-Utu nu šar ab*...; $5/6$ à *Lugal*...; $5/6$ à *Gu-du*; $5/6$ à *Ad-da*...; $5/6$ à *Lugal-šum*...; $5/6$ à *Lù*..., fils de *Da*...; $5/6$ à *Ur*...; $5/6$ à *D.-Bi*(?)... *ab-ba*... 5 *šar*; $5/6$ à *Ur*... (Sans date).

63 : LXXVIII. — Ce sont des salaires de travailleurs qu'énumère cette tablette. Le nom de plusieurs individus est précédé du signe PAP. Une tablette semblable a été éditée par NIES³ qui propose de prendre PAP dans le sens de *autre, un autre*. Cela signifierait que ce n'est pas celui à qui revient tel salaire donné (représenté par le chiffre qui précède PAP) qui a touché ce salaire, mais *un autre*, un substitut ou délégué qui émarge en son nom.

Cette interprétation nous paraît, pour le moment, la plus vraisemblable.

Recto : Col. I. — 60 à *Ug-gal*, 60 *Lù-šig*, 60 *Da-a-a*, 60 *Kal-lí*⁵, 60 *A-a-ni-šú*, 60 *Lù-D.-Nanna(r)*, 60 *Lù-D.-Nanna(r)* a pris en charge (?) (*ni-ku*), 60 *Ku-dú*⁴ -a, 60... -*Dun-pa-è*,¹⁰ 60 *Zu-lá-lum*, 60 BI (?) *ha*

1. Il faut lire *me*, après *il*, bien qu'il n'apparaisse pas très nettement. Le premier signe de la ligne paraît être *pa*. On peut hésiter entre 20 et *pa*. Comme il n'y a pas de phrase sur cette tablette, peut-on songer à *il* = *enlever*? Nous préférons lire : 20 à *Kalama-il-me*. — 2. Pour cette lecture, voir V. SCHEIL in *Mémoires de la Délég. en Perse*, t. XIV (1913), p. 5. — 3. NIES *Ur* n° 58. — 4. Sur l'original, le signe ressemble à peu près autant à NI qu'à DU.

šú-um, 60 *Ur-D.-En-lil-lá*, 60... *kur-ra*, 60..., ¹⁵60 *Gir-lù-dingir-ra*, 60 *Nam-ḥa-ni*, 60 *Lù-kal-la*, 60 substitut (PAP) *Ur-é*, 60 *Gi-zi*, ²⁰ 60 *Ur-D.-Ma-mi-tum* portier (*ni-gab*),... *dup D.-En-lil*,... *zi Ud-nun-ki* Col. II : 60 *Ib-ni-D...*, 60 substitut (PAP) *Kud-da*, 60 substitut *Ur-D.-A-[mal]*, 60 *Šú-D.-Nin* ¹..., ⁵ 60 substitut *Zu-la-lum*, 60 *D.-Iškur-ba-dù*, 60 substitut *Ib-ku-ša*, 60 *A-ḥu-ni*, ¹⁰ 60 substitut *Ú-šù-bi-du* 60 substitut *Lù...la*; 60 substitut *Lù-ri-za-àb-RI-áb-ba* ² (?); 60 *Ur-D...*, 60 substitut... ¹⁵ 60..., 60 *Lù-...-ù*, 60 *Lugal...*, 6 substitut *En-il-nin-[gar?]* 60 substitut *Ba-a-a*, ²⁰60 substitut *Ur-dun*, 60 substitut *Lù-ka-ni*, 60 substitut *Dumu-da-ka*.
 Verso, Col. I : 60 substitut *Lù-nim* (?), 60 substitut *Ka-an-mal*, 60 substitut *Lù-ša-lim*, 60 substitut *Ì-lì-kal*, ⁵ 60 substitut *I-ti(l)-È-a*, 60 *A-kal-la*, 60 substitut *Ba...*, 60 substitut *Lugal-giš-gigir*, 60 substitut *Ur(?) -ni-ba...*, ¹⁰ 60 substitut *Lugal-ù-me* ? 60 substitut *Bā-la-[kisal]*, 60 substitut *Lugal-gar...*, 60 substitut *Da-a*, 60 substitut *Kal (?) -...-ni* (?), ¹⁵ 60 *...-la-lum*,..... Col. II : *...zu-ab*,... *zi-D.-Nin-šubur-mu é D.-Sara Ur-D.-En-lil-lá*, 60 *A-bu-dug*, ⁵ 60 *Ba-a-a*, 60 *Sar-ru-um-i-lì*, 60 *Ma-ma...*, 60 [*Puzur-D.-Dumu-zi* ?], 60..., ¹⁰ 60 substitut *Šú-zu* (?) 60 substitut *Ka + šu-ga*, 60 substitut *Nin-me-bil* (?), 60 substitut *Da-a-a*, 60 substitut *Ta* (?) -*dub*, ¹⁵ 60 substitut.....

63 : CLXXII — Ouvriers pour couper des roseaux ³ nourriture de moutons. Noms propres : *Inim-D.-Šara*, *D.-Šara-kam*.

(G. S. 4).

Sceau : *Lù-D.-Ḥa-ni dub-šar, dumu Ur-é-e*.

64 : CLIV. — R : *Lù-ti(l)-igi-gar*, *Lugal-dingir-ra-ku*, *Ab-ba-gi-na* ¹, *Lù-ka-ni*, *Warat-dam*, le berger (*sib*), *Ri-ib* le berger (*na-kid* ⁵, *Inim-D.-Šara*, *Lugal-ud-da*, officier des bœufs (*nu-tur gud*), *Lugal-...-maš*, *Ur-D.-Šù-nun-ka-ni*, *Lù-ur-gal* son frère, *A-lul-lul* et *Lugal-à-zi-da*, *D.-Šara-a-mu*, *Ur-D.-Dumu-zi-da*, *Lù-D.-È-an-da*, *Ru-ni*.

1. *Alim* paraît moins probable; le commencement du signe ressemble mieux à *nin*. — 2. *Ba* qui ressemble peu à un *ba*. On a proposé (voir HUBER, *Personennamen* p. 86, n. 3) de lire ces noms en RI-za : *Innana-za*. — 3. Il s'agit évidemment des premières pousses de roseaux. — 4. Le *na* n'est pas sûr. — 5. Il est évident qu'il s'agit de deux espèces de bergers.

V : *Id-pa-è, Šes-kal-la, A-a-kal-la* et *Ur.-D.-Utu, Mu-ni, Lù-dùg-ga, Ur-àm-ma, Ur-gigir*, fils de *Id-lu, Na-ba-sá*. (Sans date.)

65 : CVI. — Cent dix-huit ouvriers pour 1 jour pour défricher 5 *sar* chacun; 167 ouvriers pour 1 jour ¹. . 15 *sar* chacun. Salaire des journaliers : 6 *qa* chacun. Champ au bord de la plaine ². Pitance du *patesi*. Compte de *Lù-D.-Dun-gi*. Fonctionnaire : *Ur-gigir*. (G. S. 9; mois 9.)

Sceau : *Lù-D.-...* scribe, fils d'*Ur-D.-...*, archiviste.

66 : CI. — Dix équipes d'ouvriers dont les chefs respectifs sont : *Id-pa* (?)..., *Ur-giš-gigir, Šes-kal-[la?], Ab-ba-gi-na, Lugal-azag-zu, Dā-a-gi, Ur-D.-En-lil-lá, Ur-dub, Lugal-ra-ni, A-ab-ba*. Contrôle, le 1^{er} jour,... au grenier. (D. 26; mois 11.)

67 : CIV. — Il s'agit encore d'ouvriers loués à raison de 3 *qa* de bière douce, 2 *qa* de pain, 5 *gin* d'oignons, 3 *gin* d'huile, 2 *gin* d'*elteg* par tête. Ce sont : *Šú-š-tár, Warad-D.-Nanna(r), A-ḫu-wa-qar, D.-kal, ..., Lù-gi-na, Bā-a-a, Lugal-D.-Ni* ³, *Ku-D.-Se* ⁴-*lugal, A-gu...* (I. S. 1, mois 7.)

68 : CLVI. — *Item*; même rétribution pour les 5 derniers; les premiers reçoivent chacun 3 *qa* de bière douce et 2 de pain. Les ouvriers sont : ..., *...-i-lí, Šú-é-a, A-bu-dùg, Šú-D.-Nidabá, Ur-D.-Ba-ù, A-ḫu-ba-kar-šig, Šú-lu-lu, Da-aš, Še-ša-azag, A-ni-ḫar; Du-du*. (Les totaux du scribe ne sont pas exacts). (Date effacée.)

69 : CLXIX. <i>Dup-Ur-nigin</i>	Compte d' <i>Ur-nigin</i>
<i>kì ka-ma-ni-</i>	par l'intermédiaire d'un té-
<i>zi-da-šù</i>	moins fidèle,
<i>mu a-šag... gán -</i>	pour le champ appelé X ⁵ -
<i>na-ka-šù</i>	- <i>na-ka</i> . (Bulle; sans date.)

70 : CLXIII. — Location d'ouvriers à raison de 3 *qa* de bière

1. Matériellement, on lirait : *ú gir a* (ou *tar*) *du*. — 2. Ou bien : Champ du *Gú edin*; ou : (situé près du) *Gú edin*? — 3. Peut-être *Lugal-an-ni*; mais NI, ou I, est un nom divin. (Cf. HUBER, p. 170). — 4. Dans KEISER, *Dyn. Ur*, nous avons *Ur-D.-Se* [*in* (?)] dans deux documents, n° 42, 13, et 163 (Sceau). — 5. Nous avons dessiné les signes tels qu'ils se présentent réellement sur notre tablette.

de bonne qualité, 2 *qa* de pain, 3 *gin* d'huile, 5 *gin* d'oignons, 2 *gin* d'*elteg* chacun. Ces travailleurs sont : *Ku-é-a*, *Ba-a-a*, *Bur-ma-ma*, *Hu-ba*, *Du-du*, *Uš-gi-na*, *An-ni*¹, *Kal-ì-lì*, *Lù-šá-lim*, *Ilu-ba-ni*. (I. S. 1, mois 5, jour 17°.)

71 : CXXVII. A *Šú-iš-tár*, *Hu...*, *Du-*, *Ur-D.-Kal*, *Šú-D.-Utu*, *Ur-D.-Nanna(r)*, *Nu-ùr-D.-Iškur*, *D.-Kal*, *E-amar-ì-lì*, *A-a-kal-la*, 3 *qa* de bière et 3 *qa* de pain à chacun. A *Ba-a-a*, *I-ti(l)-a* 3 *qa* de bière, 2 *qa* de pain à chacun, 5 *gin* d'oignon, 3 *gin* d'huile, 2 *gin* d'*elteg* à chacun. (I, S. 1, mois 3.)

72 : CXXVI. — Même objet. Noms propres : *I-ba-ni-gi-š*, *Šú-iš-tár*, *Nu-ùr-ì-lì*, *Ba-za-za*, *Lù-ti(l)-uz*, *D.-Iškur-ba-ni*, *Ur-D.-Ba-ù*, *Ba-an-šag*, *Ga-ma-ma*, *Lù-dùg-ga*, *Ba-za-za*, *Warad-D.-Nanna(r)* (I. S. 1, mois, 12.)

73 : CXVII. — Même objet. *U-bar*, *Šú-D.-Utu*, *Ur-D.-Ba-ù*, *Ilu-ba-ni*, *Šú-ì-lì*, *Lugal-kisal*, *A-a-kal-la*, *Dingir-ra-ne*, *D.-Kal*, *Šú-D.-Iškur*, *A-tud*, *Inim-D.-Šara*, *X...ni*, *X...šul-pa-è*, *A-ni-a-ni* (?) *Ur-Iškur*, *Lù-dùg-ga* (I. S. 1. mois, ?)

74 : CIX. — *Un-du-du* (ou : *Kalama-du-du*) (et) *Ha-ma-ti*, depuis le mois de *Šú-numun* jusqu'au mois de *D.-Dumu-zi*, sont allés *da* (?) *ra-gud*. Chef : *Lugal-igi-hu-š*. Scribe : *Ur-é-maḥ*. (G. S. 4)

Sceau : *Ur-é-maḥ*, scribe : fils de *Lugal-azag-ga-ni*.

Chef : *É-maḥ*... Contrôle fait le 6° jour. *Itu-Min-ab*. *Mu é-O-Šara-ba-dù*. (G. S. 9c ; mois 7.)

75 : CXXXIX.

40 + 5 *kal-šù-gà*
nig-gul 10 + 2 *šar*
a-sàg-tur-ta
kùr pa-te-si

Ce sont 45 journaliers
 (pour) la roture de 12 *šar*,
 (gens amenés) du petit canton,
 à la charge du *pa-te-si*

76 : XCVIII. — *Tur-ra-ḫe-ib-sir-e*² depuis le mois de *Ne-gún*,

1. Ou : *Ilu-ni*. — 2. Sens : « la maladie qu'il éloigne ! » (*Tur-ra* = *muṣṣu* ; *sir* = *nasahu*). Il s'agit, sans doute, d'un individu embauché pour la durée que détermine le texte.

jour 28^e, jusqu'au mois *Pap-ù-e*, jour 25^e inclus. Chef : *Ab-ba-šig* ;
scribe : *Gu-ù-gu-a*. (G. S. 6.)

Sceau : *Gu-ù-gu-a*, scribe, fils de *Ma-an-sum*.

77 : XCIII. — Onze individus sont loués pour 1 jour. Il s'agit peut-être de gens qui travaillent dans l'intérieur de la maison, (*mar¹-é*). Chef : *Ur-ám-ma*. Scribe : *Lugal-nir*.

(G. S. 6 mois 12.)

Sceau : *Lugal-nir*, scribe, fils d'*Ur-D.-kal-?-ba*.

78 : LXXXI. ²

10 kal 10+5 šù

10 ouvriers pour 15 (jours)

ù ³ id idigna-ka

riverains du Tigre,

šù-nir-ra-à zi(g)-ga⁴

(à l'endroit de) l'emblème ont

ab(?) -ba

été prélevés.

Le *pa* est *Lugal-azag-zu*, et le scribe *Lugal-áb-e* (?)

79 : XCIV.

2 kal ud 24 šù

2 individus pour 24 jours ;

mà šim-pal-⁵ge

bateau de *šim-pal*

é-dim-ma

pour bâtir une maison,

ki A-gu-ri

de la part d'*A-gu-ri*,

Scribe : *A-du-mu*.

(G. S. 6.)

Sceau : *Ur-D.-Sin*, scribe, fils d'*Ur-Šag-ud* (?)

80 : CXI. — Neuf journaliers pour défricher (*al* : creuser)

1. *Mar* = *šakānu* et *wašābu*. — 2. Faisons observer que les signes se présentent bien réellement, sur l'original, tels que nous les avons dessinés, avec cette nuance que plusieurs paraissent un peu écrasés par le cachet imprimé (une fois seulement au *Verso*) sur tout le *Recto*; de plus, au dessus de *Idiglat*, il y avait quelque chose qui a disparu; et, au dessous de la 3^e ligne, *ganam* avec *ba* ne signifie rien. On ne peut donc être que très réservé sur le sens précis de cette tablette. — 3. *U* = *Šaldū* peut se dire d'une ville, par ex., qui est située (qui dort) à tel endroit. Cet *U* a peut-être aussi le sens de *ittu* : côté, d'après le fragment K 4848, 4b (dans CT XIX 28). — 4. *Zi(g)* ne se dit guère des personnes. — 5. *Pallukku* Voir les remarques et références de V. SCHEIL in *Le Vocabulaire HUM* : 63 (*Nouv. Vocabul.* p. 26-27.) Il s'agirait, d'après HOLMA, cité par SCHIL, l. l., du laurier rose (?).

6 šar chacun. Le *pa* est *A-ma-a*. Bon travail pour 3 jours (*šig ag ud 3 kam.*) Champ : *Me-en-kár*. (B. S. 7; mois 7.)

81 : CLII. — Cinq arpents d'enclos (*giš úr-ra*) sont distribués à raison de 5 šar pour chaque ouvrier défricheur (*1 kal-al 5 šar-ta.*) Les laboureurs (*ápin*) sont, respectivement : *Ápin-zi*, *D.-Šara-mu-túm*, *Mer-še-dū*, *Lù-D.-Utu*, *Ba-la*. Contrôle : le 10^e jour. Champ *Me-en-kár* (B. S. 7; mois 6.)

82 : XCI. — Tant d'individus pour la corvée (*gi-il-má'*) à ² *Ki-an-ki*. Chef : *Lugal-áb-e*. Scribe : *Lugal⁸-itu-da*. (D. 40.)

83 : CLV. — *Nig-gal* a réquisitionné 82 servantes pour 1 jour au nom d'*Išib-D.-Ka-di*, fils de *Lugal-ka-šú*. Chef : *Ur-D.-Nin-tud*. Scribe : *Lù-kal-la*. (B. S. 6.)

Sceau : *Lù-kal-la*, scribe, fils d'*Ur...*

84 : XCV. — 3000 *gur* 48 *qa* 1/3 (!); servantes pour 1 jour : salaire de servantes meunières, de la part de *Hu-wa-wa*⁴. Scribe : *Lù-kal-la*. G. S. 6.)

Sceau : [*Lù-*] *kal-[la]*, scribe, fils d'*Ur-ba-(?)-uš (?)*.

85 : LXXI. — R. I... Nattes de jonc (*sa-gi*)... Fonctionnaire : *Be-lí-šar*. De la part de *Na-wi-ir-ilu* : bière douce, bière fermentée (*gin*); farine de millet de bonne qualité, farine de grain *sa*; nattes de jones; talent de tamaris (?) (*giš ma-nu*) à *Ba-na-na* de *Mar-ša-*

1. Br. 2496 : GI-IL = *dupšikku* : corvée. Cf. TH.-DANGIN, 8^e Camp. Sargon, 410. On pourrait aussi songer à : « pour transporter (enlever) des roseaux. » — 2. É.-NUN = *kummu* : place, endroit. — 3. Peut-être y a-t-il NI, entre *lugal* et *itu* — 4. Le nom de personne *Hu-wa-wa* (et non *Hu-pi-pi*) est bien connu : il figure dans les listes scolaires de noms propres (cf. *supra*, p. 16) publiées par CHIERA (au t. II, n° 1 col. V, 7). Dans les fragments de l'Épopée de Gilgamesh de Boghazkeui, publiés par HROZNY (*Keilschriftt. aus Boghazköi*, 6 Heft, in-fol. Berlin, 1921 : n° 1, 30; 32; 33) le nom du héros *Hum-ba-ba* est écrit *Hu-wa-wa*. Dans la recension babylonienne JASTROW-CLAY, nous avons le même nom écrit aussi *Hu-wa-wa*, et dans PAUL HAUPT, *Babyl. Nimrod-epos*, n° 47, l. 14 : *Hu-ba-ba* (qui rappelle le nom de 𒍪𒍪, beau-père de Moïse.)

Une lecture *Hu-pi-pi* est possible, théoriquement (on a la lecture *Pi-pi* ou *Wa-wa*, par ex. ZA XII, n° 78. Voir dans le présent vol., p. 33); mais *Za-pi-pi* ne doit pas se lire *Za-wa-wa*, car nous avons *Za-pi-i-pi* et *Za-pi-i-pi-i*. Voir *supra*, p. 28, n. 5.

ši(ki). Bière douce; grain de millet à *Laḫ-ka-bal* de *Mar-ḫa-ši(ki)*. Bière douce, nattes de joncs.

R. II. Quantités de... à un individu de *Šušan(ki)*;... autre chose encore pour un individu de *Šušan(ki)*; bière à *Innana-kalama-gi*, bière et farine à *Šu-ab-ba*...

V. I. Même objet, pour *Lu-ur*, pour les gens de la suite (*lù-us-sa-ni*), pour *Dumu-zi-lù (?) D.-Da (?)*. Dans la partie très mutilée, on voit *lù Íb-[la]-ki é-gi-a* fiancée, 10 (*gim*) esclaves, 4 *kal*.

V. II. LU (?) IM. ZI. LU. NI, pour l'ancien (*ab-ra*) d'*Unú(ki)*; les gens de la suite, 2 *qa* de bière à chacun. Totaux.

85^a : CII. — Roseaux tressés, à 7 brins par *lagab*, d'autres à 6 brins par *lagab*, et d'autres à *x* brins par *lagab*; de la part de *Lugal-áb-e*. Compte d'*Ab-ba*. *Mu Ḫa-ar-ši- Kì-maš-ki ba-bul* (D. 56 + 58.)

86 : CXLIII.

8 *gù ' gar Û-ba*

8 *gur* de millet (?), nourriture pour *Û-ba*,

á-bi ud 8 kam

son salaire de 8 jours,

ki Lugal-(giš)-gigir-(ri)-ta

de la part de *Lugal-(giš)-gigir*,

dup nam-ša-tam ²

le scribe du préfectorat (?)

(1) Le n° 69 de la Collection AMHERST mentionne 5 fois du *gù* :

Col. I.

1. 10 240 *gù gur lugal*

14. 2 57 1/2 *gù ZUN*

17. Au total

14. 25 *gù gal gal*

15. 2 16 15/6 *gù tur uš-sa*

17. 30 *še sa gù-gal*

Col. II.

11. 161 *zid gù lugal*

20. 60 *še sa gù tur*

12 3 270 *gù-gal ḫur-ra gur*

PINCHES (l. c.) traduit par *légume* (pulse.) — On retrouve ce mot une quinzaine de fois dans RTU, quelques fois seul, d'autre fois *gù-gal* n° 1, I, 2, 3; n° 97, VI, n° 121, XI, 14; 3 fois *gù-gal ḫar-ra* n° 128, III, 12) IV, 44, VII, 25; 4 fois 13; *gù-ZUN*, n° 101, I, 3, III, 3, 8, V, 6; et *gù-edin-na* n° 108, IV, 14 (il semble bien que l'on ne puisse pas songer à autre chose, ici.) Et l'éditeur a proposé, comme sens : ein Pflanze oder ein Pflanzentheil. — Dans NIES, *Ur Dyn.* 1, II, 1 : *gù ZUN*; 73a, 2 : *gù-gal*; 73a 3 : *gù-tur*; 68, 58 : *zi(d)-gù-nunuz*. NIES propose (p. 138) le sens de millet pour *gù*; il rappelle que F. HROZNY a proposé lentille pour *gù-tur*. (*Getreide* p. 199), et pour *zi(d)-gù-nunuz* (l. c. 100) une des nombreuses variétés de emmer. — 2. *Ša-tam*, très rare à cette époque pour « préfet. »

Ur-D.-Šul-pa-è
tùr-ra

Ur-D.-Šul-pa-è
a fait entrer.

Sceau : *Ur-D.-Šul-pa-è*, scribe, fils de *Lugal-azag-ga-ni*.

86^a : CLXXIV. — Salaires de laboureurs. Noms propres : *Lugal-D.-Šara*, *Lugal-šù-gá*, *Id-pa-è*. Le scribe du *préfectorat* (?) est *Lugal-dingir-ra*. (G. S. 6°.)

87 : CLXXIII. — Salaires de travailleurs. Noms propres : *Ur-us-babbar*, *Nam-zi-tar-ra*, *Šù-ì-lì*, *Ab-ba-a...*

88 : CLVII. — Cette tablette paraît un peu étrange. Il semble bien qu'à côté de chaque chiffre il faille voir un nom propre ; et, dans ce cas, on a *Sá-dug*, *Še-gar*. Aux totaux, il est question de *zi(d)-še* et de *a-tir* que l'on ne voit vraiment pas dans le détail de l'énumération. D'autre part, il y a trois fois 240 *ga*, quantités qui paraissent énormes à côté de celles qui reçoivent les autres individus : 2, 3, 10 *ga*. Et cependant, bien que le total soit inexplicable, de petits chiffres pour chaque personne ne donneraient pas la somme de 120 *ga* de *a-tir*. Enfin la date (jour 15°), simplement, n'est pas ordinaire :

10 pour la femme *Nam-ša-ni* ; 240 *ga* pour *A-a-ti* ; 240 *ga* pour *Nin-še-gal* ; 3 *ga* pour *Lù-É-a* ; 2 *ga* pour *Lù-ur-D.-Ni* ; 3 *ga* pour le fonctionnaire *Lù-D.-...* ; 1 *ga* 2/3 pour *Še-ni* (?) *-bar-e* ; 240 *ga* pour *Ma-ti* (?) ; 2 *ga* pour *Ma-giš* (?) *-bi* ; 74 (?) pour *Sá-dug* ; 3 *ga* pour *Še-gar* (?) ; 3 *ga* pour *É-D-?-šù*¹. Totaux : ... ; ... farine d'orge ; 120 *ga* de farine *a-tir*. Jour 15°.

BOISSON ; PAIN ; HUILE ; POISSON ; etc.

89 : CXXXII. — Cinq *ga* de bière, 5 *ga* de pain, 5 *gin* d'oignons, 3 *gin* d'huile, 2 *gin* d'*elteg* respectivement à *Kal-ì-lì*, *Šù-É-a*, *Ur-D.-Utu*, *Hi-ì-lì*.

Quantités différentes à *Ur-D.-Dun-pa-è*, *Nu-da*(?) *-mu*, *Dumu-ti*(*l*)-*a*, *A-ki-a*.
Le 16 du mois *Pap-e-ù-e*.

1. Peut-être : *En-D.-En-zu*.

90 : CVII. — Cinq *qa* de bière, 5 *qa* de pain, 5 sicles d'oignon, 3 d'huile, 2 d'*elteg*, respectivement à *Šes-kal-la*, *Šù-ga-ga*, *Lù-ur-ma*, *A-gu-a*, *Šù-iš-lár*. *Ur-sig*, le vivandier, reçoit en plus 2 pots¹ de boisson *ù-sa* et 30 *qa* de farine d'orge.

Ur-D.-Iškur et *Nu-úr-i-li* reçoivent chacun des quantités différentes de bière, de pain, d'huile d'*elteg*. (B. S. 7, mois 3, jour 26^e.)

91 : CXXXIII. — Même objet. Noms propres : ...-*ma-ma* ; ...-*D-Nin-gal* ; *Ka* + *šu-ša-ku-da* (?) *Warad-mu* ; *Nun-ḥa-ni* ; ... *me* (?) ; *D.-Dun-gi-ba-ni* ; *Kal-D.-i-li* ; *D.-Sin-ba-(?)-ni* ; *Šù-da-da*.

(G. S. 6, mois 12, jour 11^e.)

91^a : CIII. — Cinq *qa* de bière, 5 de pain, 5 sicles d'oignon, 3 d'huile, 2 d'*elteg* respectivement à *Kal-i-li*, *Šù-D.-²?-ra*, *Ab-ba-mu*, *Lugal-azag-zu*, *Ma-šum*, *Šù-ma-ma*. (Mois 10, jour 19.)

92 : CXLIV. — Même salaire et même proportion respectivement à *Du-da-a*, *Lù-ri-mu*, *Šù-D.-gír-ra*, *Ur-D.-Ka-di*.

Item (mais avec des *qa* de bière en moins) à *Ku-li*, *A-bu-ilu*, *A-ḥu-a-kar*, *Ki-zi-nu³-ra*. (B. S. 7, mois 1, jour 29.)

93 : XLIX. — Boisson *ù-sa*, bière douce, pain, huile, *elteg*, poisson, *sa-bâr*, *Gar-D.-Ba-ú gab u⁴* et *I-šar-i-li*. 30 pains nourriture des scribes. Fonctionnaire : *I-šar-i-li*. (Jour 8).

94 : XL. — *Item* pour *Ma-zu* et *Ur-D.-Kal*. 20 pains, nourriture des scribes. Fonctionnaire : *Ma-D.-Kal* (Mois 1, jour 8.)

95 : CXIII. — *Item*. Noms propres : ... *bil-i-li* ; *I-šar-di-D.-Utu*.

96 : CVIII. — *Item*. Noms propres : *D.-Kal*, *U-bar-gab-ša*, *D.-Iškur-ba-ni*. 20 pains, nourriture des forgerons. Fonctionnaire : *D.-Iškur-ba-ni*. (Mois 11, jour 2.)

1. Ou bien, s'il faut lire *kaš* (bien que la graphie soit celle de *dug=pot*), comme l'estime Haozný (*Gebreide*, 146 n. 2) parlant de textes similaires, il s'agira, ici et plus loin, de *qa* de boisson fermentée *billitu* (KAŠ-ù-SA.). — 2. Peut-être *šir* pour *šir*. On connaît, à cette époque, bien des noms propres en *-D.-šir*. = 3. Ou *šir*. — 4. Peut-être *gab-rù*.

97 : LXXXVIII. — Mêmes salaires, mêmes proportions, sauf pour la bière, à *D.-Dun-gi-rí-mu*, *Dumu-šar-ì-lì*, portier (?); 20 pains (*gar*) *šú-ra*, nourriture des courriers (et) des portiers des dieux *šag-gal rim gab-ša dingir-e* (?). Fonctionnaire : *Dumu-šar-ì-lì*. (Mois 10, jour 26.)

98 : CLIII. — Mêmes salaires et mêmes proportions à *Kal-la*, portier, et *Ì-lì-kal*. *En-dup-ì-lì* reçoit 2 *qa* de bière de plus que les autres. (Mois 12, jour 24.)

99 : CXXXIV. — Mêmes salaires à *Sù-D.-Utu*, *Lù-D.-Nanna(r)*, *Za-a-bi*. (B. S. 6, mois 10, jour 2.)

100 : CCXVIII. — Salaires analogues de *Sù-D.-Nin-šubur*, *Ur-?kisal*, *Ur-D.-Nun-gal*, ...-*la-al*, ... (G. S. 3, mois 3, jour 25.)

101 : CV. — *Item*. *Ur-...*, *Lù-...*, *D.-. .*, *Ma-aš*, *Nu-ùr-ì-lì*, *Šag-da*. (Mois 2, jour 2.)

102 : CLXXI. — *Item* pour *Lugal-ni*. (Ce qui suit paraît donner A-KA-UŠ-KI.) (G. S. 5, mois 9, jour 12.)

103 : CX. — *Item*. Noms propres : *Kal-ì-lì*; ...-*Kal-mu*; ... *D.-Ka-di*. *Ku-lì*.

104 : CXXIV. — *Item*. Noms propres : *Kal-ì-lì*, *I-ti(l)-iš-tár*, [*Šù*]-*iš-tár*, *Ab-ba-mu*, *Šes-a-ni*.

105 : CXII. — *Item*. Noms propres : *Lù-me-lám*, *E-ù*, *An-ni-a*.

106 : CXXIII. — *Item* : Noms propres : *Kal-ì-lì*, *I-ti(l)-iš-tár*, *Ni-šá-um*¹, ..., ...- *D.-Utu*, *Ur-D.-Kal*, *Ur-má-babbar*, *Lugal-D.-Utu*.

107 : 122. — *Item*. Noms propres : *Kal-ì-lì* *Šes-a-ni*, *Lù-din-gir-ra*, *Ur-ša*, (*Warad*)-*mu*.

108 : CXXI. — *Item*. Noms propres : ...-*ì-lì*, *A-kal-la*, *Ba-*

1. Les traits verticaux de *um* ont disparu par usure. — HUBER signale, sans référence (Liste, p. 204) : *Ša-um-ni*.

an-šag, Ilu-ba-ni, Lù-D.-Šes-..., Šuḫuš-zi (ou gi), Ka + ša-ka-ka, Šu-ì-lì, Šú-ì-lì, ...-iš-tár.

109 : CXX. — *Item.* Noms propres : *Du-du, Ur-ab-lil-lá-, Ti(l)-é-maḫ-ta, D.-[Utu]-si-di, Uš-gi-[na].*

110 : CXIX. — *Item.* Noms propres : *...-D.-Iškur, Ur-D.-Nungal, D.-Šes-ki-eš¹, Da-da, I-ti(l)-a, Šú-ì-lì, Azag-ga-ni, Á-bil-ì-lì, ...-iš-tár.*

111 : CXVIII. — *Item.* Noms propres : *D.-[É]-a, An-[ni]-a, Na-ba-di, Šú² -D.-[Iškur], Ba-ba-mu, Ur-D.-En-lil³, Ur-šig.*

112 : CXVI. — *Item.* Noms propres : *Ab-ba-a, Ur-gar⁴-má-gar, Gu-du-du, ...-du, Nig-...-kár-ḫi⁵, D.-Kal.*

113 : CXV. — *Item.* Noms propres : *Lù-D.-Nann(r), Ur-D.-Dun-gi, Ur-šig-mu, U-bar, Dug-ga-mu.*

114 : CXIV. — *Item.* Noms propres : *Kal-ì-lì, ? ...-igi-be-lì, ...-ḫu-a, ...-uru-mu, Lù-Dingir-ra (ou Lù-D.-Ra) ...-D.-Šul-pa-è.*

115 : CXXVIII. — *Item.* Noms propres : *...-D.-In-urta, Lù-kal-la, Kal-la-mu, A-gi-na, Ilu-ba-ni, A-ḫu-ni, Ur-dup, Lugal-ḫe-gál.*

116 : CXXIX. — Même sujet. Noms propres : *Puzur-ì-lì, Ur(?) dingir a ḫi, Lugal-šig, Ur-D.-En-zu, Lù-dug-ga, Ur- ... -ni.*

117 : CLVI. — 30 *qa* de bière douce, *x qa* de bière forte pour *Igi + gan-lugal⁶*, versés (?) au *giš-šar* de *D.-Gimil-D.-Sin (šàg giš šar D.-Šú-D.-En-zu ka⁷)*, de la part de *Ur-dup*. Compte du *pa-te-si*.
(G. S. 3 — date abrégée — ; mois 11.)

117_a : CXXIX. — Bière, pain, huile, *elteg*, *sa-bàr*, pour *Sal(?)*-

1. C'est bien *eš* que l'on voit sur l'original; peut être pour *Ur-D.-Šes-ki* (*Nann(ar)-kam*. — 2. Le signe est dessiné tel qu'il apparaît sur la tablette. — 3. Ce signe n'est pas net; plutôt *lil* que *zu*. — 4. La graphie de ce *gar* ressemble à celle de *ušu* rappelée par NIES, *Ur Dyn.*, List n° 204. — 5. Ces deux signes ne sont pas très nets sur l'original. — 6. Nom propre déjà connu; voir les références dans HUBER, p. 53 A. — 7. Br. 537 : *nadā*.

al-mah, le vizir, *X-gi-gir* (?) *ka* [*uš*]-*ba*, *Lugal-D.-Utu ka uš-ba*.
(G. S. 9, mois 1.)

118 : LXXXV. — Bière, pain, huile, *elteg*, *sa-bàr* pour *X, Šu-ku-ku...*, *Du(g)-ga*, portier.
(I. S. 4, mois 11.)

119 : LXXXIII. — Livraison par *Azag-ga-ni* de farine, froment, pain, oignon, bière. Scribe : *Ù-ma-ni*, fils de *Zi-en-ni* (Sceau)
(D. 37, mois 12.)

120 : CXXX. — Livraison de boisson, de pain, d'oignon, d'huile, d'*elteg* pour *La-la-a*, *Za-a-ab* (?), *Du(g)-ga-li*, *Ur-D.-Ab...*, *D.-Babbar-gi* (et pour trois autres dont les noms sont illisibles).

121 : CLI. — *Item*, pour *D.-Dun-gi-mi-ši*, *Ì-li-D.-En-zu*, *Ù-bar*, intendants, et pour *Mar-tu-šig* et *Šu-da-da*, chef des courriers.
(G. S. 6, mois 11, jour 8.)

121^a : CXXXVII. — Même objet ¹.

122 : LXXXII. — *Hu-li-bar* ², venu du palais, a reçu 1 mouton gras, 4 moutons d'herbage, 4 pots de boisson *ù-sa* douce *pa*, 8 pots de boisson *ù-sa* forte *pa*, 30 *qa* de farine *kal*, 30 de fine farine de millet, 1 *gur* 1 *qa* de pain dur, 3 *qa* de ..., 10 *qa* d'*ù-tir*, 10 *qa* d'orge *lù*, 10 *qa* d'huile de sésame. Fonctionnaire : *Hi-na-har*.

Trois moutons d'herbage, 1 pot de boisson *ù-sa* douce *pa*, 6 pots de boisson *ù-sa* forte *pa*, 1 *qa* de farine de millet, 120 *gi* ³ -?-?, 1 *gur* 120 *qa* de farine d'orge, 8 *gi gur* *dup* 1 *ta*, 20 nattes de jonc. Contrôle de *Hu-li-bar*.

Dix *qa* de bière, 10 de pain. Fonctionnaire : *Ur-D.-Dumu-zi* pour la première fois.
(B. S. 7, mois 1.)

123 : CLVIII.

R. 1 <i>udu</i> <i>ù</i>	1 mouton d'herbage,
4 <i>dūg</i> <i>ù-sa-du</i>	4 (pots) de boisson <i>ù-sa</i> forte

1. Tablette très endommagée ; non reproduite. — 2. Voir CHARLES-F. JEAN, *L'Elam sous la Dynastie d'Ur* in RA, XIX (1922), 27-28. — 3. Ici, au lieu de *gi*, on pourrait être tenté de lire *še-šig*.

- 3 × 10 *zi(d)-gu dirig* 30 *qa* de fine farine supplémentaire,
 2 × 60 *zi(d) gar zi(d)-dirig dup* 120 *qa* de farine pour le pain, compte de farine supplémentaire,
 5. 1 *qa ià-giš* 1 *qa* d'huile végétale
*Nim*¹ *An-ša-an-ki-ta* d'Élam où est *Anšan*
 1 mouton d'herbage, pots de boisson *ú-sa* forte, farine de millet, supplément de compte de pain, huile végétale, 2 *gur* de roseaux... (2 *gi gur dup*), 6 buffles d'enclos pour le temple (6 *gud-giš-ê-a*),...
 Fonctionnaire : *Ka* + *šu-ab(?)*-*D.-Iškur(?)* (B. S. 7, mois 9.)

BÉTAIL

124 : XCVII. — Deux chèvres mortes, de la part d'*Inim-D.-Da-ga-bil*. Compte de *Lù-kal-la*. (B. S. 5, mois 6.)

Sceau : *Lù-kal-la*, scribe, fils d'*Ur-dul-du*, porte-épée.

125 : CLIX. — Livraison de bétail : *Bár-ra-giš-ki*, *D.-Gu-la* d'*Umma*, *Lù-na-ud-nád-a*. Un chevreau, offrande régulière à *D. En-lil*; 2 moutons d'herbage, 1 chevreau, apport de *Gú-gú* pour *D.-En-lil*. Dépensé par *A-lul-lul*. (Mois 11.)

126 : C. — Un mouton mort, de la part de *D.-Na-ši-li-ga*. (B. S., année où pour la 2^e fois *Ša-aš-ru-um* fut ravagée; mois intercalaire.) Scribe : *Lù-kal-la* fils d'*Ur*...

127 : XC. — *Item* de la part d'*Azag-ga-ni*. (B. S. 7, mois 9.)

Sceau : *Lù-kal-la*, scribe, fils d'*Ur-dul-du-e*, porte-épée.

Bétail reçu de *Ib-ni-D.-Sin* par *D.-Dun gi-ri-mu*. (G. S. 3. mois *Ezen-D.-Gimil-D.-Sin*).

128 : CXL. — 20 *udu* 20 moutons
Ur²-D.-Li *Ur-D.-Li*
egir-udu-ta comme dernier compte de moutons (?),

1. Ce *nim* pourrait être *uš* = *zikru*; et, dans cecas, il faudrait entendre : « (pour chacun des) *gens d'Anšan* ». — 2. Peut-être é *D.-Li* : de la bergeria du dieu *Li*.

V. *udu šig ba-a-gar*

moutons de bonne qualité, a
remis

ki An-na-šár-gùb

de la part d'*An-na-šár-gùb*

(Mois 3, jour 23.)

Sceau : *D.-Dun-gi nitah kal-ga lugal Uri-ki-ma lugal an ub-da tattab-ba.*

129 : CLXI. — 1 *udu ú*

C'est 1 mouton d'herbage

D.-In-gig-kisal

de *D.-Nin-gig-kisal*,

ú ka-šù è-a

nourriture pour la bouche,
qui est sorti.

1 *máš*

C'est un chevreau

Še-il-la-D.-Nind

de *Še-il-la-D.-Nind*.

1 *udu ú*

C'est un mouton d'herbage

D.-In-urta-gal

de *In-urta-gal*,

ú è-a

nourriture, qui est sorti.

1 *udu ú D.-Igi-zi-bar*

C'est un mouton d'herbage de

D.-Igi-zi-bar

uru Unu-ki zi(d)-tùm

d'*Erek* qui est sorti,

sá-dug D.-Šara ¹....

ration régulière de *D.-Šara*,

zi(g)-ga-ám

dépensé. (B. S. 5, mois 1.)

CÉRÉALES ET FARINES.

130 : CL. — Livraison d'orge. Noms propres : *Ur-D.-En-ki*, *lù ka gir ka* (= ?), *Da-da*, chef des pêcheurs; *Inim-D.-Šara*. Compte du *patesi*. (G. S. 4, mois 6.)

Sceau : *D.-Gimil-D.-Sin*, roi fort, roi d'*Ur*, roi des quatre régions, *A-a-kal-la*, *patesi* d'*Umma*, son serviteur.

131 : XCII. — Deux livraisons de farine d'orge, l'une pour 11 jours, l'autre pour 12, de la part de *Lù-dingir-ra*. Compte du *patesi*. (G. S. 3, mois 5.)

Sceau : identique au précédent.

¹ *D.-Šara* + *ša* (?) ou *ta* (?) + *na* ?

132 : XCIX. — Livraison d'orge, salaire de *Lù-?-ga* (à *Lù-?-ga*, ou ¹ nom propre : *Da-lù-?-ga*) pour la maison de *D.-Bur-D.-Sin*, de la part de *Warad*. Scribe : *Ur(?) -D.-Šara*; bureau des archives.
(B. S. 6, mois 6.)

133 : CXLVI. — Livraisons de grain pour *D.-Nanna(r)-ki-àg*, *Lugal-azag-zu*, *Ba-šag*, *Lù....*, ration de grain du commencement de l'année provenant du champ *Ku-ma-nu*.
(B. S. 2, mois intercalaire.)

Sceau : *Warad....*, scribe, fils d'*Ur...*

134 : LXXVI.

Recto : Col. I. Livraisons d'orge. Comptes (*dup*), respectivement, d'*Ur-D.-Dumu-zi-da*, de *Pad-da*, de *Šes-kal-la*, de *Ka-ma-ni-zi*, de *D.-Šara-kam*, de *Kud-da*.

Tant d'orge de *Ba-zig-gi*, de *Lù-D.-Innana*, de *Nigin-gar-ki-dùg*, Col. II. de *A-zal-[la]*. Tant d'orge de la part de *Lù-dùg-ga*, fils de *Nigin-gar-ki-dùg*. 60 *gur*, compte de *Bā-ù-du*; 12 *gur* (*šam anšu* :) prix d'(un) âne, compte d'*Ur-é-e*. Au total, tant de *gur* et de *qa* (constituant) le fonds (*sag-nig-ga-ra-kam*). On a pris là-dessus 232 *gur* 60 *qa*, prix de l'or (ou de l'argent : *šam azag...*) *Tùn-D.-Bur-D-S[in]*.

Verso : Col. I..... 1. 2 *Bā-ù-[du]*; quantité, prix de gr; fonctionnaire (*gir*) : *Ur-D.-Dumu-zi*. 18 *gur* 180 *qa* (*šam gud anšu apin* :) prix de bœuf et d'âne de laboureur, à l'ordre des marchands a été remis (*a-ka dam-gar-ne ba-a-gar*). Compte d'*Ur-D.-Šara(?)*, greffier. 46 *gur* 20 *qa iš-ba-šàg-gud* (nourriture (?) ou litière (?) des bœufs); compte de *Lù-gi-na*; tant de *gur*, gain (*ni-rug-ga*) des bergers; tant de *gur*, gain de... 14 *gur* 120 *qa* prix..... Col. II compte d'*É-kal-e-sig*; tant de *gur*, reste du revenu (*lal-lí su-ga*) d'*A-bil-a*, le berger; compte d'*Ur-D.-Sin*. Tant de *gur* et de *qa*, prix de l'*iš-ba-šàg-gud*, compte d'*Uš-ka-gūr*. Neuf *gur* 180 *qa*, loyer d'une barque des marchands; compte de *Lugal-e-ba-an-šag*. 12 *gur* de grain pour engraisser les porcs (?) (*še iá šah*), au nom

1. Les deux lectures sont possibles sur l'original.

du berger (*pa-al*) des bœufs. — Total dépensé. — Opérations en grains (*nig-šid-ag še*) de *Lù-kal-la*, de la part de *Warad*.

(B. S. 4.)

135 : LXXIV.

še-bi ki ka-gūr-ta

grain provenant de la porte du grenier;

nu-banda-gud Ku-li

chef de culture : *Ku-li*.

1 bur 12 gur a-šāg ū-a gi-gi

Pour 1 *bur*, 12 *gur* : champ en paturage *gi-gi*.

Ku-li nu-banda gud

Ku-li, chef de culture.

5 *1 bur 35 gur Innana-me*

Pour 1 *bur*, 35 *gur* à *Innana-me*.

Pour $1/3 + 3$ *bur*, 12 *gur* à *Ku-zi*; pour $1/3$ de *bur*, 4 *gur* à *Šutug-D.-Nin*, charpentier géomètre (*nagar gid-ma*); pour $1/3$ de *bur*, 4 *gur* à *Ur-dub*, le musicien (*nar*); pour $1/3$ de *bur*, 4 *gur* à *Lù-dug-ga*, fils de *Lugal-gar-ba'e*. Champ *Pur*.

Pour $1/3$ 3 *bur*, 5 *gur* à *A-bil-a*, berger; pour 3 *bur*, 1 *gur* 150 *qa* à *A-a-kal-la da-uš*; pour 4 *bur*, *x gur* à *A-ḫu-ni*; pour *x bur*, 1 *gur* 90 *qa* à *Šu-be-li*; [pour *x bur*], 1 *gur* 150 *qa* à *Lugal-ḫe...*; [pour *x bur*, *x*] *gur* à *Za...*; [pour *x gur*, *x*] *bur* à *Ur-D...* pâturage *gi-gi*;-23 *Dumu...*

V. *A-a-kal-la*, *x bur Ur-D.-En-zu*; pour $1/3$ de *bur*, 6 *gur* à *Apin-zi*, laboureur (*apin*); pour [*x*] *bur*, 2 *gur* 180 *qa* à *Lù....*; autant à *Ka-azag*, à *Šes-kal-la*;.... *Apin-zi* a reçu en dépôt au nom de *Še-gar-ra*, le bouvier, qui n'était pas présent.

135^a : LXXIX. — Douze *gur* d'orge ancienne d'*Ur-nigin-gar* et de son fils (ou : de *Tur-lù-bi*), offrande (*sá-dug*) à *D.-En-ki*; 6 *gur* à *Lù-šig*, offrande à *Ib-gal*; 4 *gur* de son frère (ou de *Šes-an*), offrande du mois sortant (*sá-dug itu du-e*); 12 *gur* de *Šag-šag*, offrande à *D.-Nun-gal*; 5 *gur* 120 *qa* à *Lù-D.-Šara* (?), offrande à *D.En-lil* et *D.Nin(?)sag*; 2 *gur* à *Ka-azag*, offrande au prêtre

1. Il est étrange que partout où l'on rencontre ce nom propre, le 3^e signe soit écrit de telle façon que l'on hésite entre *si* et *ba*. NIKOLSKY (*Doc. nos* 262 R, 4; 274, 12; 321, 14) dessine *ba*; CONTENAU, au contraire (*Umna*, 10, 4; 15, 7; 104, 51) *si*; KEISER (*Ur* : ce nom propre s'y trouve 17 fois) lit *si* avec un (?).

(*sangu*) *giš dū*¹; 6 *gur* de *Lù-ni-zu* et *Lù-D.-Šara*, offrande à *An-da* de *Sirpurla*. Totaux. (Différence marquée entre les chiffres des totaux et les autres. Au verso, le texte continue, après les *gur* d'offrande à *An-da* de *Sirpurla*) offrande des dieux (?) (*sá-dug dingir-ri-ne*) 16 *gur* pour 1 jour (?), 20 *qa* d'*In-šag-šag*, 6 *gur* 180 + 20 (?) *qa* de *Lù-ka-ni*, 8 *gur* 20 (?) *qa* de *Lugal-mu-giš-il*, 1 *gur* 240 + 20 (?) *qa* d'*A-gu*, pitance pour 1 jour (?), 3 *gur* 180 *qa* pitance des cultivateurs.... compte d'*A-kal-la*. 20 (?) *qa*, ration de *Lul-lul-lugal-D.-En-ki*, 6 *gur* ration.... (6 *še-ba dup* (?) *lil gur* (?) *Ur-ka-ša*); 24 *gur* d'orge de semence, 2 *gur* 60 *qa*, prix de location de journaliers, compte d'*Ur* (?) *-D.-En-lil*; 24 *gur* d'orge de semence, 2 *gur* 60 *qa* prix de location de journaliers, compte d'*Ur-dup*; 24 *gur* d'orge de semence, revenu de culture, 2 *gur* 60 *qa* prix de location de journaliers, compte de *Lugal-ra-ni*; 10 *gur* d'orge de semence, revenu de culture (*har-gud*), compte de *Lugal-azag-ga*, 8 *gur* d'orge de semence, revenu de culture, compte de *Da-du-mu*, 2 *gur* d'orge de semence, revenu de culture, compte d'*Ur-D.-Dun-pa-è*; 10 *gur* d'orge de semence, revenu de culture, compte de *Lugal*... Totaux. Fonctionnaires : *Lù-gi(n)-na* et *Gu-du-du*. *Itu Šu-numun en-mah-gal-an-na en D. Nanna(r) ba-šù*. (B. S. 4, mois 6.)

136 : CLXVII. — Livraison de 91 *qa* de nourriture consistant en pains faits de farine *dim* (ou : en farine *dim* pour faire du pain) pour la maison du maître des barques.

Noms propres : *Lù-kal-la*, *Dup-du*? (G. S. 3.)

137 : CXXXVI. — Orge avec la paille, *giš-?-u-lal*, de la part d'*Ur-kud-sukkal*. Compte pour le *Lù-dingir*. Chef : *Ur-D.-En-lil*. (B. S. 5, mois intercalaire.)

138 : CXXIV. — *Ur-D.-Dumu-zi-da* a reçu 2 *gur* 290 *qa* d'orge, 4 sicles 1/2 moins 4 *še* d'argent pour de l'orge achetée, de la part de *Lù-kal-la*. Fonctionnaire : *Ur-dup-tal*. (B. S. 1.)

1. Peut-être *šu* au lieu de *dū*.

139 : LXXXVII. — Farine de millet à *D.-Nin-mar-ki-ka*, échanton, de la part d'*Ī-lī-bal-šig*. Compte du *patesi*.

(G. S. 4, mois 6.)

(Sur le sceau, le nom du *patesi* d'Umma est illisible. La 4^e année de Gimil-Sin, le patési était *Ur-D.-Ne-gūn*).

140 : CXXV. — Farine et huile pour *Ur-D.-Innana*, messenger du roi (parce qu') au champ *Ma-sa...* (et) au champ *Da-ku-e* (?) il ira. 4 *qa* d'huile à *Maš-maš*.

(Mois 1, *mu a-du 2 kam Ša-aš-ru-um...* B. S. 6.)

141 : LXVII. — Recto. Col. I.... 180 *gur* à *I-ti(l)-D.-Iškur-dim*, 3 *bur* de champ de 100 *qa* d'orge à *U-bar-um*. $2/18 + 1/144$ de *bur* de champ de 100 *qa* d'orge à *I-ti(l)-D.-Iškur-dim*; $1/3 + 2/18 + 1/72$ de *bur* de champ de 3 *gur* d'orge à *Du-du*; $1/3 + 2/18 + 1/72$ de *bur* de champ de 2 *gur* + 350 *qa* d'orge à *Bar-azag-gi*; $1/3 + 2/18$ de *bur* de champ de 3 *gur* d'orge à *Lugal-ik-kuš*;

Col. II.... *x bur* d'orge à *Lugal-dalla*; tant de *bur* de tant d'orge à *Lugal-D.-En-zu*; item à *Du-du* pour la seconde fois, à *Nu-ūr-D.-škur*, berger, à *Lū-ri-ki*, à *Sag-ki-erin*.

Col. III... *a-du... Á-lam...* tant de *bur* de tant d'orge à *Lugal-ik-kuš*, à *A-zi-ri-lum*, à *La-a-la-a mir-uš*, *Na-bir* (?) *-šū-a*, confiseur.

Verso Col. I. *Lū-ri-ki* tant de *bur* à *Nu-ūr-D.-Iškur*, berger; tant à *Ur-D.-Nin-giš-zi-da*, *gub-uš*, tant à *I-ti(l)-D.-Iškur-dim*, à *Sū-giš-dar*, l'orfèvre.

Col. II. Totaux : tant de *bur* à *D.-En-ki*, tant à *A-zi-ri-lum*.

142 : LXX. — Orge et grains d'amidonniér de la part d'*Ur-D.-Sin*; farine d'orge de la part de *Lū-din-jir* et de *Lū-D.-Šara*; orge de la part de *Šes-šig*. Totaux : 31 *gur*, 60 *qa* d'orge; 3 *gur* 100 *qa* de grains d'amidonniér, 160 *qa* de farine d'orge. Orge : 35 *gur* 200 *qa* pour 30 servantes pendant 29 jours, salaire de 870 jours. GUBAR-RA-KAR-RA LŪ-NIG-KU-BA-E-NE.

¹⁶*šunigin* 600 + 4 × 60 +
50 (?) + 2 *gim ud 1 šū sag*
nig-ga-ra-kam

Total : 892 servantes pour
1 jour, capital....

šag-bi-ta 2 zī(d)-gu-gub gur
²⁰*sā-dug Lul-tur-um-mi-a 1*

Là dessus, 2 *gur* de farine
gub de millet, contribution ré-

zì(d)-gu-gub gur sá-dug uš-ku gulière de *Lul-tur-um-mi-a*, 1
sá-dug lugal-ta 6 + 60 + 4 gur de farine *gub* de millet
 $\times 10 + 6$ *qa zì(d) gur* contribution régulière du prêtre, contribution régulière du roi; 6 gur 106 *qa* de farine

contribution régulière du fils du roi, pour *Ur-D.-Šara*; 4 gur 84 *qa* de farine, contribution régulière en *gur* (*sá-dug gur da*) pour *Šes-kal-la*; 4 gur 136 *qa* de farine, contribution régulière de l'intendant (*sukkal*) *Lù-D.-Bi*, pour *Lugal-za-è*.

Quantités de farine pour *Lugal-Ninni-za-zi* et *Da-a-ga*; de farine *gub*, de farine de millet, de farine *kal*, de farine *a-tir*, d'orge; compte de *Lù-dingir-ra*. Autres quantités de farine d'orge; comptes de *Lug-alla*(?)... et de *Hu-wa-wa*. Quantités de farine de millet, de farine de grain de *sa*, 1 gur 180 *qa* de pain rôti¹(*har-ra*), de bonne qualité, compte de *Lugal*(?)-*ba-e*.

143 : LXXXVI. — Grain venant du moulin, ration du commencement de l'année. C'est *D. Kal, maškim*, qui l'a reçu.

(D. 22, mois 4.)

144 : CLXII. —1/3 *qa še*1/3 de *qa* d'orge chacun,
ta 40 + qa gab.² šig ud 1 kam 42 *qa* de céréales *x* de belle
ud 30 šú še-bi 10 gur gab-bi qualité, du 1^{er} jour jusqu'au
4 + 60 gur šàg-gál udu še-šig. 30^e. Orge 10 gur, céréales *x*
 10 gur 60 *qa*, nourriture de
 bons moutons gras.

Fonctionnaire : *An-na-šár-gùb-bi*; compte du *patesi*. Année où pour la seconde fois *Ša-aš-ru-um* fut ravagée. (Mois 4.)

145 : CLXV. — Livraisons de grains d'amidonniér, respectivement, à *Nin-D.-gál*, *A-ba-nam-du-in* ³(?) *Ki-na*; au chef *Šes-za-ma-ti*, à *D.-Šara-rí-mu*, à *D.-Utu-ba-è*; un cadeau à *Lugal-íd* ⁴*da-*

1. D'après F. HROZNY, *Getreide*, p. 5. — 2. M. CONTENAU (*Umma*, p. 17, n° 21) a mentionné 3 de ses tablettes où, comme ici, il s'agit de céréales. Quelquefois *gab* figure dans les noms de pain. HROZNY, *Getreide*, p. 126, 129. — 3. Signe douteux. — 4. C'est le signe du mois, à lire 10, à cause du complément phonétique *da*. C. EL. KEISER n'a pas noté cette valeur; nous transcrivons *íd* en suivant la marche adoptée par cet auteur dans son système de notation.

me de la part de *Lugal-nir. Ur-D.-Nin-tud* a pris en charge ; pour la pitance il a été donné.

Année où la barque *D. EN-AZAG* il construisit; mois 9.

(Sceau illisible.)

146 : CLX. — Livraisons de farine d'orge, les jours 1 et 2 ; 5 *qa* de farine *kal* (= *ašaridu* : de 1^{re} qualité ?) 25 *qa* de farine d'orge. Compte revisé. Livraisons de farine d'orge à *Ur-giš-gigir* et au batelier, de la part de *D.-Šara-kam*. Compte du *patesi*.

(G. S. 3 ; mois 7.)

Sceau : *D.-Gimil-Sin*, roi fort, etc. *A-a-kal-la*, *patesi* d'*Umma*, etc.

147 : LIX. — Huit groupes de bœufs à tant d'orge par tête.

(B. S., mois 2.)

SPARTERIE; NATTES; VÊTEMENTS

Dans les textes qui suivent, il est plusieurs fois question de *sa-gi*. M. CONTENAU, qui a étudié cette expression ¹, propose avec la réserve qui s'impose ² : « ...le *sa-gi* (roseaux tressés, assemblés) d'après la grosseur des brins employés, donne la natte ou la clôture plus ou moins forte.

Dans la *Collection Ryland*, il est question de *sa-gi* ³ et de *sa-gi-zi* ⁴. Les *sa-gi-zi* ne sont, sans doute, qu'une variété de *sa-gi*. Pour ces deux termes nous avons adopté le sens proposé par CONTENAU et BEDALE ; cependant nous n'oublions pas l'objection que soulève le n° 42 de la *Coll. Ryland*, signalée d'ailleurs par l'éditeur : les *sa-gi-zi* sont de la nourriture de moutons gras. Voici le texte Ryland :

290 *sa-gi-zi* — *Inim D. Šara* — 220 *sa-gi-zi* — *Bil-da* — 98 *sa-gi-zi* — *An-na-[hi]-li-bi* — *šag-gal udu še ud 2 kam* — *ki Ur-an-ma (?) -ta* ⁵ . . .

1. *Umma*, p. 28-29, — 2. *Ibid.*, p. 29. — 3. BEDALE, *Sumer. Tabl.*, n°s 43 ; 44 ; 46. — 4. *Ibid.*, n° 41 (douteux) ; 42 ; 45 ; 47. — 5. Les *sa-gi* de Drehem (CT, XXXII. Pl. 49, n° 103421) n'ajoutent aucune donnée nouvelle à ce que nous savons déjà.

148 : CXXXV. — Dix-huit cents nattes en fibre à 15 filets par *lagab*, paiement du pêcheur, de la part d'*Ur-D.-Ba-ù*. Compte d'*Inim-D.-Šara*. (B. S. 7.)

Sceau : *Sag-D.-[Sin]*, fils deé.

149 : CXLVIII. — Sept cent vingt roseaux tressés, à 15 brins par paquet, sont portés à *Nippur*. Fonctionnaire : *Ba-šag* ; chef : *Lugal-azag-zu*. Compte de *Lù-kal-la*. (B. S. 3.)

Sceau : *Lù-kal-la*, scribe, fils d'*Ur-dul-du* (= é)-e.

150 : CXXII. — Tant de roseaux tressés ; il y a 7 brins par *lagab* ; tant à 6 brins par *lagab*, de la part de *Lugal-àb-e*. Compte d'*Ab-ba*. (Sceau illisible.) (D. 25.)

151 : CXLI. — 4550 roseaux tressés à 16 brins par *lagab* et... roseaux *sa-gi-gil* ; 240 *ur giš ri gi na ga-ab-tum ma-lil-ra*. Fonctionnaire : *Ni-rá-rá-a, ú ra ni* ; scribe : *Ne-dug-ga gi stg a ra ni*. D, 25 (année où *Ha-a-ši* et son pays en une fois il dévasta), mois 11.

Sceau : *Ne-dug-ga*, scribe, fils de *La-za-šag*.

152 : CXLIX. — *Ur-é-e-ge* a pesé 23 vêtements de fibre solide ; 8 vêtements de fibre épais, du poids de 1 talent 43 mines 1/2 ; 24 vêtements bien ajustés épais, du poids de 1 talent 54 mines 10 sicles, de la part de *Šes-šig. Ni-kal-la* a reçu en dépôt *ud é itu 6*. (B. S. 5.)

153 : CXLVII. — *Ur-D.-Ni-é*¹ a pris en charge 1 vêtement d'apparat de 3^e qualité (*3 kam uš*), pour *D. Kal-D.-Dungi*, de la part de *Ni-kal-la*. (B. S. 6, mois 12.)

VARIA

154 : CLXIV. — Deux talents de plante *ú-tir*², de la part de *Lugal-id-da, Lù-D.-Nanna(r)* a pris en dépôt. Compte d'*É-a-ba-ni*³. Fonctionnaire. *Lù-šag-ga*, scribe. (G. S. 9, mois 10 : *ezen-an-na*.)

1. Mieux peut-être : *Ur-an-ni-e*. — 2. Pour ce signe, voir V. SCHEIL, *Rec. sign.* n° 110. — 3. *É-a-ba-ni*, explicitement, comme dans KEISER (Ur n° 238) et *É-a-ba-ni pa-te-si* (ibid., n° 79, 10).

Sceau : *x*, roi fort, etc. ; *x*, scribe, fils de *Ne-sa-ab-ilu* ¹, patesi de *Kutha*, ton serviteur.

155 : CXLV. — 1 2/3 *ma-na* 5 *gin* *ne-iḫ* *giš a-tu šāg-gá-gá ki Lù-kal-la-ta* 2 2/3 *ma-na ne-iḫ ki Ur-é-bar-ta Gu-du-du šù-ba-ti*

1 2/3 mines 5 sicles de *ne-iḫ* de bois *a-tu* (y a été placé?), de la part de *Lù-kal-la*. 2 2/3 mines de *ne-iḫ*, de la part d'*Ur-é-bar*, *Gu-du-du* a reçu en dépôt. (G. S. 7, mois 12.)

156 : CLXX. — *A-wi-li-ia* possède 3600 *bur* de ² champ *zi-ra-nu*, de la part d'*Edirum*. (Date illisible.)

157 : LXXII. — Col. I.... 1/2 *D. Šara-kam*, berger (*na-kid*), 5/6 *Zu-zu*, *D.-Šara-kam* a pris en dépôt. 1 1/2 *Lugal-azag-zu*, berger ; 5/6 *Giš-apin-ḫi*, 5/6 *Ba-an-šag*, *Lugal-azag-zu* a pris en dépôt ; 2 1/3 *Ab-ba-šig*, berger, 5/6 *Igi-tur-tur*....¹⁰-*lugal-im-zu*, [*Ab-ba-šig* a pris en dépôt....-*nu-sukkal*, berger, ...-*ḫu-la*, berger, [*Lugal-*] *á-zi(d)-da* a pris en dépôt.

Col. II.... 5/6 *Lugal-á-zi(d)-da*, *La-lul* a pris en dépôt ; *u pap ku lal* 10 šar *Lù-má-gan*, berger, 5/6 *Lù-dingir-ra*, 5/6 *Lù-tur-du*, 5/6 *D.-Šara-ni-zu*, 5/6 *Lugal-dup-lal*, 5/6 *Lù-dingir-ra*, *Lù-má-gan* a pris en dépôt. 5 šar *Ur-gigir*, berger, 5/6 *Lugal-é-maḫ-e*, 5/6 *Gar-ul-pa-é*.

Col. III.... 5/6 *Gír* ³... 5/6 *Lù-D*.... 5/6 *Ur-dingir-ra*, *Lugal-azag-zu* a pris en dépôt. 1 5/6 *Lù-šù-nir-ri*, 1 5/6 *Uš-áb-ku*, 2 1/2 *Al ba-ni-ka*, 5/6 *Lù-D.-Šara*, fils de *Kù-du*, 5/6 *Á-bil-ni*.....

158 : CLXVIII. — 1 instrument pour puiser de l'eau (?) (*GUR*⁴ *a-pal*) au puits (*gù pù* : au puits, au bord du puits) *Nag-lù-šù* ⁵.

Nom propre : *A-gu*. Sceau : *Ur-D.-Nun-gal dup-šar*, fils de *Ur-D.-Šara*, l'archiviste (*isàn-dub-ba-ka*). (G. S. 6.)

1. Ce *patesi* de *Kutha* n'était pas encore connu. — 2. Ou : du champ (appelé *Zi-ra-nu*. — 3. Peut-être, *Uk*... — 4. *GUR*, par sa forme archaïque et à cause du contexte (*pal* = *da-lá* : puiser de l'eau) peut justifier l'idée d'instrument, peut-être même pourrait-on songer à quelque chose d'analogue à une « roue » par suite de la valeur *tawáru*. — 5. Les 2 derniers signes ne sont pas nets ; au lieu de voir dans ces trois signes le nom du puits, doit-on donner à *nag* sa valeur de « arroser » ?

III

TABLETTES DE LARSA.

159: CLXXXVIII. — *Argent mis en société. Partage de propriété. Trois témoins.*

R. 10 *ma kù babbar nam-tab-
ba-šù, a-na Za-na-tim
ki D.-Šamaš-mu-ba-li-
it. h Ku-un nu-tum dup
Na-bi-D.-Šamas šu-ba-an-
ti.*

10 mines d'argent en société,
pour *Za-na-tim*, de la part
de *D.-Šamaš-mu-ba-li-it Ku-
un-nu-tum*, le scribe (étant)
Na-bi-D. - Šamaš, a reçu.

V. *a-na ka-anu-[ku] kù-bab-
bar um-mi-a-[nu]-um
i-ip-pa-lu-ma ni-ma-la
Am-mi-iš-ḫa-ri(?) e i-zu-
zu*

Conformément à la tablette,
l'argent du capital (?) ils
compenseront; la propriété
d'*Am-mi-iš-ḫa-ri-e* ils parta-
geront.

Témoins : *D.-En-lil-ilu: D.-Nin-pa-è-ba-ni, Da-mi-iq-i-li-šù.*
Mois : *Apin-gab*, jour 4°. (Rim-Sin, 4°.)

160: CXCIV. — *Paiement d'un revenu en mines d'argent.*

R. $\frac{1}{3}$ *ma-na 4 gin kù-bab-
bar ša aš-šum h A-ḫi(?)
a-a-ār-ši bi-il-ti-im it-ti
Li-bi-it-D.-Sin ša D.-Sin
im-gur-an-ni a-na-Awi-
lim-iq-ta-a-bi-ma il-ku-
u-ma.*

Ce sont $\frac{1}{3}$ de mine 4 sicles
d'argent qu'à propos d'*Aḫi(?)*-
a-a-ār-ši, comme revenu de
Li-bi-it-D.-Sin, que *D.-Sin*-
im-gur-an-ni à *Awilim* a
ordonné, il a reçu.

V. TA *ma-an-za-za-am¹ (?)*

1. *Manzazam* : poste (lieu où l'on peut tenir debout).

<i>kù-babbar i-ša-a-gga-lu</i>	l'argent ils payeront (depuis)
<i>zag araḥ Ab um x + 3</i>	le commencement du mois
<i>kam en-na araḥ Ne-ne-</i>	<i>Ab</i> , jour <i>x</i> , jusqu'au mois
<i>gar</i>	<i>Ne-ne-gar</i> , année qu'isuiuit
	celle où pour la 3 ^e fois <i>Isin</i>
	fut prise.

161 : CLXXXV. — Prêt d'argent sans intérêt. Six témoins dont deux noms seulement sont lisibles.

4 mines d'argent.... sans intérêt, à *A-bil-ir-ši-tim X...-pa-nu-D.-Šamaš* a emprunté. Au mois *Šeg*, l'argent il rendra.

Témoins: *A-ba-a N...*, *N...*, *N...*, *N...*, *Wa-tar-D.-Šamaš*.
Mois: *Ab-ud-du-a*; année 28^e depuis que le roi s'est emparé [d'*Isin*].

162 : CXCH. — Prêt d'argent. Trois témoins.

46 sicles d'argent de la part d' *Il-ti-bil-ka-az-zi* et de *Mi-il-ki-it-ti-i-li-ia D.-Sin-ri-me-ni*, fils d'*Ī-lī* (a reçu, a emprunté ? *tu kul lu bu šu tum* ?)

Témoins: *La-tar-šù*, *Lu-uš-ta-mar-D.-Šamaš*, *A-bil-ni*.....
Le document les témoins ont scellé. Mois *Ab-ud-du-a*, année 26^e depuis qu'*Isin* fut prise.

163 : CCXI. — Prêt à intérêt (?)

<i>1 ma-na 2 + 1/3... kù-babbar</i>	1 mine 2 1/3... d'argent
<i>4 gin kù-babbar ab-dal-lak</i>	4 sicles d'argent....
<i>gun Ū-ra-tum</i>	intérêt <i>Ū-ra-tum</i>
<i>šù-ti-a Ī-lī-(ba)ir (?) ni</i>	a reçu <i>Ī-lī-(ba)ir(?) -ni</i>
<i>ki Ū-ra-tum</i>	de la part d' <i>Ūratum</i> .

Mois *Ne-ne-gar*, jour 26^e; année où *Isin* fut prise.

164 : CLXXXVI. — Prêt de blé sans intérêt. Quatre témoins.

R. <i>6 3 × 60 + 2 × 10 gur še</i>	6 gur 140 qa de grain,
<i>šu-lal māš nu-tuk</i>	prêt sans intérêt,
<i>ki D.-Sin-ka-ši-id</i>	de la part de <i>Sin-ka-ši-id</i>
<i>h D.-Sin[-i]-mi-ti</i>	<i>D.-Sin-i-mi-ti</i>
5 <i>šù-ba-an-ti</i>	a reçu.
<i>itu šeg-a</i>	Au mois de <i>Šeg</i>
<i>še ni-ram-e</i>	le grain il payera.

Les témoins sont *D.-Sin-iš-me-a-ni*, le voyant (*lù pa-al*), *D.-Lam-ma*, *È-lum*, *Ha'-ni-ilu* fils d'*Ia-aš-du-uk-ilu*. Les témoins ont scellé le document. Mois d'*Ab-ud-du*; la 30^e année depuis qu'*l-sin* fut prise.

165 : CLXXVIII. — Cette tablette doit être de Larsa.

Bien qu'elle soit très incomplète, elle offre un réel intérêt à cause de l'expression *nu ha-ba-ab-zi-en* qui rappelle, pensons-nous, la formule juridique signalée pour la première fois, il y a deux ans, par le P. V. SCHEIL² : *nu-ha-sa-ši*.

Autant que nous pouvons en juger, il s'agit ici des revenus d'un jardin auxquels ont renoncé quelques personnes. Désormais, c'est X qui en aura la jouissance; on constate juridiquement que les autres n'y auront plus droit.

R.

[*damgar*] *D.-Sin-šar-ri-ma-tim*

...[*giš*] *šar ša Ga-iz-šu ki*

5 ...*ša Ik-ku*³ -*gir-ra ad-da-a-ni*

[*i-z*] *i-bu maš-bi-eš in-bi-eš*

...*ir-ru-ba ū-kur-šù lù lù-ra*

...[*inim*] *nu má-má dam-gar D.-Sin-šar-ri-ma-tim*

... *ne nu ha-ba-ab-zi-en*

N.

[le négociant] *D.-Sin-šar-ri-ma-tim*

...le verger (del'endroit appelé)
Ga-iz-šu

...d'*Ik-ku-gir-ra*, son père,

ont abandonné leur revenu,
ont-ils dit.

X entrera en jouissance. Onc-
ques à l'avenir

une contestation n'élèvera.

Négociant *D.-Sin-šar-ri-ma-tim*

(et vous N...) *vous ne tiendrez*
(aucun droit)⁴ !

1. Ce signe n'est pas clair du tout; nous l'avons dessiné ainsi que les 6 signes suivants tels qu'ils se présentent sur l'original. — 2. RA, XV, (1918), 80-81. — 3. Ce *ku* n'est pas bien sûr. Doit-on lire *ba*? Le petit renflement, à gauche du trait médian, paraît bien authentique. — 4. Il n'est pas démontré que ce soit là le sens exact de *ha-ba-ab*. Nous appuyons notre traduction sur *hab* = *raḫṣu*, Br. 10202, mais on pourrait aussi songer à *naḡṣru*.

- 10 [mu D.-Ri]-im-D.-Sin lu-
gal in-pad-meš Le nom de D.-Ri-im-D.-Sin,
le roi, ils ont invoqué.
Verso.....
ni-ip-pu-uš...
....D.-Šamaš mār Lù-din-
gir-ra
...ga-a mār Lù-D.-Sin-ka ...ne] i-zi-ga-ta...
...mār Warad-D.-Marduk ...ta ki bi é-a-ni
...mār Gimil-D.-Dumu-zi ka
15 ...mār Lù-si-di e maḥ-rum maš-tab (?)
..... ...kaspum (um) Amat-D.-
Šamaš
D.-Nanna(r)

166 : CLXXV. — Partage de biens :..., maisons bâties, dattiers...

Douze témoins.

- R.šar 6 gín... ...,šar 6 gín
...Arar-[ki]ma [à] Larsa
...gín é-dù-a ...gín de maison bâtie
...Uri-ki ma [à] Ur
5 ...gín kù-babbar ..,sicles d'argent
1 giš gišimmar 1 dattier
Ì-li-am-tà-ḫa-ar [part d']Ì-li-am-ta-ḫa-ar
...šar 6 gín é-dù-a ...šar 6 gín de maison bâtie
...Arar-ki ma [à] Larsa
10 ...8 gín é-dù-a 1 giš gišim-
mar ...8 gín de maison bâtie, 1
šàg Uri-ki ma à Ur;
10 + 4 2/3 gín kù-babbar 14 sicles 2/3 d'argent,
ḫa-la Ì-li-a-wi-li part d'Ì-li-a-wi-li.
1/2 šar 6 gín-é-dù-a 1/2 šar 6 gín de maison bâtie
15 šàg Arar-ki ma à Larsa,
10 + 8 gín é-dù-a 1 giš 18 gín de maison bâtie, 1 dattier
gišimmar à Ur,
šàg Uri-ki ma 14 2/3 sicles d'argent
10 + 4 2/3 gín kù-babbar part de D.-En-lil-ga-mi-il
ḫa-la N D.-En-lil-ga-mi-il

20 <i>h ĩ-lí-am-ta-ḫa-ar</i>	<i>h ĩ-lí-am-ta-ḫa-ar</i>
<i>h ĩ-lí-a-wi-li</i>	<i>h ĩ-lí-a-wi-li</i>
<i>ù D.-En-lil-ga-mi-il</i>	et <i>h D.-En-lil-ga-mi-il</i>
<i>maré D.-Sin-mu-ba-li-iṭ</i>	fil de <i>D.-Sin-mu-ba-li-iṭ</i> ,
<i>ḫa-la é ad-e-ne</i>	les parts de la maison de leur
	père

Bord. *a-na šes-ri-ám é* AN... (3 lignes illisibles)

Verso. <i>u-kur-šú ud-na[-me]-</i>	A l'avenir, à tout jamais,
<i>a-ag</i>	
<i>[lù-lù-ra-ka nu]-má-má</i>	oncques ne contestera.
<i>mu [D. Nanna(r) D. Šamaš</i>	Par le nom de <i>D. Nanna(r)</i> ,
	de <i>D. Šamaš</i>
<i>ù [D.-]Ri-[im]-D.-Sin</i>	et de <i>D.-Ri-im-D.-Sin</i> ,
<i>lugal in-pád-dé [eš]</i>	le roi, ils ont juré.

Témoins : *D.-Šul-pa-è-la-AN...*, *Ab-lum*, fils d'*I-bi-[D.-Šamaš]*, *A-bil-D.-IM* (fils d')*Ī-lí-tu-ra-am*, *D.-Sin-a-da-lál*¹, fils d'*Ib-ku-D. NA(?)*, *D.-Šamaš-ma-gir*, fils de *Da-an-na-a*, *D.-Sin-mu-pa-ḫi-ir*, fils d'*Ilu-gimil-ellat-ku*, *Ma-an-ni*, fils de *Sin-ga-mil*, *Li-bi-iṭ-D.-Sin*, fils d'*IM-šú (?) -RI*, *D.-Sin-iš-me-ni*, fils de *D.-Sin-ma-gir*, *I-din-D.-Šamaš*, scribe, *Ī-lí-i-din-nam* (fils de) *Li-bi-iṭ-iš-tár*.

Mois *Gan-gan-NE* ... jour 3^e; année 22 depuis qu'*Isin* fut prise.

L'enveloppe de ce document nous a conservé le Verso. Il est identique au texte de la tablette à ces deux différences près : 1^o au lieu du témoin *Ī-lí-i-din-nam Li-bi-iṭ-iš-tár*, nous avons *D.-Sin-na-ši (?) -šap (?) (= šig) mār A-wi-i (?) -tum*; 2^o nous y lisons : le sceau des témoins a été apposé (*kišib lù-ki-enim-ma-ab-meš ib-ra.*)

167 : CLXXXII. — *Affermage de terres.* Quatre témoins.

10 *gán* du canton (*a-šà*) royal, 10 *gán* du canton (*a-gar*) *an-za-aḫ-ḫu*, 30 *gán* du canton *eš-kàr* de *D.-Dumu-[zi]*, de 33 *gur* d'emblavure, mesuré au *giš-ba-an* de l'*eš-kar* — sus nommé — (*a-na 30 + 3 še gur giš-ba-an eš-kar-ri*) de *Šilli-D.-Šamaš Šá-ta-al-li-šá-ra* a pris à ferme (*ib-ta-è-a*). Au mois *Šeg*, le jour 1^{er}, le grain au palais il rendra.

Témoin : *Ig-ba-ù-ra*, *Im-gur-D.-Sin IM*, *I-din-D.-Na-na-a IM*,

(1) Voir l'enveloppe, l. 10.

D.-En-lil... Mois Šeg, jour 8^e; *Rīm-Sin* II, année *C* (mu *D.-Ri-im-D.-Sin luḡal lù-kur lù-ḫul gál*). (Sceaux illisibles.)

168 : CCXVI. — *Affermage d'un lopin de terre. Trois témoins.*

R. 2/3 <i>gán à-ša a-ra-me</i> <i>uš-sa-du D.-I-šum-ba-ni</i> <i>u uš-sa-du a-ša Ga-ta-tum</i> <i>ki Šilli(li)-D.-Šamaš ša-tam</i> <i>é D. Maš</i> 5 <i>h I-din-D.-Šamaš</i> <i>nam apin-ru-me-šù</i> <i>ib-ta-è-a</i> <i>sit-it-ti-in ir-ri-šu</i> <i>ša-lu-uš-ta be-el a-ša</i> V. <i>i-li-ik-ki</i> <i>gìr D.-En-lil-a-bi</i> <i>lù-ur (?) dub-ba</i>	2/3 de <i>gán</i> du champ <i>a-ra-me</i> qui est à côté de <i>D.-I-šum-ba-ni</i> et à côté du champ <i>Ga-ta-tum</i>, de <i>Šilli(li)-D.-Šamaš</i>, juge du temple de <i>D. Maš</i>, <i>h I-din-D.-Šamaš</i> pour la culture a pris à ferme. Deux ans il cultivera ; la 3^e année, le maître du champ prendra. Fonctionnaire : <i>D.-En-lil-a-bi</i> <i>lù-ur (?) dub-ba</i>
---	--

Témoins : *Ì-lì-ù-D.-Šamaš*, fils de *D.-Sin-a-bu-šu*, *h In-bi-i-lì-šu h Da-ag-lum* — Mois *Gan-gan-ud-du*, jour 1^{er}; *Rīm Sin* II, année *C*, où *lù-kùr lù-ḫul ur-bi*. (Sceaux illisibles.)

169 : CXC. — *Apport de blé (?)*

1 <i>má 20 gur</i> <i>ša ... A-pil-i-lì-šú</i> <i>mār Nu-ùr ... pa-nam</i> <i>šú-lì</i> <i>a-na bīt..... ki</i> Bord. <i>ub-ba-lu</i> V. <i>ma-am-ma-an</i> <i>la i-za-ab-ba-at</i>	1 vaisseau de 20 <i>gur</i> que <i>A-pil-i-lì-šú</i> fils de <i>Nu-ùr....</i> à la maison de.... emmènera. Personne ne le saisira.
---	--

Mois *Ne-ne-gar*, jour 10^e; année où ... *ka-lì-D.-Šamaš ki*

170 : CXC. — *Livraison de céréales.*

3 *gur 40 qa* à *Be-lì-tum-[D.-Šamaš]*; 1 *gur 60 qa* à *In-bi-i-lì-šú*; 1 *gur 160 qa* à *Mar-ga-lal*; 130 *qa* à la maison d'*Ir-ši-iš*; 130 *qa* à *La-lu-tum*; 70 *qa* à *Na-[ram]-tum*; 60 *qa* de blé, salaire d'*I... bi-D.-Sin*; 60 *qa* salaire de *Ši-ni-tum*; 120 *qa* salaire

d'Am-ma-ḥa-tum; 140 qa à D.-En-lil-ni-giš; 80 qa salaire des soldats; 40 qa à Ur-ši-li-bi-tum; 40 qa à A-wi-il-ti-i-lí; x qa aux tisseuses; 40 (?) qa à Sa-ni-dim; x qa à la maison d'A-bil-i-lí-šú; 60 qa à Zur-zur-D.-Na-na-a. Total : 40 gur (?) de blé du grenier dépensés.

171 : CXCII. — Même sujet sans doute.

3 gur Mu-ḥa-du; 2 gur 30 qa Be-el-ta-li, 5 gur 100 qa Watar-D.-Šamaš; 1 gur Ab-lum et Ši (?) -lí-te (?); 2 gur 160 qa Maš-wi (?) -rum; 2 gur D.-Iškur-še-mi; 1 gur 100 qa D.-Bél-ri-me-ni; ... i-lí-ma-ka (?) -al (?); 2 gur Na (?) -bu (?) ..., id (?);; 2 gur D.-Bél (Sin ?) -ḥa-du.

172 : CLXXXIX. — Livraison de moutons.

R.	3 udu nita a-na é D. ḤAL	3 moutons pour le temple de D. ḤAL,
	gír D. -BI-D. -BABBAR à	fonctionnaires : D. -BI-D. -BABBAR
	AZAG-BABBAR	et AZAG-BABBAR.
	1 udu nita ana pa mu	1 mouton pour le chef des boulangers,
	gír D. -BI-D. -BABBAR	fonctionnaire : D. -BI-D. -BABBAR.
5	2 udu nita a-na išib D. -Babbar-ri	2 moutons pour le prêtre de D. Babbar,
	ša i-nu-ú-ma šar-rum	lorsque le roi
	 é D. -Babbar i-ru-bu	... au temple de D. Babbar est entré.
	... udu nita ri-ri-ga	 moutons morts
	... a ḥi i a	
40	... udu nita a-na Ká-dingir-ra-ki	 moutons pour Babylone;
	gír A-na-D. -Babbar-ta-la-ku....	fonctionnaire : A-na-D. -Babbar-ta-la-ku...
	x udu nita a-na sá-dug	x moutons, oblation régulière
	D. Ninni	de D. Ninni.
Bord.	šunigi(n) 16 udu nita ma-ir	Total : 16 moutons reçus.

V.	2 udu nita a-na išib D. Babbar-ri ša i-nu-ù-ma šar-rum iš-tu al Ká-dingir-ra-ki ana Arar-ki il-li-kám	2 moutons pour le prêtre de D. Babbar, lorsque le roi de Babylone à Larsa s'en vint.
5	itu Še-kin-kud ud 10 kam 2 udu nita a-na išib D. Babbar-ri ša i-nu-ù-ma šar-rum iš- tu Arar-ki i-tu-ru itu Gud-si-di ud 20 kam 2 udu nita a-na išib D. Babbar-ri	Mois de Še-kin-kud, jour 10 ^e . 2 moutons pour le prêtre de D. Babbar, lorsque le roi de Larsa est revenu. Mois de Gud-si-di, jour 20 ^e 2 moutons pour le prêtre de D.-Babbar
10	ša i-nu-ù-ma šar-rum iš-tu al Maš-gán-šabri i-li-ku itu Ne-ne-gar ud 13 kam	lorsque le roi de Maš-gán-šabri est revenu Mois de Ne-ne-gar, jour 13 ^e . (Rîm-Sin I, année 8.)

173 : CLXXXIV. — Livraison de pain.

De la part de *Ta-gi-iš-ki-nu-um*¹, 36 qa de pain *dúr-ra*.

(Mois..., jour 16 ; 12^e année après la prise d'*Isin*.)

174 : CLXXIX; — Liste de tisseuses.

R. *Íš-tár-gi-mil-in-ni* (?), *D.-Na-na-a-dam-ga-at*, *Íš-tár-ram-ma-at*, *D.-I-šum* [...-*ra-tum*], *Íš-tár-dam-ga-at*, *Ta-šar-ra-am-Íš-tár*, *Íš-tár-tu-kul-ti*, *A-lí-a-ḥa-ti*, *D.-Na-na-a-la-ma-az-zi*, *Íš-tár-šum-ma-ni*,¹⁰ *D.-Na-na-a-ta-am-ḥa-at*, *Hu*...-*tum*, *I-din* (?) *-na* (?) *-pi-ir*¹, ce sont 13 tisseuses (10 + 3 kam *uš-bar-meš*).

1. Pour *Ta-gi-iš-ki-nu-um*. Ce nom permet de lire avec certitude celui qui est amorcé seulement dans l'autographie d'Ed. CHIERA, *Legal and adm. Docum.*, n°94, col. III, l. 3. — 1. En anzanite, *na-pir* veut dire dieu (cf. SCHEIL, *Délég. passim* ; par

V. *ú*?... 5... 2... Fonctionnaire : *A-bi-ia*.... *D.-Bi*...., *A-bu-wa*-[*kar*] et *D.-A-nu* (?) -*tim* (?). (Mois *Šeg* ; *Rîm-Sin* année 1.)

(Sceaux illisibles.)

Il est remarquable que sur 13 tisseuses, 9 portent le nom de la même déesse, soit sous la forme *Nand* soit sous la forme *lštar*.

175 : CLXXXI. — Apport de laine au palais.

R... (Dans les deux lignes illisibles,

... il doit être question de grosses quantités de laines.)

lib 30 ma-na šig bi-šu là-dessus, 30 mines de laine blanche

ša [2] túg gú-è-e 1 1/2 pour 2 vêtements *gú-è*¹, 1 mine

ma-na bi-šu 1/2 de (laine) blanche

5. *ù èš-kar šal uš-bar* MES et la portion des tisseuses,

é-dingir-AŠ-AŠ-(nár)-Idi- de l'endroit (appelé) *É-dingir-*

qlat-ki-ta AŠ-AŠ-(*nár*)-*Idiqlat*,

ša-šú Šilli(li)-D.-Šamaš par l'intermédiaire de *Šilli(li)-*

D.-Šamaš,

mu-tum a-na é-kal apport au palais.

nam-ša-ar-ti Réception

Bord. *h Nu-úr-D.-Šamaš é-* de *Nu-úr-D.-Šamaš*, le greffier.

dub-ba.

V. [*i*]-*na nig-šit-šú* A son négoce

iš-ša-ag-ka-an šú il le placera.

(Mois *Ab-ud-du*, jour 27 *Rîm-Sin* II, année C, où *lù-kùr lù-[hul]*
kur ab kur-kur šú-ga[*b*....])

176 : CXCVI. — On signale l'absence de quelques personnes.

Gi-na-tum, *Be-la-num*, *A-lí-wa-ak-ru*, *E-pi-eš-ilu* au jour où nous sommes montés (*umam il-li-ni*), le jour 5^e *ša-gi-tum* ² *Na-ta-li-šú*, *Ka-awil-bi-tum*, *Ta-ri-ba-tum* ne sont pas présents (*u-ul i-ba-aš-ši.*)

ex. : 1^{re} série, *Vocabulaire*, p. 126.) Il n'est pas impossible que nous ayons réellement, ici, un nom propre *anzanite*. — 1. *Túg-gú-è* = *nahlaptu*. — 2. Peut-être *ša-gi-tum* est-il un nom propre.

IV.

TABLETTES DE LA 1^{re} DYNASTIE BABYLONIENNE.

177 : CXCIX. — Il est regrettable que cette tablette ne soit pas mieux conservée ; plusieurs signes sont absolument illisibles, d'autres fort incertains.

Cependant il semble bien qu'il soit question de jeunes filles ou de fillettes envoyées en « pension » chez des Mères. *Sin-kašid* paraît donner des instructions à *X-latum*, sa correspondante, afin que, mois par mois, elle paye en nature les Mères ou maîtresses de la « pension » et que, mois par mois aussi, elle donne des nouvelles des pensionnaires.

R. ¹ [*a-na X-latum* ² *ki-bi-ma*
³ *um-ma D.-Sin-ka-ši-id*
⁴ *D. Šamaš li-ba-al-li-iš-[ka]*
⁵ *a-nu-um-ma h zu-ša-ra-*
a-ti ⁶ *a-na Ili-šú-ba-ni* ⁷
at-ta-ad-na-[ma].... ⁸ *a-*
na sal um-ma-ti-ši-i-
na..... ⁹ *zu-ša-ra-a-tu i-*
na ga-[at]... ¹⁰ *u-ul u-ta-*
a-[ar] *i-na...ti-i šú-u-ma*
¹² ... *ta-a-[šú]*.....
¹³ [*u*] *še-ba gim-ma* ¹⁴ *at-ti-*
i-ma ta-na-di-ni-ši-na ¹⁵
60 + 5 (?) qa šà(?)
A-ma-at-D.-Šamaš ¹⁶ *30 še*
a-na D.-Sin-tur-ra-am ¹⁷
40 + 5

¹ A [*X-latum* ² dis : ³ Ainsi
(parle) *D.-Sin-ka-ši-id* : ⁴ Que
D.-Šamaš te fasse vivre ! »
⁵ Voici ! Les fillettes ⁶ à *Ili-*
šú-ba-ni ⁷ j'ai donné [et] ⁸ à
leurs mères ⁹ les fillettes
aux mains de....
¹⁰ il ne ramènera pas ¹¹ pour
leur...

¹³ Comme pitance des femmes
¹⁴ tu leur donneras : ¹⁵
63 (?) qa à
A-ma-at-D.-Šamaš, ¹⁶ *30 še*
à *D.-Sin-tur-ra-am*, ¹⁷ *45 qa à*

8. Il manque peut-être trois signes. — 15. *Šà* n'est pas sûr ; le signe ressemble presque à *ha*. Au lieu de *A-ma-at*, on lirait presque *a-tu-um*.

qa Na-kir-?-tum ¹⁸ 30 +
5 qa I-bi-na-pi-ir ¹⁹
40 + 5 qa... *gi-mil-iš-tār* ²⁰
60 + 5 qa D.-[Ē-]a-ba-aš-
ti ²¹ 30 *še D.... um-mi* ²²
šunigin 1 gur... qa še-ba
gim-ma ²³ *ša araḥ Kin-D.-*
Ištar ud 30 kam ba-zal ²⁴
ma-ḥi-ra-a ²⁵ [*ša*] *araḥ Dul-*
[azag še-] ba gim-ma....

Na-kir ?-tum ¹⁸, 35 *qa à I-bi-*
na-pi-ir ¹⁹, 45 *qa à gi-*
mil-iš-tār ²⁰, 65 *qa à D.-[Ē-]*
a-ba-aš-ti, ²¹ 30, *še D....*
um-mi. ²² Total : 1 *gur* ...
qa, pitance des femmes, ²³
 depuis le mois *Kin-D.-Ištar*,
 le 30^e jour inclus, ont été
 reçus. Pour le mois *Dul-*
[azag], la pitance des
 femmes

V. ¹ [*at-ti*] *ta-na-ad-di-i-in* ² *wa-*
ar-ḥa-am a-na wa-ar-ḥi-im
³ *ta-al-la-ki-i-ma ta-ār-di-*
ši[-na-]ti ⁴ *ši-ir-ši-na ṭa-ba-*
am u ma-la ba-na ⁵ *ta-am-*
ma-ri-i-ma ⁶ *šulmi (DI)-ši-na*
ga-am-ra-am ⁷ *wa-ar-ḥa-am*
a-na wa-ar-ḥi-im ⁸ *šū-up-*
ri-im ⁹ *ù a-na bi-i-ti al-si-i-*
ma ¹⁰ [*kaspam (KÙ-BAB*
BAR)-am ¹ ? *im (UD)]-um-(?)*
a-na ku-ru-ma-ti-ši-na....

¹ tu donneras ². Mois par mois
³ tu te mettras en route et
 tu iras. ⁴ (Si) leur personne
 (est) bien portante et (si)
 tout (est) en bon état tu re-
 garderas ; ⁶ leur bien-être
 intégral (= tel qu'il est),
⁷ mois par mois ⁸ écris ⁹. Et
 à la maison je réclamerai ¹⁰
 [l'argent, le jour] où pour
 leur nourriture.....

178 : CCVI. — Achat d'esclaves. Quatre témoins.

R. *šag-qim...* *D.-Marduk-iddin*
šag-gim. A-bil-D.-IM mār
lī-i-din-nam *ù D.-Nin-*
pa-è-ga-mil šes-ni ⁵ *ki Abil-*
D.-[IM] *ù D.-Nin-pa-*
[è-ga]-mil lugal-a-ni...

L'esclave.. *D.-Marduk-iddin*,
 esclave d'*A-bil D.-IM* fils d'*lī-*
lī-i-din-nam et de *D.-Nin-*
pa-è-ga-mil, son frère, de la
 part d'*A-bil-D.-IM* et de
D.-Nin-pa-è-ga-mil (son)

V. 4 *Ši-ir-ši-na ṭa-ba-am*, littér. : leur chair bonne. — 9. Au lieu de *al-si-i-ma*, la lecture *al-ki-i-ma* n'est pas impossible. — 1. On songerait à *te*. La lecture et le sens de cette première moitié de la ligne sont très problématiques. Le dessin est exact.

ne (?) ^h A-lu-ù-um (?) mār
 D.-Šamaš-šal-hu (?) in-
 ši-šam ¹⁰ 11 šiqil... kaspi
 šim-til-[la- ni-šu] in-[na-
 an-la]l

leurs propriétaires... ^h A-lu-
 ù-um(?) fils de Šamaš-šal-(?)-
 hu(?), a acheté. 11 sicles...
 d'argent pour tout son prix
 il a payé.

Bord..... UD * NA * ME * IH

..... KU * RA * AN * NI

šag-gím A-bil-D.-IM

V. ù D.-Nin-pa-è-ga-mil šes-ni

esclaves ¹ d'A bil-D.-IM

et de D.-Nin-pa-è-ga-mil son
 frère,

iz-za-az-zu a-na la ta-ri-
 im-ma

sont caution. Afin de ne pas
 revenir (là-dessus)

la ba-ga-ri-im.

on ne contestera pas

Témoins : Ì-li-am-ta-ḥa-ra-am, ^h Nu ùr-D.-En-lil, ^h Ik-šú-bu-ù...
 D.-Sin-ù-zi-?-li-ši-ma-am (?) fils de Ši-ib-D.-Sin. Scribe :

(Samsu-iluna 1 ; mois Še-kin-kud.)

Sceau : D.-IM tur an-na
 azag-gál dingir-gal-e-ne im-
 ta (?)...-a(?) an-gá

D. IM fils du ciel,
 le bijou des grands dieux,
 il a (fait(?)...)

Au-dessous de ce sceau :

(C'est le sceau de)

A-bil-D.-IM

A-bil-D.-IM.

Ainsi, c'est une sorte de formule imprécatoire ou conjuratrice
 qui sert de sceau pieux à A bil-D.-IM, qui n'en a point d'autre,
 et, précisément, le scribe le fait remarquer en écrivant, *au dessous*
de ce sceau, avec son « cuneus » : A-bil-D.-IM, c'est-à-dire :
 « ce sceau est bien celui d'A-bil D.-IM, bien qu'il ne contienne
 pas son nom. »

179 : CCXV. — Location d'individus à une agence.

^h Šar-eprāti, ^h Tab(ab)-šilli-tum de l'agence (nig-šú) d'Ia-ab-da-
 hu ^h U-bar-D.-Na-bi e a retiré (iz-zu-uh). (Hammurabi 41, mois
 Šú-numun, jour 29^e).

1. Puisque le verbe *iz-za-az-zu* est au pluriel, on peut supposer que dans les
 lignes détériorées il y avait les noms de deux (esclaves?) des vendeurs A. et N. qui
 étaient caution.

Sceau : *Ia ab-da-hu*, serviteur de *D. Nin-si-an-na*.

180 : CLXXXIII. — Échange d'individus par l'intermédiaire d'agences.

Si nous comprenons bien cette tablette, il s'agit d'un échange. *D.-Sin-IM-mâr ili*, de *Manium*, fournit par l'agence *I.* à l'agence, *S.*, pour les marchands d'*Ur*, un individu appelé *U*. En retour, les marchands d'*Ur* fournissent par l'agence *S.* à l'agence *I.*, pour *x* (*D.-Sin-IM-mâr-il?*) de *Má-ni um*, un individu *x*.

Cette interprétation oblige à prendre au singulier les deux *Permansifs* pluriels *na-ad-nu*¹; mais il paraît impossible de trouver un sujet autre que *X...-šú(?)a-hi-ia-a* pour le second, et *U*. pour le premier. Dans la première partie de document, ce sont les marchands d'*Ur* qui reçoivent par leur agence *S.*; dans la seconde, c'est *X.* de *Manium* qui reçoit par son agence *I.*

R. ^h <i>Ú-zi-el-li mâr Na-bi D.-</i> <i>Sin nam D.-Sin-</i> <i>še-me-e mâr Ta-ri-bu-um šà</i> <i>šab Má-ni-um</i> <i>D.-Sin-IM-mâr-ili níg-šú</i> <i>I-din D.-Mar-tu</i> ⁶ <i>a-na dam-gar Uri ki níg-</i> <i>šú D.-Sin mu-ša-lim</i> <i>na-ad-nu... šú (?) a-hi-ia-a</i> <i>mâr E-la-a</i> <i>nam Ba-ni-i ses-ni šà dam-</i> <i>gar</i> <i>Uri-ki</i> ¹⁰ <i>níg-sú D.-Sin-mu</i> <i>ša-lim</i> Bord. <i>a-na šab Má-ni-um.....</i> <i>[D.-Sin.....]</i> V. <i>níg-šú I-din-[D.-Mar-tu] na-</i> <i>ad-[nu]</i>	<i>Ú-zi-el-li</i> fils de <i>Na-bi-D.-Sin</i>, préfecture de <i>D.-Sin-</i> <i>še-me</i>, fils de <i>Ta-ri-bu-um</i>, appartenant à <i>D.-Sin-</i> ^{IM} <i>mâr-ili</i>, de <i>Ma-ni-um</i>, agence d'<i>I-din-D.-Mar-tu</i>, aux marchands d'<i>Ur</i>, agence de <i>D.-Sin-mu-ša-lim</i> a été (ont été) fourni. <i>X-a-hi-</i> <i>ia-a</i>, fils d'<i>E-la-a</i> préfecture de <i>Ba-ni-i</i>, son frère, appartenant aux mar- chands d'<i>Ur</i>, agence de <i>D.-Sin-</i> <i>mu-ša-lim</i>, à <i>X...</i> de <i>Ma-ni um</i>, agence d'<i>I-din-D.-[Martu]</i> a été (ont été) fourni. (<i>Samsu-iluna</i> 8, mois <i>x</i>, jour 20.)
---	---

1. A moins de les considérer comme formes relatives et de traduire ; C'est *U...* qui à *N...* a été donné (ou : est donné, livré).

181 : CXCVIII. — *Baux de « potager ».*

Le texte est mutilé justement à l'endroit qui, semble-t-il, devait l'éclairer. Au *Recto*, il s'agit de baux de jardin. Il est assez étrange que ces baux ne soient, respectivement, que pour 2 mois, pour 1 mois, pour 1 mois et 6 jours, pour 24 jours, pour 20, et même pour 12 jours seulement ¹. Peut-être ces courtes durées s'expliquent-elles, jusqu'à un certain point, si l'on admet qu'il s'agit d'un *potager* : peu de jours suffisant en effet pour obtenir et vendre avec profit, des semis par exemple.

Le *Verso* traite de toute autre chose ; mais il est trop mutilé pour que l'on puisse en saisir le sens exact.

R.	1/18 bur 4 šar giš-šar	1/18 bur 4 šar de jardin
	ša Be-la-nu-um mār Šá-ta-li(?) -šù	qui appartient à Be-la-nu-um,
	ša ga-ti Ši-li D.-Šamaš	fil de Šá-ta-li-(?) -šù,
		et qui est aux mains de Ši-li-D.-Šamaš
	1/18 bur giš-šar ša Gi-ri-at	(et) 1/18 bur de jardin, qui
		appartient à Gi-ri-at
5	ša ga-ti Ši-li D.-Šamaš	et qui est aux mains de Ši-li-D.-Šamaš
	itu 2 kam ša Be-la-nu-um mār Šá-ta-li-šù	(donnés à bail pour) 2 mois à Be-la-nu-um, fils de Šá-ta-li-šù,
	ud 20 + 4 kam bīt D. Dumu-zi	pour 24 jours à la maison (ou : au Temple) de D.-Du mu-zi,
	itu 1 kam ù ud 6 kam	pour 1 mois et 6 jours
	^h Nanna(r)-ma-an-sum	à Nanna(r)-ma-an-sum,
10	ud 20 kam bīt Awl-bi-ta-ni	pour 20 jours à la maison d'Awl-bi-ta-ni,
	ud 12 kam A-wa-at-wa-gar šes-a-ni	pour 12 jours à A-wa-at-wa-gar, son frère;
	šunigin itu 4 kam ù ud 2 kam	total : 4 (ou 5) mois et 2 jours.
		Ce sont ces lots de jardin que

1. Il y a erreur d'un mois dans le total du scribe.

	ša D.-Šulul ¹ -D.-Dumu-zi	D.-Šulul-D.-Dumu-zi
	^b Ši-li-D.-Šamaš UT.....	et Ši-li-D.-Šamaš...
15	ša ar-ku[-tim]	pour l'avenir
	i-ik-l[a-bu]...	 ont dit (?)
V.		
8	3.....	3 (individus)...
	ša é-kal it-ri-ku-ú-ma	qui du palais se sont éloignés,
	i-na bti... ša-ak-na	dans la maison ont été placés
10	 ma-ri awl dub-ba	-ma-ri, le greffier,
	ú-se-ri-bu-ú-ma	sont entrés dans
	é-kal la ú-[ka-al-li-li]	le palais ; il ne di[minuera pas]
	2 gín kaspi ha ša-ak-[na](?)	2 sicles d'argent.....
	mieux : Ha-ba-az-ki	
	ki-iš-ti D.-Dumu-zi	cadeau pour D.-Dumu-zi
15	ša a-na bti(?) -šú it-ba-lu	que chez lui(?) il a emporté,
	2 gín kaspi ša lu-pir-tim	deux sicles d'argent.....
	ša gan ki-iš-ki ú-ha-mi-zu(?)	du champ, situé à l'endroit
		appelé ki-iš,...
	ú 1 gín guškin ša az(?)	et 1 sicle d'or...;
Bord.	2 giš-gál MEŠ ša D.-Du-	deux portes de D. Dumu zi
	mu-zi	
	iz-su-uh-ma a-na bti-sú	il a arraché (de leurs gonds)
		et à sa maison
	it-ba-al	il a emporté

182 : CCH. — Achat de dattes dilmunites. Deux témoins.

R.	7 + 50 gur ū-ḫi-in ² Dil-	7 gur 50 qa de fruits (de
	mun-na-bi 3 + 4 × 60	dattier) dilmunites ; 3 gur
	+ 2 × 10 gur ū-ḫi-in	140 qa de fruits (de dattier)
	Dilmu-na-bi	dilmunites ;
5	x ša giš-šar Azag-ga šag-	x du verger Azag-ga de D.-
	ga D.-Nin-mar-ki ³ ina	Nin-mar-ki, au lieu (appelé)
	dub-ba-ki nig-šú Šil-li-	Dub-ba, de l'agence Ši-li-
	D.-Šamaš šag šab bti	D.-Šamaš, parmi les gens de

1. KUŠ. Voir RANKE, *Pers. names*, p. 247, note 5. — 2. Voir V. SCHEIL, *Vocabul. de pierres* in 48. — 3. Ce signe KI est très net sur l'enveloppe.

<i>ilāni</i> (DINGIR AŠ-AŠ).....	la maison des dieux.....
V. <i>itu-Dul-azag ka-lum Dil-</i>	au mois <i>Dul-azag</i> , les dattes
<i>mun</i> -[<i>na-bi</i>] <i>iš-sab-tu i-ip-</i>	dilmunités qui ont été enle-
<i>pa-al ka-ta</i> ^b <i>Li bi-iṭ-D.-...</i>	vées il payera, sur l'ordre
à <i>Šá-li-mu-um</i>	de <i>Li-bi-iṭ-D.-...</i> et de <i>Šá-</i>
	<i>li-mu-um</i>

Témoins : *Gir-D.-Mar-tu*, *Šil-li-Nin-mar-tu*.

(Samsu-iluna 11; mois; *Ne-ne-gar*; jour 22.)

183 : CXXI. — *Dattes à payer en argent. Deux témoins.*

L'interprétation de ce petit document ne va pas sans difficultés. D'abord, le *a*, premier signe de *a-na kaspi*, tel qu'il se présente sur l'original, n'est pas un *a*. Peut-on songer à *mā* (*ma-na*) ? mais parler de mine d'argent pour 1 *gur* 20 *qa* de dattes, ne serait-ce pas exagéré ? Et il ne paraît pas que l'on puisse lire autre chose que *ka-lum*, à la 1^{re} ligne. D'autre part, nous ne connaissons aucun texte dans lequel *lal* ¹ s'emploie pour les denrées.

1 *gur* 20 *qa* de dattes a reçu *Na-ab-še-ra-am* de la part de *D.-Marduk-daiān*. En argent il payera (*a-na kaspi ni-lal-e*).

Témoins : *Ilu-ba-ni*, *E-ti(l)-pī-D.-Na-bi-um.*)

Sceau : *Na-ab-še-ra-am* (fils d') *A-pil-ili... warad ili.*

(S. I. 3 ou 4; mois 8, jour 2^e).

184 : CLXXXVII. — *Céréales en oblation régulière du 30^e jour.*

R. 1 <i>še gur</i>	1 <i>gur</i> de grain
<i>a-na Šu-ma-at-lugal</i>	à <i>Šu-mat-at-lugal</i>
à <i>Ta-ag-ri-ba-tim</i>	et <i>Ta-ag-ri-ba-tum</i>
<i>šá bīt D. Dumu-zi</i>	du temple de <i>D. Dumu-zi</i>
5 à <i>D.-Aš-áš</i>	et de <i>D. Aš-aš</i> ,
<i>dūr Gurgurri-ki</i>	à <i>Dūr-Gurgurri</i> ,
<i>šá ištu (arab) Šu-numun</i>	cela depuis le mois de <i>Šu-nu-</i>
<i>ud 1 kam</i>	<i>mum</i> , jour 1 ^{er} ,
<i>mu Sa-am-su-i-lu-na lugal</i>	année où <i>Sa-am-su-i-lu-na</i> , le
	roi,

1. Dans les documents étudiés par SCHORR (*Urk. altbab... Recht*), on le rencontre une soixantaine de fois, jamais pour les denrées.

dûr Uri-ki Unu-ki mu-un-
hul
Bord. *sá-dug a-na (ud?) 30 kam*
šá mu pal
V. *šá mu 1 kam*
šú-ti-a D. A.-nu balat-?-ti
sag dup-šar]
ki Šilli(li)-D.-Šamaš
ù ša-tam MEŠ
5 *itu Šu-numum ud 1 kam*
mu Sa-am-su-i-lu-na lugal

dûr Uri...
Cachet. *Dumu-zi-ga*
ab
D.-Sin
warad D.-Dumu-zi

les murs d'Ur et d'Uruk dé-
truisit,
oblation régulière du 30^e (jour).
de l'année passée,
depuis la 1^{re} année,
reçu par *D.-A.-nu-balat-?-ti*,
scribe chef,
de la part de *Šilli(li)-D.-Šamaš*
et des *šatam*.
Mois de *Šu-numum*, jour 1^{er},
année où *Sa-am-su-i-lu-na*,
le roi,
le mur d'Ur...

(S. I. 11)

185 : CC. — Dépôt de céréales. Trois témoins.

R. *30 + 3 + 60 še gur gar-ra*
Na-bi-ud-da ¹ iš-tu 30 še
gur ša D.-Šul-pa-è... u 4
+ 50 še gur ša I-li-um-
ma-ti a-na I-li-am-ta-ħa-
ar id-di-nu
ħar-zu šú-ti-a I-li-i-din-
nam ki I-li-am-ta-ħa-ar

V. *itu Šeg-a 30 + 3 še gur*
ni-ram-e

33 gur 60 qa de grain : con-
signé par *Na-bi-ud-da*, de-
puis les 30 gur de grain
que *D.-Šul-pa-è...* et les 4
gur 50 qa de grain qu'*I-li-*
um-ma-ti à *I-li-am-ta-ħa-ar*
a donnés. Son intérêt *I-*
li-i-din-nam a reçu de la
part d'*I-li-am-ta-ħa-ar*.

Au mois *Šeg*, 60 qa de grain il
payera.

Par devant *D.-Šamaš-re 'um*, *D.-Sin-im-gur-an-ni*, *Ri-im-*
D.-im, sa tablette il a scellé. (S. I. 6.)

1. On pourrait lire *Na-bi-iš-da*.

186 CCIX : Céréales au taux légal, susceptible d'augmenter.

Un témoin

- R. 1 gur še bi qu (?) tum (?)
 egir (?) maš-gi-na ba-ab-
 tuḥ-e šú-ti-a Ku-la-tum
 ki Wa-tar-D. -Šamaš itu
 Šeg-a mu ebur maš-bi ni-
 ram-e
- C'est 1 gur de grain..., au
 taux légal susceptible d'aug-
 menter, qu'a reçu Ku-la-
 tum de la part de Wa-tar-
 D. -Šamaš, au mois Šeg. A
 la récolte, son intérêt il
 payera.

Par devant Gimil-i-lí-šú, le document il a scellé.

(H 38; mois *Dul-azag*.)**187 : CCVII. — Livraison de céréales.**

- R. 1 še-gur a-na šab-sag¹ 2 še-
 gur awil riq
- 10 še-gur giš-bar D. -Mar-
 duk
5. a-na kùr D. -Dumu-zi
- nam-ḥa ar-ti D. Bi-D.-
 Dumu-zi mār Inim-ma-
 Nanna(r)
- la i-tu-ra-am be-li awil riq
 zag itu Šeg-a ud 1 kam
10. en-na itu Ab-ta-du-a ud
 30 kam
- dār Gurgurra-ki
 gír A-bi-ia-tum
^h Ka-lu-mu-um
^h A-bu-um-wa-gar
- V. ... [na-na]... ti dup-šar
- ša-libbi ip-pa-al[lu] giš pi-di i-gur-ru.
- 1 gur de grain aux gens (pre-
 miers ?), 2 gur de grain
 pour le parfumeur,
 10 gur de grain à la mesure de
 D. Marduk,
 pour la nourriture de D. Du-
 mu-zi;
 réception de D. Bi-D.-Dumu-
 zi, fils de Inim-ma-Nanna(r)
- depuis le mois de Šeg, jour 1^{er}
 jusqu'au mois Ab-ta-du-a,
 jour 30^e
 (Fait à) Dār-Gugur-ra;
 fonctionnaire A-bi-ia-tum
^h Ka-lu-mu-um
^h A-bu-um-wa-gar
-Scribe

On pourrait songer, pour la ligne 4, à : é pi ka i-pa-ag-[ru]
 (S. I. 41; mois Šeg; jour 1.)

1. Ces 3 signes ne sont pas très nets tels qu'ils se présentent sur l'original.

188 : CCXX. — *Emprunt de céréales à intérêt.* Trois témoins.

Trois *gur* de grain, 1 mine d'argent d'intérêt payera, de la part d'*É-a-la-ma-nu*, *E-di-su-lu-mur*..... *gur* de grain il rendra.

Témoins : *D.-Šamaš*, *An-nu-tu*, *D.-Nin-šubur*.

(H. 27 ; mois *Šú-numun*.)

189 : CXCI. — *Emprunt de céréales à intérêt.*

Deux *gur* de grain ; reçu de la part de *Wa-tar-D.-Šamaš X.. a(?)*-*li (?)* a pris en charge ; *x gur* de grain (comme) in[térêt], il payera Sa tablette il a scellé.

(H. 42 ; mois ; *Dul-azag* ; jour 3^e.)

190 : CCXII. — *Emprunt de céréales au taux légal.*

Trois *gur* de grain de bonne qualité, qu'au taux légal ils payeront, à *Wa-tar-D.-Šamaš Ra-alum* et *D.-Sin-ba-li-ít-(?)* ont emprunté (*šú-ba-an-ti* MEŠ). Au mois *Šeg-a-ga* son intérêt ils rendront (il rendra : *ni-ram-e*.) Sa (?) tablette il a scellé (*dup-a-ni íb-ra*.)

(H. 11.)

191 : CCXIV. — *Emprunt de blé, d'argent et de vêtements.*

Trois témoins.

R. 4 *gur še lugal* 2/3 *gìn kù-babbar sag* 3 *túg-nam*¹
ZUN *sag šú-ti-a D.-Ša-*
maš-ša-zi-ir šú Wa-tar-
D.-Šamaš itu šeg-a še ù
maš-bi... [*dur ki*] *ni-*
lal-e.

4 *gur* royaux de grain, 2/3 de
sicles d'argent de 1^{re} quali-
té, 3 vêtements de 1^{re} quali-
té a emprunté *D.-Šamaš-ša-*
zi-ir. Au mois *Šeg*, le grain
et son intérêt,... [dans la
localité de *x*]... il payera.

Témoins : *Mes-a-ši*, *Gimil-í-li-šú*, *Na-ru-tum*. Le document les témoins ont scellé.

(H. 11 ; mois *Apin-gab* ; jour 23).

192 : CCX. — *Apport de céréales.*

122 *qa* de grain, mesure royale, apport d'*Í-li-aia-gal* ; 115 *qa* de grain, mesure royale, apport de *D.-Mar-tu-i-bi-šú*..... mesure exacte (*giš-bar gi-na*), apport des *patesi* (*pa-te-si* MEŠ) *gir šà-tam* MEŠ : Fonctionnaires : les préfets. (S. I. 11, mois *Dul-azag*, jour 27)

1. Meš ?

193 : CCII. — *Compte de nourriture pour du bétail, et de céréales.*

R. *itu šeg-a ud 16 kam x šag-
[gal] lid za-ab-ta x qa
a-di wa-ar-ḫi im... šes-
ba-ni^s D. Sin mu-a iṣ-tu
araḫ Ši-numun-a um 30
kam-ma a(?)... 3 šab(?)¹*

Au mois Šeg, jour 16^e, x,
nourriture des vaches, ont
été pris. ? *qa* par mois...
šes-ba-ni^s D.-Sin depuis le
mois Ši-numun, jour 30^e....
3 hommes (?) pour chaque
bœuf. 6 *qa Ba-ḫa-ru-
u*... 10^e 1 *gur* 70 *qa* de
grain.... Compte de 3 *gur*
34 *qa* de grain; mois *Ne-
ne-gar*, jour 27^e; tablette de
l'oblation habituelle de *D.-
En-lil*.

V. *aš-še-ta-ām gud ZUN*.....
6 *qa Ba-ḫa-ru-u²*... 10 *kam*
1 + 60 + 10 *gur še³*
....^s *dup* 3 *gur* 30 + 4
qa še itu Ne-ne-gar ud
27 *dup sa-dug D.-Enlil*.

194 : CXXIX. — *Prêt (?) d'un agneau pour un temps déterminé.*

1 agneau *lu šu* (?) *ne me ku* de *D.-Marduk-na-ši-ir*, le berger,
que depuis le mois *Ezen*-[*Adad*], jour 1^{er}, *mu lugal*...., jusqu'au
mois *Apin-gab*, jour 30^e; total : 9 mois. Reçu (*nam-ḫar-ti*) par
D.-Mar[*duk-na-ši*]-*ir* et *Ib-ni-D.-Šamaš*.

(S. I. 11, mois *Apin-gab* ; jour *x*.)

195 : CXC VII. — *Questions d'argent, de boisson (?), d'une caravane (qui faisait commerce de boisson?)*

Il n'est pas facile de comprendre quel est l'objet précis de cette
tablette, parce que la lecture de certains signes importants est
douteuse, et aussi parce que — ici comme en bien d'autres let-
tres — les simples allusions que l'on fait aux choses, suffisantes
pour le destinataire, demeurent obscures pour nous.

R. [... š] *a-D-Sin-ù-D.-Nin-gal-
u-ba-la-tu-šu.*
ki-bi-ma

A [... š] *a-D.-Sin-ù-D.-Ni-gal-
u-ba-la-tu-šu*
dis :

1. On pourrait songer à la lecture : 2... *šag-gal*. — 2. Naturellement, le verbe *paḫāru*
(se réunir, et aussi : réunir, assembler) peut se présenter à l'esprit; mais l'état défec-
tueux du texte ne permet pas de se fixer avec certitude. — 3. Peut-être pourrait-on
voir sur cette ligne 4 : *u-tir* ou bien [*D.-Si*] *n-malik* (?)

um-ma Šilli(li)-D.-Šamaš
ma.

5. D. Sin à D. Nin-gal li-ba-
al-li-tu-(ka).

aš-šum Nu ur-D.-Nin-šubur

h D.-Sin-I-ki-šá-am à Ib-
ku-a-tum

a-wi-lu-ú gîmir i-na ga-ti-
ia

aš-šum kaspam ma-aḫ-ri-ka¹

[ki-]a-[am ik]-ga-bu-ú.

[umma] šû-nu-ti

Bord. [bi-]il-tum....

[ki-]a-am ik-bu-ú

V. [ša iš]-te-im-ma a-wi-lim a-
na bi-il-tim

ud-du-ú

à bi-la-zu dup-pa-am i-na
karī

li-il-ku-ni-ik-ku-ma a-mu-ur

5. ki-ma TAZ-ZI³-HA-AN-NI⁴

a-wi-lu-ú 3 ḫar-ra-na-tum
aš-šum kaš-ka la ši-ma-a-ma

a-na e-kal-lim ú-ul ak-bi

a-na šabē (?) ZUN ma-di-iš

du-bu-ba-ma

Ainsi (parle) Šilli(li)-D.-Šamaš:

« Que D. Sin et D. Nin-gal te
fassent vivre!

« Au sujet de Nu-ur-D.-Nin-
šubur,

« D.-Sin-I-ki-šá-am et Ib-ku-a-
tum,

« tous (ces) hommes sont en
mon pouvoir.

« Au sujet de l'argent qui est
par devers toi,

« ils disent ainsi

« eux :

Le revenu.....²

« Ainsi ont-ils dit!

Ce qu'A-wi-lim a appris rela-
tivement au revenu.

ils le savent.

Quant à son revenu, le docu-
ment dans le magasin

qu'ils te prennent. Voici!

Conformément à ce que tu
m'as...

les hommes de 3 caravanes
au sujet de ta boisson n'ont
pas été entendus ;

au palais je n'ai pas parlé ;

pour les gens plaide beaucoup!

1. On peut penser à : l'argent qu'ils ont reçu de toi antérieurement. — 2. Ils ont tou-
ché, ou : ils n'ont pas touché ; ou quelque autre idée analogue. — 3. Au lieu de TAZ
faut-il lire sag = capital? Ce n'est pas probable. — 4. NI est douteux. Ces quatre
signes contiennent-ils l'idée *asāhu* : être faible? Au lieu de HA-AN-NI, on serait tenté
de lire ḫa-an-tiš ; mais, dans ce cas, les deux signes précédents paraissent ne pou-
voir donner aucun sens satisfaisant.

10. *aš-šum ša aš-pu-ru-ma a-na ši-ri-ka* Au sujet de ce que je t'ai écrit,
 [*ga*]-*mi-ir-šú-nu-ti* eux tous
 *šú-u-ti li-iz-mi* qu'il entende (?)
 Bord..... *ka-ni-ma*
 *ni*

196 : CCXVIII. — Livraisons de boisson.

3 *ga* de bière livrés à *Ki-ši-ir-D.-Mar-tu*, 3 à *Ī-lī, aia-ma-ru*, 1 à *lī-šú-ib-ni-šú* fils de *Eš-eš-ul*, ⁵(ces) 7 *ga* pour la localité de *Nu-ab-ba*. 1 *ga* de bière à *A-bil-ī (?) -lī- (?) -šú-ma*, le chef des boulangers (?) (*pa mu ?*) de *Larsa*. 2 *ga* à *Ku-um-bu-lum*, 2 *ga* à *Lumur-gi-mil-D.-Šamaš*, (ces) 4 *ga* pour la localité *Ku-ta-al-la* ; VERSO 1 *ga* à *I-bi-D.-Nin-šubur* et *Gir-ra-da-pi-in*, (ce) 1 *ga* pour la localité *Bád-ab-ti* ⁶. Total : 13 *ga* de bière.

(S. I. 1 ; mois *Kin-D.-Īš-tár.*)

197 : CCVIII. — Lettre relative à des vêtements et à de l'huile.

- R. [*a-na*] *Wa-tar-D.-Šamaš* A *Wa-tar-D.-Šamaš*
 ki-bi-ma dis :
 um-ma D.-Sin-ú-zi-li-ma Ainsi (parle) *D.-Sin-ú-zi-li-ma* :
 D. Šamaš à D. Né-ùnu-gal Que *D. Šamaš* et *D. Né-ùnu-gal*
 5. *lī-ba-al-lī-tu-ka* te fassent vivre !
 [*aš-šum*] *šig tuk ZUN ša a-* Au sujet des vêtements de lai-
 na ma-ḥa-ri-a nage qui sont devant moi,
 ... *šú-nu kù-babbar 1 1/2* leur (prix) d'argent 1 siele 1/2
 gin al-ki j'ai pris.
 ià-giš ša ta-ad-di-nu-šu- L'huile que tu leur as vendue,
 nu-ši
 10 *ià-giš ma-di* ¹ de 10 *ga* de cette huile gras-
 se (?)
 10. 2 *gin igi 4 gal kù-babbar* 2 sieles 1/4 d'argent qui reve-
 ša h U-bar-D.-Šamaš naient à *U-bar-D.-Šamaš*

1. ? *ma-di* : grasse, épaisse.

- u-ul ta-ad-di-in[-ni]* tu ne [m]'as pas donné,
ù 1 1/2 gîn kù-babbar guš- et 1 sicle 1/2 soit d'or soit
kin d'argent
i-na ga-ti-i-ka qui est en tes mains,
kaspam an-ni-a-am u-ul cet argent tu ne leur as pas
ta-na-di-šu-nu-ši-im-ma donné :
 15. *pi-ḫa-tum u-ul i-il-ku* le déchet on n'a pas reçu.

198 : CLXXX. — Lettre relative à un bateau.

1. [...*sali(?)na...*] [A X²....]
 [ki-] *bi-ma* dis :
 [um]-*ma Wa-tar-D.-Šamaš* Ainsi (parle) *Wa-tar-D.-Šamaš* :
ma
D. Šamaš u D. Marduk « Que *D. Šamaš* et *Marduk*
 5. [li-ba]-*al-li-du-u-ki* « te fassent vivre !
ki-a-am ta-ak-bi-a-am « Tu as dit ainsi
um-ma at-ta-a-ma « toi :
ki-i-ma giš má ta-da-ra- Lorsque le bateau...
da-ar ta tablette envoie.
dup-pa-ka šu-bi-lam
 10. ^h *A-bil-ša* « *A-bil-ša*
 « (avec) un bateau de 10 gur
 lorsque
 V. *it-ta-al-ka-qu* « il viendra chez toi,
i-zi-iz-ma « sois là et
*il-qi ik-li-ma*³ «

199 : CCXIII. — Lettre relative à des champs et à du bétail.

- R *a-na Šilli (li)-D.-Šamaš ki-* A *Šilli-D. Šamaš* dis : Ainsi
bima um-ma D.-A-nu-i-lí- parle *D.-A-nu-i-lí* : que *D.-*
ma D. Šamaš u D. Ilu- *Šamaš* et le dieu d'*Amurru*
*Mar-tu*⁵ *li-ba-al-li-tu-ka* te fassent vivre !
^h *A-bil-D.-Mar-tu...da (?)* *A-bil-D.-Martu....*
ak-kum
(2 lignes)... ..

1. Il s'agit d'une femme, puisque, l. 5, le suffixe est féminin. — 2. *Ik-li* pour *il-ki* ?

V	<i>i-ba. . ana A-bil-D.-Martu</i>	... à <i>A-bil-D.-Mar-tu</i>
	<i>i-di-šum ka-ni-ik-[ka?] lu..</i>	donne-lui, la cédule qu'[il apporte]
	^g <i>šú....ma....</i>	
	^h <i>Ma-a-šum šú-bi-[lam ?]</i>	Envoie <i>Ma-a-šum</i> , et la copie
	<i>u me-ḫi-ir dub-bi-ia ša</i>	concernant champ, moutons
	<i>gán udu zUN ma-li-it-</i>	et vache envoie.
	<i>tum šú-bi-lam</i>	

LETTRE

200 : CCV. — [*a-na Šam-ra-tum*] *ki-bí-ma um-ma Uri-ki....ma*
D. Šamaš D. En-ki u D. Nin-gal ⁹ *li-ba-al-li-du-ú-ka* [*aš*]-*šum ba (?)*-
na (?) lugal...ša tu-na-ḫi-it... ša um-ma at (?)-*ta (?) i-na ú za (?)*
ka (?) li (?) ¹⁰ *ba....mu....te (?)*-*ri-ti-ia ú la pi... ú-ul e-li-i iš-tu a-na*
šág warad ba (?)-*tim ta-aš-ta-ab-ra* ¹⁵ *iš-tu i-na-an-na ud 10 kam*
[ta-]ša-am ta...

QUELQUES MOTS ET EXPRESSIONS

PLUTOT RARES OU DONT LE SENS EST PEU OU POINT
CONNU, OU RÉCEMMENT DÉTERMINÉ

az = ? N° 20

A. KA. UŠ KI (?) 102.

a-lum ; mouton *a-lum* 1 ; 25.

a-gar : canton, 167 (Larsa.)

a-ra-me ; n. propre de champ ?

168, R 1 (Larsa.)

a-tu ; sorte de bois, 155.

a-tir ; espèce de farine, 142.

gam (PISAN *gam-e* : bassin
rond), 61, V. 1.

gù sorte de légume, 86.

gú-e ; espèce de vêtement,

175 R. (Larsa)

GI? 134, V. 1.

gig : sanctuaire, 60.

gi-gi ; n. propre de pâturage ?

135 R.

gi-gur-dup ; 122 ; 123.

gid-da (TAG ZA-GUL *gid-da*) pe-
sant 54 R. 4.

gi-il-ma : corvée, 82.

gi-muš (giš), perche, 53.

gi-ra-num : procession, 1.

giš-šù ; joug 37.

da-uš, 135 R

dib-tab-tab-ba : allant deux à

deux, dit de battants de
porte, 58.

dim-gal : rame, 53.

eš-kár ; canton, 167 (Larsa.)

ù-ku (giš) = *ašuh*, 53.

ù-sa, sorte de boisson ; *passim*
(Umma.)

ù-sa-du, 123.

za-ab-tum : chaton (d'une
pierre précieuse), 54, R. 9.

za-nim (tag) : pierre précieuse,
54.

za-bir : pierre de petit échan-
tillon, grain, fragment de
pierre.

za-gul (tag) : malachite, 54 R 4.

zi-ra-nu, n. propre de champ ?
156.

ha-ba-al-zi-en(nu) : n'avoir pas
droit ? 165 (Larsa.)

id-suh ; fermoir, 54 R 3.

iš-ba-šag-gud : nourriture (?)
(litière ?) des bœufs, 134,
V. 1.

kal : (farine) de 1^{re} qualité,
146.

ku : revêtement (*urudu ku giš-gál* : revêtement des vantaux), 60.

kin (*urudu kin*, et *urudu še-kin*) : faucille, 59 ; 60.

lù ka gùr ka = ? 130.

lù-su (est dit des moutons), 28.

mi-rì-za, 53 (partie des agrès des bateaux.)

nagar (*URUDU nagar lù*) : hachette (en cuivre), 61, V. 5.

sag-al-šam-sa (se dit d'un mouton), 22.

sa-gi-gil, sorte de roseau, 151.

suḫuš : pied ? (de meuble), 58.

sur, sorte de coupe ? 61.

ša-gi-tum, n. propre ? 176 (Larsa.)

šù-dim (*giš*), partie des agrès des bateaux, 53.

še-iá-šah : grain pour engraisser les porcs ?, 134, V.

tu-di-da (et *du-ti-da*) : pectoral, 54.

tu kul lu bu šù tum, 162 (Larsa.)

CONCORDANCE DES TABLETTES

I.

CONCORDANCE ENTRE LES NUMÉROS DU TEXTE ET LES NUMÉROS DU DESSIN

TEXTE	=	DESSIN	TEXTE	=	DESSIN	TEXTE	=	DESSIN
1		XXXIII	10		XXIX	26		XXX
1 ^a		XXVI	11		XXIII	27		LXII
1 ^b		XXXII	12		XIII	28		XXVII
1 ^c		XXXIV	13		LIII	29		XXXVIII
1 ^d		XXXV	14		LVII	30		XLIV
1 ^e		XXXVI	15		XIV	31		XI
2		VI	16		XLVIII	32		XVI
3		LI	17		XVII	33		I
4		LXIII	18		XXVIII	34		LVI
5		XLII	19		XIX	35		LVIII
6		XII	20		XLV	36		XXXI
7		VII	21		XLVII	37		XVIII
8 ^a		IV	22		XXXVII	38		XXIV
8 ^b		non citée	23		XLIII	39		L
8 ^c		LXI	24		XXV	40		LIV
9		XLVI	25		XX	41		IX

TEXTE	=	DESSIN	TEXTE	=	DESSIN	TEXTE	=	DESSIN
42		LV	66		CI	91		CXXXIII
43		XXII	67		CIV	91 ^a		CHH
44		VIII	68		CLVI	92		CXLIV
45		III	69		CLXIX	93		XLIX
46		X	70		CLXIII	94		XL
47		XXI	71		CXXXVII	95		CXIII
48 ^a		II	72		CXXVI	96		CVIII
48 ^b		LX	73		CXVII	97		LXXXVIII
49		V	74		CIX	98		CLIII
50		LXXXIII	75		CXXXIX	99		CXXXIV
50 ^a		XLI	76		XCVIII	100		CCXVII
51		LXVIII	77		XGIII	101		CV
52		CXXXI	78		LXXXI	102		CLXXI
53		LXXV	79		XCIV	103		CX
54		LXXVII	80		CXI	104		CXXIV
55		LXXXIX	81		CLII	105		CXII
56		XCVI	82		XCI	106 ^a		LXXXIV
57		LXV	83		CLV	106 ^b		CXXIII
58		CXLII	84		XCV	107		CXXII
59		CCXXXIII	85		LXXI	108		CXXI
60		CXXXVIII	85 ^a		CII	109		CXX
61		LXXX	86		CXLIII	110		CXIX
62		LXVI	86 ^a		CLXXIV	111		CXVIII
63		LXXVIII	87		CLXXIII	112		CXVI
63 ^a		CLXXII	88		CLVII	113		CXV
64		CLIV	89		CXXXII	114		CXIV
65		CVI	90		CVII	115		CXXVIII

TEXTE = DESSIN	TEXTE = DESSIN	TEXTE = DESSIN
116 CXXIX	142 LXX	166 CLXXVII
117 CLXVI	143 LXXXVI	Verso 167 CLXXXII
118 LXXXV	144 CLXII	168 CCXVI
119 LXXIII	145 CLXV	169 CXCXV
120 CXXX	146 CLX	170 CXC
121 CLI	147 LIX	171 CXCH
122 LXXXII	148 CXXXV	172 CLXXXIX
123 CLVIII	149 CXLVIII	173 CLXXXIV
124 XCVII	150 CCXXII	174 CLXXIX
125 CLIX	151 CXLI	175 CLXXXI
126 C	152 CXLIX	176 CXCVI
127 XC	153 CXLVII	177 CXCIX
128 CXL	154 CLXIV	178 CCVI
129 CLXI	155 CXLV	179 CCXV
130 CL	156 CLXX	180 CLXXXIII
131 XCH	157 LXXII	181 CXCVIII
132 XCIX	158 CLXVIII	182 CCH
133 CXLVI	159 CLXXXVIII	Enveloppe 182 CCIV
134 LXXVI	160 CXCV	Tablette 183 CCXXI
135 LXXIV	161 CLXXXV	184 CLXXXVII
135 ^a L XXIX	162 CXCH	185 CC
136 CLXVII	163 CCXI	Enveloppe 185 CGI
137 CXXXVI	164 CLXXXVI	Tablette 186 CCIX
138 CCXXIV	165 CLXXXVIII	187 CCVII
139 LXXXVII	166 CLXXV	188 CCXX
140 CXXV	Enveloppe 166 CLXXVI	189 CXCI
141 LXVII	Recto	

TEXTE =	DESSIN	TEXTE =	DESSIN	TEXTE =	DESSIN
190	CCXII	194	CCXIX	198	CLXXX
191	CCXIV	195	CXCXVII	199	CCXIII
192	CCX	196	CCXVIII	200	CCV
193	CCH	197	CCVIII		

II.

CONCORDANCE ENTRE LES NUMÉROS DU DESSIN
ET LES NUMÉROS DU TEXTE

DESSIN =	TEXTE	DESSIN =	TEXTE	DESSIN =	TEXTE
I	33	XVI	32	XXX	26
II	48 ^a	XVII	17	XXXI	36
III	45	XVIII	37	XXXII	1 ^b
IV	8 ^a	XIX	19	XXXIII	1
V	49	XX	25	XXXIV	1 ^c
VI	2	XXI	47	XXXV	1 ^d
VII	7	XXII	43	XXXVI	1 ^e
VIII	44	XXIII	11	XXXVII	22
IX	41	XXIV	38	XXXVIII	29
X	46	XXV	24	XXXIX	non dessiné
XI	31	XXVI	1 ^a	XL	94
XII	6	XXVII	28	XLI	50 ^a
XIII	12	XXVIII	18	XLII	5
XIV	15	XXIX	40	XLIII	23

DESSIN = TEXTE		DESSIN = TEXTE		DESSIN = TEXTE	
XLIV	30	LXX	142	XCVII	124
XLV	20	LXXI	85	XCVIII	76
XLVI	9	LXXII	157	XCIX	132
XLVII	21	LXXIII	119	C	126
XLVIII	16	LXXIV	135	CI	66
XLIX	93	LXXV	53	CII	85 ^a
L	39	LXXVI	134	CIII	91 ^a
LI	3	LXXVII	54	CIV	67
LII	non dessiné	LXXVIII	63	CV	101
LIII	13	LXXIX	135 ^a	CVI	65
LIV	40	LXXX	61	CVII	90
LV	42	LXXXI	78	CVIII	96
LVI	34	LXXXII	122	CIX	74
LVII	14	LXXXIII	50	CX	103
LVIII	35	LXXXIV	106 ^a	CXI	80
LIX	147	LXXXV	118	CXII	105
LX	48 ^b	LXXXVI	143	CXIII	95
non dessinée		LXXXVII	139	CXIV	114
LXI	8 ^c	LXXXVIII	97	CXV	113
LXII	27	LXXXIX	55	CXVI	112
LXIII	4	XC	127	CXVII	73
LXIV	non dessiné	XCI	82	CXVIII	111
LXV	57	XCH	131	CXIX	110
LXVI	62	XCHH	77	CXX	109
LXVII	141	XCIV	79	CXXI	108
LXVIII	51	XCV	84	CXXII	107
	Recto	XCVI	56	CXXIII	106 ^b
LXIX	51				
	Verso				

DESSIN = TEXTE		DESSIN = TEXTE		DESSIN = TEXTE	
CXXIV	104	CLII	81	CLXXIX	174
CXXV	140	CLIII	98	CLXXX	198
CXXVI	72	CLIV	64	CLXXXI	175
CXXVII	71	CLV	83	CLXXXII	167
CXXVIII	115	CLVI	68	CLXXXIII	180
CXXIX	116	CLVII	88	CLXXXIV	173
CXXX	120	CLVIII	123	CLXXXV	161
CXXXI	52	CLIX	125	CLXXXVI	164
CXXXII	89	CLX	146	CLXXXVII	184
CXXXIII	91	CLXI	129	CLXXXVIII	159
CXXXIV	99	CLXII	144	CLXXXIX	172
CXXXV	148	CLXIII	70	CXC	170
CXXXVI	137	CLXIV	154	CXCI	189
CXXXVIII	60	CLXV	145	CXCH	171
CXXXIX	75	CLXVI	117	CXCII	162
CXL	128	CLXVII	136	CXCIV	160
CXLI	151	CLXVIII	158	CXCV	169
CXLII	58	CLXIX	69	CXCVI	176
CXLIII	86	CLXX	156	CXCVII	195
CXLIV	92	CLXXI	102	CXCVIII	181
CXLV	155	CLXXII	63 ^a	XCXIX	177
CXLVI	133	CLXXIII	87	CC	185
CXLVII	153	CLXXIV	86 ^a	CCI	185
CXLVIII	149	CLXXV	166	CCH	193
CXLIX	152	CLXXVI	166	CCHII	182
CL	130	CLXXVII	166	CCIV	182
CLI	121	CLXXVIII	165		182

Enveloppe

Tablette

Enveloppe

Recto

Verso

Enveloppe

Tablette

DESSIN =	TEXTE	DESSIN =	TEXTE	DESSIN =	TEXTE
CCV	200	CCXII	190	CCXIX	194
CCVI	178	CCXIII	199	CCXX	188
CCVII	187	CCXIV	191	CCXXI	183
CCVIII	197	CCXV	179	CCXXII	150
CCIX	186	CCXVI	168	CCXXIII	59
CCX	192	CCXVII	100	CCXXIV	138
CCXI	163	CCXVIII	196		

ERRATA

Pages

- 21, n. 2, lire   
- 26, n. 7, l. 3, —  
- 32, l. 8 : au lieu de *pensait-on, pouvait-il*, lire *pouvait-il, pensait on.*
- 35, n. 8 : au lieu de *A-w ül-ia*, lire *A-wi-il-ia*.
- 37, n. 9, ajouter : Voir, maintenant, DEIMEL, *Fard* : signe n° 212 et cf. n° 196 (TU-GAB-LIŠ n'auraient formé, primitivement, qu'un seul signe).
- 38, l. 24 : au lieu de *-ašuhu* lire = *ašuhu*.
- 39, l. 11 — *-bīnu* — = *bīnu*.
- 42, l. 22 — *60. qur* — *60 gur*.
- 49, n. 15 — *dūg sud* — *dūg sūg*.
- 51, l. 2 — *hāche* — *hache*.
- —, l. 7 — *1/3* — *1/3...*
- 58, l. 10-11 — *šag-tir* — *tag-šir*.
- 59, l. 17 : les mots *ma-al-tum sir da* doivent être reportés à la suite de la traduction « en pierre *ma-al-tum sir-da* ».
- 76. Les noms propres *Gu-du-du* sont séparés à tort.
- 85, ajouter aux noms de divinités : *D. Li* p. 117, n. 2.
- 86, — au § iii : *é D. Li* p. 117, n. 2.
- 92, l. 2 : au lieu de *Lara(?) -a* lire *Šara(?) -a*.
- 99, l. 15 — *2 ú tà* — *2 ú ta*.
- 101, l. 18 — *an-na* — *nagga*.

Pages

- 102, n. 3 au lieu de *ùd* lire *ùg*.
- 108. Les 2 dernières lignes du n° 74 sont à lire à la fin du n° 75.
- 109, l. 12 : au lieu de *-ra-à* lire *-ra-a*.
- — n. 5 — 63 — 163.
- 111, n. 1, l. 7 — 161 — 1 61.
- 111, n. 1, l. 11, le chiffre 13 est à reporter à la fin de la ligne précédente.
- 111, n. 1, l. 12 : au lieu de n° 108, IV, 14 lire n° 108, IV, 10
- 113, n° 92 — *Ur-D.-Ka-di* — *Ur-D.-Gù-silim*.
- 114, n° 107 — *Ur-ša* — *Ur-aš*.
- 122, l. 20, supprimer le. après *confiseur*.
- — l. 21, au lieu de *Lù-ri-kí* lire *Lu-ri-ki*.
- 125, l. 15 — *Ḥa-a ši* — *Ḥa ar-ši*.
- 126, n° 158 — *isàn* — *pisàn*.
- 126, n. 4 — *da-lù* — *dalù*

P. 11, n. 1, l. 10 lire ודמת

— 11 — ודמאל,

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Avant-propos.....	I
Bibliographie et Abréviations.....	3

INTRODUCTION

I. — LES NOMS PROPRES DE PERSONNE depuis la II^e dynastie d'Ur jusqu'à la fin de la I^{re} dynastie de Babylone.

Intérêt de cette étude.....	7
Travaux antérieurs.	
RANKE.....	10
HOLMA.....	11
HUBER.....	12
LANGDON.....	12
Scribes šuméro-akkadiens.....	13
(TALLQVIST et CLAY).....	16
La question qui se pose.....	20
Sens religieux des noms propres.....	21
Les noms propres et le Totémisme.....	29, et 23 s.
Noms « profanes ».....	33

II. — BOIS ET OBJETS EN BOIS A L'ÉPOQUE D'UR.....

37

III. — LES MÉTAUX ET LES PIERRES RARES OU PRÉCIEUSES.....

46

1. Le cuivre.....	48
2. Le bronze.....	53
3. Le plomb.....	55
4. L'argent.....	55
5. L'or et les pierres rares ou précieuses.....	57

Conclusions.....	60
------------------	----

	Pages
IV. — L'ELTEG.....	62
CATALOGUE DES TEXTES	68
LISTE	
Noms propres de personne.....	74
Noms de divinités.....	85
Noms de villes, de localités ou de pays.....	86
Noms de champs ou de cantons.....	86
Noms de fleuves.....	86
Qualités, titres ou fonctions.....	86

TEXTES SUMÉRO-AKKADIENS

I

TABLETTES DE NIPPUR-DREHEM.

Livraisons de bétail.....	87
<i>Varia</i>	91

II

TABLETTES D'UMMA.

La palmeraie NAG-DUG-GA.....	93
Bois et objets en bois.....	98
Métaux et pierres rares ou précieuses.....	101
Journaliers; travaux; salaires.....	104
Boisson; pain; huile; poisson; etc.....	112
Bétail.....	117
Céréales et farines.....	118
Sparterie; nattes; vêtements.....	124
<i>Varia</i>	125

III

TABLETTES DE LARSA.

Argent mis en société.....	127
Païement d'un revenu en mines d'argent.....	127
Prêts d'argent.....	128
Prêts de blé.....	128
Revenus d'un jardin?.....	129

TABLE DES MATIÈRES

165

	Pages
Partage.....	130
Affermage de terres.....	131
Livraisons de céréales.....	132
— de moutons.....	133
— de pain.....	134
Apport de laine au Palais.....	135

IV

TABLETTES DE LA I^{re} DYNASTIE BABYLONIENNE.

« Pensionnat » de filles.....	136
Agences.....	138
Baux de potager.....	140
Dattes.....	141
Oblation régulière de céréales.....	142
Dépôt de céréales.....	143
Emprunt de céréales avec intérêt.....	145
<i>Varia</i>	145

Lettres.

Questions d'argent, de boisson (?), d'une caravane.....	146
Vêtements; huile.....	148
Bateau.....	149
Champs et bétail.....	149
Liste de mots et expressions.....	151
Concordance des tablettes.....	154

V

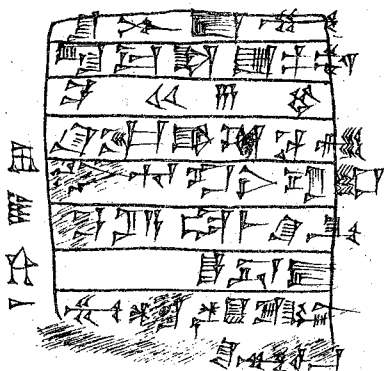
DESSINS DES TABLETTES.

LE PUY-EN-VELAY. — IMPRIMERIE PEYRILLER, ROUCHON ET GAMON

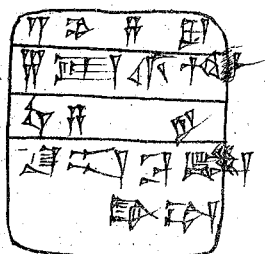
^v
SUMER ET AKKAD

TEXTES

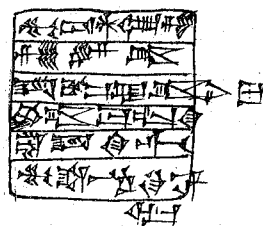
I:33



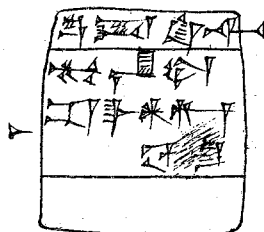
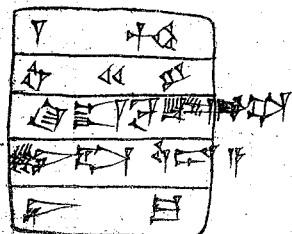
II:48^a



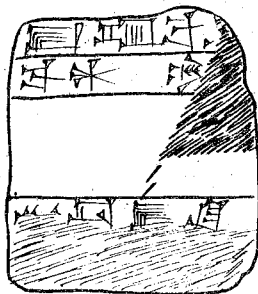
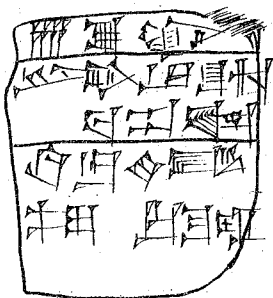
III:45



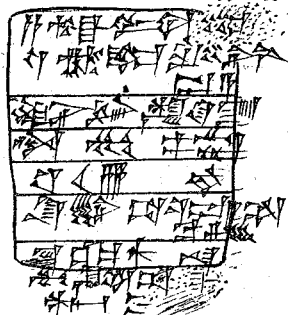
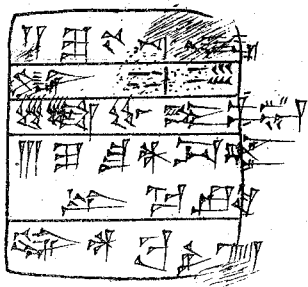
IV:8^a



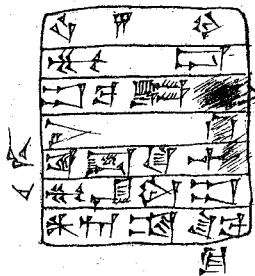
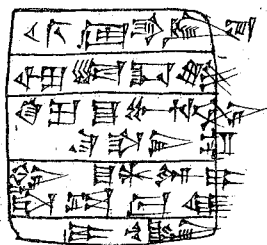
V:49



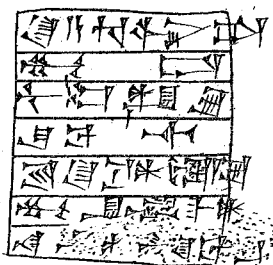
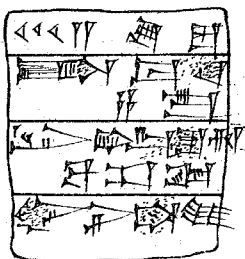
VI:2



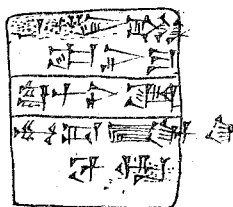
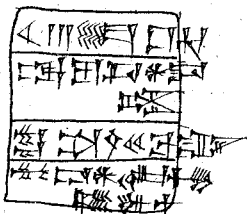
VII:7



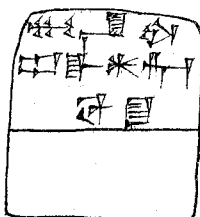
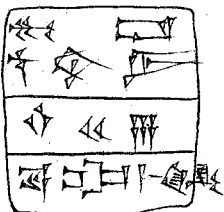
VIII:44



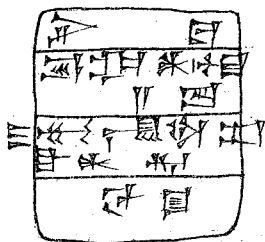
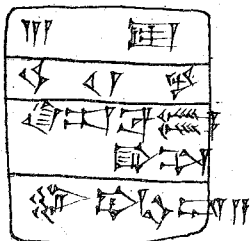
IX:41



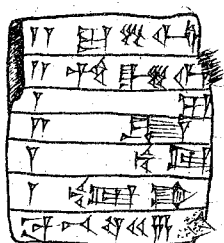
X:46



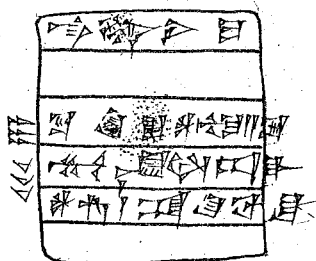
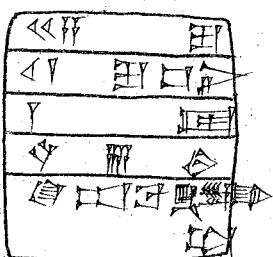
XI:31



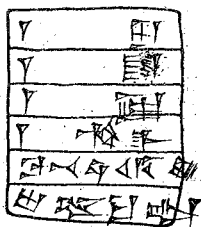
XII:6



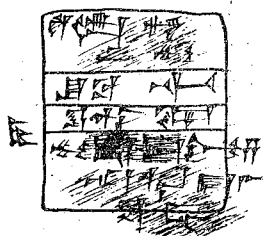
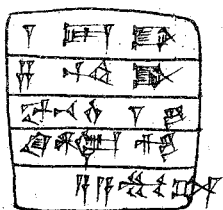
XIII:12



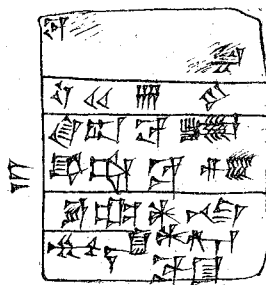
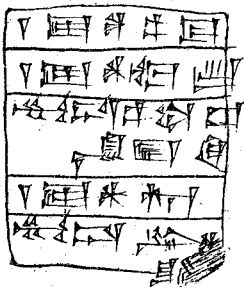
XIV:15



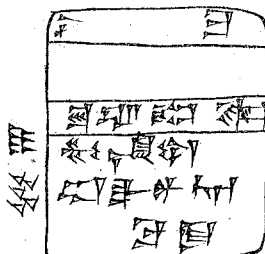
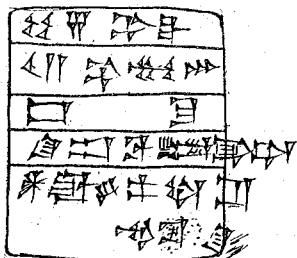
XVI:32



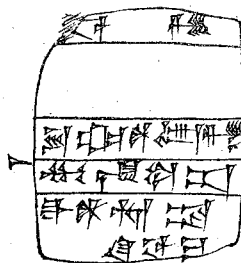
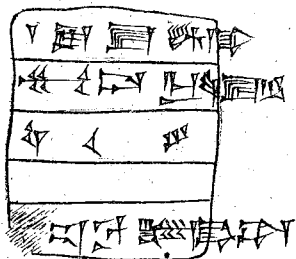
XVII:17



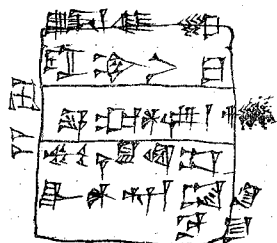
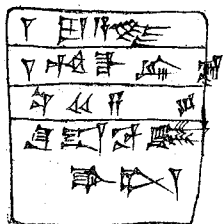
XVIII:37



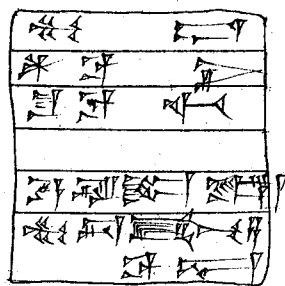
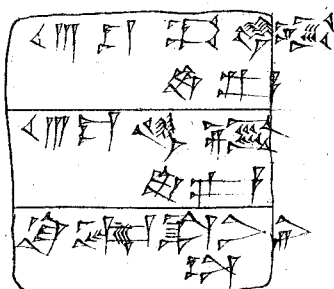
XIX:19



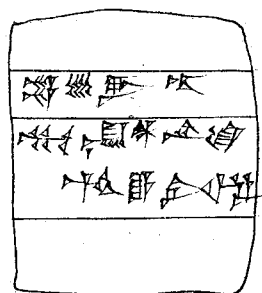
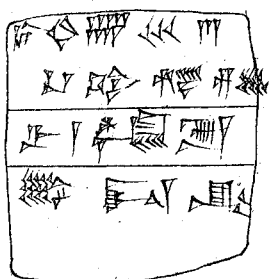
XX:25



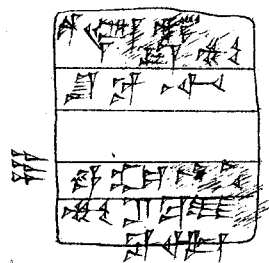
XXI:47



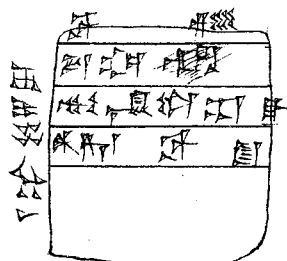
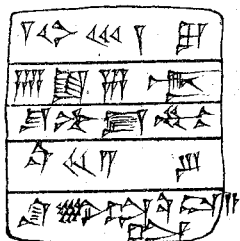
XXII:43



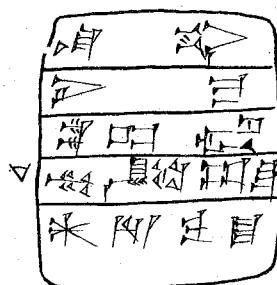
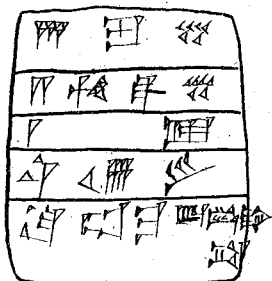
XXIII:11



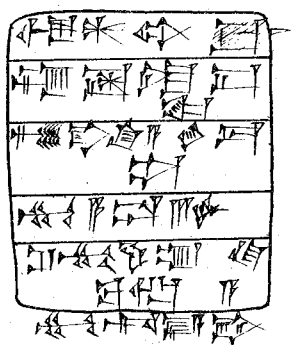
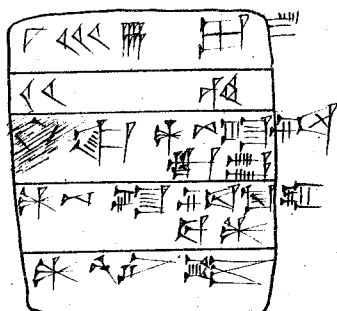
XXIV:38



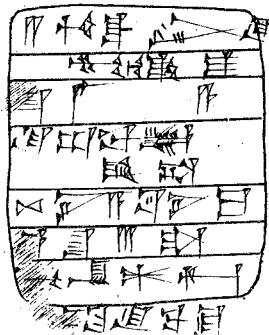
XXV:24



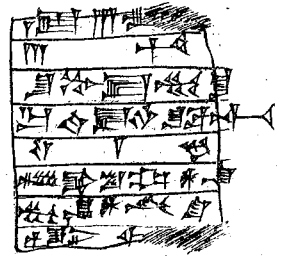
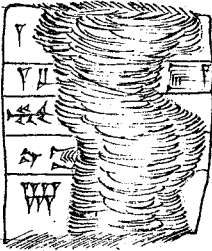
XXVI:1^a



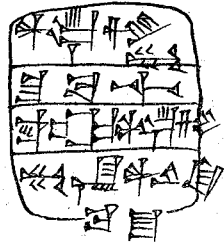
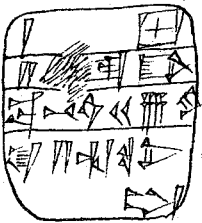
XXVII:28



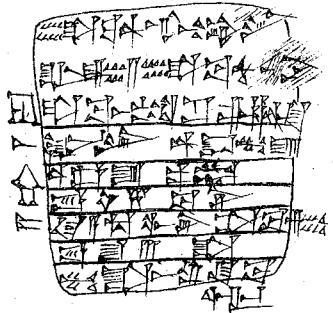
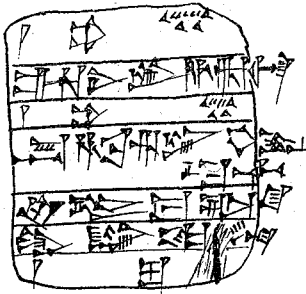
XXVIII:18



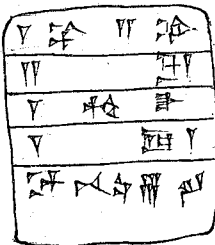
XXIX:10



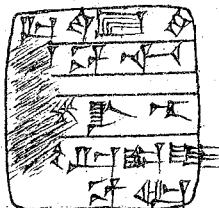
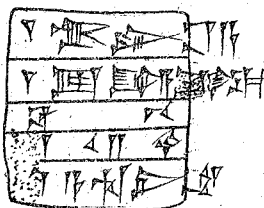
XXX:26



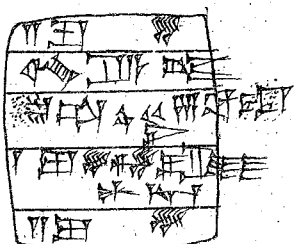
XXXI:36



XXXII:1^b

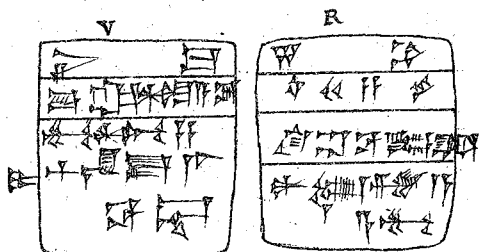
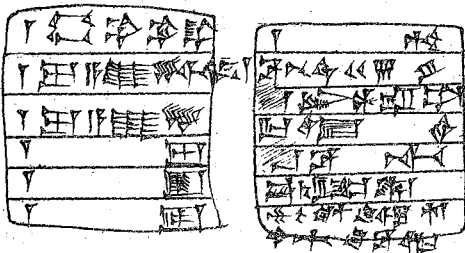


XXXIII:1

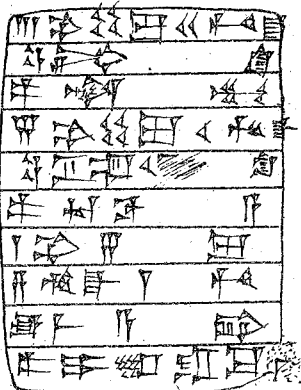


XXXIV:1^c

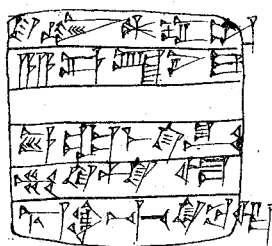
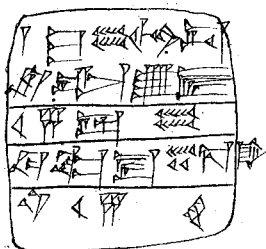
XXXV:1^d



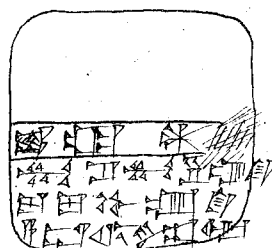
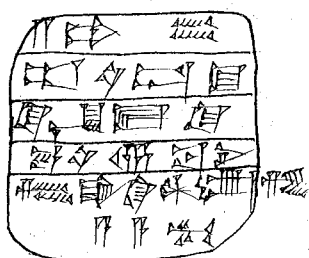
XXXVI:1^e



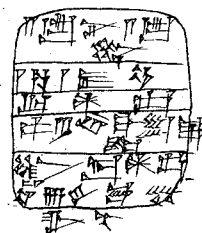
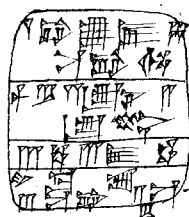
XXXVII:22



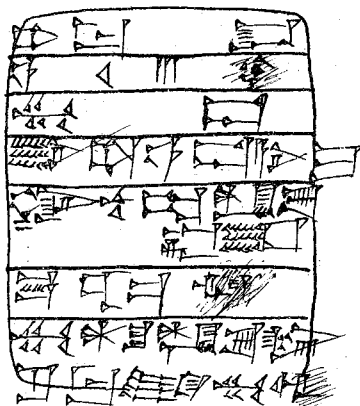
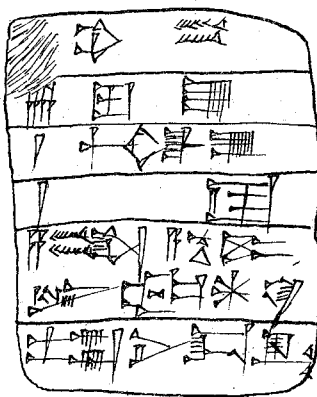
XXXVIII:29



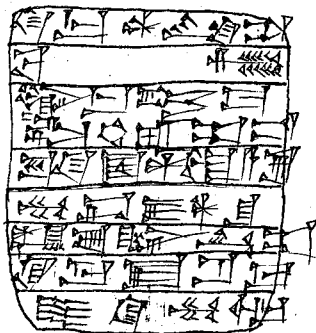
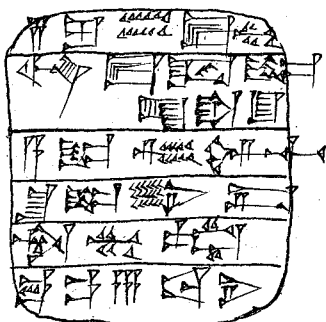
XL:94



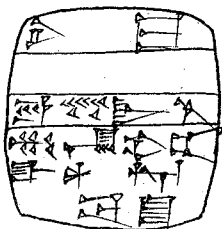
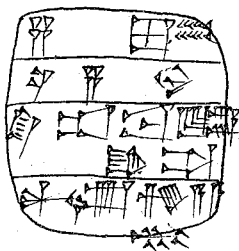
XLII:50^a



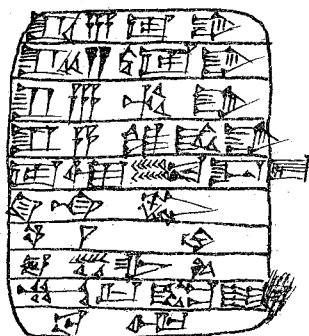
XLII:5



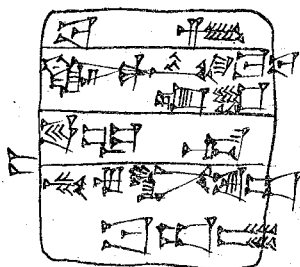
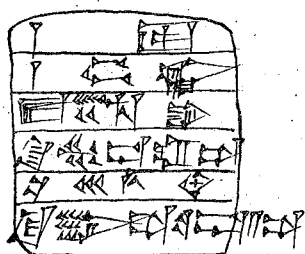
XLIII:23



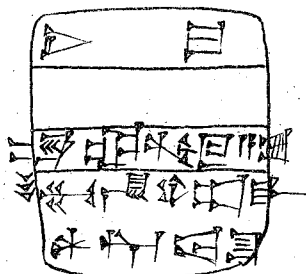
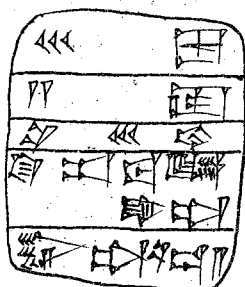
XLIV:30



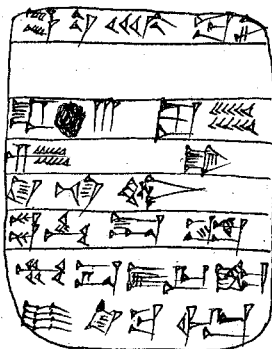
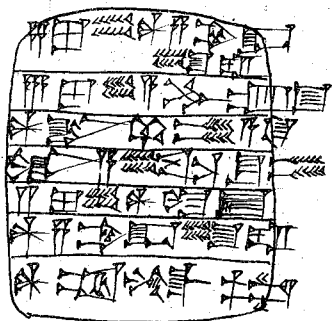
XLV:20



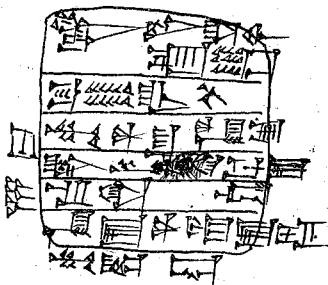
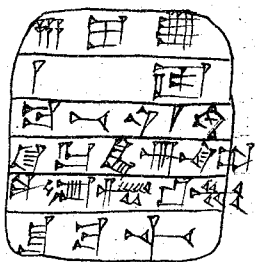
XLVI:9



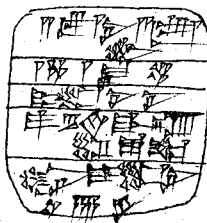
XLVII:21



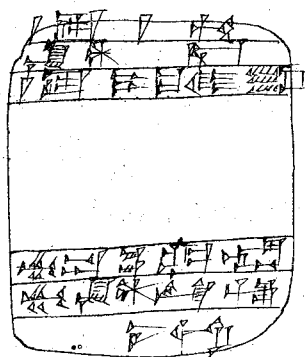
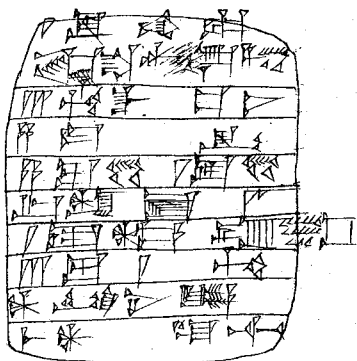
XLVIII:16



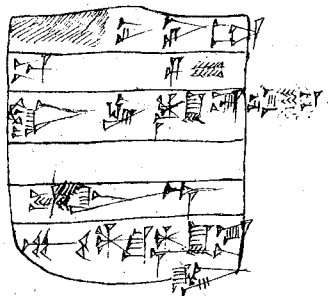
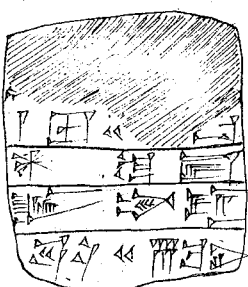
XLIX:93



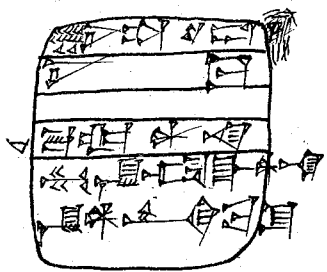
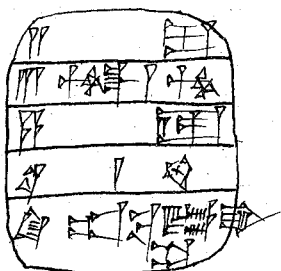
L:39



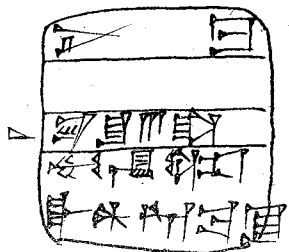
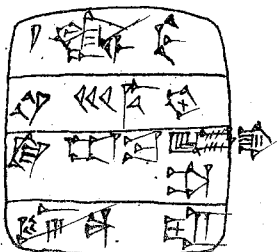
LI:3



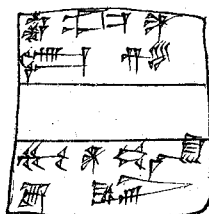
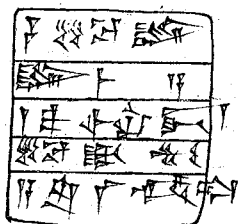
LIII:13



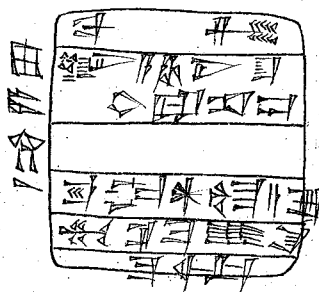
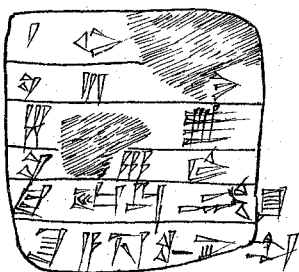
LIV:40



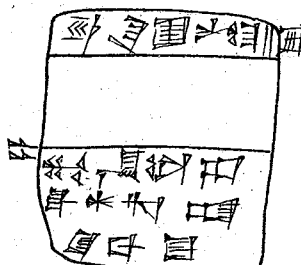
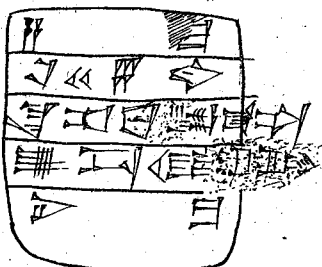
LV:42



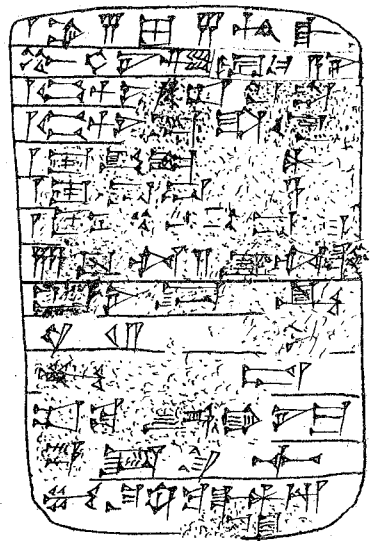
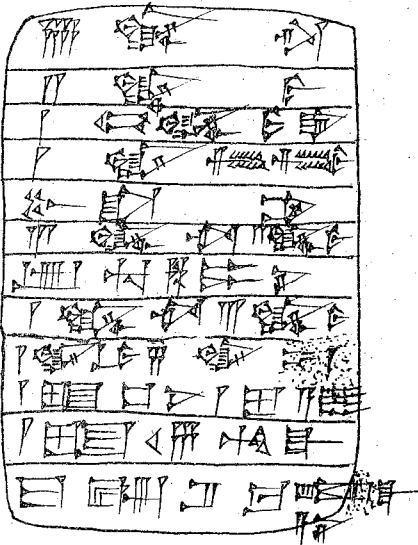
LVI:34



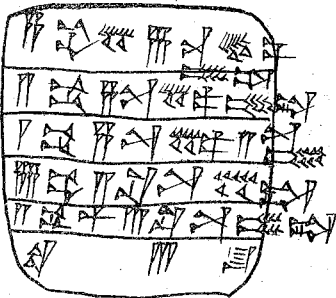
LVII:14



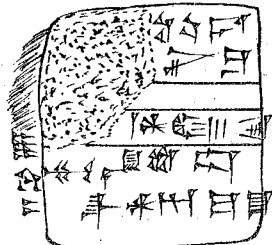
LVIII:35



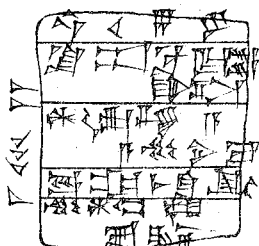
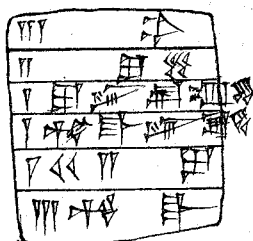
LIX:147



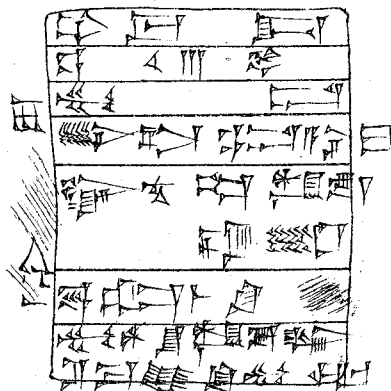
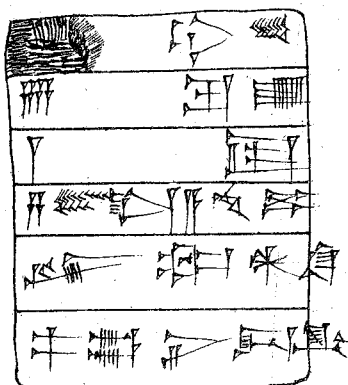
LXI:8°



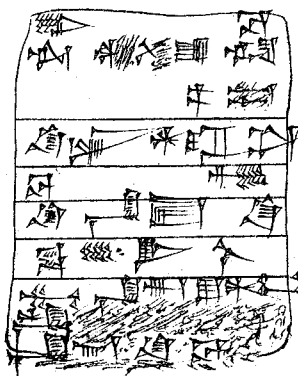
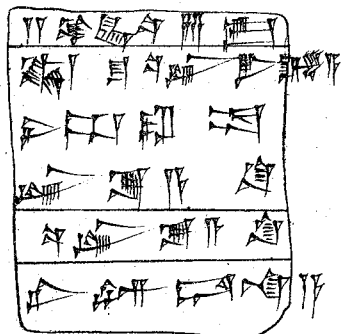
LXII:27

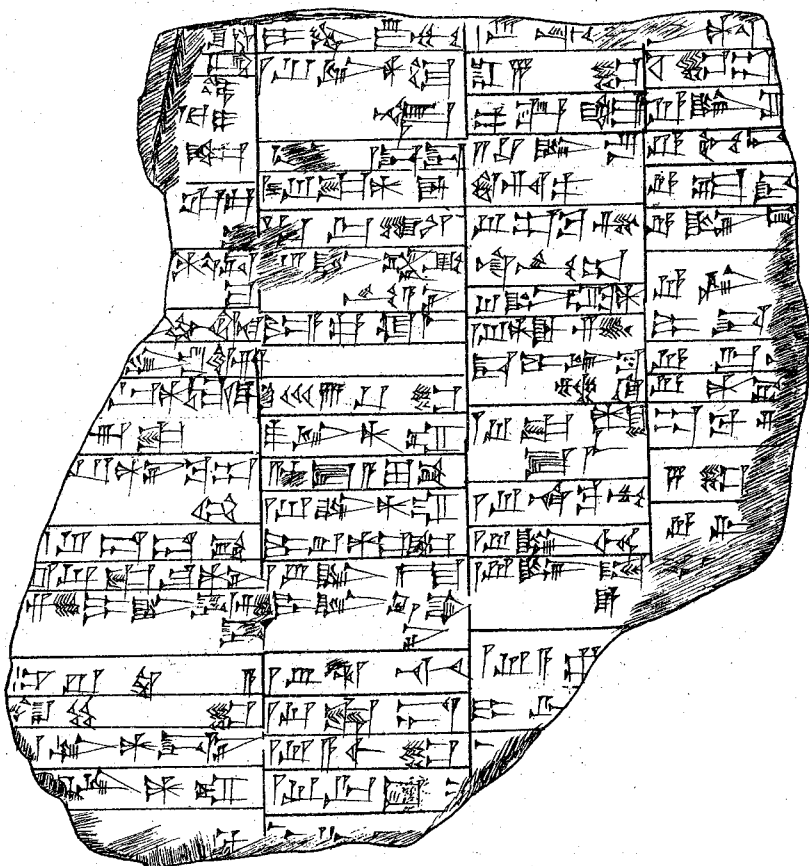


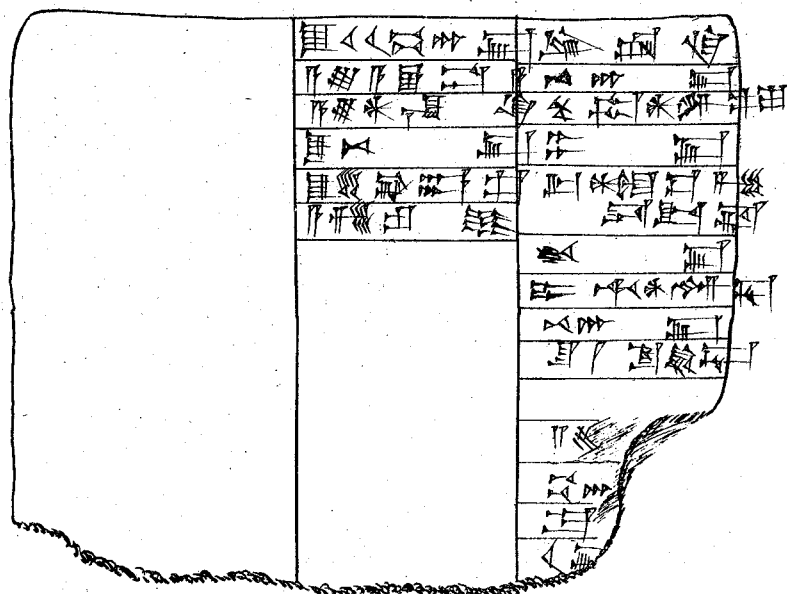
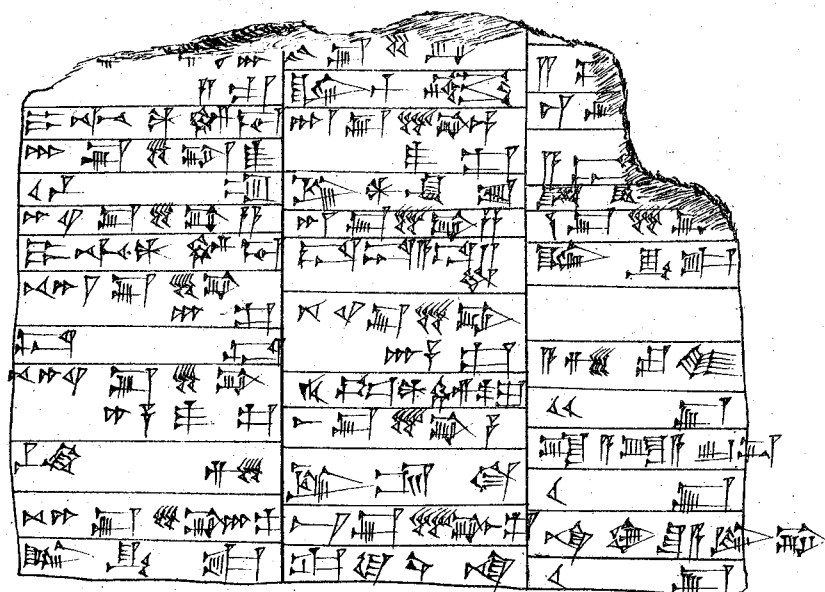
LXIII:4



LXV:57

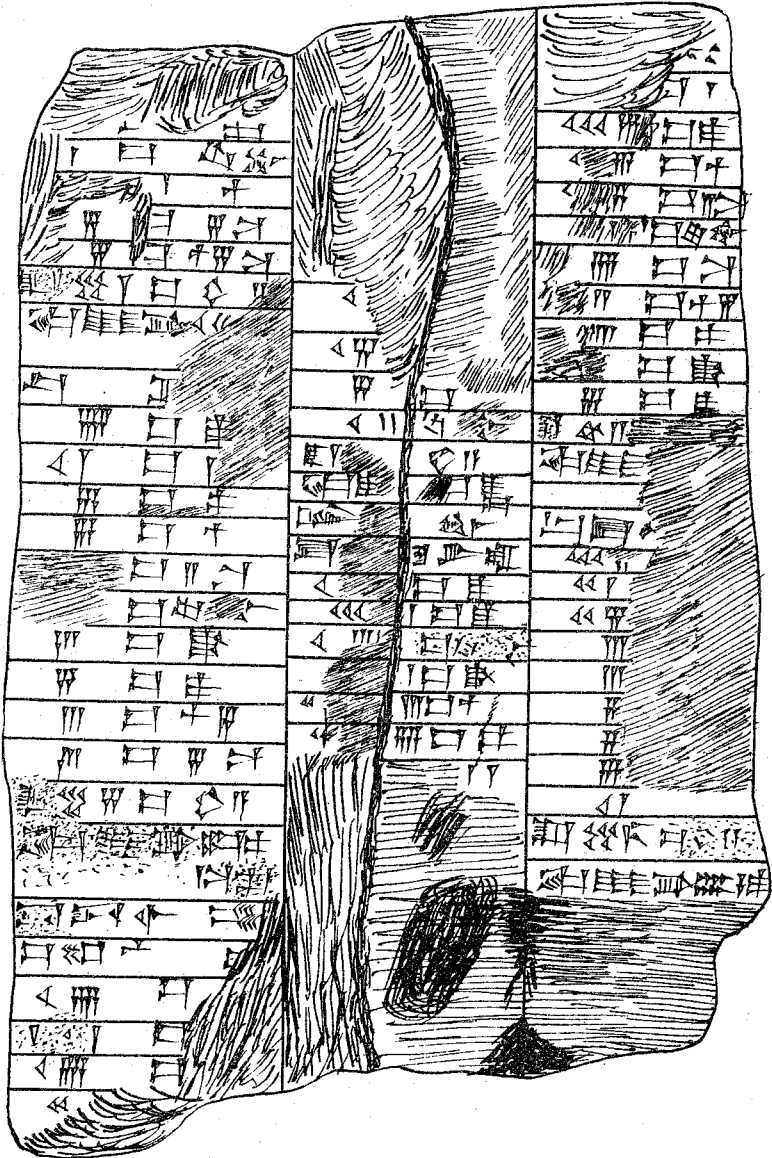






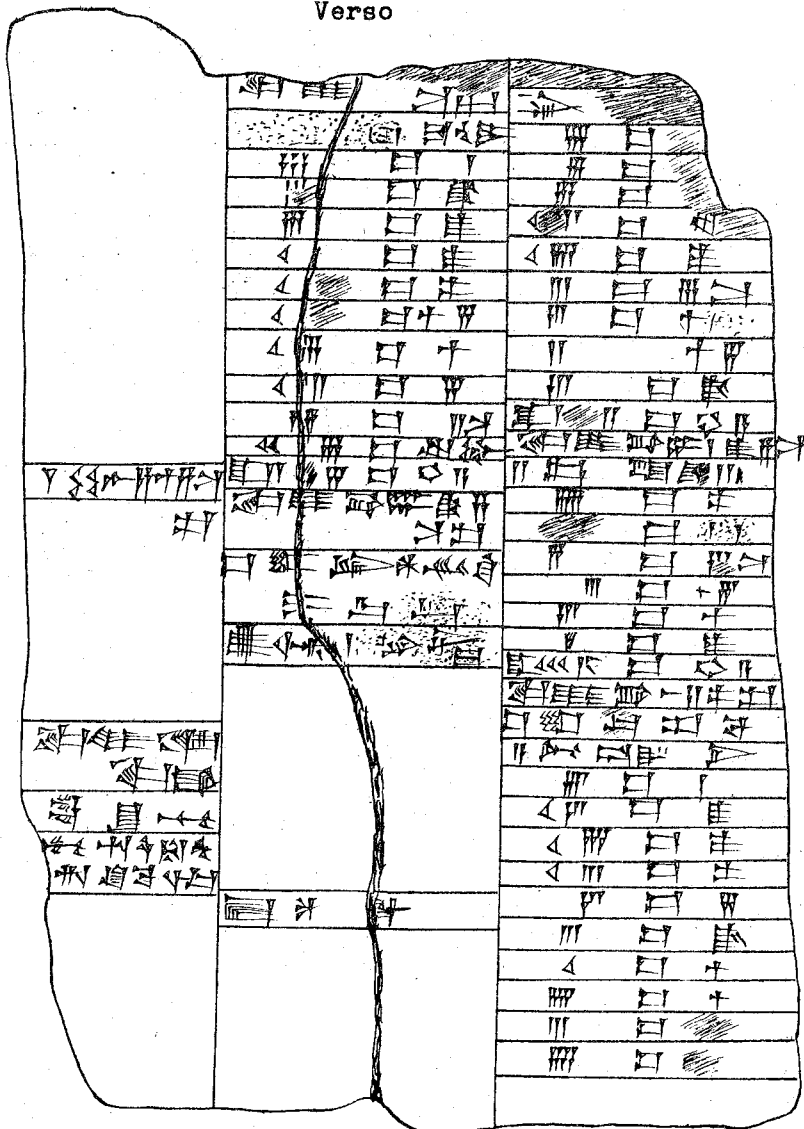
LXVIII:51

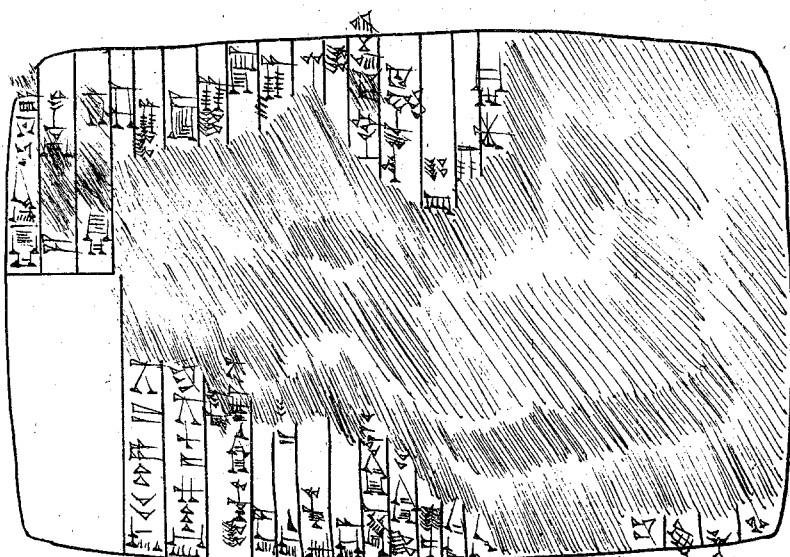
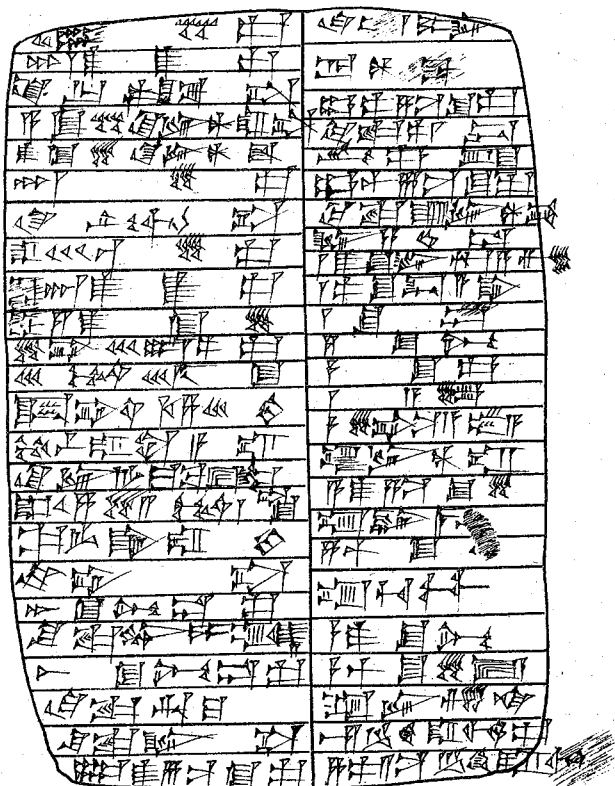
Recto

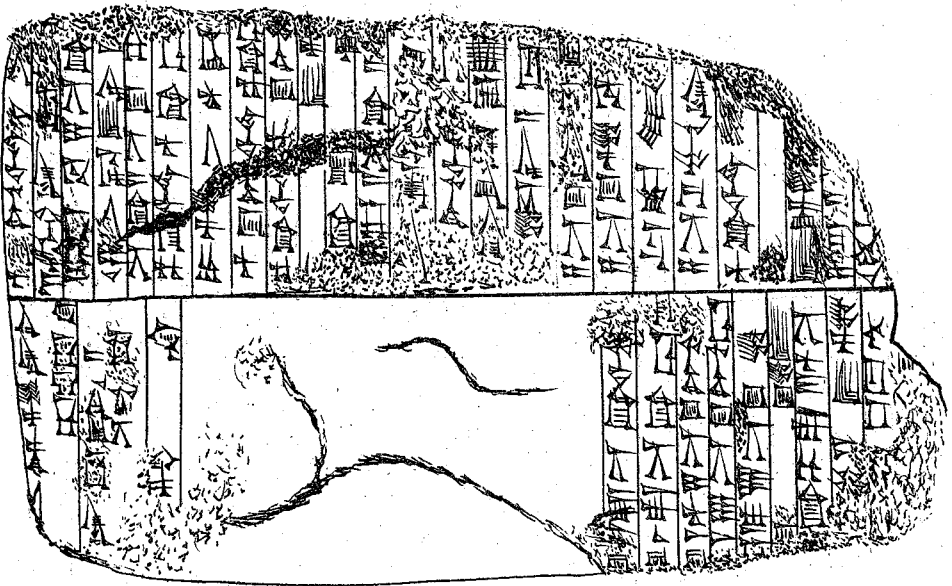
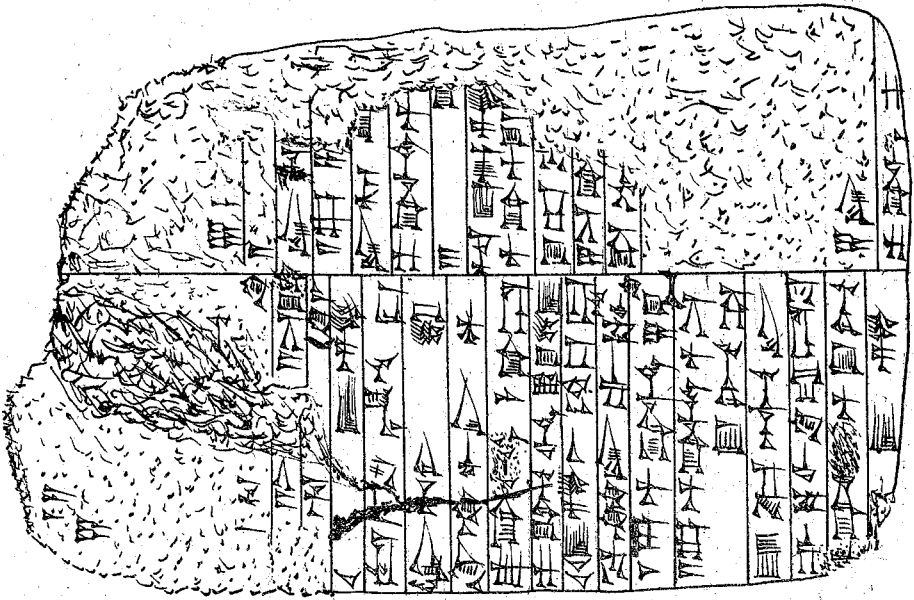


LXIX:51

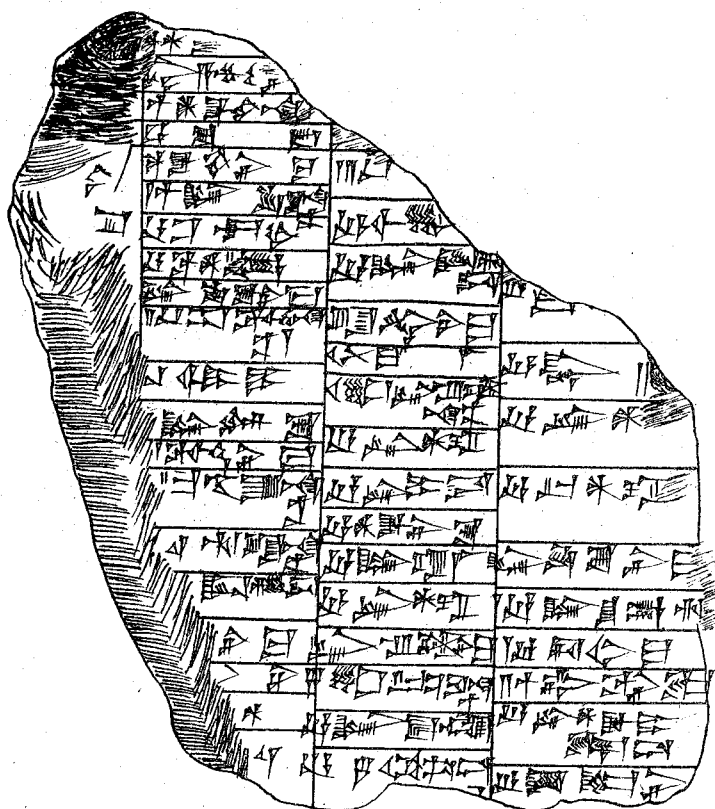
Verso



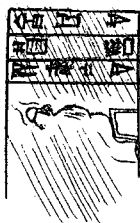


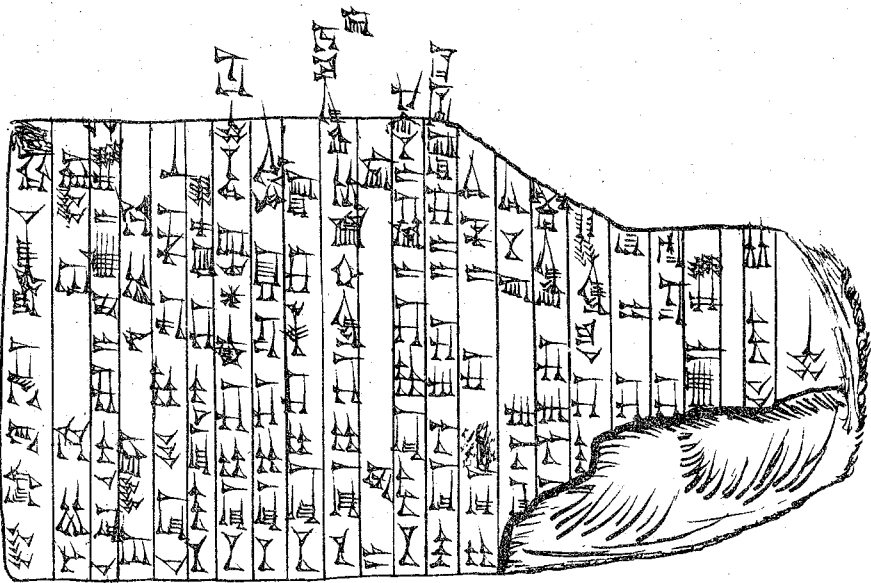
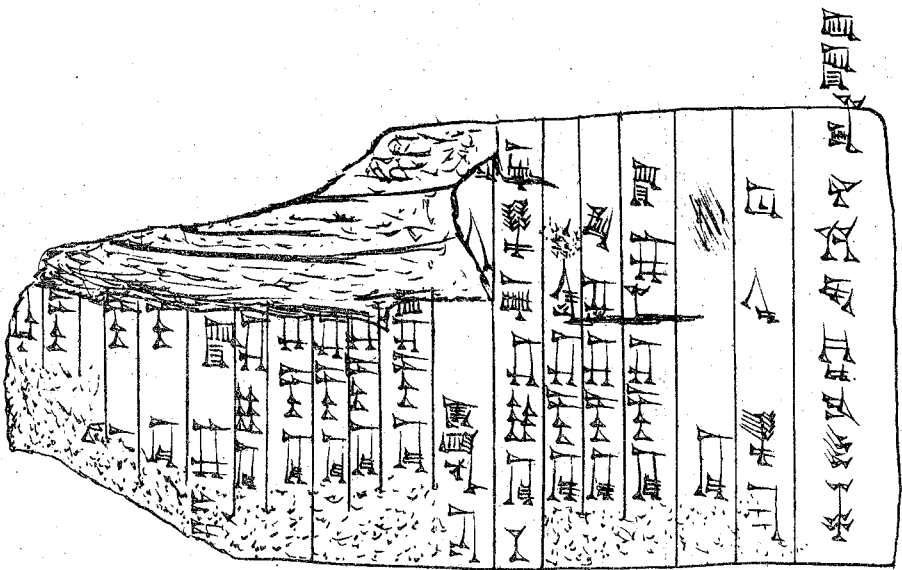


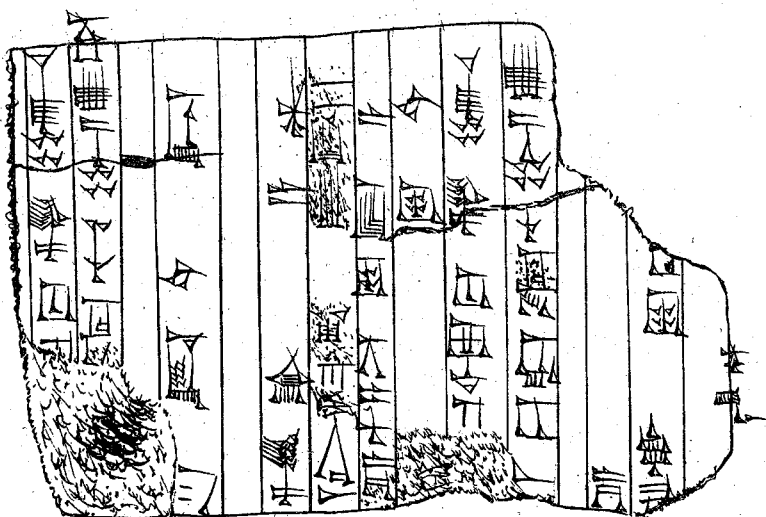
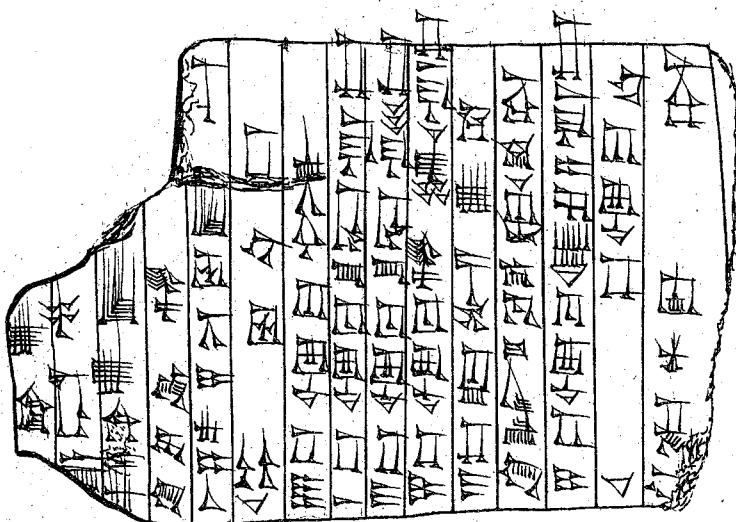
LXXII:757

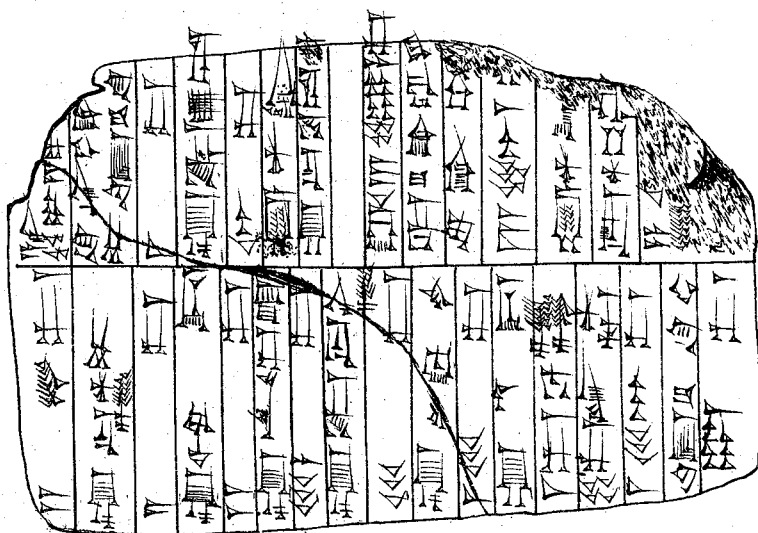
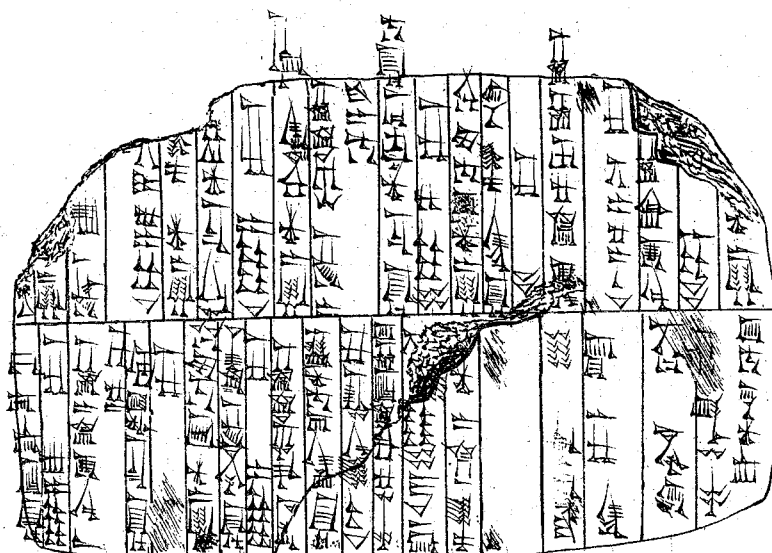


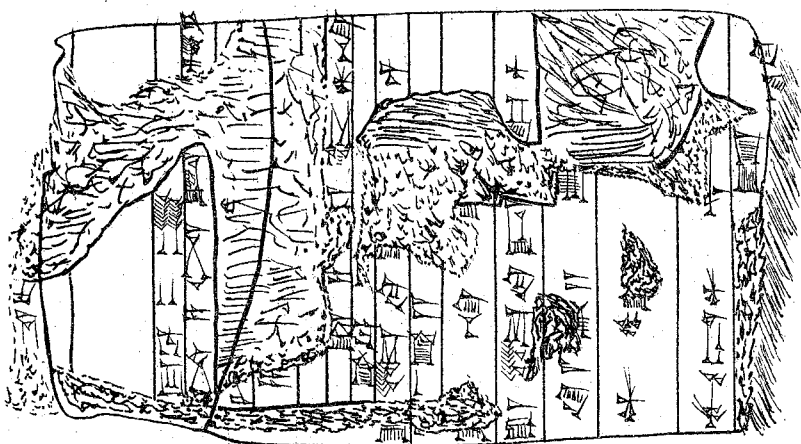
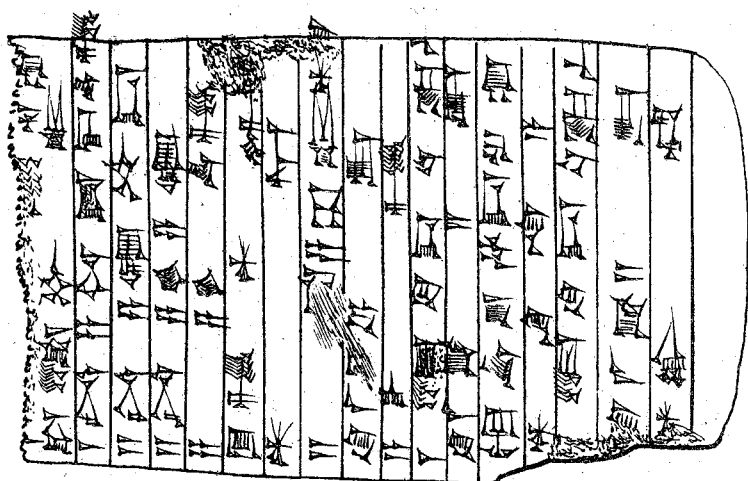
LXXIII:119



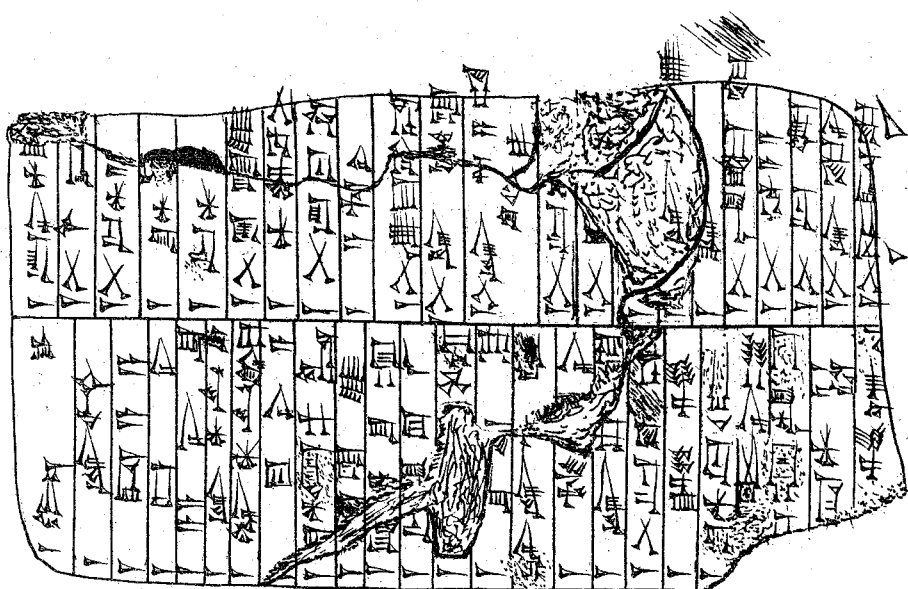






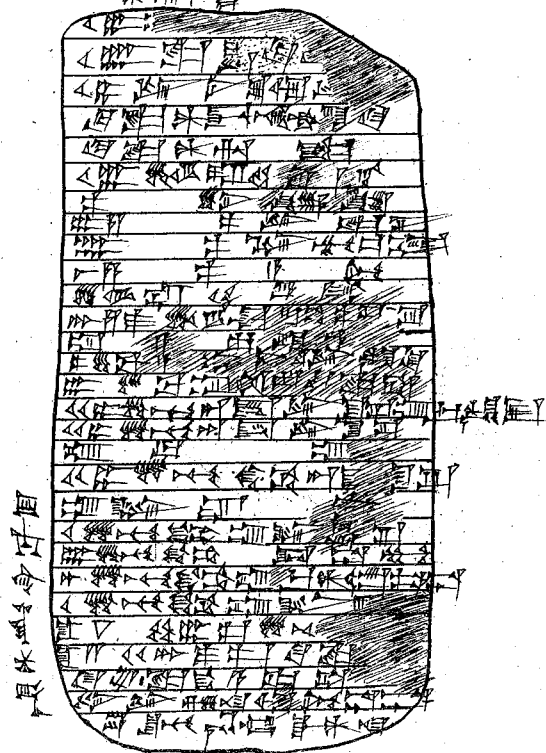
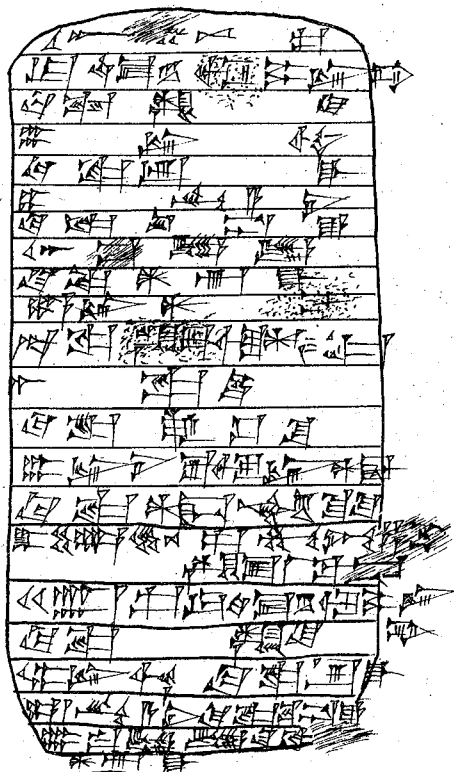


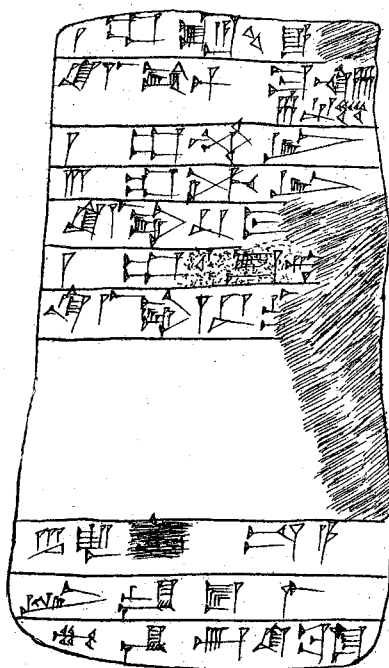
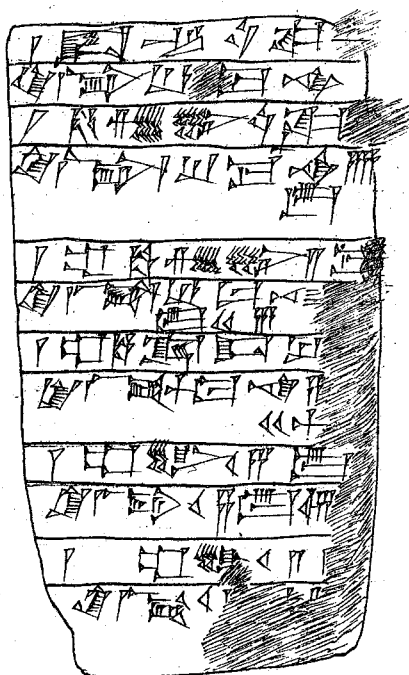
R



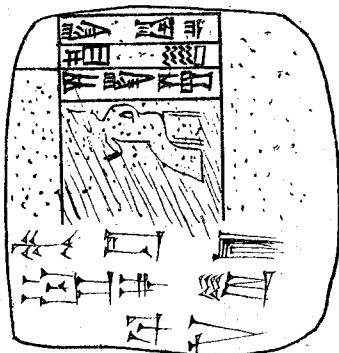
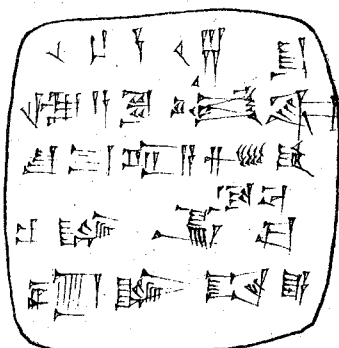
V







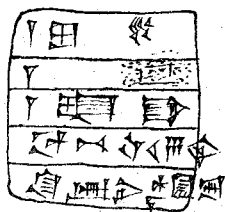
LXXXI:78



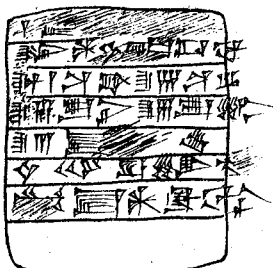
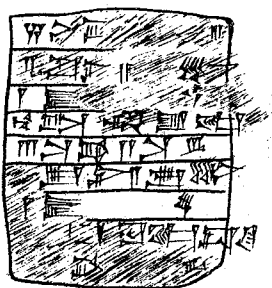
LXXXII:122



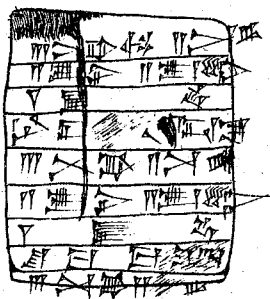
LXXXIII:50



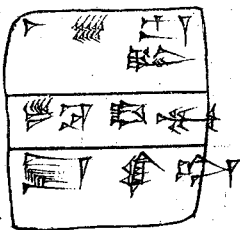
LXXXIV:106



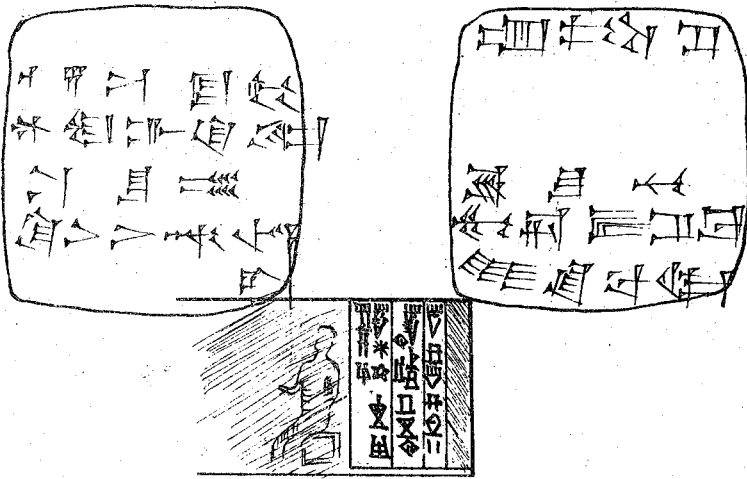
LXXXV:118



LXXXVI:143



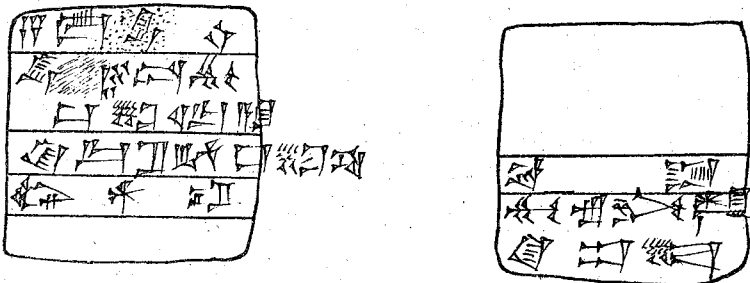
LXXXVII:139



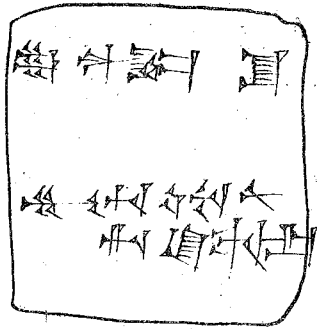
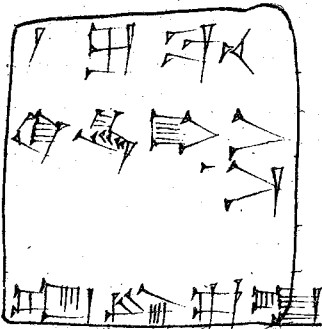
LXXXVIII:97



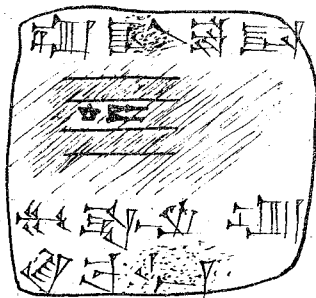
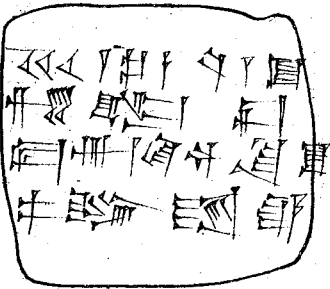
LXXXIX:55



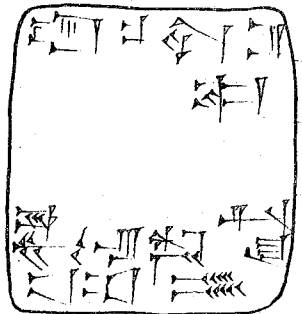
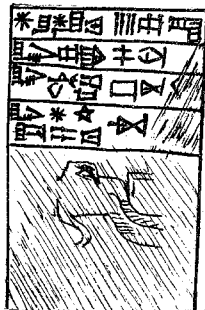
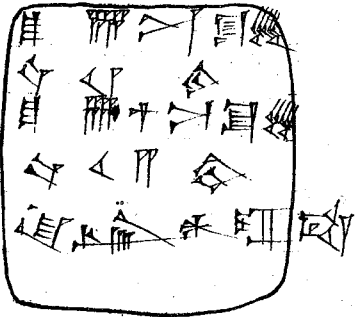
XC: 127



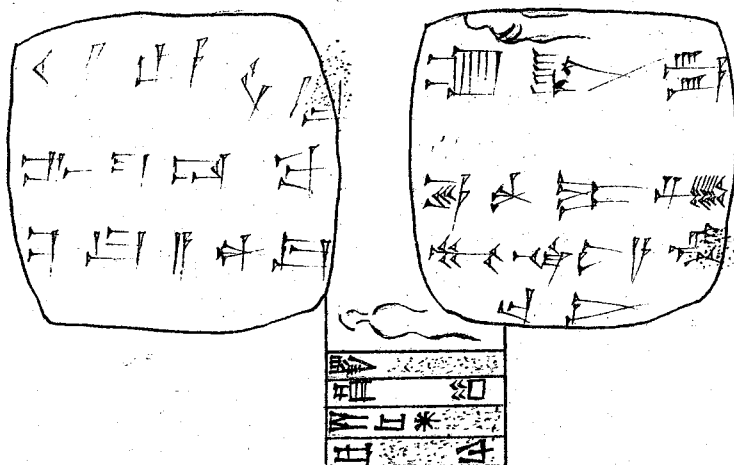
XCI: 82



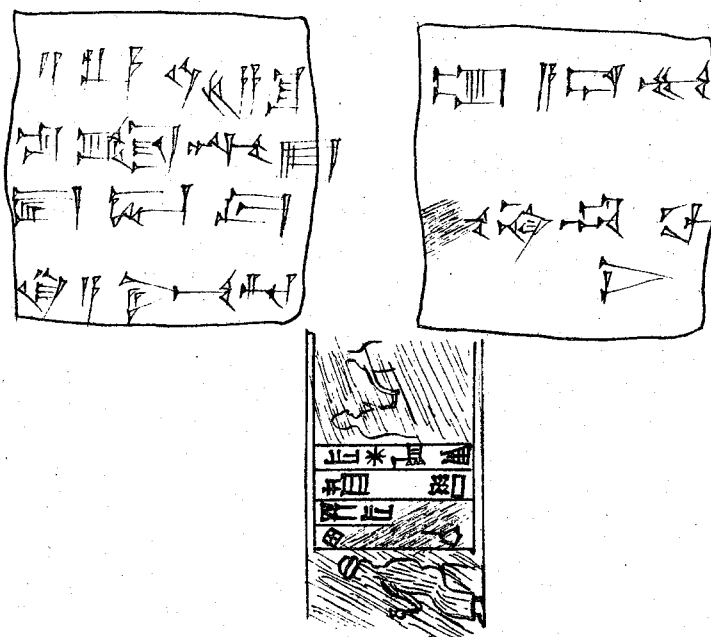
XCI: 131



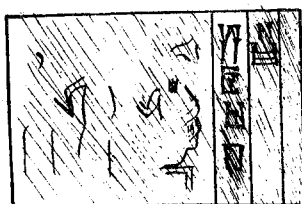
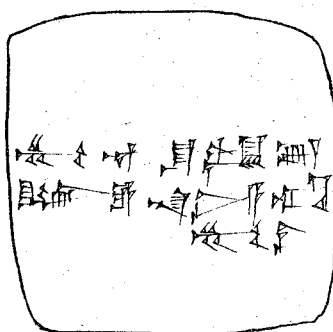
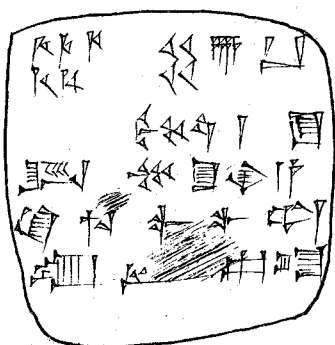
XCIII:77



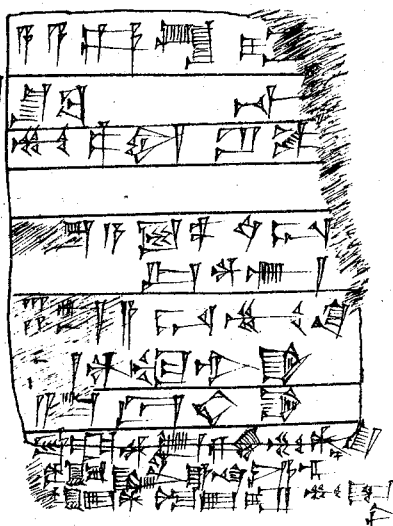
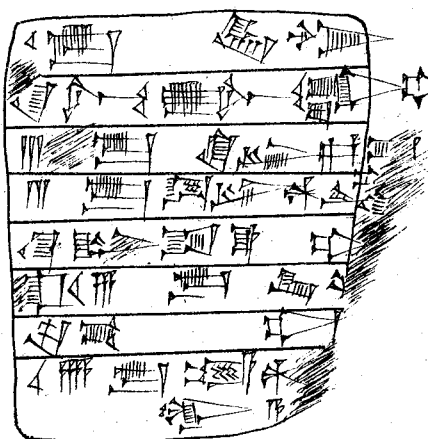
XCIV:79



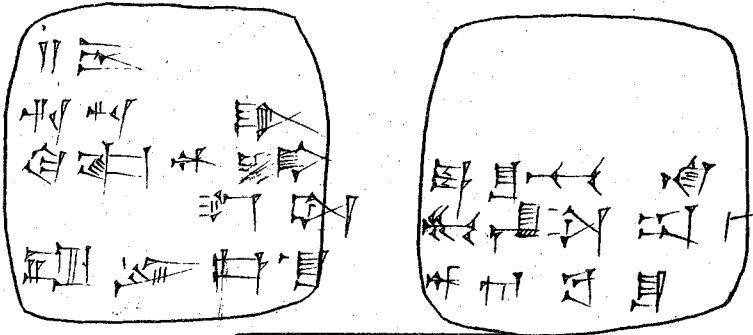
XCV:84



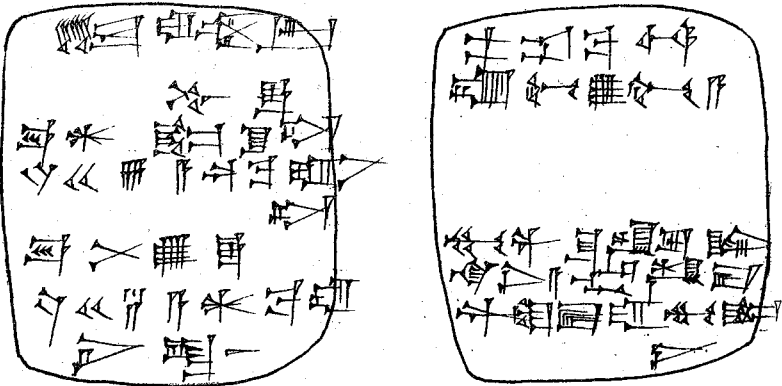
XCVI:56

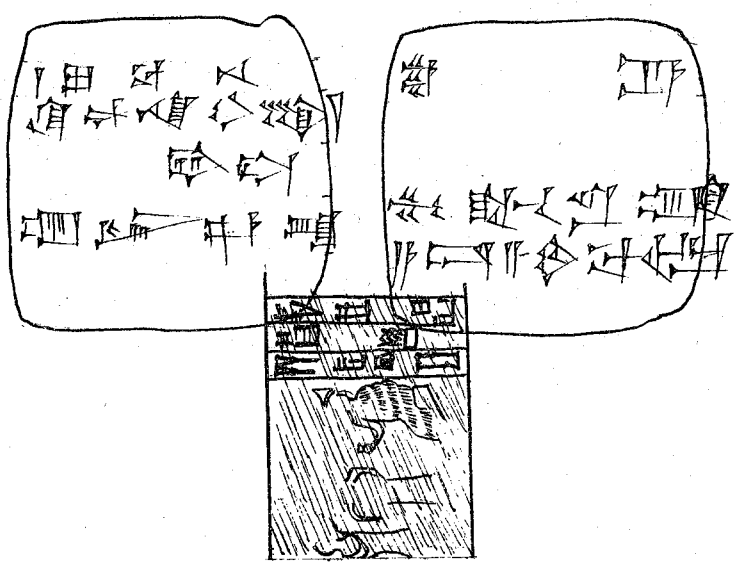
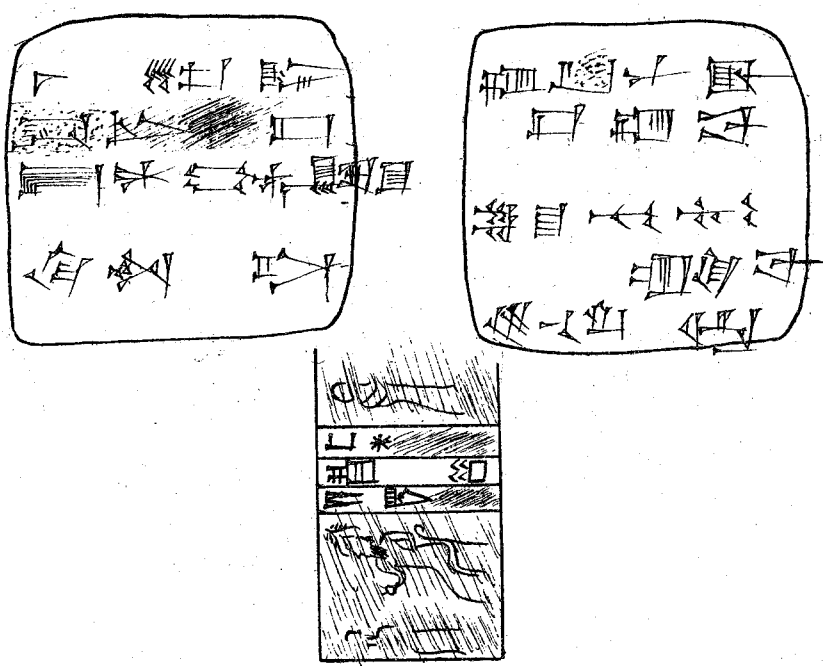


XCVII:124

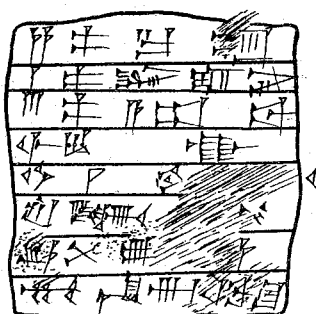


XCVIII:76

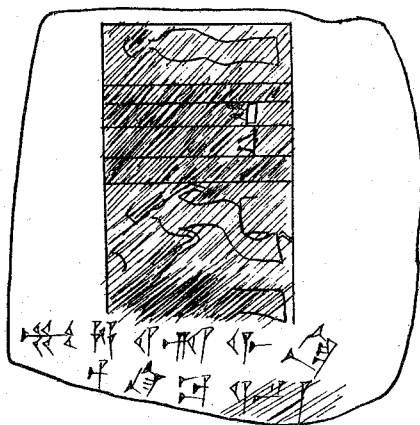
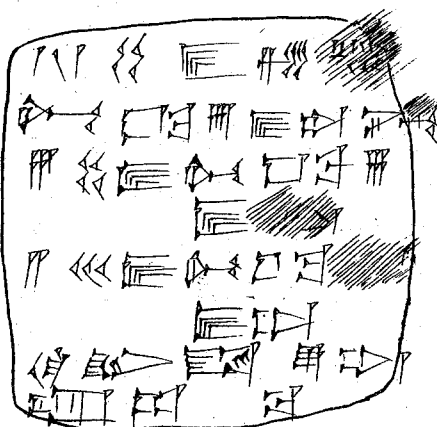




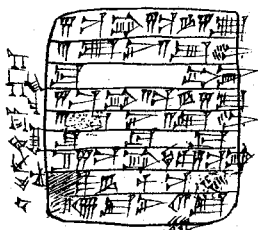
CI:66



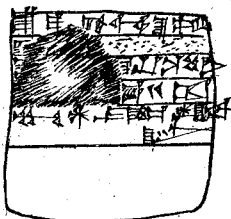
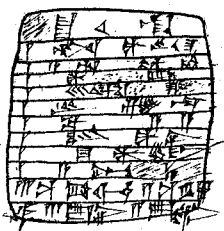
CII:85^a



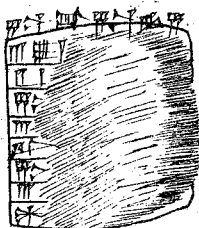
CIII:91^a



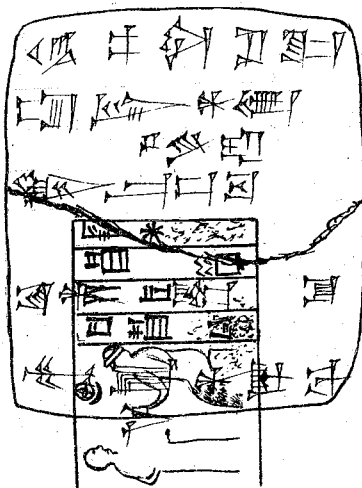
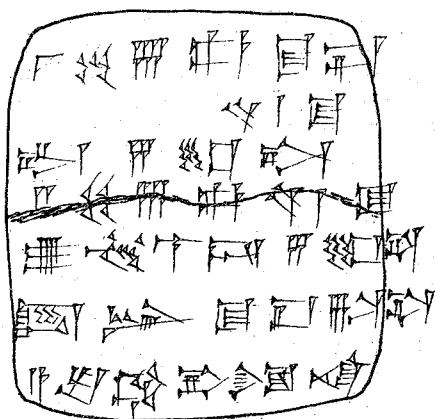
CIV:67



CV:101



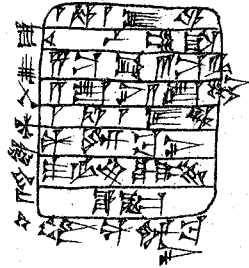
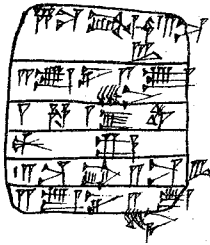
CVI:65



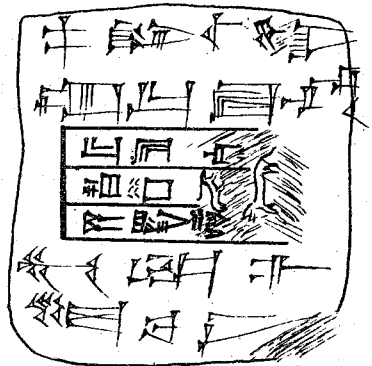
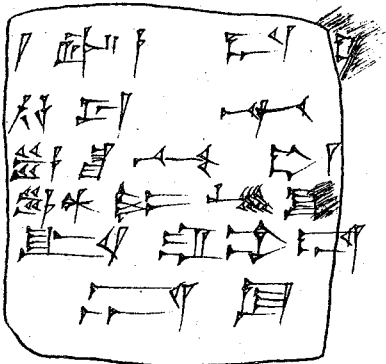
CVII:90



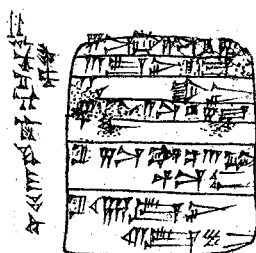
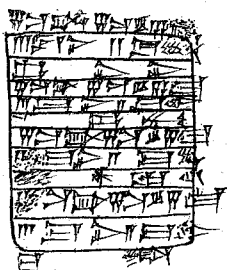
CVIII:96



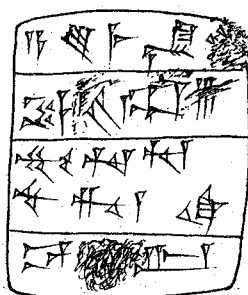
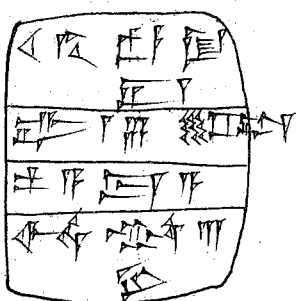
CIX:74



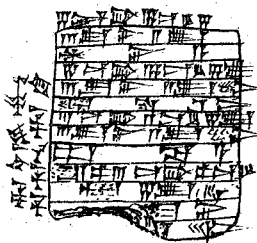
CX:108



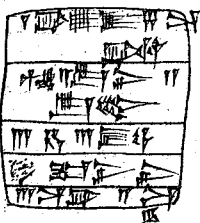
CXI:80



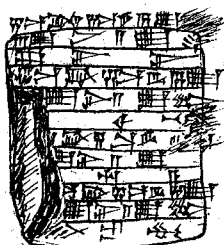
CXII:105



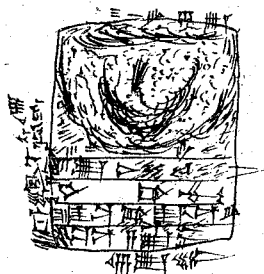
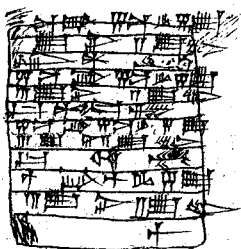
CXIII:95



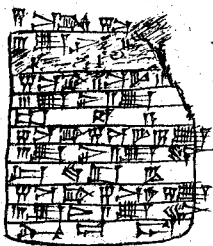
CXIV:114



CXV:113



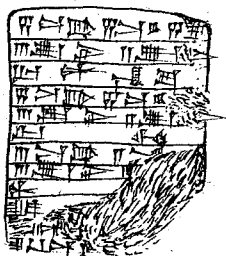
CXVI:112



CXVII:73



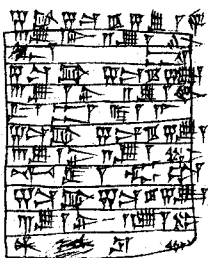
CXVIII:111



CXIX:110



CXX:109



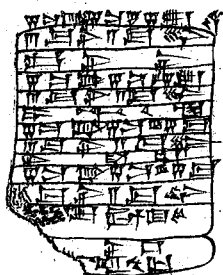
CXXI:108



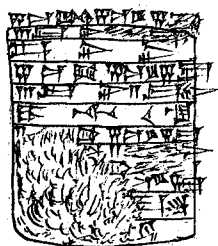
CXXII:107



CXXIII:106



CXXIV:104



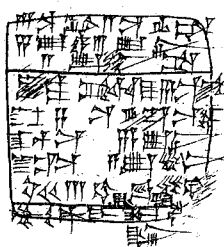
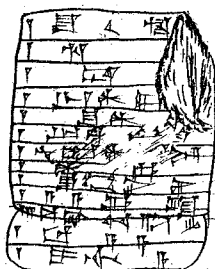
CXXV:140



CXXVI:72



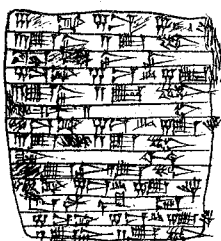
CXXVII:71



CXXVIII:115



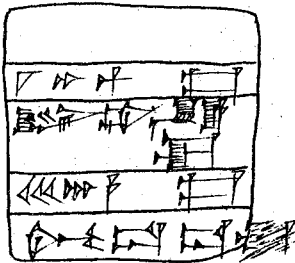
CXXIX:116



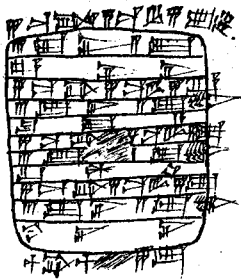
CXXX:120



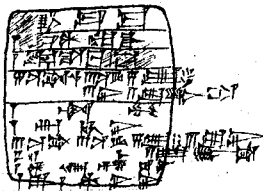
CXXXI:52



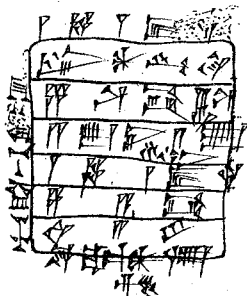
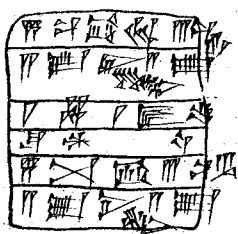
CXXXII:89



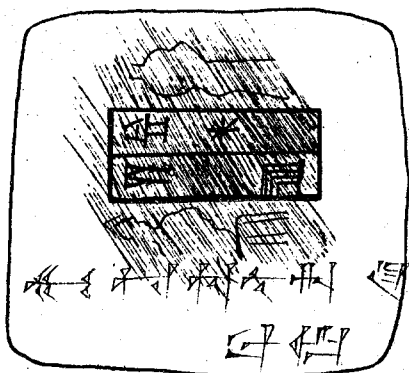
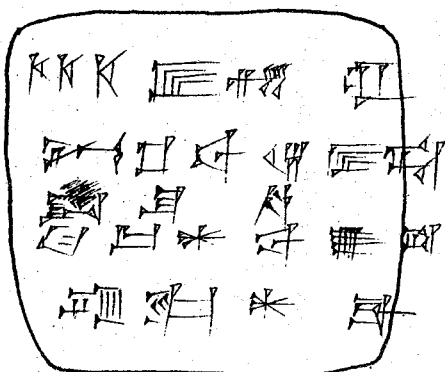
CXXXIII:91



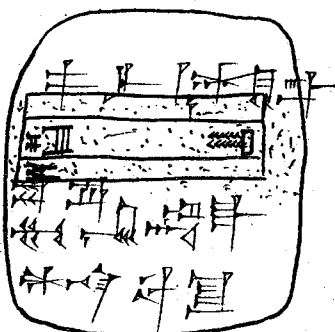
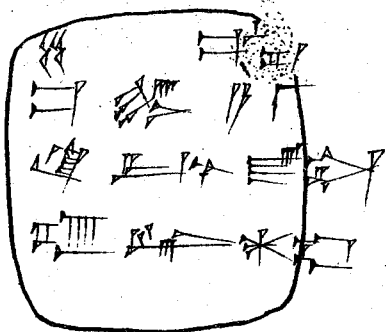
CXXXIV:99



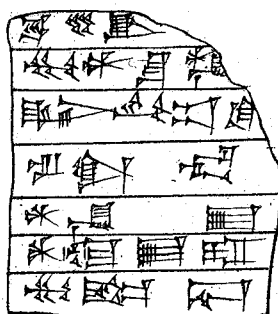
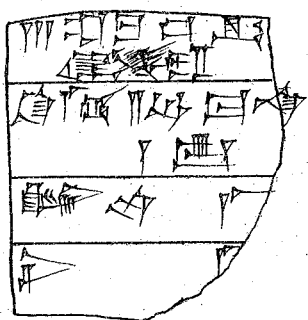
CXXXV:148



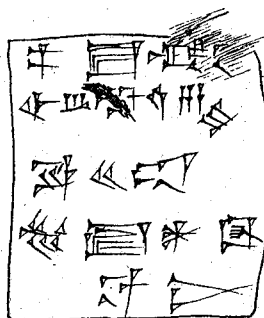
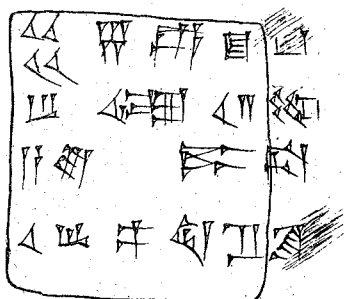
CXXXVI:137



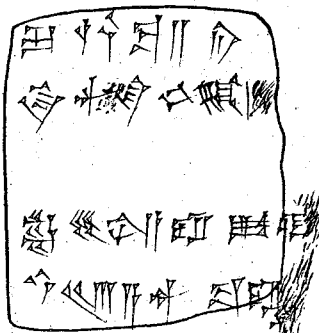
CXXXVIII:60



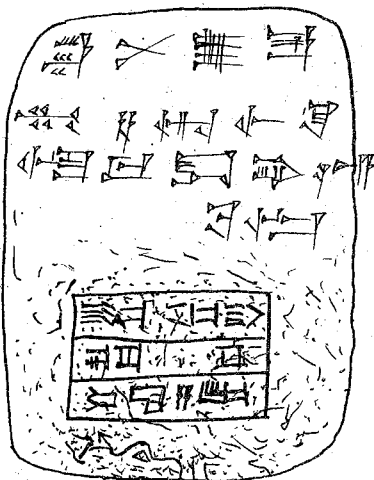
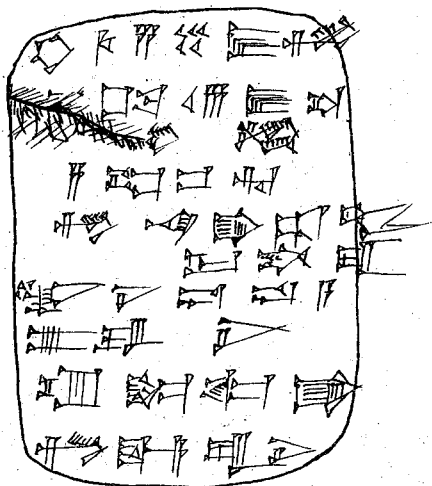
CXXXIX:75



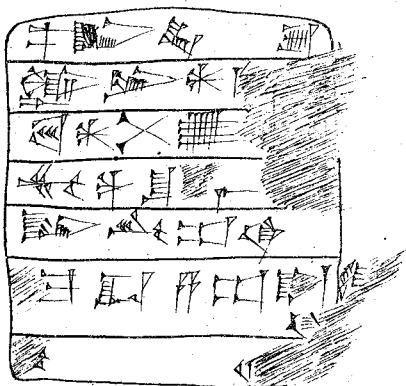
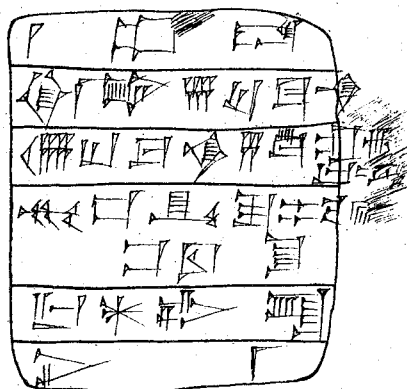
CXL:128



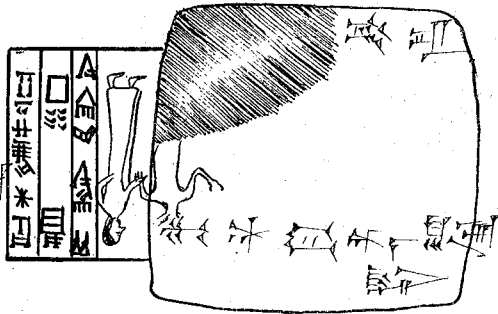
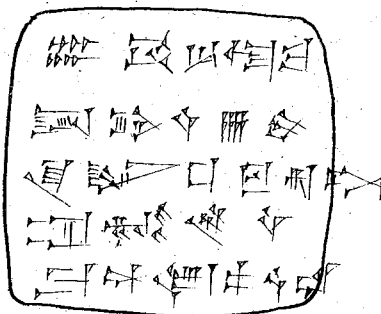
CXLI:151



CXLII:58



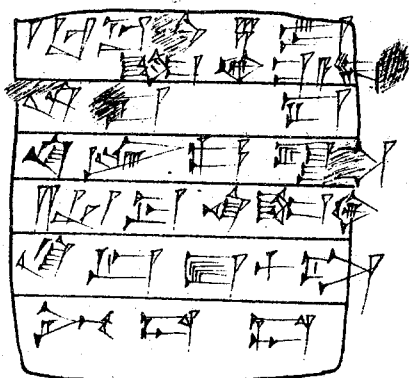
CXLIII:86



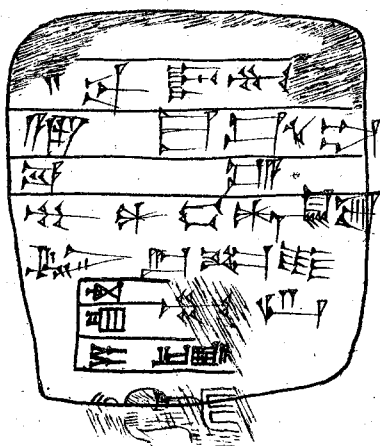
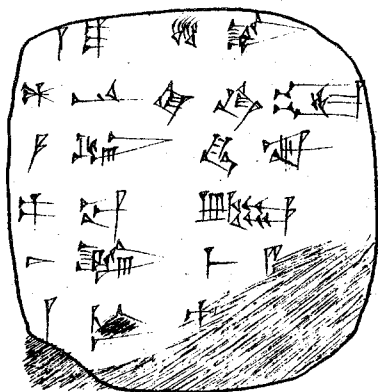
CXLIV:92

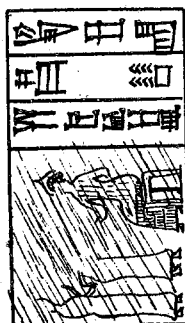
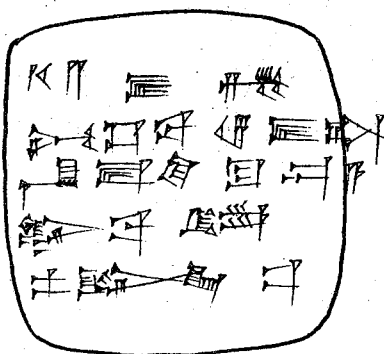
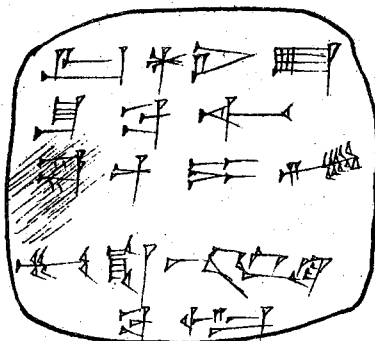
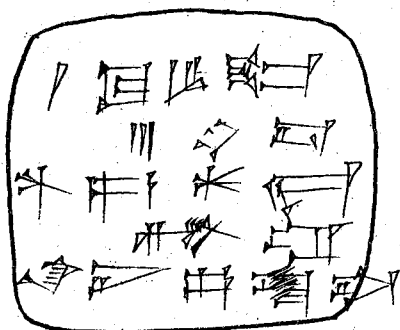


CXLV:155

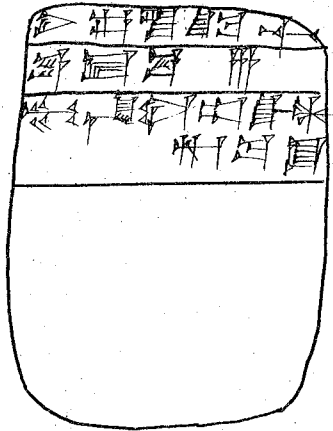
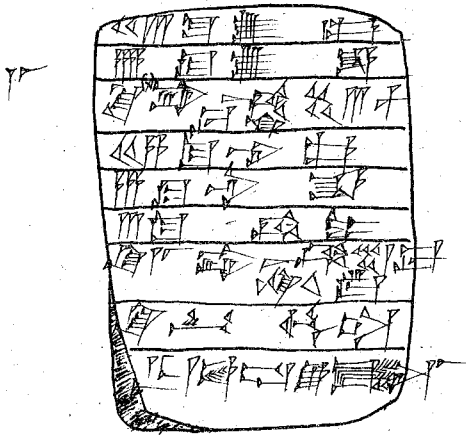


CXLVI:133

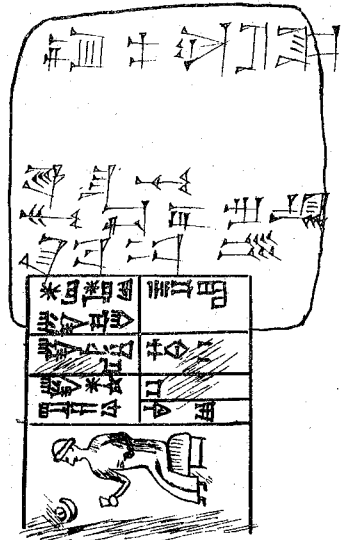
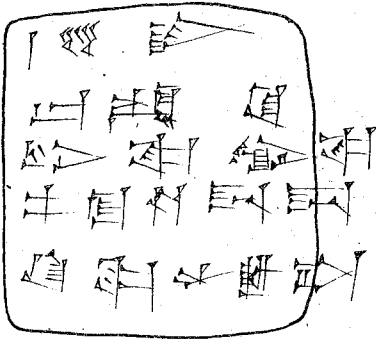




CXLIX:152



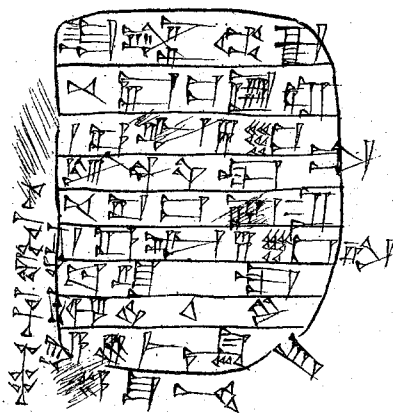
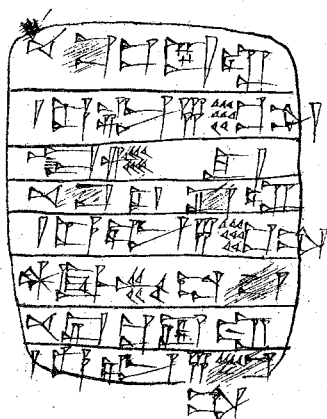
CL:130



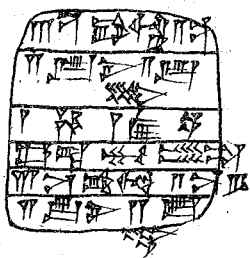
CLI:121



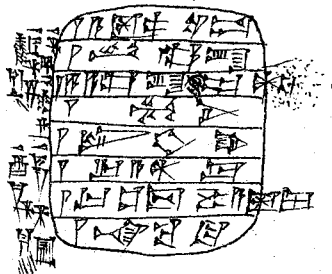
CLII:81



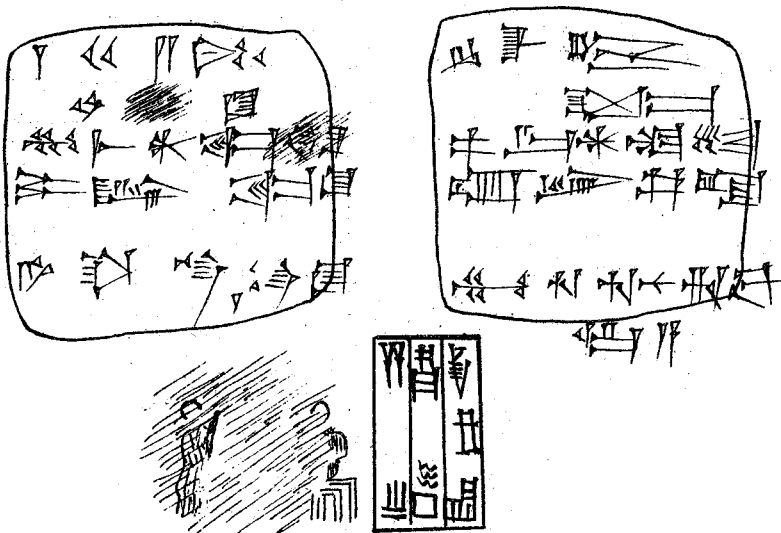
CLIII:98



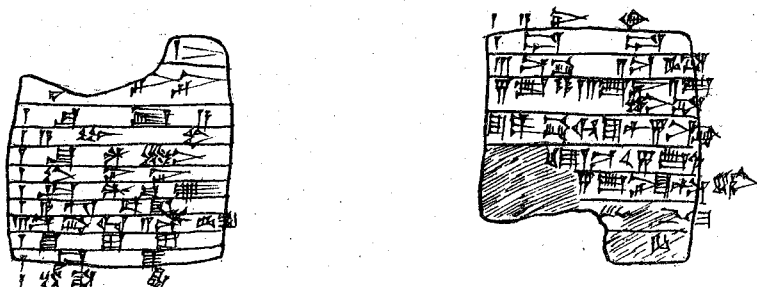
CLIV:64



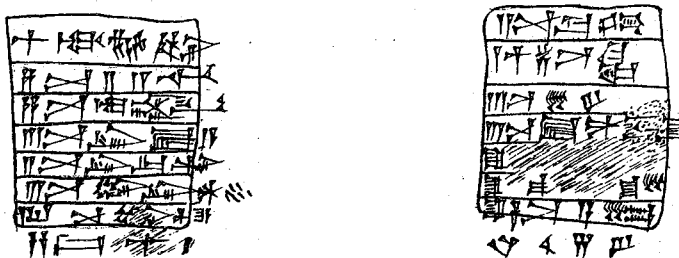
CLV:83



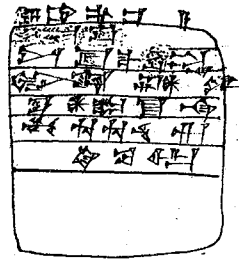
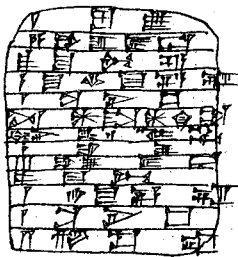
CLVI:68



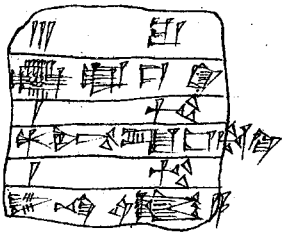
CLVII:88



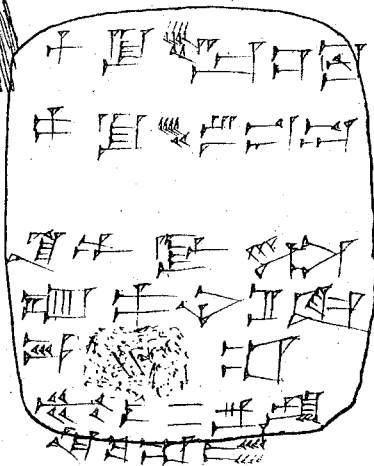
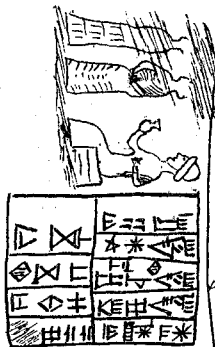
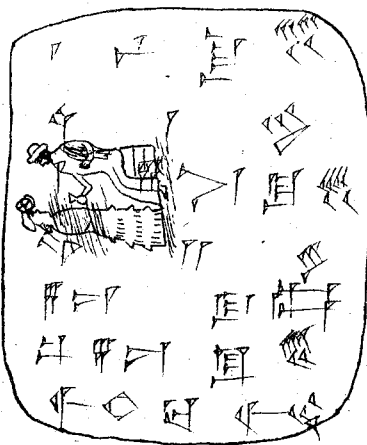
CLVIII:123



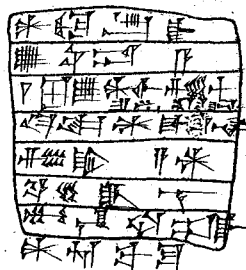
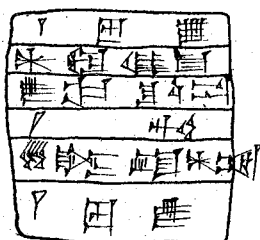
CLIX:125



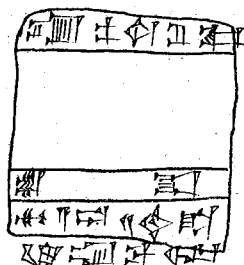
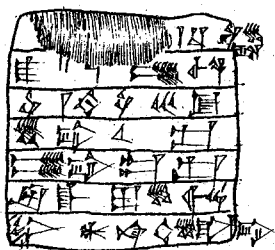
CLX:146



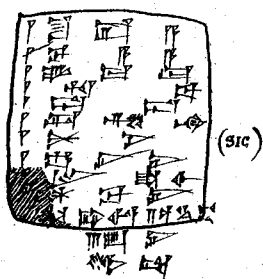
CLXI:129



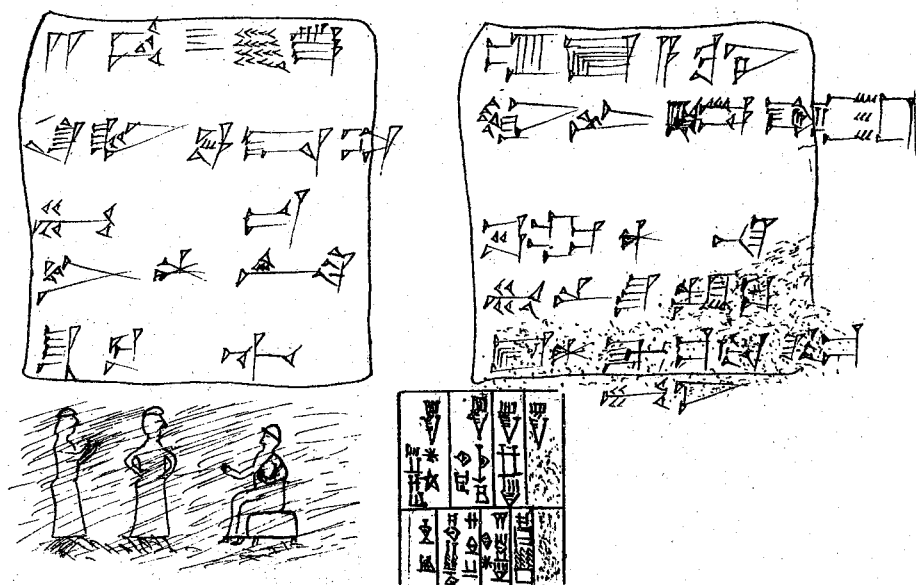
CLXII:144



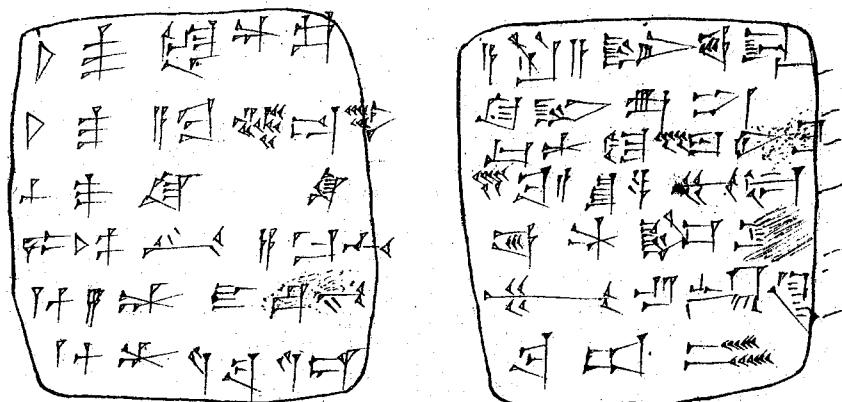
CLXIII:70



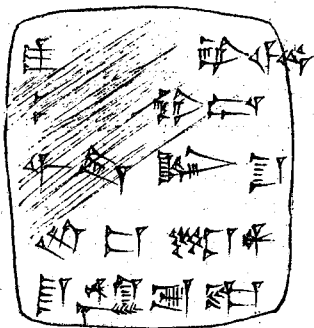
CLXIV:154



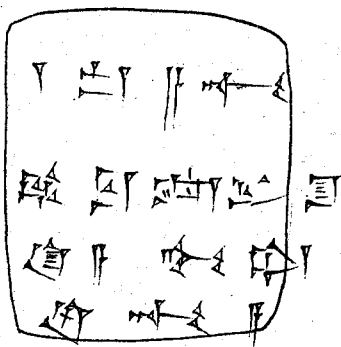
CLXV:145



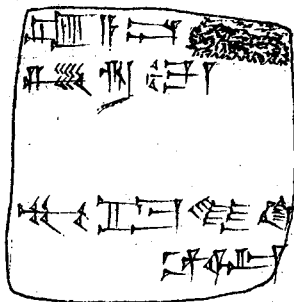
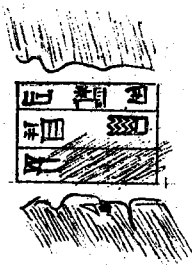
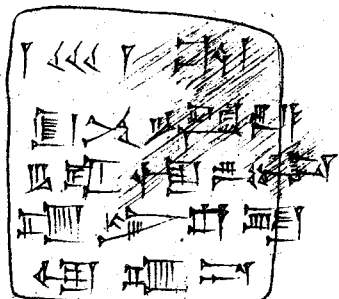
CLXVI:117



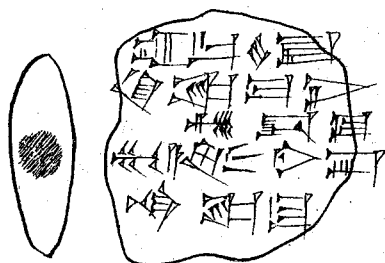
CLXVIII:158



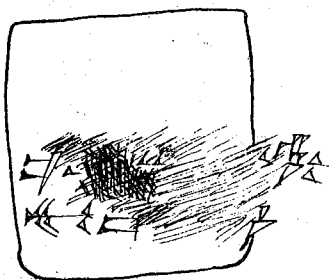
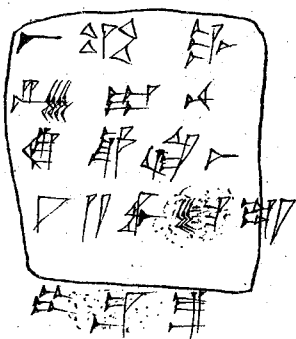
CLXVII:136



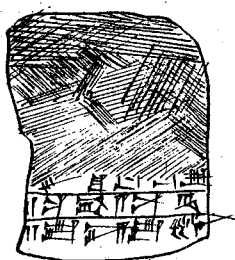
CLXIX:69



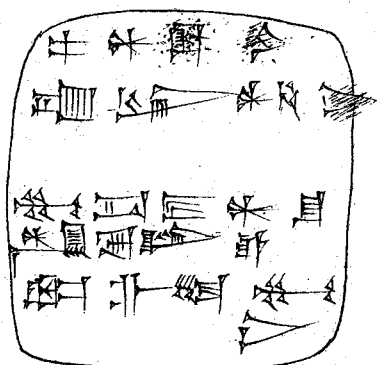
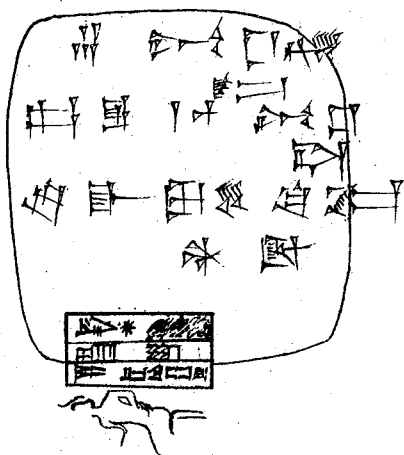
CLXX:156



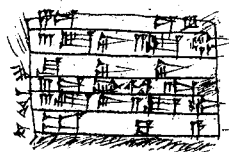
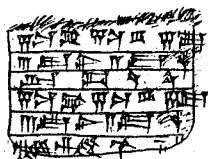
CLXXI:102



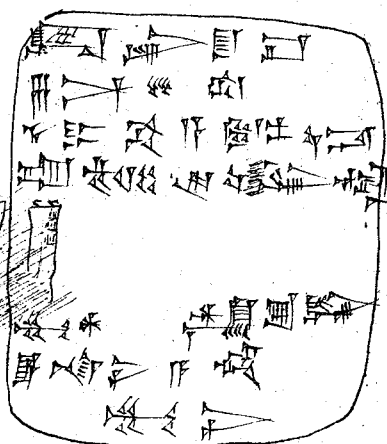
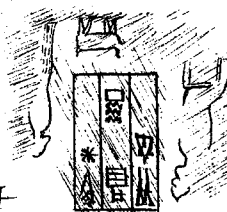
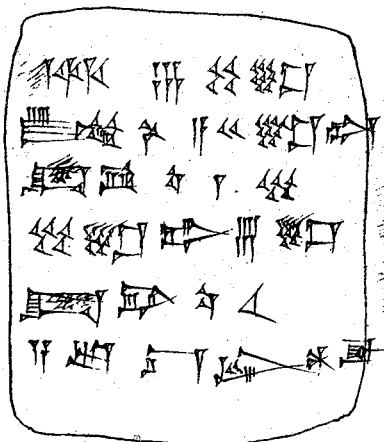
CLXXII:63^a

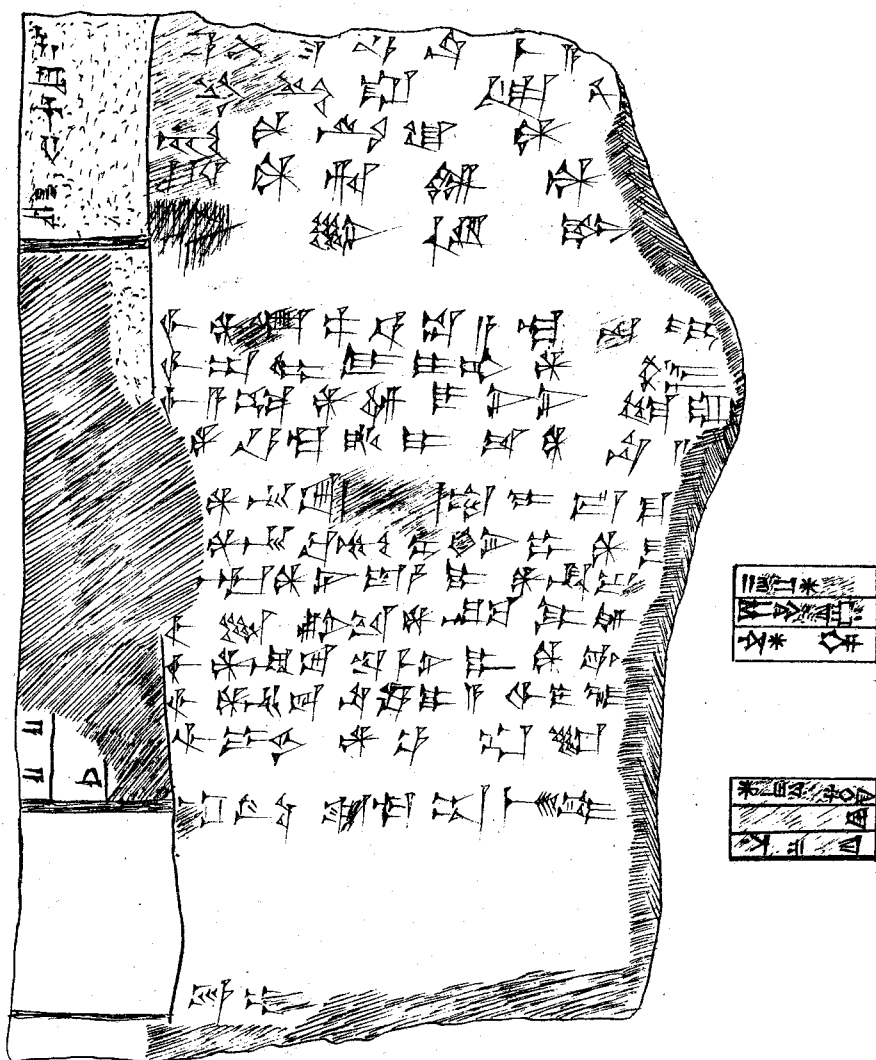


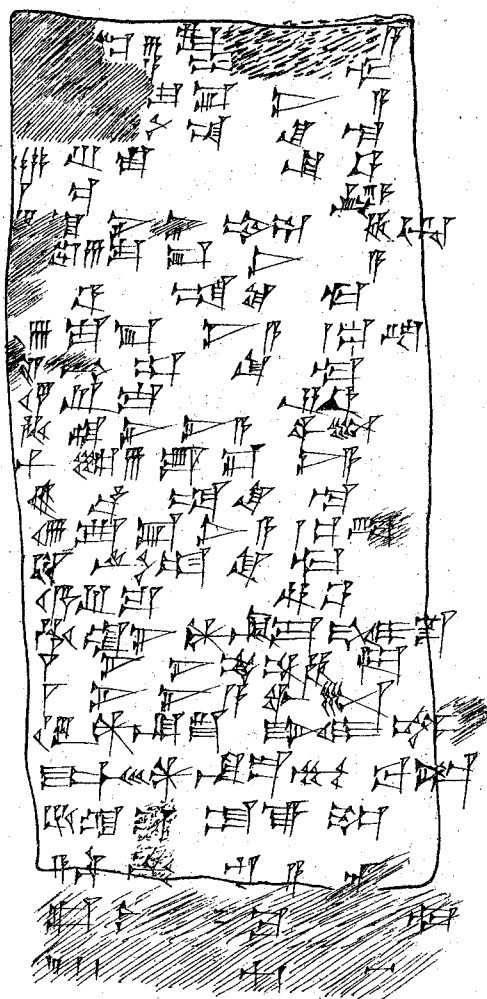
CLXXIII:87



CLXXIV:86^a

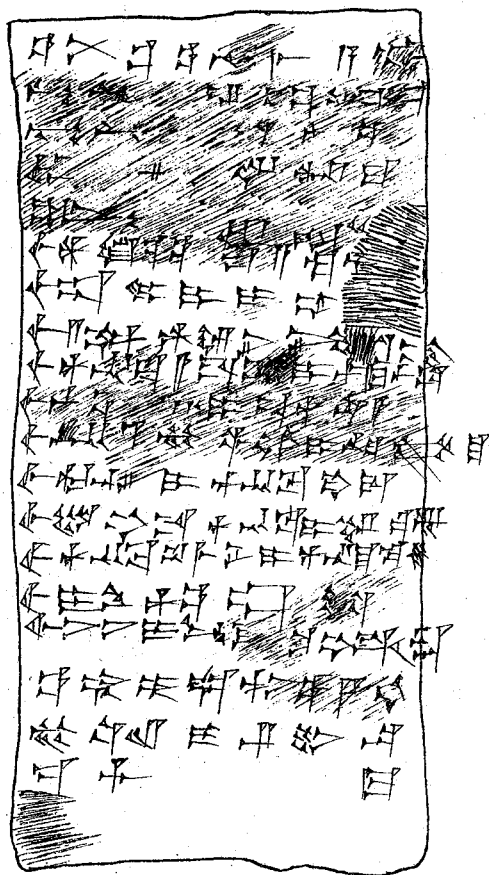


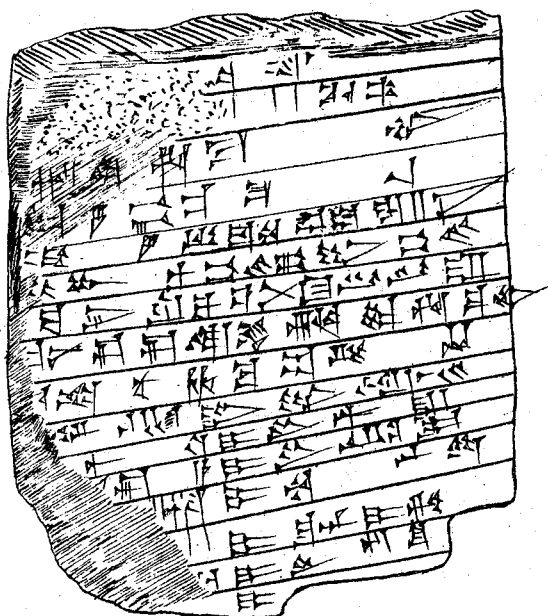


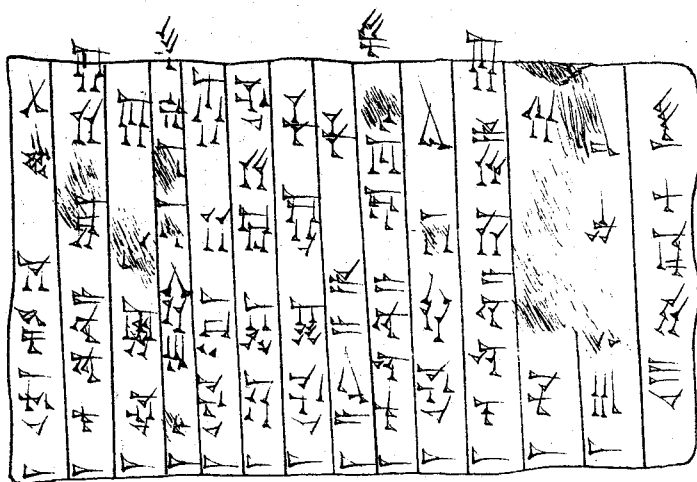
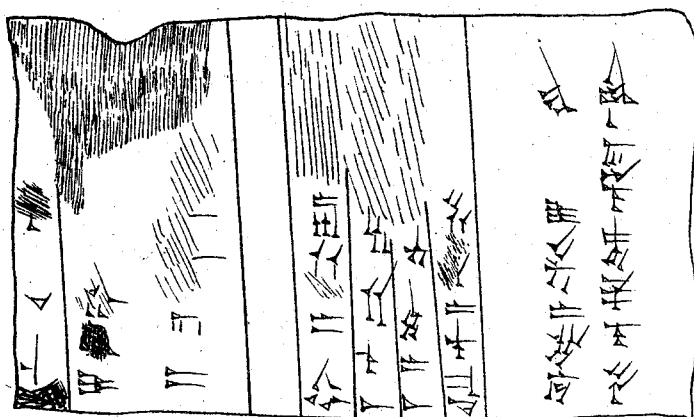


CLXXVII:166

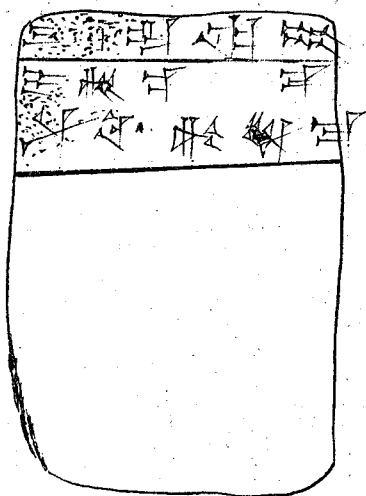
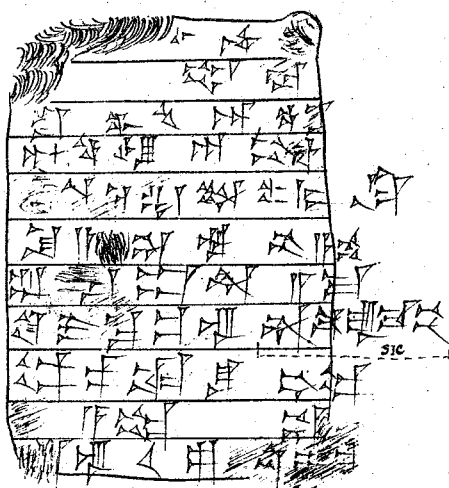
Verso



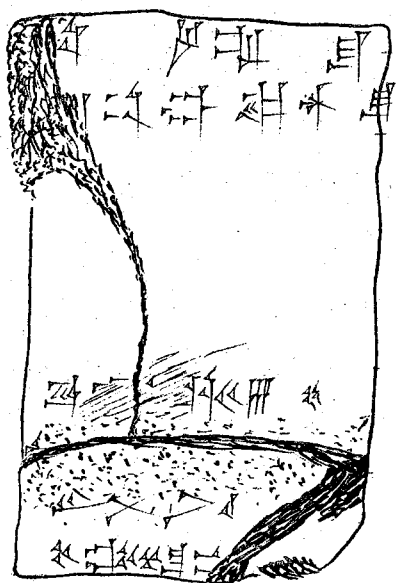




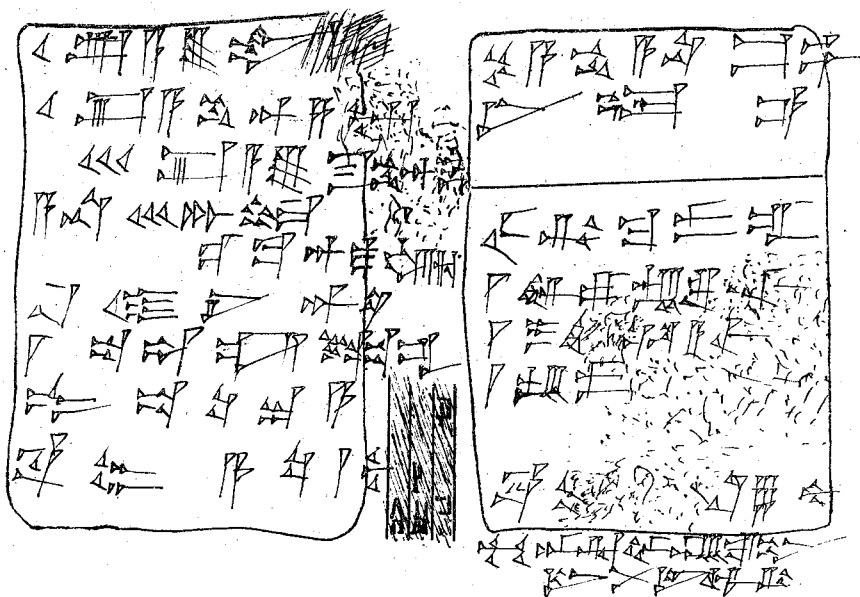
CLXXX:198



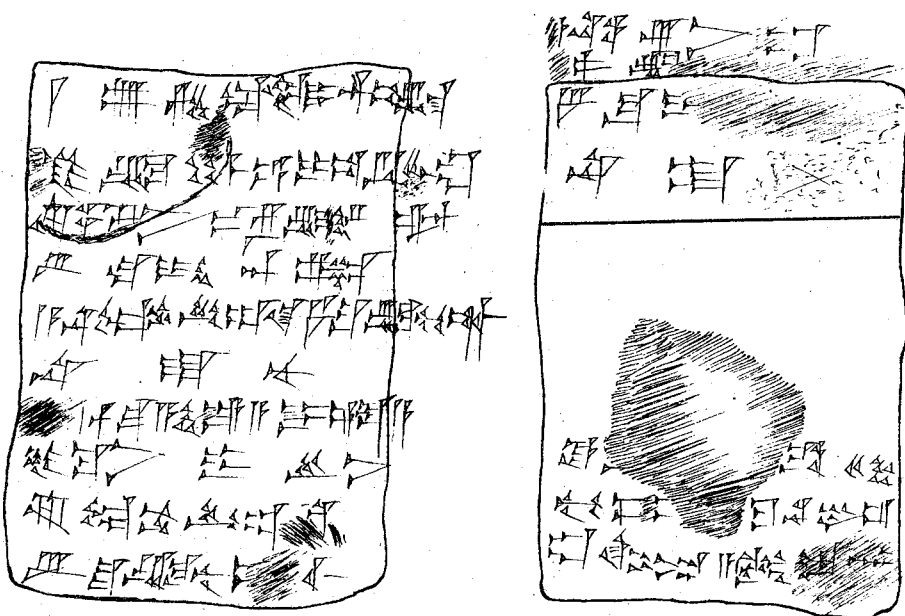
CLXXXI:175



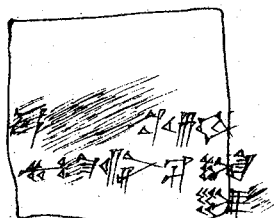
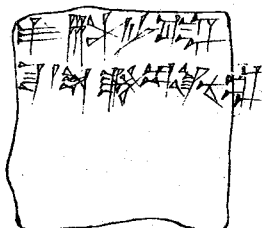
CLXXXII:167



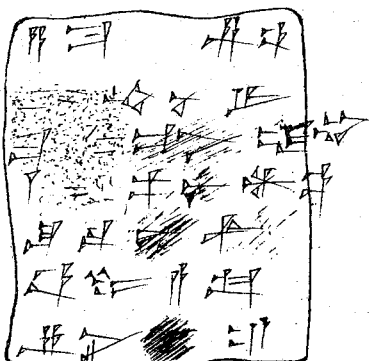
CLXXXIII:180



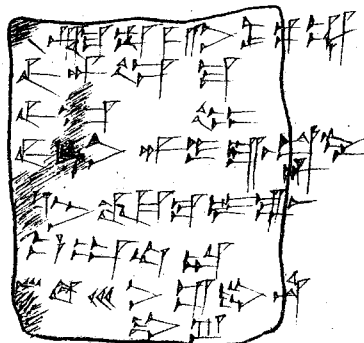
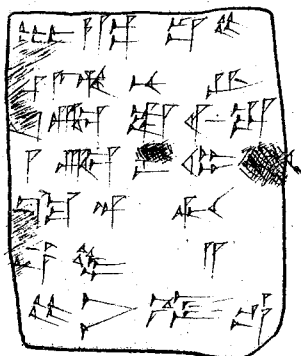
CLXXXIV:173



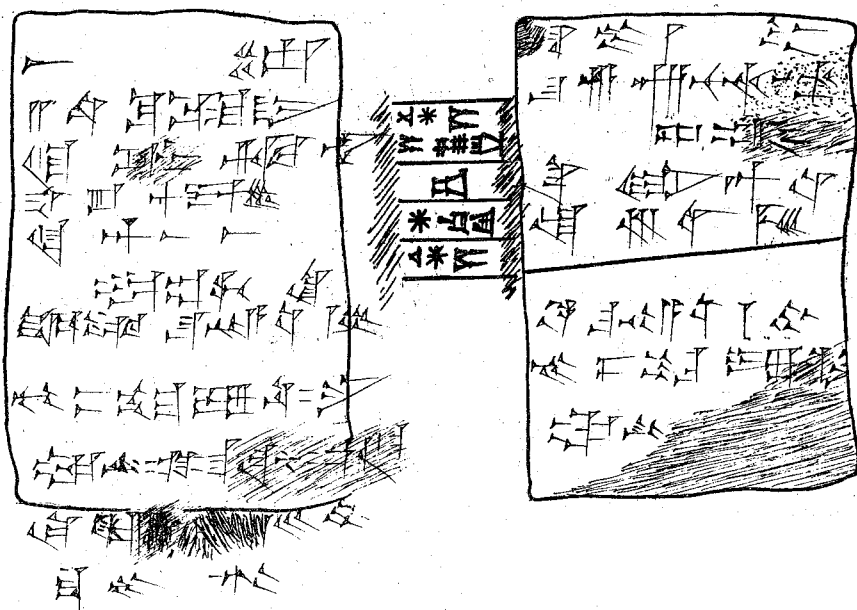
CLXXXV:161



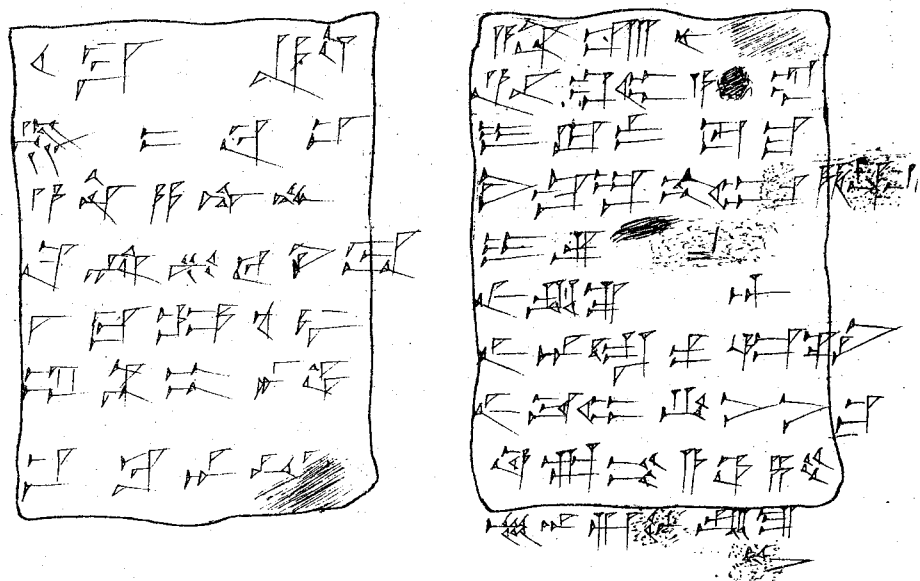
CLXXXVI:164



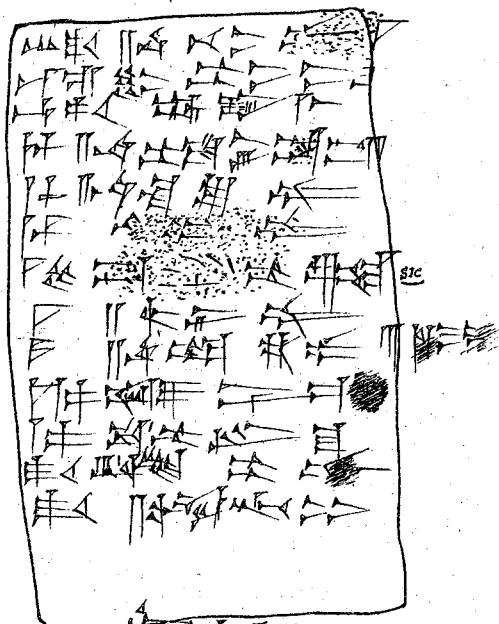
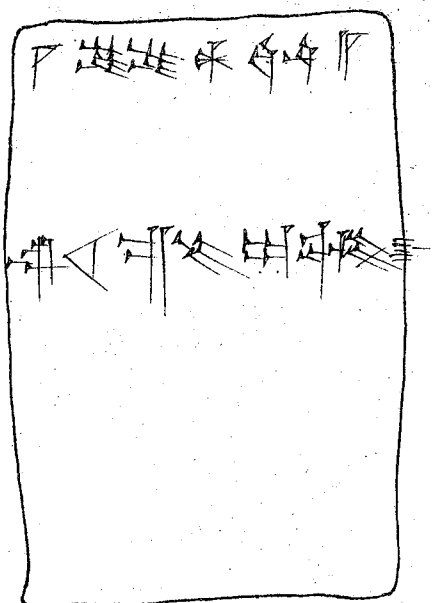
CLXXXVII:184



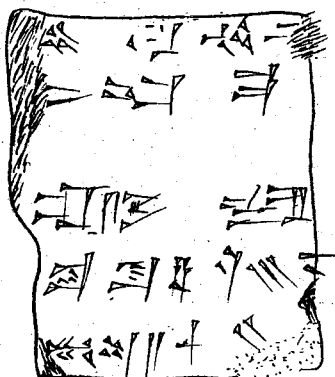
GLXXXVIII:159



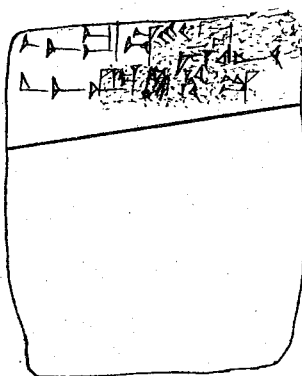
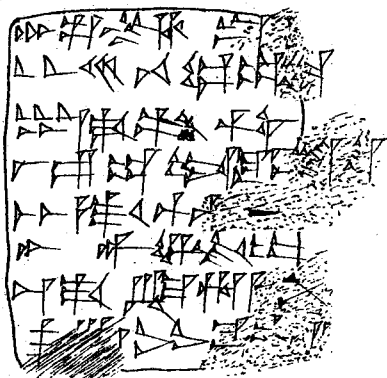
𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖𐾗𐾘𐾙𐾚𐾛𐾜𐾝𐾞𐾟𐾠𐾡𐾢𐾣𐾤𐾥

[illegible]

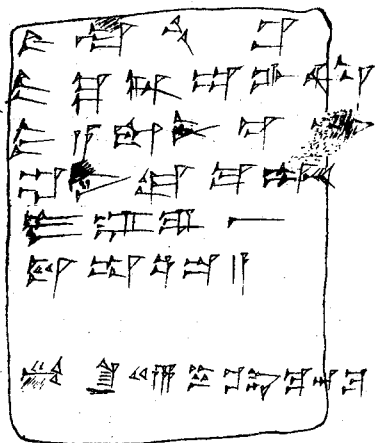
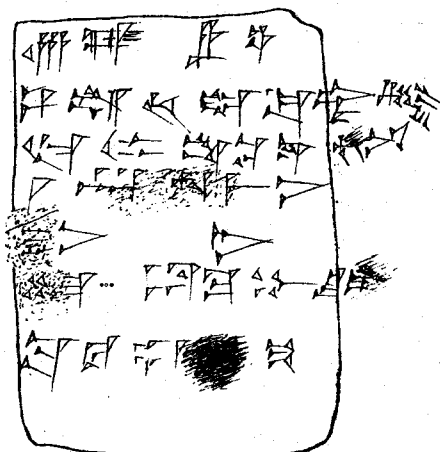
CXCI:189



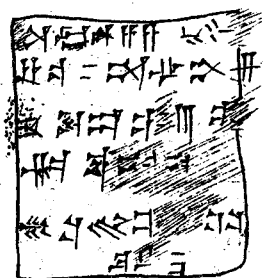
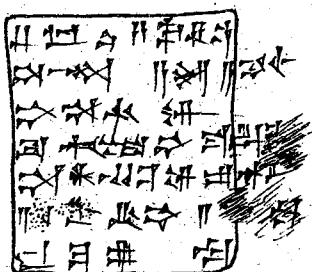
CXCII:171



CXCIII:162



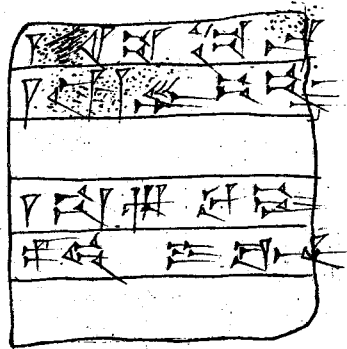
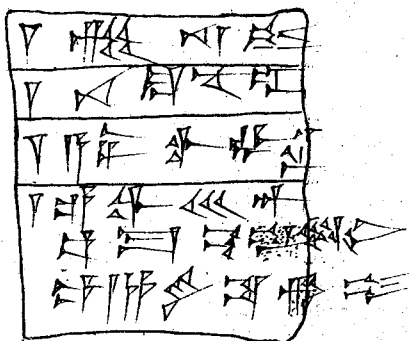
CXCIV:160

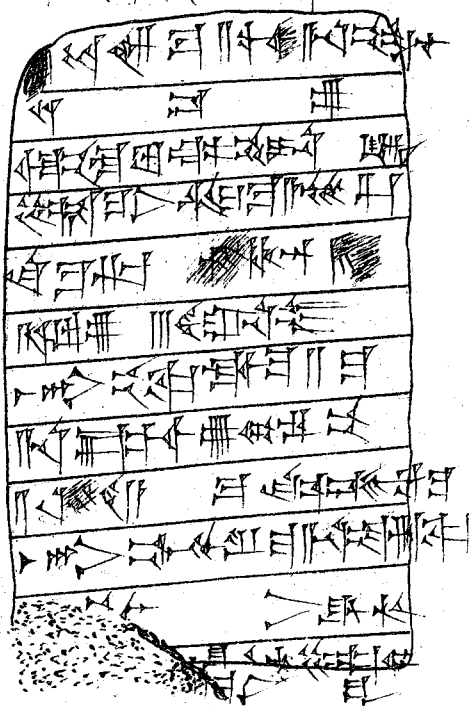
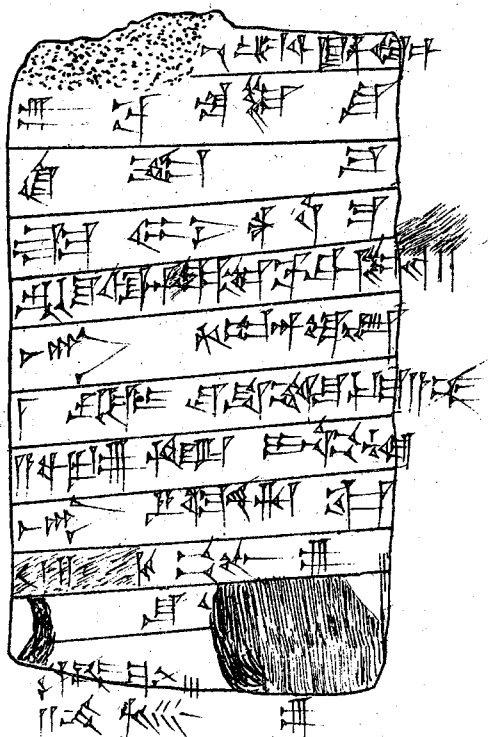


CXCV:169

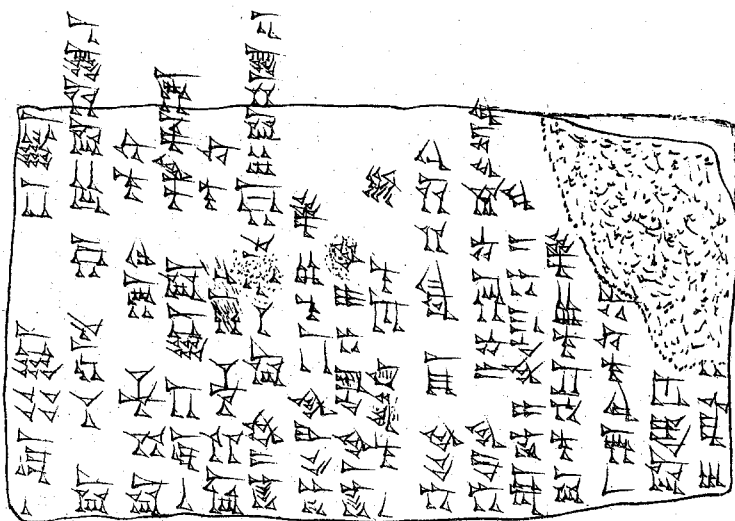


CXCVI:176

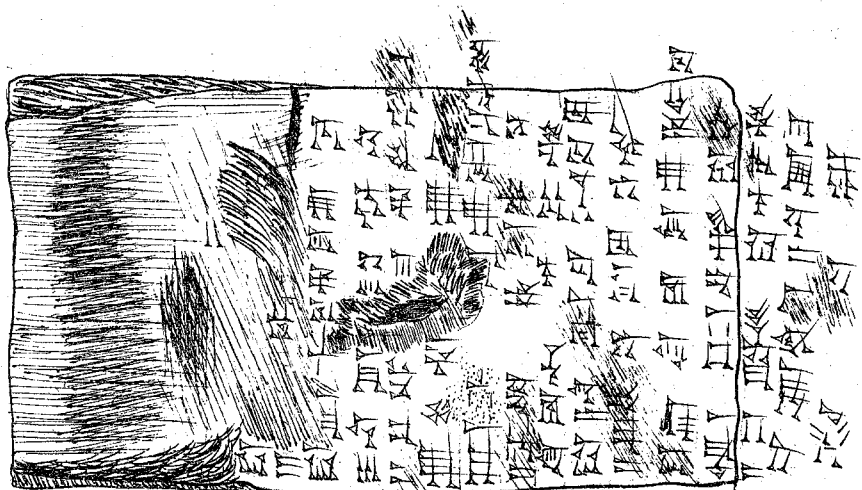




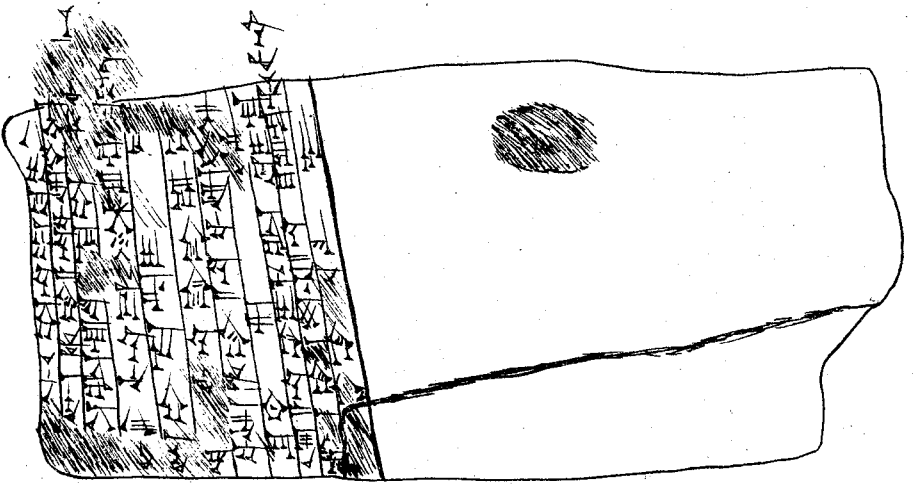
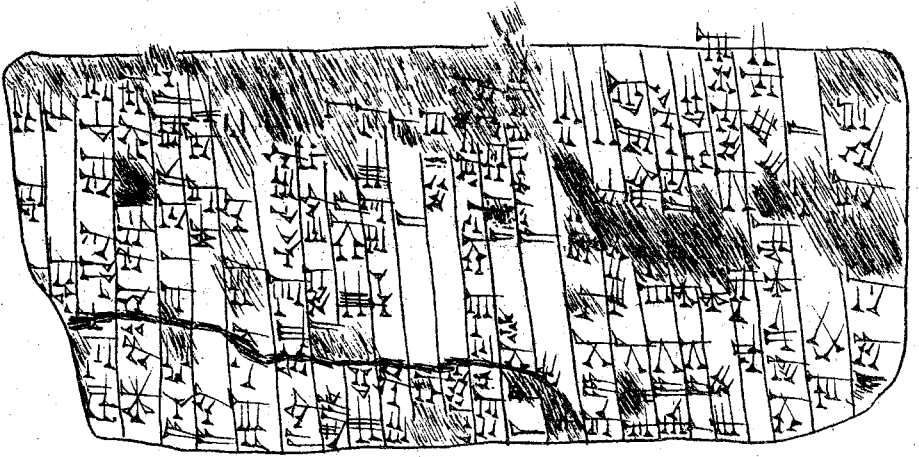
R



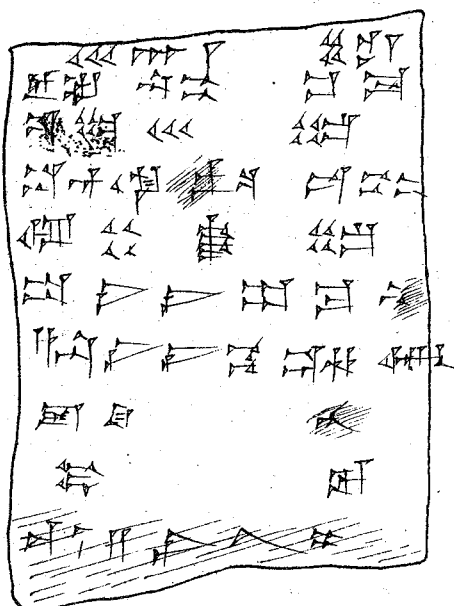
V



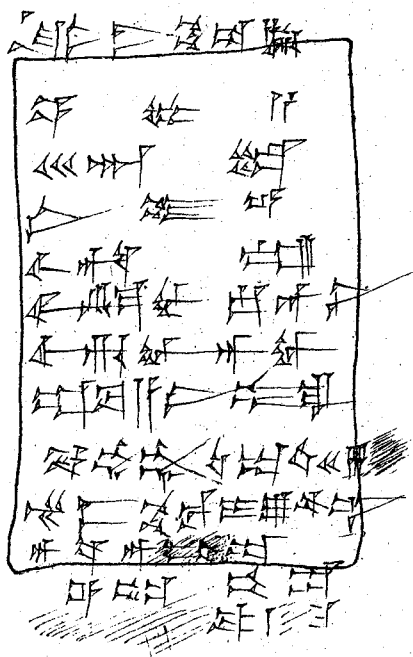
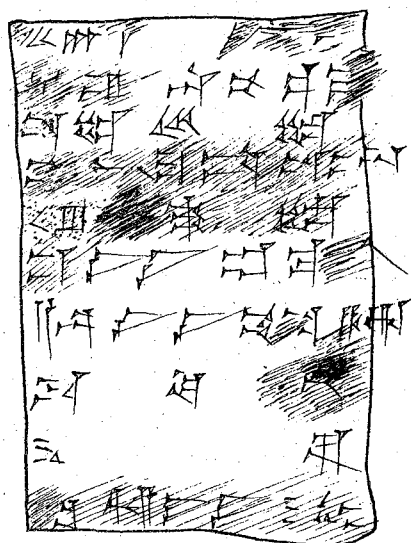
OXOIX:177



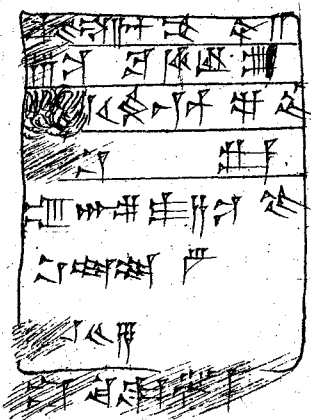
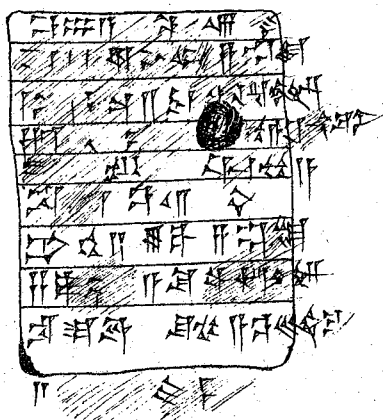
CC:185
Enveloppe



CCI:185
Tablette

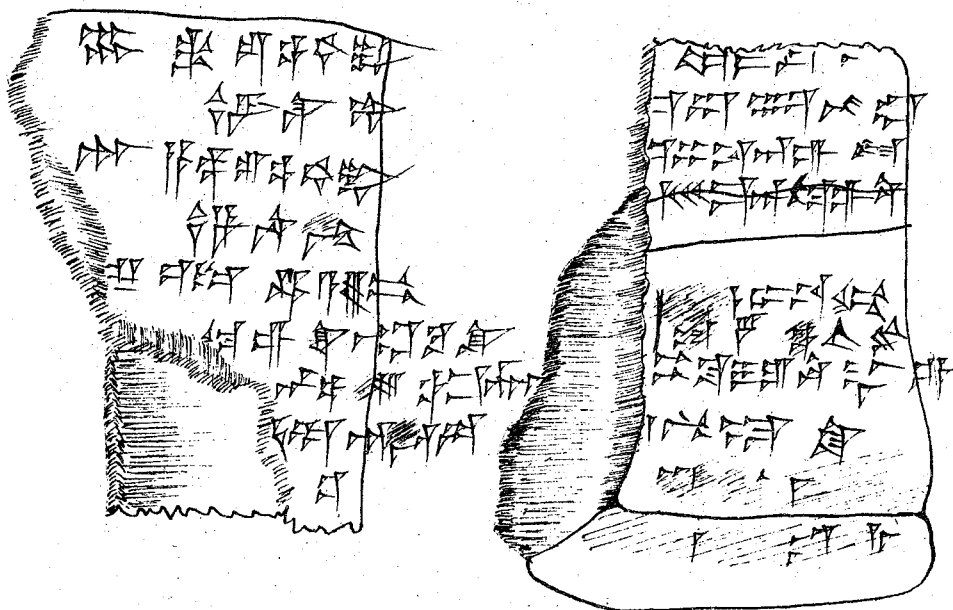


CCII:193



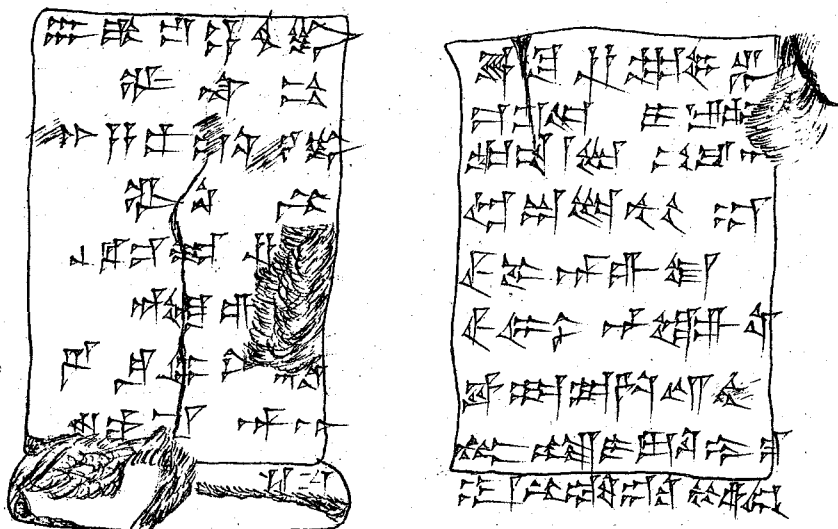
CCIII:182

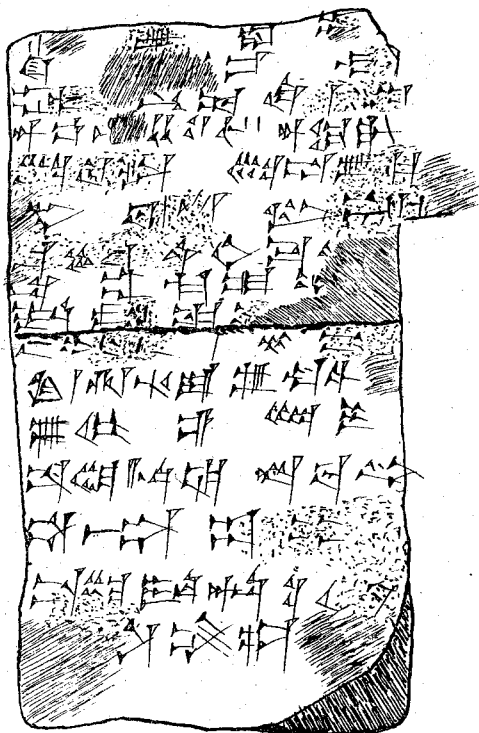
Enveloppe



CCIV:182

Tablette

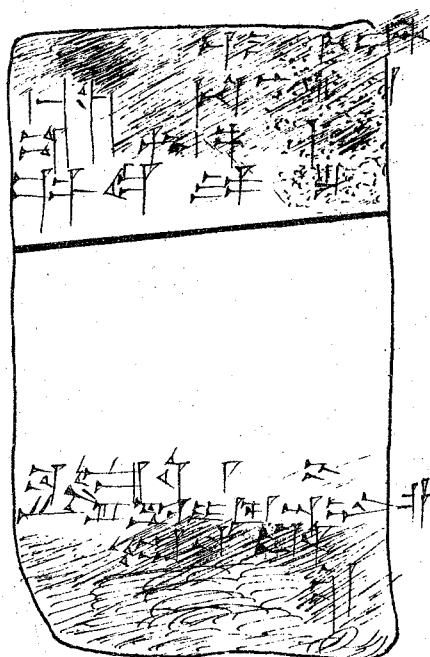
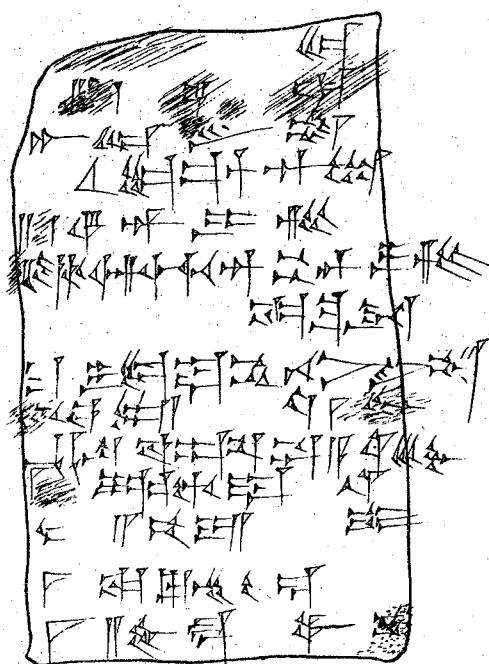




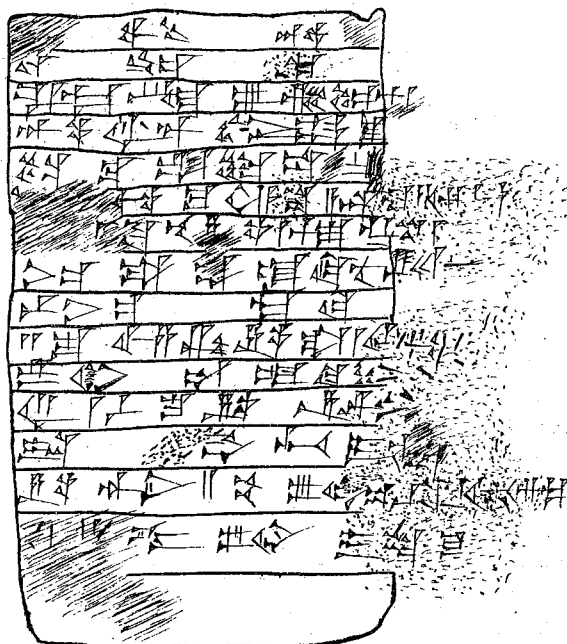
Handwritten text in a rectangular box, likely a list or record, with several lines of text and some markings to the right.

Handwritten text in a rectangular box, continuing the list or record, with several lines of text and some markings to the right.

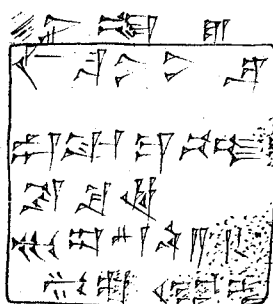
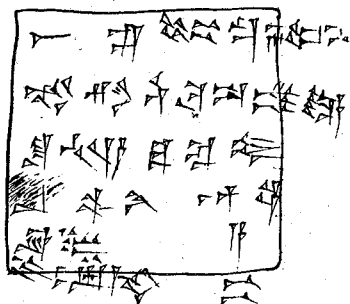
Handwritten text in a small rectangular box, possibly a signature or a note.



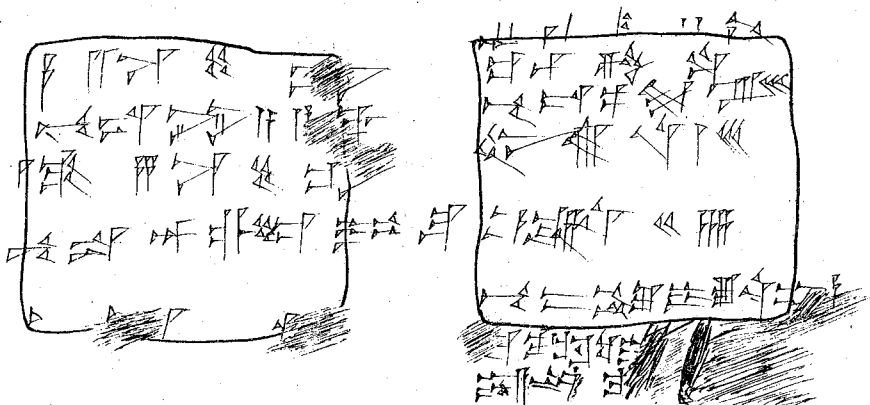
CCVIII:197



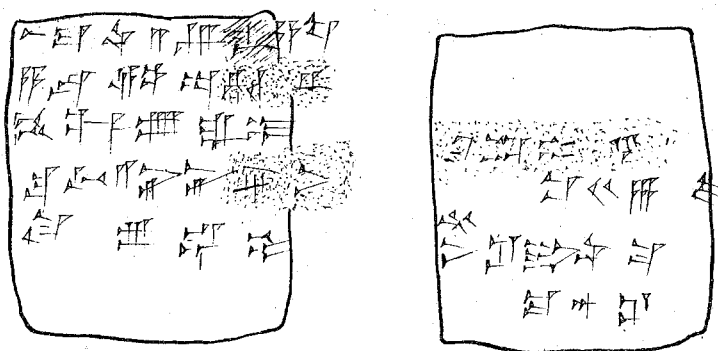
CCIX:186



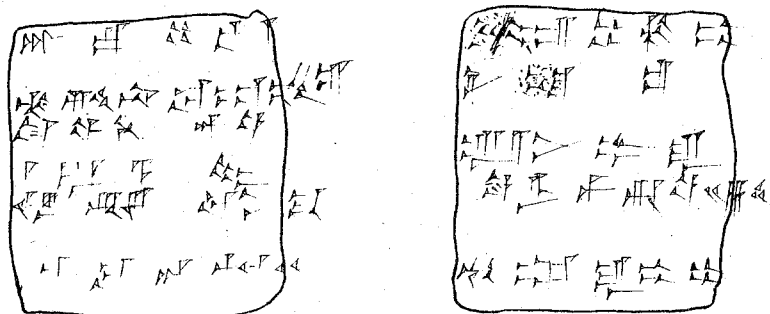
CCX:192



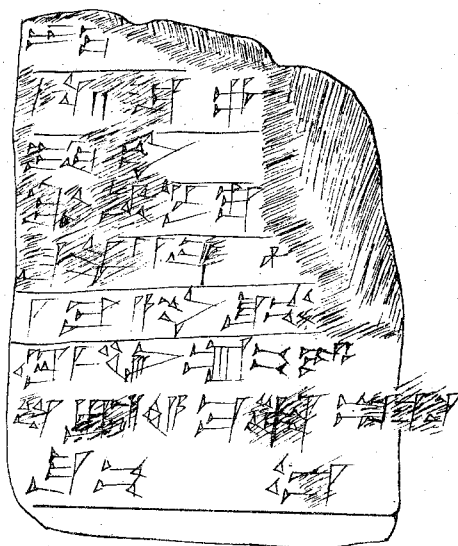
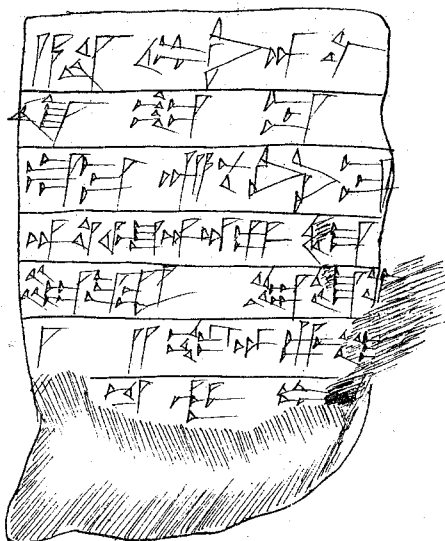
CCXI:163

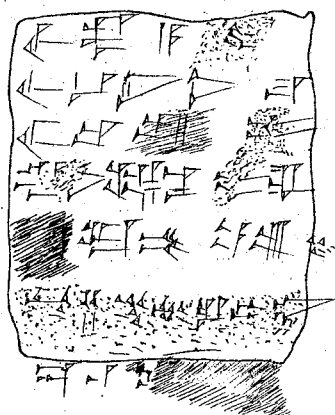
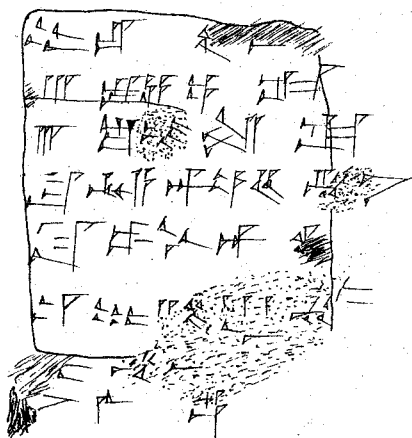


CCXII:190

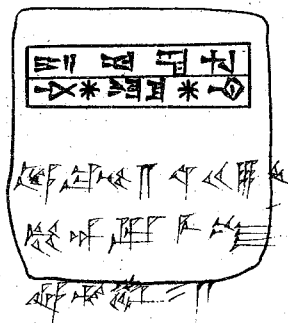
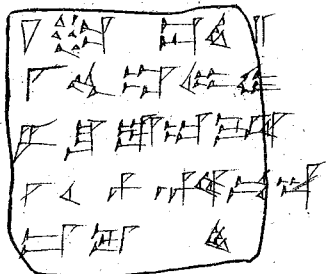


CCXIII: 199

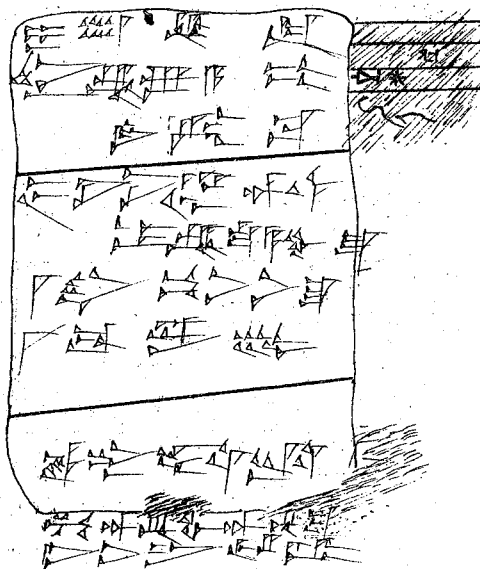
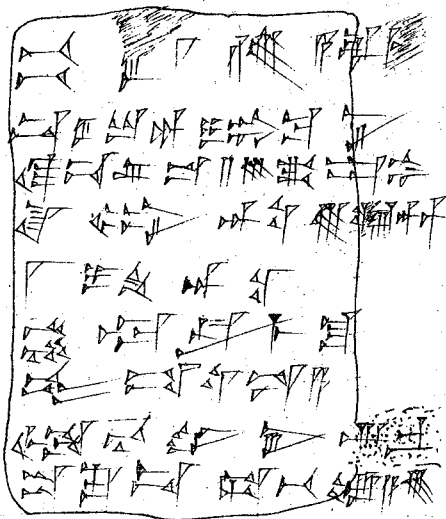




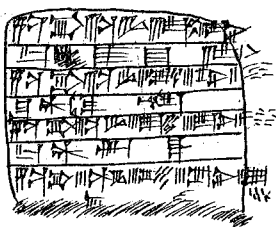
CCXV:179



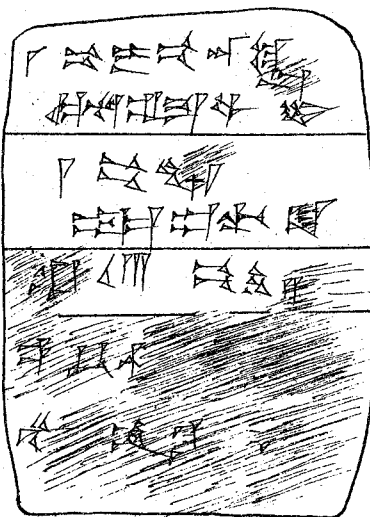
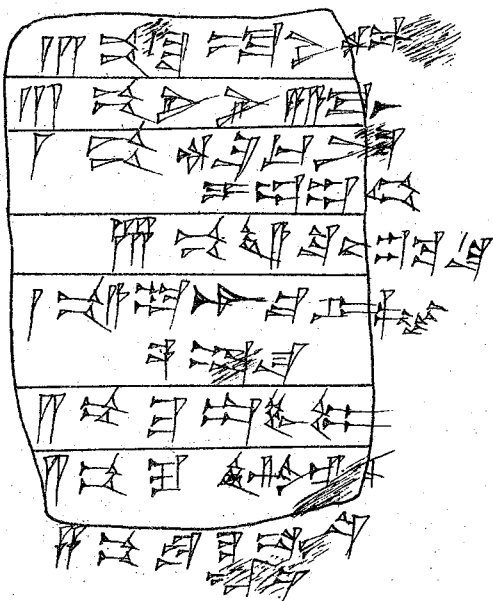
CCXVI:168



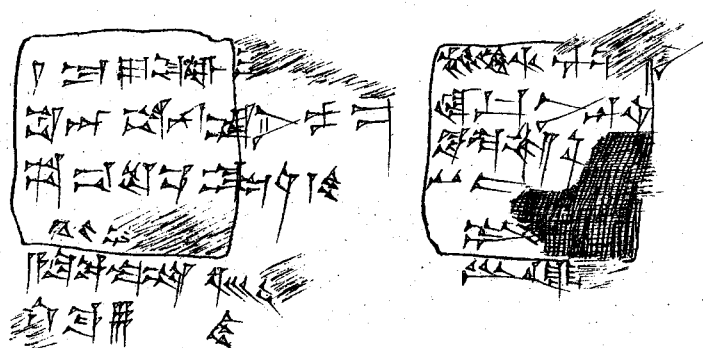
CCXVII:100



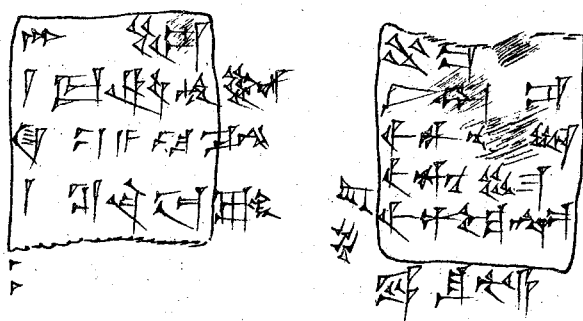
CCXVIII:196



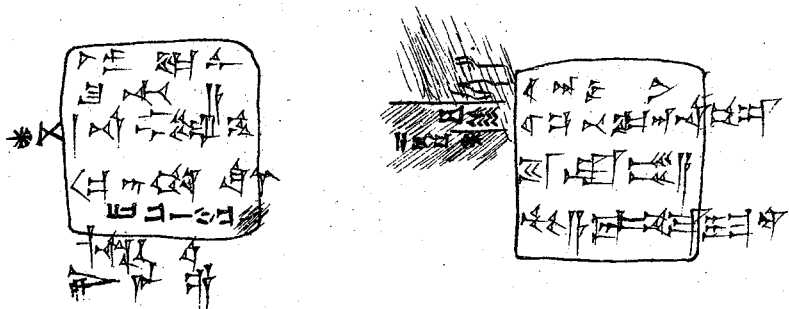
CCXIX:194



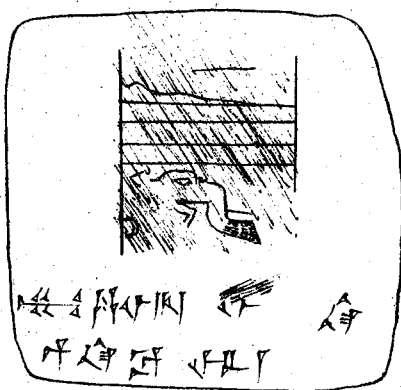
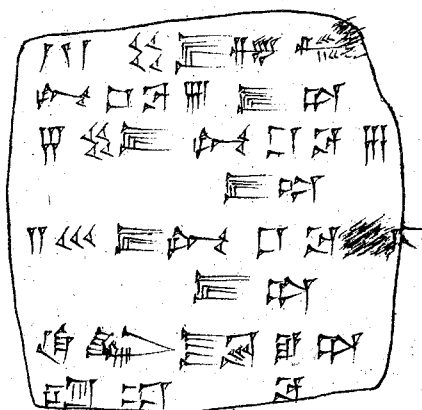
CCXX:188



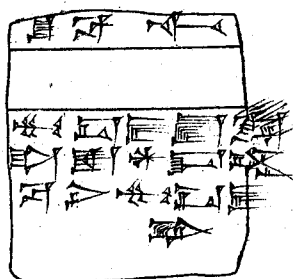
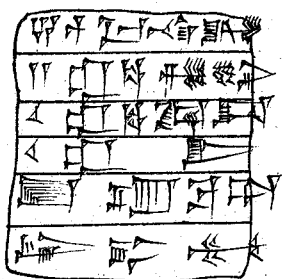
CCXXI:183



CCXXII:150



CCXXIII:59



CCXXIV:138

